

ESSENTIALS OF
SPANISH
WITH READINGS

ARTURO TORRES

TWO-VOLUME EDITION

BOOK ONE

THIS BOOK is submitted for examination with a view to its adoption for class use.

TITLE
ESSENTIALS OF SPANISH
WITH READINGS, Book I

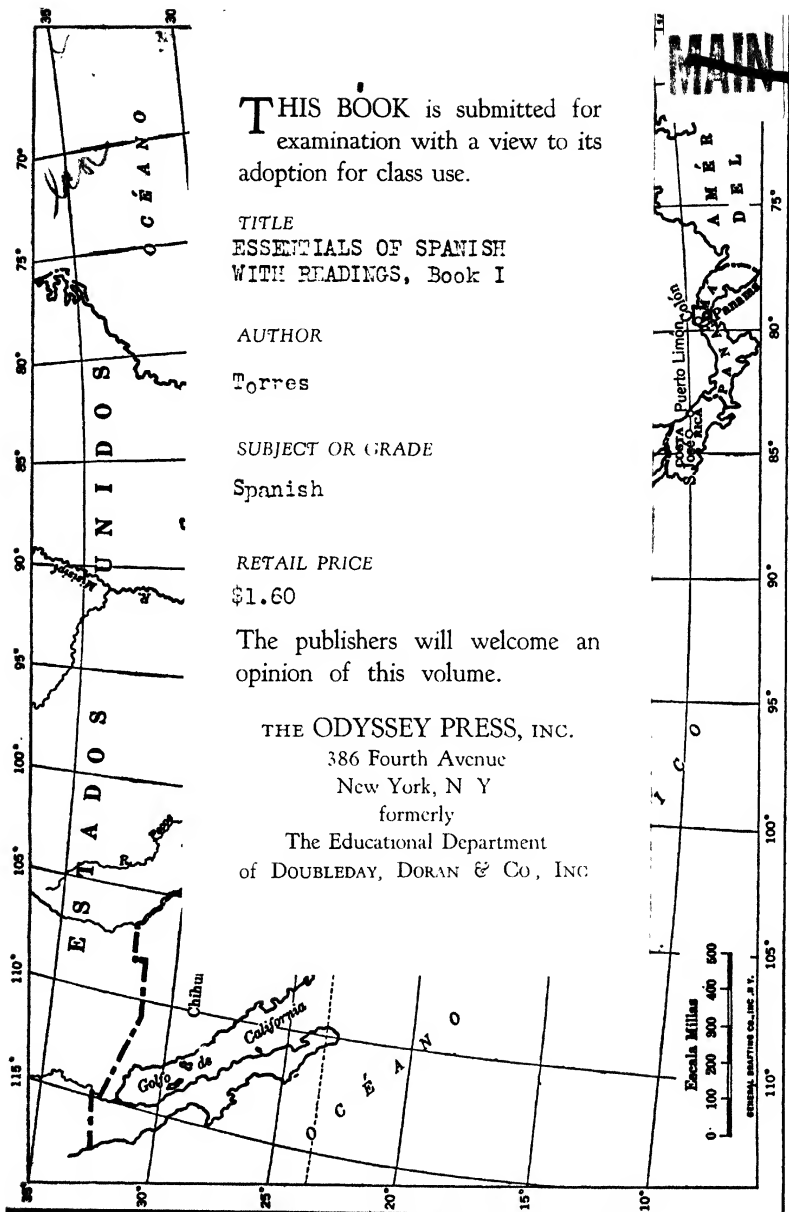
AUTHOR
Torres

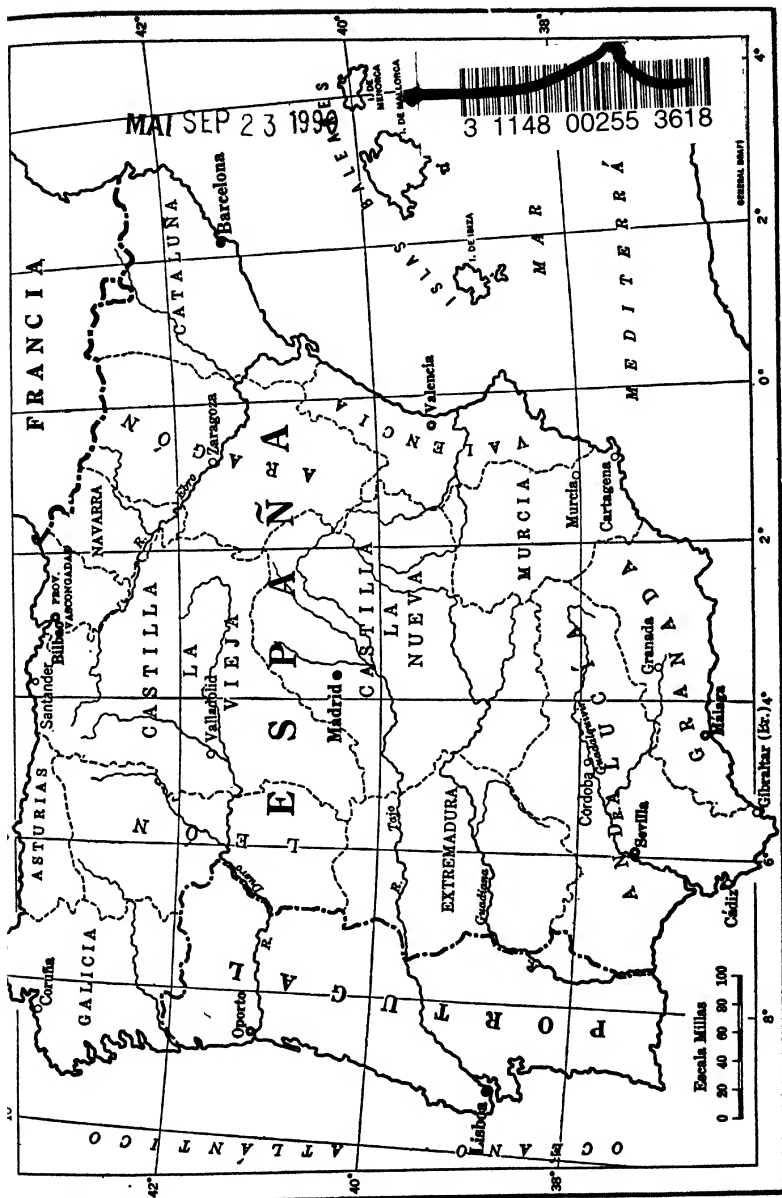
SUBJECT OR GRADE
Spanish

RETAIL PRICE
\$1.60

The publishers will welcome an opinion of this volume.

THE ODYSSEY PRESS, INC.
386 Fourth Avenue
New York, N Y
formerly
The Educational Department
of DOUBLEDAY, DORAN & Co, INC





468 T69e v.1 63-04197
Torres
Essentials of Spanish with
readings

~~MAIN~~

kansas city



public library

kansas city, missouri

Books will be issued only
on presentation of library card.
Please report lost cards and
change of residence promptly.
Card holders are responsible for
all books, records, films, pictures
or other library materials
checked out on their cards.

$$425 + 25 = 450$$

ESSENTIALS OF SPANISH

MAI FEB 27 1976
WITH READINGS

VOLUME I

ESSENTIALS OF SPANISH WITH READINGS

By
ARTURO TORRES

NINA LEE WEISINGER
University of Texas

ROBERTA KING
W. H. Adamson High School, Dallas

MARJORIE C. JOHNSTON
University High School, Austin

VOLUME I

Illustrations by ALBERTO CUGAT

DOUBLEDAY, DORAN & COMPANY, INC.
NEW YORK

PRINTED AT THE *Country Life Press*, GARDEN CITY, N. Y., U. S. A.

COPYRIGHT, 1927, 1931, 1932, 1936
BY DOUBLEDAY, DORAN & COMPANY, INC.
ALL RIGHTS RESERVED
FOURTH PRINTING OF EDITION WITH READINGS

468
T69e
v. 1

PREFACE

The inclusion within one cover of a successful beginners' book and a first reader that has been cordially received by American teachers of Spanish offers obvious advantages to both teachers and students. Not the least of these is the latitude in teaching methods to be employed, or, in other words, the freedom from restrictions in the use of the material in hand. There is no fixed period at which the reading must be done, nor is there any compulsion in the way of using it, whether as sight work, or as intensive or extensive reading.

For the teacher who wishes to lay a secure foundation for future work in the language, *Essentials of Spanish* presents the principles of grammar briefly and clearly, with ample repetition of salient points, due emphasis upon the study of pronunciation, a carefully checked basic vocabulary, and well-graded, varied exercises for drill, for practice in recognition and comprehension, and for the development of expression in Spanish on the part of the students. Book I carries verb study through the simple tenses of the indicative, the perfect, the pluperfect, and the polite imperative, and gives a few hints regarding the existence of a subjunctive.

The material in the *First Reader in Spanish*, marked by great simplicity but not puerile, is intended for practical experience in reading, and not as a basis for grammar study. Its cultural aim is to make a few places in Spain and several events in Spanish history real and vivid to American students. The point in the year's work at which the reading is begun will depend upon circumstances and, to a great extent, upon the method employed in teaching, and upon the objectives for the course. The teacher who is in sympathy with the trend to develop a reading

W

v

630 41.97

1.60 (v. 1)

attitude at an early stage and to stress reading ability as a prime objective in language study will find this easy material suitable for early practice in reading. After completing twelve or thirteen lessons in the *Essentials of Spanish* the students are ready to embark upon the venture of reading the travel story which forms the text of the *Reader*. Progress in reading thereafter and the students' enjoyment of the matter read will depend largely upon the relative emphasis placed on grammar study—that is, whether the study of grammar is made an end in itself or is considered as a means for preparation to read with comprehension and ease.

If ability to read is recognised as the objective of grammar in the language course, new principles will be taken up as need arises. The preterite, for instance, will be learned in the first semester, for practical use will require it. The appearance in the reading text of object pronouns, of the personal *a*, or of some other unfamiliar phenomenon of Spanish will necessitate an acquaintance with, if not a formal study of, the principle in question, and thus will give a reasonable motive for attention to the details of grammar. There may be an interweaving of reading and lessons in grammar, with exercises in oral drill, vocabulary building, etc., but with the emphasis always on the achievement of ability to read Spanish with ease and enjoyment.

On the other hand, the teacher may prefer to give the students a more extensive acquaintance with the structure of Spanish before undertaking to read a continuous text. In that case the reading material is unobtrusively waiting its turn for attention in a separate section of the book. Whatever method of procedure is followed, it is urged that the *Reader* be devoted to the activity of reading for the satisfaction to be derived from this activity.

Oral practice is a proper related activity, and some writing might be profitable, particularly dictation or free reproduction, but grammar activities should be incidental and infrequent. To foster in the students an interest in Spanish and a love for the

language the teacher must encourage reading without the burden of a multiplicity of textual and grammatical difficulties. It is quite possible to use a reading text in such a manner that the class will anticipate further reading in it with pleasure.

The informational readings in English that make easily available desirable cultural material and facts concerning the history, the customs, the ideals, etc., of Spain and the Spanish-speaking countries of America (Book I contains information concerning Spain and Book II concerning Spanish America) are grouped in a section of the text (pages 235-267 in this volume), where they may be used at any stage of the year's work, according to the judgment and the plans of the teacher.

A suggested division of material by semesters is that twenty-five or thirty selections in the *Reader* and twenty-six lessons in the *Essentials of Spanish* be covered in the first half year, and that both texts be completed by the end of the second semester.

CONTENTS

(Volume I)

	PAGE
Spanish Pronunciation	1
Alphabet, 1, Vowels, 1, Vowel Combinations, 2, Consonants, 3, Sound Changes, 5, Syllabication, 6, Accent, 7, Linking of Sounds between Words, 8, Word-Groups, 10, Capitalization, 10, Punctuation Marks, 11, Other Orthographic Signs, 11, Phonetic Alphabet, 12, Orthographic Variations, 13, Common Grammatical Terms, 13, Classroom Expressions, 16, Abbreviations and Signs, 19	
 LESSON	
I. <i>Usted y Yo.</i> Gender of Nouns. Indefinite Article. Pronunciation	21
II. <i>El Ejercicio y la Carta.</i> Definite Article in the Singular. How to Form Questions. Negation. Pronunciation	24
III. <i>La Clase.</i> Plural of Nouns and of the Definite Article. Possession. Pronunciation	27
IV. <i>En la Escuela</i>	30
V. <i>Hablamos y Estudiamos.</i> A. Plural of the Indefinite Article. Present Indicative of the First Conjugation. Subject Pronouns. Pronunciation	32
VI. <i>También Comemos.</i> Present Indicative of Second and Third Conjugations. The Infinitive after Verbs. Pronunciation.	36

Contents

	PAGE
REPASO I (Lessons I-VI)	40
WORD REVIEW	42
VII. <i>La Sala de Clase.</i> Adjectives: Feminine, Plural, Agreement of, Position of	44
VIII. <i>Un Diálogo.</i> Present Indicative of <i>ser</i> . Uses of <i>ser</i> . Pronunciation	47
IX. <i>En el Comedor.</i> Present Indicative of <i>estar</i> . Uses of <i>estar</i> . Pronunciation	50
X. <i>Mi Familia.</i> Possessive Adjectives. <i>Su</i> . Cardinal Numerals. Pronunciation. . . .	54
XI. <i>Enseño mi Casa a Pedro.</i> Demonstrative Ad- jectives and Pronouns. Pronunciation . .	59
XII. <i>La Alcoba de Roberto.</i> Present Indicative of <i>tener</i> . Ordinal Numerals	63
REPASO II (Lessons VII-XII)	65
WORD REVIEW	68
XIII. <i>La Semana.</i> Personal Pronouns after Prep- ositions. Present Indicative of <i>ir</i> . Pro- nunciation	69
XIV. <i>El Año.</i> The Date. The Tens.	73
XV. <i>Los Alumnos Aprenden Algunos Nuevos Pro- nombres.</i> The Direct Object Pronouns <i>lo</i> , <i>la</i> , <i>los</i> , <i>las</i>	77
XVI. <i>Dos Ejercicios.</i> The Perfect Tense. Pro- nunciation	80
XVII. <i>Órdenes del Profesor.</i> The Polite Imperative. <i>Estar</i> with a Past Participle	83
XVIII. <i>Diálogos.</i> Personal <i>a</i> . Direct Object Pro- nouns. Pronunciation	86

Contents

xi

LESSON

PAGE

XIX.	<i>Pedro Está Enfermo.</i> Present Indicative of salir and traer.	90
	REPASO III (Lessons XIII-XIX).	92
	WORD REVIEW	94
XX.	<i>Los Clientes.</i> Indirect Object Pronouns. Gustar. Present Indicative of dar and decir.	96
XXI.	<i>Una Moneda</i>	99
XXII.	<i>Cómo Paso el Día.</i> Reflexive Object Pro- nouns. Time of Day.	101
XXIII.	<i>Cómo mi Padre Pasa el Día</i>	105
XXIV.	<i>El Fútbol en España.</i> Radical-changing Verbs in -ar and -er. Commands.	107
XXV.	<i>Los Tres Osos</i>	111
	REPASO IV (Lessons XX-XXV).	113
	WORD REVIEW	116
XXVI.	<i>Historia de Nueva York.</i> Preterite of Regular Verbs. Use of the Preterite.	117
XXVII.	<i>Lectura.</i> Verbs with Orthographic Changes: Verbs in -car, -gar, -zar. Pronunciation	120
XXVIII.	<i>Visitamos la Oficina de mi Padre.</i> Imperfect Indicative. Uses of the Imperfect	124
XXIX.	<i>De Madrid</i>	127
XXX.	<i>Diálogo.</i> The Weather. Idioms with tener .	130
XXXI.	<i>El Tiempo.</i> Imperfect Progressive Form. Preterite of ser and ir	133
	REPASO V (Lessons XXVI-XXXI)	136
	WORD REVIEW	139
XXXII.	<i>Mañana Será Día de Fiesta.</i> Future Indica- tive. Uses of the Future	140

LESSON		PAGE
XXXIII.	<i>La Ciudad y el Campo</i>	144
XXXIV.	<i>El Alamo</i>	147
XXXV.	<i>Una Mujer Brillante.</i> Present Indicative . of <i>oler</i> and <i>oír</i>	150
XXXVI.	<i>En la Casa de Huéspedes.</i> The Conditional	152
XXXVII.	<i>Los Cinco Sentidos se Pelearon.</i> Uses of the Conditional. Inceptive Ending Verbs .	155
	REPASO VI (Lessons XXXII-XXXVII) .	158
	WORD REVIEW	161
XXXVIII.	<i>En una Tienda.</i> Possessive Pronouns. Possessive Adjectives Used after the Noun	162
XXXIX.	<i>El Leñador y el Hacha.</i> Present Indicative of <i>venir</i> and <i>poner</i>	166
XL.	<i>La Clase Estudia Nuevos Verbos.</i> Radical- changing Verbs of the Second Class . .	169
XLI.	<i>Un Día de Campo.</i> Radical-Changing Verbs of the Third Class. The Pluperfect . .	172
XLII.	<i>Un Mar de Preguntas.</i> Interrogative Pro- nouns and Adjectives. Interrogative Ad- verbs. Indirect Questions	176
	REPASO VII (Lessons XXXVIII-XLII)	179
	WORD REVIEW	181
XLIII.	<i>El Calendario.</i> (Review Ordinals, Days, Months.)	182
XLIV.	<i>Un Muchacho Valiente.</i> Preterite of <i>tener</i> and <i>saber</i>	185
XLV.	<i>De los Nombres Españoles.</i> (Review Re- flexive Pronouns.)	188
XLVI.	<i>Los Hijos de Colón.</i> The Hundreds . . .	191

Contents

xiii

LESSON

PAGE

XLVII.	<i>El Campesino y su Hijo.</i> Preterite of poner . (Review Weather Expressions and Idioms with tener .)	193
XLVIII.	<i>Pienso Ser Aviador.</i> (Review Radical-changing Verbs.)	196
XLIX.	<i>Leo los Anuncios</i>	198
L.	<i>Un Médico Ilustre.</i> (Review Uses of the Preterite and the Imperfect.)	199
LI.	<i>Los Dos Conejos.</i> Preterite of seguir . (Review Object Pronouns.)	202
LII.	<i>Un Perro que Habla.</i> (Review Demonstrative Adjectives and Pronouns.)	205
LIII.	<i>En la Estación.</i> (Review Time Expressions.)	207
LIV.	<i>Los Reyes Magos.</i> Preterite of venir and traer	210
LV.	<i>El Espejo de Matsuyama</i>	213
LVI.	<i>El Rey Niño.</i> Preterite of hacer and decir	215
LVII.	<i>Cortés y Pizarro.</i> Preterite of querer and dar . (Review Uses of estar and the Personal a.)	218
LVIII.	<i>La Vida Es Sueño.</i> (Review Uses of the Future and the Conditional.)	221
LIX.	<i>Una Leyenda Mejicana.</i> (Review Possessive Adjectives and Pronouns.)	224
Pequeñas Piezas Fáciles		
I.	<i>¿Quién Cortó el Cerezo?</i>	227
II.	<i>En la Tienda de un Óptico</i>	227
III.	<i>El Competidor</i>	228
IV.	<i>El Viajero y la Cesta</i>	229

V. <i>Un Episodio Romántico del Río Grande</i> . . .	231
Informational Readings Concerning Spain . . .	235
I. The Moorish Conquest of Spain . . .	236
II. Pelayo Begins the Reconquest . . .	238
III. The Cid . . .	240
IV. A Famous King and Queen . . .	242
V. Spain's Capitals . . .	245
VI. Velazquez and Murillo . . .	257
VII. Spanish Fiestas . . .	260
VIII. Sports in Spain . . .	262
IX. Cervantes and <i>Don Quijote</i> . . .	263
X. Spain's Wealth . . .	265
XI. Spanish Life . . .	266
A First Reader . . .	269
1. Carlos y Anita . . .	269
2. Los padres de Carlos y Anita . . .	269
3. Carlos y Anita (continuación) . . .	270
4. Un gran hombre de España . . .	271
5. Ejercicios de repaso . . .	272
6. La Giralda . . .	273
7. La catedral de Sevilla . . .	274
8. Andalucía . . .	276
9. La Mantilla . . .	277
10. Ejercicios de repaso . . .	278
11. Visita a la compañía de vapores . . .	279
12. El inmortal Cervantes . . .	280
13. Una aventura de don Quijote . . .	282

Contents

xv

LESSON

PAGE

14. La Alhambra	283
15. Ejercicios de repaso	284
16. La conquista de Granada	284
17. El conde Julián	285
18. La invasión de los moros	286
19. Toledo	287
20. Ejercicios de repaso	289
21. El Cid	290
22. La valiente Jimena	291
23. El entierro del Cid	292
24. No se insultaba al Cid	293
25. Ejercicios de repaso	293
26. Un mapa de España	294
27. El encanto de Sevilla	296
28. El Alcázar de Sevilla	297
29. Pedro el Cruel	298
30. Ejercicios de repaso	299
31. La corrida de toros	300
32. Los Toreros	302
33. El dos de mayo	304
34. El rey Carlos IV	305
35. Ejercicios de repaso	306
36. Gibraltar	307
37. El Escorial	308
38. Las tumbas reales	310
39. Los cuartos de Felipe II en el Escorial	311
40. Un día en Gibraltar	313

LESSON	PAGE
41. Ejercicios de repaso	314
42. La Torre del Oro	315
43. Los olivares en el Guadalquivir	317
44. Paseos de Carlos y Anita.	318
45. La música en Sevilla	319
46. La mezquita de Córdoba	321
47. Ejercicios de repaso	324
48. En Granada	325
49. Valencia	327
50. Barcelona	331
51. Pablo Casals—El Montserrat	332
52. En la iglesia de Montserrat	335
53. Ejercicios de repaso	336
54. En Madrid	337
55. En el Escorial	340
56. En Toledo	342
57. La lengua de Castilla	344
58. El león español	346
59. Ejercicios de repaso	348
60. En el Museo del Prado	349
61. En Santander y San Sebastián	350
62. Un examen	354
Appendix: Names of Persons, Numbers, Verbs	356
Vocabulario Español-Inglés	385
English-Spanish Vocabulary	413
Index	423

ESSENTIALS OF SPANISH
WITH READINGS
VOLUME I

ESSENTIALS OF SPANISH

(Two-volume edition)

SPANISH PRONUNCIATION

1 The Alphabet (*El Alfabeto*).—

a	a	j	jota (xota)	r	ere
b	be	k	ka	rr	erre (efe)
c	ce (θe)	l	ele	s	ese
ch	che	ll	elle	t	te
d	de	m	eme	u	u
e	e	n	ene	v	ve, uve
f	efe	ñ	eñe	w	doble u or uve doble
g	ge (xe)	o	o	x	equis (ekis)
h	hache (ache)	p	pe	y	ye or i griega
i	i	q	cu (ku)	z	zeta (θeta)

Spanish letters are feminine: *la o, the o*

2. Vowels (*Las Vocales*).—

Spanish vowels are not diphthongized as are the English vowels. Pronounce slowly the English word *go* and notice that *o* glides into *u* (*u* in *rule*). It is really a diphthong *ou*. Spanish vowels have not this glide but remain pure throughout their length.

a	as in <i>grass</i> , a sound between the <i>a</i> in <i>fat</i> and the <i>a</i> in <i>father</i>	ala, sala
e	as in <i>they</i> (not diphthongized)	pelo, mesa
i	as in <i>machine</i>	mi, libro
o	as in <i>obey</i>	libro, mono
u	as in <i>rude</i>	su, luna

Spanish vowels in general are more open¹ in syllables ending in a consonant (except *e* before *d, m, n, s, z*, and *x*, [when it = *s*]).

¹There is more space left between the tongue and the palate.

Thus *e* in *papel* is approximately like *e* in *let*; *o* in *flor* is approximately like *o* in *for*.

3. Vowel Combinations.—

Vowels are either strong, *a*, *e*, and *o*; or weak, *i* (or *y*), and *u*.

1. Semivowels. A strong vowel followed by an unstressed weak vowel forms a diphthong. The strong vowel receives the stress and the sound glides to the weak vowel without a break. The sign $_$ under *i* or *u* will be used to indicate that it is a semivowel.

ai (or ay)	pronounced like	ai in	aisle,	ai-re, hay
ei (or ey) ¹	"	"	ey " they,	pei-ne, rey
oi (or oy) ¹	"	"	oy " boy,	oi-go, doy
au	"	"	ou " house,	cau-sa,
eu				deu-da

A written accent (') over the weak vowel shows that it is not part of a diphthong and that each vowel belongs to a different syllable.

pa-is

le-í-do

2. Semiconsonants. An unstressed *i* or *u* (or *hu*) forms a diphthong with any following vowel, acquiring a semiconsonantal sound *i* approximating the sound of English *i* in *genial* (phonetic symbol, *j*;) and *u* approximating the sound of English *u* in *quality* (phonetic symbol, *w*)

bien (bjen)

bueno (bweno)

hueso (weso)

A written accent (') over the first vowel shows that each vowel belongs to a different syllable², as in:

dí-a

con-ti-nú-o

¹*e* and *o* in these diphthongs have the open sound approximating the *e* in *let* and the *o* in *for*.

²In some cases a written accent on the *i* of the group *ui* breaks the diphthong: *hu-í-da*.

3. A strong vowel between two weak vowels forms a triphthong. The first vowel is pronounced as a semiconsonant and the last as a semivowel. The triphthongs are:

iai [jaí]	estudiáis	uai [waí]	averiguáis, Paraguay
iei [jeí]	estudiéis	uei [weí]	averigüéis, buéy

4. Consonants (*Las Consonantes*).—

The consonants **f**, **k**, **m**, **n**, and **p** are pronounced about as in English. The following consonants require special attention:

b and **v** are pronounced alike in Spanish. After a pause (*i.e.*, when initial in a word-group), or when preceded by **m** or **n**, they are like English *b* in *boy* but less explosive: **basta**, **vaso**, **sombra**.

In other positions they are pronounced with lips slightly open, the air escaping with friction (phonetic symbol, **b**): **lobo** [lobo], **uva** [uba]

c and **z** **c** before **e** or **i**, and **z** generally, are pronounced with more energy than English *th* in *thin* (phonetic symbol, **θ**): **cena** [θena], **azul** [aθul].

c and **qu** **c** before **a**, **o**, **u** or a consonant, and **qu** before **e** or **i** are like English *k* (phonetic symbol, **k**): **cosa** [kosa], **aquí** [akí]

ch as in *church*: **chico** [chiko].

d after a pause (*i.e.*, when initial in a word-group) or when preceded by **n** or **l**, is pronounced with the tip of the tongue pressing against the inner surface of the upper front teeth: **donde**, **falda**.

In other positions the sound approaches English *th* in *this*, although it is less interdental. (The tip of the tongue touches gently and quickly the edges of the upper front teeth.) This is the more frequent sound of **d**, the one that will require the student's careful attention (phonetic symbol, **ð**): **nada** [nada], **madre** [madre].

- g and gu** **g** before **a, o, u** or a consonant, and **gu** before **e** or **i** are like English *g* in *go*, after a pause (*i.e.*, when initial in a word-group), or when preceded by **n**: **tengo**.
In other positions the sound is softer, especially between vowels (phonetic symbol, **g**): **agua** [agwa], **amigo** [amigo].
- g and j** **g** before **e** or **i**, and **j** always, have a hissing sound made back in the throat. This sound is much like English *h* forcibly hissed (phonetic symbol, **x**): **gente** [xente], **cojo** [coxo]
- h** is silent: **hablar** [ablar].
- l** is pronounced with the tip of the tongue pressing against the upper gums; it does not have in Spanish the vocalic sound of *u* or *e* of English *l* as in *people*, *field*: **ala**, **sala**.
- ll** is pronounced with the tip of the tongue pressing against the inner surface of the lower front teeth while its centre is arched against the roof: **silla**, **caballo** [kaballo].
- ñ** is pronounced with the tongue in the same position as for **ll**, but the breath passes through the nose: **año**, **señor**.
- r** is produced with one flap of the tip of the tongue against the upper gums: **para**, **pero**.
r, initial or preceded by **n, l, s**, and when double, **rr**, is produced by trilling the tongue several times against the upper gums (phonetic symbol, **r**): **rico** [riko], **honra** [onra], **carro** [kaɾo].
- s** is usually voiceless. It is unlike English *s* in that it is pronounced with the tongue slightly concave, while the tip touches the upper front gums: **sala**, **sol**.
Before a voiced consonant such as **b, d, g, l, m, n**,

- y** or **hi** [y] and **hu** [w], it is voiced, but short and soft, the tongue taking the same position as for voiceless **s**, (phonetic symbol, z): **desde** [dezde], **asno** [azno].
- t** is pronounced by making the tip of the tongue touch the inner surface of the upper front teeth, the period of contact being longer than for English *t*: **tanto**, **tonto**.
- x** between vowels has the sound of English *x* (=ks) but in ordinary speech it is commonly softened to *gs*: **examen** [eksamen or egsamen].
Before a consonant it is reduced to *s*: **extraño** [estraño].
- y** is both vowel and consonant. As a vowel it is pronounced the same as *i*: **Juan y Pedro** [xwan i pedro], **rey** [rej], **do** [doj].
As a consonant it is similar to English *y* in *year* but with a stronger palatal friction. Initial **hi** has the same sound: **yo**, **hielo** [yelo].
- z** (see c) before a consonant such as **b** (or **v**), **d**, **g**, **m**, **n**, **y**, **w**, has a sound similar to English *th* in *then*, or like Spanish *đ* pronounced with more force (phonetic symbol, z): **juzgar** [xuzgar].

5. Sound Changes.—

1. Observe the following important modifications in the sound of certain consonants:

n before **b** (**v**) or **p** is pronounced **m**: **tranvía** [trambía], **un peso** [um peso].

before the sounds represented by [k],[g],[x], it is like English *ng* (phonetic symbol, ŋ):

cinco [θiŋko], **pongo** [poŋgo], **naranja** [naraŋxa].

before **f**, it becomes labiodental, *i. e.*, the lower lip

- touches the edges of the upper teeth, as for *f* (phonetic symbol, *ɸ*). **enfermo** [emfermo].
- p** is weak before *t* or lost altogether: **séptimo** [séptimo *or* sétimo].
- cc** in careful pronunciation is *kθ*, but in ordinary conversation is *gθ*: **dirección** [direkθjón *or* diregθjón].

2. In Spanish America and in some parts of Spain the following deviations occur:

- c** before *e* or *i*, and *z* are not pronounced *θ*, but *s*. **Cinco** is thus pronounced *siŋko* instead of *θiŋko*.
- ll** is pronounced *y*. **Caballo** is thus pronounced *kabayo*.

6. Syllabication (*Silabeo*).—

1. In Writing

- a. A single consonant (including *ch*, *ll*, *rr*) between two vowels forms a syllable with the following vowel:

a-la ca-ba-llo mu-cha-cho

- b. If there are two consonants between vowels, the first unites with the preceding vowel, and the second with the following vowel.

bas-ta don-de a-lum-no

But if the second consonant is l or r, then both consonants form syllable with the following vowel:

li-bro ma-dre o-fre-cer
a-trás a-ma-ble a-pli-ca-do

- c. If there are more than two consonants, the last consonant, or one of the inseparable groups with *l* or *r*, begins the following syllable:

ins-tan-te obs-cu-ro ins-tru-men-to
hom-bre cum-plir es-cri-bir

Exceptions—(1). *rl, sl, tl* and *sr* do not form inseparable groups, but divide according to rule:

is-la [izla]

at-le-ta

(2). Prefixes are kept intact in disregard of the above rules.

o-tros

ú-til

a-ten-to

nos-o-tros

in-ú-til

des-a-ten-to

d. Vowels forming a diphthong or a triphthong belong to the same syllable.

ai-re

puer-ta

deu-da

tie-ne

es-tu-diáis

2. The spoken word has sometimes a different syllabic division from that of the written word, thus:

a. A final consonant of the prefix is usually passed over to the following syllable:

nos-o-tros is pronounced *no-so-tros*

in-ú-til is pronounced *i-nú-til*

b. Double consonants are divided in the written word, while in the spoken word one lengthened consonant is pronounced, and that distributed evenly between the two syllables. (The group *cc* [kθ] is always divided).

in-nu-me-ra-ble is pronounced *in-nu-me-ra-ble*

c. Two unlike strong vowels, though belonging to different syllables, tend to be pronounced as one syllable.

tra-en is pronounced *tra_en*

dese-amos “ “ *dese_amos*

po-e-sí-a “ “ *po_e-sí-a*

7. Accent or Stress (*Acento*).—

1. Words ending in a consonant, except *n* or *s*, are stressed on the last syllable:

papel

hablar [ablar]

animal

libertad [libertad]

2. Words ending in a vowel, or in *n* or *s*, are stressed on the syllable before the last (the penult).

mano *joven* [xoben] *beben* [beben] *Carlos* [karlos]

NOTE.—Most Spanish words have the stress on the penult.

3. Exceptions to the above rule have a written accent (´) on the vowel of the stressed syllable.

aquí [akí] *después* *lección* [lekθjón] *médico* [méðiko]

4. A written accent is used also to distinguish words similarly spelled but of different meaning.

<i>el, the</i>	<i>él, he</i>	<i>mi, my</i>	<i>mí, me</i>
<i>si, if</i>	<i>sí, yes</i>	<i>de, of</i>	<i>dé</i> (from <i>dar</i>), <i>give</i>

NOTE.—The syllable stressed in the singular retains the stress in the plural, but if a syllable is added in the plural the original accent mark may have to be dropped or an accent mark written although none was required in the singular. For the same reason the written accent is dropped also when *a* is added to a word ending in *n* or *s* to form the feminine.

<i>lección</i>	<i>lecciones</i>	<i>examen</i>	<i>exámenes</i>
<i>francés</i>	<i>franceses</i>	<i>francés</i>	<i>francesa</i>
<i>alemán</i>	<i>alemanes</i>	<i>alemán</i>	<i>alemana</i>

8. Linking of Sounds between Words (*Enlace de Sonidos entre Palabras*).—

In connected speech or reading, sounds are linked between words according to the same rules followed in syllabication. (See 6, 1 and 2). The following cases are important:

1. A final consonant is frequently passed over to the initial vowel of the next word.

el ojo is pronounced *e-lo-xo*
un año “ “ *u-na-ño*

2. Two like consonants, final and initial are pronounced as one lengthened consonant.

el libro is pronounced el-libro
los señores “ “ los-señores

3. Two unlike vowels, final and initial, tend to be pronounced as one syllable.

de un lado is pronounced de-un lado
mi amigo “ “ mj-amigo
no es francés “ “ no-es franθés

- a. If the vowels are identical they are pronounced as one vowel slightly lengthened in time.

déme el libro is pronounced déme-el-libro.
¿Qué es esto? “ “ ké-es-esto

4. Final y may or may not be passed over to the initial vowel of the next word. When it remains joined to the preceding vowel it forms a diphthong; when it is passed over, it is pronounced [y].

doy un libro is pronounced doj un libro or do-yun-libro.
hay agua “ “ aj-agua or a-ya-gua.

5. The conjunction y (*and*) may be pronounced as follows:
a. Between two consonants or when initial before a consonant, as i:

el profesor y la clase	el profesor i la klase
y se sentó	i se sentó

- b. Between a vowel and a consonant, as semivocalic i:

tinta y papel	tinta <i>i</i> papel
Juana y María	xwana <i>i</i> María

- c. Between a consonant and a vowel, as semiconsonantal i [j]. (See 3, 2):

leer y entender	le-er jentender
al profesor y a mí	al profesor ja mí

- d. Between two vowels, or when initial before a vowel, as consonant *y*. (See p. 5):

plata y oro
y era tarde

plata yoro
yera tarde

9. Word-Groups or Breath-Groups (*Grupos fónicos*).—

In speaking or reading we pronounce the words in groups, pausing after each group. A group of words may consist of a whole sentence, if the latter is short, or a sentence may be divided into several groups, each group consisting of two or three words.¹ The pauses are both for the purpose of taking breath and for making the meaning clear.

It is within the word-group that linking of final and initial sounds of words occurs (as explained in 8) and a consequent modification of the sound of certain letters. Note the following:

Buenos días.

bwenoz días.

Vamos a la escuela.

bamos_a la_eskwela.

Colón descubrió la América.

kolón | deskubrió la _américa.

El sol alumbra la tierra y la calienta.

el sol | alumbra la tjefta | i la ka-
ljenta.

Juan da dinero a Pedro para su viaje.

xwan | da dinero_a Pedro | para su
bjaxe.

10. Capitalization.—

Capital letters (*letras mayúsculas*) are used in Spanish in the same cases as in English with the following exceptions; small letters (*letras minúsculas*) are used for:

1. The names of months and days of the week:

Hoy es lunes, 10 de enero.

Today is Monday, January 10th.

¹Words naturally grouped are:

Article or adjective with noun; personal pronoun with verb; verb with predicate complement or object; adverb with verb, adjective, or adverb; preposition with its object. A short pause is usually made after the subject, unless the sentence is very short or the subject is a personal pronoun: Juan | da dinero a Pedro.

2. The subject pronoun *yo*, I:

Usted y yo lo haremos. *You and I will do it.*

3. Proper adjectives, or proper adjectives used as nouns:

un libro español *A Spanish book*
 los españoles *The Spaniards*

4. The titles *señor*, *Mr.*; *señora*, *Mrs.*; *señorita*, *Miss*; *don* and *doña* (used before the given name). But capital letters are used when these titles are abbreviated:

Sr. (Sra., Sta.) Soley *Mr. (Mrs., Miss) Soley*
 D. Juan *John*
 Da. María *Mary*

The abbreviation of the pronoun *usted*, sing., *ustedes*, pl., *you*, begins with capitals: *Vd.* (or *Ud.*), *Vds.* (or *Uds.*)

11. Punctuation Marks (*Signos de Puntuación*).—

- | | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| (,) la coma | (¿?) signos de interrogación |
| (;) el punto y coma | (!) signos de admiración |
| (:) dos puntos | () el paréntesis |
| (.) el punto final | (" ") las comillas |
| (. . .) los puntos suspensivos | (-) el guión (<i>hyphen</i>) |
| (—) la raya (<i>dash</i>) | |

Spanish punctuation is like English with the following exceptions:

1. An inverted interrogation point (¿) and an inverted exclamation point (!) are placed before a question and an exclamation respectively:

¿Qué hora es? *What time is it?* ¡Qué lindo! *How pretty!*

2. La raya, the dash (—), indicates a change of speaker in a dialogue.

12. Other Orthographic Signs.—

- (') acento ortográfico, or escrito, *written accent*
 (¨) la diéresis, or la crema, *the dieresis*, to indicate that u

in the combinations gue and gui is pronounced as a semiconsonant: averigüé [aberigwé], *I ascertained*.

13. Phonetic Alphabet.—

VOWELS

(*Spanish vowels are pure and clear-cut throughout their length.*)

a	in ala	o	in mono
e	in pelo	u	in luna
i	in pino		

CONSONANTS

b	{ b in sombra	ll	ll in caballo
	{ v in voy	m	m in mal
b	{ b in lobo	ɱ	n in enfermo
	{ v in uva	n	n in nada
θ	{ c in cena	ɲ	n in cinco
	{ z in zapato	ñ	ñ in año
k	{ c in cosa	p	p in papel
	{ qu in aquí	r	r in para
ch	ch in chico	ʃ	{ rr in carro
d	d in donde		{ r in rojo
ð	d in verdad	s	s in solo
f	f in fin	z	{ s in desde
g	g in tengo		{ z in juzgar
g	g in agua	t	t in tanto
x	{ g in gente	y	{ y in yo
	{ j in caja		{ hi in hielo
l	l in ala		

SEMIVOWELS

i	i or y in aire, rey
u	u in deuda

SEMICONSONANTS

j	i in bien
w	{ u in agua
	{ hu in hueso

NOTE.—The sounds represented by the phonetic symbols, b, ð, g and x are characteristic of Spanish and require special attention at the outset.

ADDITIONAL SYMBOLS

In the phonetic transcriptions of this book the following additional signs are used:

() to indicate the linking of consonant + vowel:

los_alumnos;

to indicate the linking of two unlike vowels:

Compro_una rosa. *I buy a rose*

Vino_a verme. *He came to see me.*

(-) to indicate that two like consonants or vowels, final and initial, are pronounced as only one, lengthened in time:

el_libro, *the book*

No puede_entrar. *He cannot enter.*

14. Orthographic Variations of Certain Sounds.—

Sound	Letters used	a	o	u	e	i	Final
k	c or qu	ca	co	cu	que	qui	c
θ	z or c	za	zo	zu	ce	ci	z
g or g	g or gu	ga	go	gu	gue	gui	—
x	j or g	ja	jo	ju	ge	gi	j
gw or gw	gu or gü	gua	guo	—	güe	güi	—

15. Common Grammatical Terms.—

Partes de la Oración (*Parts of Speech*)

el nombre or el sustantivo, *the noun*

el adjetivo, *the adjective*

el artículo definido or determinado, *the definite article*

“ “ indefinido or indeterminado, *the indefinite article*

el pronombre, *the pronoun*

el adverbio, *the adverb*

la preposición, *the preposition*

la conjunción, *the conjunction*

la interjección, *the interjection*

El Nombre (*The Noun*)

el nombre común, *the common noun*

“ “ propio, *the proper noun*

el género, *the gender*

masculino, *masculine*

femenino, *feminine*

neutro, *neuter*

el número, *the number*

singular, *singular*

plural, *plural*

El Adjetivo (*The Adjective*)

el adjetivo demostrativo, *the demonstrative adjective*

“ “ posesivo, *the possessive adjective*

la concordancia, *agreement*

concordar, *to agree*

El Pronombre (*The Pronoun*)

el pronombre demostrativo, *the demonstrative pronoun*

“ “ posesivo, *the possessive pronoun*

“ “ personal, *the personal pronoun*

“ “ complemento directo, *the direct object pronoun*

“ “ “ indirecto, *the indirect object pronoun*

el pronombre reflexivo, *the reflexive pronoun*

“ “ relativo, *the relative pronoun*

“ “ interrogativo, *the interrogative pronoun*

El Verbo (*The Verb*)

el verbo regular, *the regular verb*

“ “ irregular, *the irregular verb*

“ “ transitivo, *the transitive verb*

“ “ intransitivo, *the intransitive verb*

“ “ reflexivo, *the reflexive verb*

“ “ impersonal, *the impersonal verb*

“ “ auxiliar, *the auxiliary verb*

la conjugación, *the conjugation*

conjugar, *to conjugate*

la voz activa, *the active voice*

“ “ pasiva, *the passive voice*

el modo, *the mood*

“ “ indicativo, *the indicative mood*

“ “ subjuntivo, *the subjunctive mood*

“ “ imperativo, *the imperative mood*

el tiempo, *the tense*

“ “ simple, *the simple tense*

“ “ compuesto, *the compound tense*

el infinitivo, *the infinitive*

el gerundio, *the gerund or present participle*

el participio pasivo, *the past participle*

Modo Indicativo, *Indicative Mood*

Tiempos simples (*Simple Tenses*)

el presente, *the present*

el imperfecto, *the imperfect (or past descriptive)*

el pretérito, *the preterite*

el futuro, *the future*

el condicional (or modo potencial, tiempo simple), *the conditional*

Tiempos compuestos (*Compound Tenses*)

el perfecto, *the perfect, or present perfect*

el pluscuamperfecto, *the pluperfect*

el pretérito perfecto, *the preterite perfect or past anterior*

el futuro perfecto, *the future perfect*

el condicional perfecto (or modo potencial, tiempo compuesto), *the conditional perfect*

Modo Subjuntivo, *Subjunctive Mood*

Tiempos simples (*Simple Tenses*)

el presente, *the present*

el imperfecto, *the imperfect or past subjunctive*

la forma en -ra (*hablara*)

“ “ “ -se (*hablase*)

el futuro, *the future or hypothetical subjunctive*

Tiempos compuestos (*Compound Tenses*)el perfecto, *the perfect or present perfect*el pluscuamperfecto, *the pluperfect*

la forma en -ra (hubiera hablado)

“ “ “ -se (hubiese hablado)

el futuro perfecto, *the future perfect*el radical, or la raíz, *the stem or root*la terminación, *the ending or termination*la vocal del radical, or la vocal de la raíz, *the radical vowel or stem vowel*el cambio ortográfico, *the orthographic change*16. Classroom Expressions (*Frases para la Clase*).—

(The most important of these expressions are repeated at the end of the first lessons so that the student may learn them gradually.)

Buenos días, señor. *Good morning, sir.*Buenas tardes, señora. *Good afternoon, madam.*Buenas noches, señorita. *Good evening (in greeting); Good night (in leave-taking), Miss . . .*

¿Cómo está usted?

¿Cómo se encuentra usted?

¿Qué tal?

*How are you?*Muy bien, gracias. ¿Y usted? *Very well, thank you, and how are you?*Adiós. *Good-bye.*Hasta luego. *See you later.*Hasta mañana. *Till tomorrow.*Hasta la vista. *Till we meet again.*

FÓRMULAS DE CORTESÍA

Haga usted el favor de
Hágame usted el favor de
Tenga usted la bondad de

+ infinitive = *Please + infinitive.*Sírvasse repetir la pregunta. *Please repeat the question.*Gracias. Muchas gracias. Mil gracias. *Thank you.*

No hay de qué. De nada. *You are welcome. Don't mention it.*
 Dispénsese usted. }
 Con su permiso. } *Excuse me.*
 Con mucho gusto. *With great pleasure.*
 Me alegro mucho de verle a Vd. *I am very glad to see you.*
 Lo siento mucho. *I am very sorry.*

EN LA CLASE

Preste(n) usted(es) atención. *Pay attention.*
 Voy a pasar lista. *I am going to call the roll.*
 Presente, or Su servidor(a). *Present.*
 Ausente. *Absent.*
 ¿Cómo se llama usted? *What is your name?*
 Me llamo . . . *My name is . . .*
 Escuche(n) usted(es) bien. *Listen carefully.*
 Levántese usted(es). *Stand up.*
 Siéntese usted(es). *Sit down.*

DURANTE LA CLASE

¿Cuál es la lección de hoy? *What is today's lesson?*
 La lección de hoy es la lección V. *Today's lesson is lesson 5.*
 ¿En qué página empieza la lección? *On what page does the lesson begin?*
 Empieza en la página . . . *It begins on page . . .*
 Abra usted el libro. *Open your book.*
 Abran ustedes los libros. *Open your books.*
 Empiece usted a leer. *Begin to read.*
 No lea usted tan aprisa. *Do not read so fast.*
 Lea usted más despacio. *Read more slowly.*
 Lea usted en voz alta. *Read aloud.*
 Basta. *That is enough; that will do.*
 ¿Comprende usted lo que ha leído? } *Do you understand what you*
 ¿Entiende usted lo que ha leído? } *have read?*
 Sí, señor, comprendo (or entiendo) lo que he leído. *Yes, sir, I understand what I have read.*
 Traduzca(n) usted(es) al inglés. *Translate into English.*
 Vaya(n) usted(es) a la pizarra. } *Go to the blackboard.*
 Pase(n) usted (es) " " " } *Pass " " "*
 Escriba(n) usted(es). *Write.*

Vuelva(n) usted(es) a su(s) sitio(s). *Return to your place(s).*

¿Qué faltas hay? *What mistakes are there?*

Corrija(n) usted(es) las faltas. *Correct the mistakes.*

¿Está bien ahora? *Is it correct now?*

Borre(n) usted(es) lo escrito. *Erase what is written.*

Deletree usted la palabra. *Spell the word.*

Repita usted la frase. *Repeat the sentence.*

Pronuncie usted con cuidado. *Pronounce carefully.*

Está bien. *All right.*

Conjugué usted el presente del indicativo de . . . *Conjugate the present indicative of . . .*

Continúe(n) usted(es) leyendo. *Continue reading.*

¿Qué significa la palabra . . . ? *What does the word . . . mean?*

¿Qué quiere decir . . . ? *What does . . . mean?*

"Pararse" significa (or quiere decir) "to stop." *"Pararse" means "to stop."*

¿Cómo se dice . . . ? *How do you say . . . ?*

Se debe decir (escribir) . . . *One should say (write) . . .*

Responda usted a la pregunta. *Answer the question.*

Cierre usted el libro. *Close your book.*

Cierren ustedes los libros. *Close your books.*

Vamos a escribir al dictado. *We are going to write at dictation.*

Escriban sus nombres, el día, la fecha, y el número de la clase.

Write your names, the day, the date, and the number of your class.

María Soley, Clase de español, N.º . . . *Mary Soley, Spanish Class No. . . .*

Hoy es lunes, 4 de noviembre de 1927. *Today is Monday, November 4, 1927.*

Escriban lo que les voy a dictar. *Write what I am going to dictate.*

¿Quién quiere hacer una pregunta? *Who wishes to ask a question?*

Quiero hacer una pregunta. *I wish to ask a question.*

Recoja usted los papeles (or cuadernos) del dictado. *Collect the dictation papers (or notebooks).*

La lección para la próxima vez (mañana) es desde . . . hasta . . . *The lesson for next time (or tomorrow) is from . . . to . . .*

Preparen ustedes para mañana la lección . . . *Prepare for tomorrow lesson . . .*

¿Sonó el timbre? *Did the bell ring?*

La clase ha terminado. *The class has ended.*

Pueden ustedes marcharse. *You are excused.*

17. Abbreviations and Signs

adj.	<i>adjective</i>	inter.	<i>interrogative</i>
adv.	<i>adverb</i>	irr.	<i>irregular</i>
art.	<i>article</i>	lit.	<i>literally</i>
aux.	<i>auxiliary</i>	m.	<i>masculine</i>
conj.	<i>conjunction</i>	neg.	<i>negative</i>
def.	<i>definite</i>	neut.	<i>neuter</i>
dem.	<i>demonstrative</i>	obj.	<i>object</i>
dimin.	<i>diminutive</i>	p.	<i>page</i>
dir.	<i>direct</i>	pp.	<i>past participle</i>
e.g.	<i>for example</i>	pers.	<i>personal</i>
f.	<i>feminine</i>	pl.	<i>plural</i>
fam.	<i>familiar</i>	poss.	<i>possessive</i>
fut.	<i>future</i>	prep.	<i>preposition</i>
i.e.	<i>that is</i>	pres.	<i>present</i>
imper.	<i>imperative</i>	refl.	<i>reflexive</i>
imperf.	<i>imperfect</i>	pron.	<i>pronoun</i>
ind.	<i>indicative</i>	rel.	<i>relative</i>
indir.	<i>indirect</i>	sing.	<i>singular</i>
indef.	<i>indefinite</i>	subj.	<i>subjunctive</i>
inf.	<i>infinitive</i>	v.	<i>verb</i>

— word repeated

+ followed by

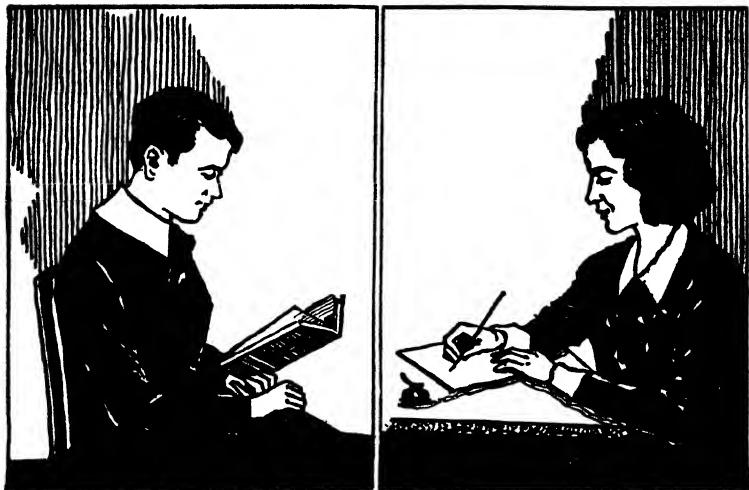
= equal to

1st *first*2nd *second*3rd *third*

- [] Words in brackets are to be omitted in Spanish.
- () Words in parentheses are explanatory or they are to be translated into Spanish; in heavy type they are the Spanish translation of the preceding word or words.
- Hyphens connecting words, not ordinarily so connected, indicate that the idea is translated by one Spanish word or a Spanish idiom.

LECCIÓN PRIMERA

[lekθjón primera]



USTED Y YO

Escribo una carta. Leo una carta. Escribo una carta en papel. Escribo con una pluma.

Usted escribe y lee. Usted escribe una carta. Usted lee un libro. Usted escribe con un lápiz. Usted escribe una carta en papel. Yo escribo con una pluma y usted escribe con un lápiz. Usted lee un libro y yo leo una carta.

Vocabulario [bokabularjo], *Vocabulary*

una carta [karta], *a letter*
 con [kon], *with*
 en, in, on, upon, at
 un lápiz [lápiθ], *a pencil*
 un libro [libro], *a book*

un papel, *a paper*
 una pluma, *a pen*
 y, and
 yo, *I*
 usted, *you*

(yo) leo, *I read, am reading* usted lee, *you read, are reading*
 (yo) escribo, *I write, am writing* usted escribe, *you write, are writing*

Gramática [gramátika], *Grammar*

18. Gender of Nouns.—

Spanish nouns belong either to the masculine or to the feminine gender. There are no neuter nouns in Spanish.

MASCULINE
libro [libro], *book*

FEMININE
carta [karta], *letter*

Most nouns ending in *o* are masculine; most nouns ending in *a* are feminine.

Exception: mano (f.), hand

19. The Indefinite Article.—

MASCULINE
un, *a, an*
un libro, *a book.*

FEMININE
una, *a, an*
una carta, *a letter*

- a. **Un** is used with masculine nouns; **una** with feminine nouns.
- b. The article is usually repeated before each noun.
un libro y una carta, *a book and a letter*

Ejercicios [exerθiθjos], *Exercises*

A. Write the following, filling each blank with a noun. Be sure that the article agrees with it.

1. Escribo con un
2. Usted lee un
3. Yo leo una
4. Usted escribe en
5. Usted escribe con una

B. Write the following, filling each blank with a verb:

1. Usted una carta.
2. Yo en papel.
3. Usted con un lápiz.
4. Yo un libro.
5. Yo con una pluma.

C. Give reasons for the division into syllables:

pa-pel, plu-ma, lá-piz, car-ta, li-bro, le-e.

D. Translate:

1. I¹ read. 2. I-am-writing. 3. You are-reading.
 4. You are-writing. 5. You read a book. 6. I-write with
 a pen. 7. You write with a pencil. 8. I-am-reading a book
 and you are-reading a letter. 9. You are-writing a letter
 with a pen. 10. I write on paper.

Pronunciación [pronunθjaθjón], *Pronunciation*²

Note to the teacher: The pupils should not be held responsible for the meaning of new words appearing in the pronunciation exercises. At the discretion of the teacher these exercises may be omitted. If used, they will be of most value if they are carefully read aloud and explained by the teacher before the pupils study them.

Yo compro un libro	[yo kompro_ʊn libro]
lápiz y pluma	[lápiθ i pluma]
un lápiz y una pluma	[un lápiθ juna pluma]
Usted lee y escribe	[usted lee yeskribe]
Usted escribe y yo leo	[usted eskribej yo leo]

1. Pronounce *a* in *una*, *carta*; *e* in *leo*; *i* in *libro*, *tintero*; *o* in *leo*, *tintero*; *u* in *un*, *una*, *pluma*. 2. *e* in *cuaderno* approaches *e* in *let*. The first *o* in *compro* approaches *o* in *for*. These are called open vowels. *e* and *o* are open in syllables ending in a consonant (except *e* before *d*, *m*, *n*, *s*, *z* and *x* [= *s*]). 3. Observe that a final strong vowel and an initial weak vowel form, in pronunciation, a diphthong (3, 1; 8, 3). 4. Consonant *y* in *yo* is similar to English *y* in *year*, but with more palatal friction. 5. Observe, above, the four ways in which the conjunction *y* may be linked (8, 5). 6. Observe how *b* is represented in *también* and in *libro* (4).

Frases para la clase [klase], *Class-room expressions*

Lea usted [lea_usted]. Read. Repita usted [repita_usted].
 Repeat. Muy bien [mwí bjen], *very well*.

¹As the ending indicates the person, the pronoun *yo* is usually omitted except when emphatic.

²For phonetic symbols and markings see Section 13.

LECCIÓN SEGUNDA

[lekθjón segunda]

EL EJERCICIO Y LA CARTA

Escribo un ejercicio, no escribo una carta. Leo el ejercicio, y no leo un libro. Usted no escribe el ejercicio. ¿Qué escribe usted? —Yo escribo una carta. —¿Escribe usted la carta con lápiz? —No, señorita, no escribo la carta con lápiz, escribo con pluma y tinta. ¿Qué lee usted? —Leo el ejercicio, no leo el libro. Escribo con mi lápiz. Usted tiene mi tinta y escribe la carta con pluma y tinta. ¿Lee usted una carta o un libro? —Leo un libro y escribo una carta. —¿Dónde escribe usted la carta? —Escribo la carta en papel. ¿Escribe usted el ejercicio en papel o en el libro? —Escribo el ejercicio en papel. Tengo mi lápiz, y escribo con mi lápiz.

Vocabulario

¿dónde?, *where?*el ejercicio [exerθiθjo], *the exercise*mi, *my*no, *no, not*o, *or*¿qué? [ké], *what?*el señor, *sir, gentleman; Mr.*la señora, *madam, lady; Mrs.*la señorita, *young (unmarried) lady; Miss*sí, *yes*tengo [tengo], *I have*usted tiene [tjene], *you have*la tinta, *the ink*

Preguntas [preguntas], Questions

(Answer in Spanish in complete sentences. When possible begin your answers with: Sí (or No), señor (señora or señorita):

1. ¿Qué lee usted?
2. ¿Lee usted un ejercicio?
3. ¿Dónde escribe usted?
4. ¿No escribe usted una carta?
5. ¿Escribe usted una carta?
6. ¿Escribe usted con lápiz o con tinta?
7. ¿Qué leo yo?
8. ¿Escribo yo una carta o un ejercicio?
9. ¿Dónde escribo yo?
10. ¿No tiene usted la tinta?
11. ¿Qué tengo yo?
12. ¿Tengo yo el lápiz o la pluma?

Gramática

20. The Definite Article in the Singular.—

MASCULINE	FEMININE
el, <i>the</i>	la, <i>the</i>
el libro [el libro], <i>the book</i>	la carta [la karta], <i>the letter</i>
a. El is used before masculine nouns; la before feminine nouns.	
b. The article is usually repeated before each noun:	
el lápiz y la pluma, <i>the pencil and the pen</i>	

To avoid mistakes in gender, always memorize the noun with its definite article.

21. How to Form Questions.—

An inverted interrogation mark (¿) precedes a question, and the subject usually follows the verb.

¿Lee usted un libro?	<i>Are you reading a book?</i>
¿Qué lee usted?	<i>What do¹ you read? or, What are you reading?</i>

22. Negation.—

No placed before the verb makes it negative.

Yo no escribo en papel.	<i>I do not write, or, I am not writing on paper.</i>
¿No lee usted?	<i>Do you not read? or, Are you not reading?</i>

Ejercicios

A. Write the following, filling the blanks with the definite article:

... señor. ... libro. ... lápiz. ... tinta. ... papel.
 ... ejercicio. ... señora. ... señorita. ... carta. ...
 pluma.

¹The English *do* in questions and negations is not expressed in Spanish.

B. Write the following, filling the blanks with the indefinite article:

1. Escribo ... carta. 2. Tengo ... pluma. 3. No leo en ... libro. 4. ¿Tiene usted ... lápiz? 5. Usted no tiene ... papel. 6. No leo ... ejercicio.

C. Write the following, filling each blank with the correct ending of the verb.:

1. Yo escrib... en papel. 2. Usted no escrib... en el libro. 3. ¿Qué escrib... yo? 4. Usted le... la carta. 5. Le... el ejercicio. 6. Yo teng... el lápiz. 7. Usted tien... la pluma.

D. Translate:

1. Do you read? 2. No, sir, I do not read. 3. Do you write? 4. Yes, sir, I-write. 5. Are-you-not-writing? 6. Yes, sir, I-am-writing a letter. 7. I-have my pencil. 8. What are you reading?

Pronunciación

el ejercicio	[el_exerθiθjo]
el libro	[el_libro]
No escribo	[no_eskribo]
No compro un lápiz	[no kompro_un lápiθ]
¿No lee usted?	[no lee_usted]
¿Con qué escribe usted?	[kon ké-eskribe_usted]

1. What is done in pronunciation with a final consonant followed by an initial vowel? (8, 1). 2. How are two like consonants, final and initial, pronounced? (8, 2). 3. Notice that two unlike strong vowels, final and initial, tend to be pronounced as one syllable. 4. Pronounce *ejercicio*. What is the sound of *c* before *e* or *i*? the sound of *j*? How are these sounds represented? (4).

Frases para la clase

Conteste usted [konteste_usted]. *Answer.* Está bien. *All right.*
 Traduzca usted [traðuθka_usted]. *Translate.*

LECCIÓN TERCERA

[lekθjón terθera]

LA CLASE

El muchacho es Juan. La muchacha es María. Juan es el alumno. María es la alumna. Juan tiene los lápices y escribe con lápiz. María tiene las plumas.

La profesora escribe en la pizarra con tiza. Los alumnos no escriben¹ en la pizarra. ¿Dónde escriben Juan y María? Escriben la lección en papel. Los muchachos escriben y leen la lección. La profesora lee el ejercicio de María, y Juan lee el ejercicio de la alumna. María tiene el libro del muchacho. Juan tiene el libro de la profesora. ¿Qué leen los alumnos ahora? No leen los libros, leen la lección en la pizarra.



Vocabulario

ahora [aora], *now*el alumno { *pupil, student*

la alumna {

la clase [klase], *class*es, *is*Juan [xwan], *John*la lección [lekθjón], *the lesson*María, *Mary*el muchacho, *the boy*la muchacha, *the girl*los muchachos², *the boys, or, boy(s) and girl(s)*la pizarra [piθaʁa], *the blackboard, slate*el profesor { *the teacher*

la profesora {

los profesores¹, *men (or, men and women) teachers*la tiza [tiθa], *the chalk*

¹The third person plural of verbs ends in *n*.

²The masculine plural of certain nouns designates both sexes.

Preguntas

1. ¿Qué tiene Juan? 2. ¿Qué tiene María? 3. ¿Es María la profesora de la clase? 4. ¿Dónde escribe la profesora? 5. ¿Con qué escribe la profesora en la pizarra? 6. ¿En qué escriben los alumnos la lección? 7. ¿Tiene María el libro de Juan?

Gramática

23. Plural of Nouns and of the Definite Article.—

The plural of nouns is generally formed by adding:

s to nouns ending in a vowel

es to nouns ending in a consonant

SINGULAR	PLURAL
el libro, <i>the book</i>	los libros, <i>the books</i>
el papel, <i>the paper</i>	los papeles, <i>the papers</i>
la pluma, <i>the pen</i>	las plumas, <i>the pens</i>

a. Final *z* changes to *c* before *-es*: *lápiz*, (pl.) *lápices*; *voz*, (pl.) *voces*.

Observe the plural of the definite article:

	MASCULINE		FEMININE
SINGULAR	el {	<i>the</i>	{ <i>la</i>
PLURAL	los }		{ <i>las</i>

24. Possession.—

Possession is expressed in Spanish by the preposition *de*, *of*, placed before the name of the possessor.

el libro de Juan, *John's book*

De + *el* contracts to *del*:

	el libro del muchacho,	<i>the boy's book</i>
<i>but</i>	el libro de la muchacha,	<i>the girl's book</i>

Ejercicios

A. Write the following, filling the blanks with the definite article:

... libro. ... lápiz. ... profesor. ... lección. ...
muchacha. ... alumna. ... papel. ... clase. ... pi-
zarra.

B. Change the definite articles and the nouns of Exercise A to the plural.

C. Write the following, filling the blanks with *de*, and with the definite article (when the latter is required):

1. Los libros ... muchacho. 2. Los papeles ... profesor.
3. La pluma ... muchacha. 4. La carta ... María.
5. La tinta ... profesora. 6. Los lápices ... muchachos.

D. Write the following, dividing into syllables and underlining the syllable which receives the accent:

ahora, muchachos, pizarra, profesor, alumno, señor, leen.

E. Read the Spanish in the left, then translate the English in the right column:

- | | |
|------------------------|------------------------------|
| 1. El alumno tiene | 1. The student does not have |
| 2. El profesor lee | 2. The teacher does not read |
| 3. Juan escribe | 3. Is John writing? |
| 4. María y Juan tienen | 4. Mary and John do not have |
| 5. Yo escribo | 5. Do I write? |

F. Translate:

1. Of the boy; of the boys; the boy's book; the boys' books.
2. The girl's pencil; the girls' pencils.
3. The teacher's (m.) ink; the teacher's (f.) pencil; the teachers' (m. and f.) books.
4. Mary's pen; John's blackboard.
5. The boys' and girls' lessons.
6. You do not read the books.
7. Where do you write the exercises?
8. John writes the exercises on the board with chalk.

Pronunciación

los libros	[loz libros]
Escribimos las lecciones	[eskribimos laz lekθjones]
las revistas de los muchachos	[laz rebistas de loz muchachos]
Lea usted en voz alta	[lea_usted em boθ_alta]
Ustedes compran unos lápices	[ustedes kompran_unoz lápiθes]
Nosotros leemos ahora	[nosotroz leemos_aora]

1. Observe the linking of final consonants. 2. What is the usual sound of Spanish *s*? (4). Observe how *s* is represented before *l*, *m*, and *ñ*. Spanish *s* before voiced consonants (*b* [v], *d*, *g*, *l*, *ll*, *m*, *n*, etc.) has a sound somewhat like English *s* in *nose*. 3. What is the sound of Spanish *h*?; of *ch*? (4). 4. How many sounds of *c* appear in *lección*? 5. Why is the written accent dropped in *lecciones*?; why is it retained in *lápices*? (7, Note). 6. Observe the sound of *n* before *b*.

Frases para la clase

Lean ustedes. <i>Read (pl.)</i>	Contesten ustedes. <i>Answer (pl.)</i>
Traduzcan ustedes. <i>Translate</i>	Repitan ustedes. <i>Repeat (pl.)</i>
Forme usted el plural de . . .	} <i>Form the plural of . . .</i>
Formen ustedes el plural de	
	(sing. & pl.)

LECCIÓN CUARTA

[lekθjón kwarta]

EN LA ESCUELA

Juan es un alumno de la clase de español. Él¹ estudia el² español. Escribe ejercicios con pluma y tinta. María es una alumna de la clase de español. Ella también estudia el español y escribe ejercicios. Los dos muchachos son alumnos, y estudian mucho en la escuela. Leen y escriben mucho.

Los alumnos estudian el inglés también en la escuela. Leen inglés en la clase de inglés. Leen español en la clase de español. El profesor explica la lección en inglés. No explica la lección en español.

Juan tiene una pluma en la mano. ¿Por qué tiene la pluma? Él tiene la pluma porque escribe los ejercicios con pluma y tinta. También escribe cartas con pluma. Ahora escribe una carta

¹The pronoun *él* bears an accent to distinguish it from the definite article *el*.

²Def. art. used with the name of a language after a verb. See note on p. 32

en español. María escribe una carta también. No escribe la carta en inglés.

Ahora María tiene un lápiz en la mano. ¿Por qué tiene el lápiz? Ella tiene el lápiz porque escribe un ejercicio en español. No escribe un ejercicio en inglés.

Vocabulario

dos, *two*; los —, *both*

él, *he*

ella, *she*

la escuela [*eskwela*], *school*

el español [*el-español*], *Spanish*

estudia [*estudja*], *studies*

explica [*esplika*], *explains*

el inglés [*el-inglés*], *English*

la mano¹, *hand*

mucho, *much, a great deal*

porque [*porke*], *because*

¿por qué? [*por ké*], *why?*

son, *are*

también [*tambjén*], *also, too*

Preguntas

1. ¿De qué clase es Juan un alumno?
2. ¿Qué estudia él?
3. ¿Qué es María?
4. ¿Qué son los dos muchachos?
5. ¿Qué leen los alumnos en la clase de inglés?
6. ¿Qué explica el profesor?
7. ¿Explica la lección en español?
8. ¿Qué tiene Juan en la mano?
9. ¿Dónde tiene Juan una pluma?
10. ¿Por qué tiene la pluma?
11. ¿Qué tiene María en la mano?
12. ¿Qué escribe María?

Ejercicios

A. Make complete sentences by combining each expression in the first column with one in the second column:

- | | |
|---------------------------|--------------|
| 1. un alumno de la clase | Los alumnos |
| 2. explica la lección | Él tiene |
| 3. estudian en la escuela | Ella estudia |
| 4. el español | Juan es |
| 5. una pluma en la mano | Leen español |
| 6. en la clase de español | El profesor |

B. Write the following, filling the blanks with verbs:

1. Él el inglés.
2. Ella mucho.
3. El profesor la lección.
4. ¿Por qué la pluma?
5. Ella una carta.
6. Juan y María alumnos.

¹An exception to the rule that nouns ending in o are masculine.

C. Change these sentences to questions:

1. Juan escribe los ejercicios.
2. María lee una carta.
3. El profesor explica la lección.
4. Ella estudia en la escuela.

D. Divide the following words into syllables and underline the stressed syllables:

escuela español María estudia también explica

E. Translate:

1. Mary studies.
2. John also studies.
3. The pupil writes letters.
4. The teacher does not write the exercises.
5. He reads the exercises of the pupils.
6. I read English and Spanish.

LECCIÓN QUINTA

[lekθjón kinta]

HABLAMOS Y ESTUDIAMOS

Estudio en una escuela. Estudio el¹ inglés y el español. Siempre llego temprano a la escuela. Llego temprano porque las clases principian temprano. Hablo al profesor en inglés. Él llega temprano también. Habla inglés y español. Habla en español a los alumnos. Algunas veces habla en inglés. ¿Cuándo habla él en inglés? Habla en inglés cuando explica la lección.

Juan y María hablan español al profesor. Estudian el inglés y el español en la escuela. No hablan muy bien el inglés. Contestan en español a las preguntas del profesor. Ellos también llegan temprano a las clases.

Juan, María y yo estudiamos mucho. Contestamos a las preguntas del profesor. Nosotros no pronuciamos muy bien. Deseamos leer y hablar bien. Necesitamos estudiar mucho para hablar y leer bien.

¹Names of languages require the definite article, but it is often omitted after common verbs like *hablar*, and after *en* and *de*.

Juan compra unos libros. Compra también unos lápices. Escribe unas cartas con pluma y tinta. No escribe las cartas con lápiz.

Vocabulario

a, at, to	muy [mwi], <i>very</i>
bien [bjen], <i>well</i>	necesitar [neðesar], <i>to need</i>
comprar [komprar], <i>to buy</i>	para, to, in order to, for
contestar [kontestar], <i>to answer</i>	principiar [prinθipjar], <i>to begin</i>
cuando [kwando], <i>when</i>	pronunciar [pronunθjar], <i>to pro-</i>
¿cuándo? [kwando], <i>when?</i>	nounce
desear, <i>to desire, wish</i>	siempre [sjempre], <i>always</i>
estudiar, <i>to study</i>	temprano, <i>early</i>
hablar, <i>to talk, speak</i>	unos, <i>some</i>
leer, <i>to read</i>	la vez [beθ], <i>time; algunas veces</i>
llegar, <i>to arrive</i>	[algunaz beθes], <i>sometimes</i>

Preguntas

1. ¿Dónde estudia usted? 2. ¿Qué estudia usted? 3. ¿Cuándo llega usted a la escuela? 4. ¿Por qué llega usted temprano a la escuela? 5. ¿Habla usted español? 6. ¿Qué habla el profesor? 7. ¿Cuándo habla inglés el profesor? 8. ¿Qué estudian Juan y María? 9. ¿Hablan ellos el inglés? 10. ¿Contestan ellos en español o en inglés? 11. ¿Pronuncian ustedes bien? 12. ¿Qué compra Juan?

Gramática

25. A, to, at.—

A + el contracts to al.

Escribo una carta al profesor. *I am writing a letter to the teacher.*

26. Plural of the Indefinite Article.—

Unos, unas, the plural forms of the indefinite article are equivalent to *some*.

Compro unos libros. *I buy some books.*

27. Present Indicative of -ar Verbs.—

Regular verbs having the infinitive ending ar belong to

the first conjugation and are conjugated in the present indicative like the following model:

FIRST CONJUGATION

hablar [a**bl**ar], *to speak, to talk*

(yo) hablo, <i>I speak</i>	(nosotros) hablamos, <i>we speak</i>
(tú) hablas, <i>you speak</i> (familiar form)	(vosotros) habláis, <i>you speak</i> (familiar form)
usted habla, <i>you speak</i> (polite form)	ustedes hablan, <i>you speak</i> (polite form)
él, ella habla, <i>he, she, speaks</i>	ellos, ellas hablan, <i>they speak</i>

Note 1.—The Spanish present tense translates also the English progressive *I am speaking*, etc., and the emphatic present *I do speak*, etc.

Note 2.—The present indicative of the first conjugation is formed by adding to the stem of the infinitive (**habl-**) the endings: **-o, -as, -a, -amos, -áis, -an**. The stem is the part preceding the infinitive ending.

Note 3.—**Usted** is a contraction of *vuestra merced*, *your honor*, and the verb must therefore be in the third person.

28. Subject Pronouns.—

1. **Usted** (plural, **ustedes**), the polite form of address, is the pronoun that the student will employ to translate *you*. **Usted** is usually written: **V., Vd., or Ud.**; and **ustedes**: **VV., Vds., or Uds.** As **usted** and **ustedes** require the verb in the third person, these pronouns and **él, ella, ellos, and ellas** must often be expressed for clearness.

2. **Tú, you, thou** (plural, **vosotros, vosotras, you, ye**) is a familiar form used in the family and among intimate friends. **Tú** and **vosotros**, like **yo** and **nosotros, nosotras**, are usually omitted, unless emphatic.

Ejercicios

A. Copy and fill blanks with the proper form of the present indicative of the verbs in parentheses:

1. (*llegar*) Él temprano. 2. (*explicar*) Ella la lección.

3. (*contestar*) Ellos en español. 6. (*estudiar*) Juan no la lección.
 4. (*hablar*) Los alumnos inglés. 7. (*principiar*) La clase no temprano.
 5. (*comprar*) Nosotros no los libros. 8. (*pronunciar*) Nosotros el ejercicio.

B. Tell whether the following statements are true or false:

1. Juan es un profesor de español. 2. El profesor estudia la lección. 3. María explica la lección. 4. Yo no estudio.
 5. No necesito estudiar. 6. Juan habla español al profesor.

C. Give the Spanish word that corresponds to each of these English words:

study school English Spanish professor pronounce

D. Translate:

1. John and Mary study a great deal. 2. I study a great deal too. 3. We speak English. 4. We do not speak Spanish. 5. When does John study? 6. Mary buys books and pencils.

Pronunciación

Hablo español.	[ablo_espagnol]
Hablamos inglés.	[ablamos_inglés]
Vosotros llegáis.	[bosotroz llegáis]
El habla en inglés cuando explica la lección.	[él_abla_en_inglés kwan-do_esplika la lekθjón]
¿Qué estudian ellos?	[ké_estudjan ellos]

1. Review the rules for accent (7). 2. Where does the stress fall in the singular and the third person plural of the present indicative? Why is a written accent required in *habláis*? 3. The sound of *v* and *b* in *vosotros* and *también* is the same: compare it with *b* in *hablo* [hablo]. 4. What is the sound of *c* in *cuarta*, *clase*, *comedor*, *cuando* and *principiar*? 5. Observe how the sound of *i* in *siempre* and *estudiar* is represented; the sound of *u* in *cuarta*, *cuando*. These

vowels become semiconsonants before another vowel (3, 2).
 6. **d** has two sounds: one as in **donde**, **cuando**; the other [d] as in **estudiar**, **cuaderno**. 7. Observe the sound of the letter **x** before a consonant.

Para conjugar [conjuguar], To be conjugated

(*First with the subject pronouns and then without them*):

1. Yo hablo español. 2. Yo hablo al profesor. 3. Yo estudio la lección. 4. Yo no llego temprano.

Frases para la clase

Conjuegue Vd.	{	Conjugate	{	All together
[konxuge_usted]		Todos juntos		[todos xuntos]
Conjuguen Vds.	{	Todas juntas	{	
el presente de indicativo del verbo				

LECCIÓN SEXTA

[lekθjón sesta]

TAMBIÉN COMEMOS

Vivo en los Estados Unidos. Asisto a una escuela. En la escuela aprendo el español. Aprendo a hablar, a leer y a escribir el español. Deseo aprender bien el español. Siempre escribo los ejercicios, y sé muy bien las lecciones. Leo mucho para aprender a pronunciar bien. También escribo cartas en español.

Al mediodía comemos en la escuela. Los muchachos necesitan comer mucho. En la escuela venden frutas. Yo como carne, pan y frutas. Siempre bebo agua cuando como. Algunas veces como con Juan. Él come poco pero siempre come frutas. Juan sabe hablar español, y principia a hablar inglés. Lee un periódico cuando come. ¿Para qué lee el periódico?

Lee el periódico para aprender el inglés. Necesita aprender el inglés porque desea vivir en los Estados Unidos.

Vocabulario

el agua [el_agwa], *water*
 aprender, *to learn*
 asistir a, *to attend*
 beber [beber], *to drink*
 la carne [karne], *meat*
 comer [komer], *to eat, dine*
 escribir [eskribir], *to write*
 los Estados Unidos [los_estados_ unidos], *the United States*
 la fruta, *fruit*
 el mediodía [medjodía], *noon*

al mediodía, *at noon*
 el pan, *bread*
 el periódico [perjóðiko], *news-paper*
 pero, *but*
 poco [poko], *little (in amount)*
 saber [saber], *to know, know how*
 vender [bender], *to sell*
 ¿para qué? [para ké], *for what purpose?, what for?*
 vivir [bibir], *to live*

Note.—Saber is conjugated like aprender in the present except in the first person singular: sé, sabes, sabe, etc. Observe the written accent on the first person singular.

Preguntas

1. ¿Dónde vive usted? 2. ¿Qué aprende usted? 3. ¿Qué desea usted? 4. ¿Qué escribe usted? 5. ¿Para qué lee usted mucho? 6. ¿Cuándo comen ustedes en la escuela? 7. ¿Qué venden en la escuela? 8. ¿Qué come usted? 9. ¿Qué bebe usted? 10. ¿Come Juan mucho o poco? 11. ¿Qué sabe Juan? 12. ¿Para qué lee Juan el periódico? 13. ¿Dónde desea vivir Juan?

Gramática

29. Present Indicative of -er and -ir Verbs.—

Leo, lee, leemos, leen come from the infinitive leer, *to read*; escribo, escribe, escribimos, escriben come from the infinitive escribir, *to write*. Regular verbs whose infinitive endings are er and ir belong to the second and third conjuga-

¹The article *el* is used before a feminine noun beginning with stressed *a* or *ha*.

tions respectively and are conjugated in the present indicative like the following models:

SECOND CONJUGATION		THIRD CONJUGATION	
aprender, to learn		vivir [bibir], to live	
<i>I learn, do learn, am learning, etc.</i>		<i>I live, do live, am living, etc.</i>	
	aprendo		vivo [bibó]
	aprendes (familiar form)		vives [bibes]
Vd.	aprende	Vd.	vive [bibe]
él, ella	aprende	él, ella	vive
	aprendemos		vivimos [bibímos]
	aprendéis (familiar form)		vivís [bibís]
Vds.	aprenden	Vds.	viven [biben]
ellos, ellas	aprenden	ellos, ellas	viven

The stems and endings are:

aprend-	-o, -es, -e, -emos, -éis, -en
viv-	-o, -es, -e, -imos, -ís, -en

Note (1) that the endings for the second and third conjugations differ only in the 1st and 2nd persons plural, and (2) that the stress falls on these endings.

30. The Infinitive after Verbs.—

1. Many verbs are followed directly by an infinitive.

Deseo hablar.

I wish to talk.

Necesita comprar un libro.

He needs to buy a book.

2. Verbs of *beginning, learning, and teaching* require a *be* before a following infinitive.

Principiamos a escribir.

We are beginning to write.

Aprenden a hablar.

They are learning to talk.

3. *To*, meaning *in order to*, before an infinitive is translated *para*.

Estudia para aprender.

He studies in order to learn.

Para conjugar

1. Como mucho.
2. Vivo en los Estados Unidos.
3. Aprendo a hablar, a leer y a escribir el español.
4. No sé hablar español.

Ejercicios

A. Put the *italicized* verbs in the correct form of the present:

1. Yo *desear* escribir con tinta. 2. Ella *vivir* en los Estados Unidos. 3. El profesor *saber* hablar español. 4. El muchacho *vender* frutas. 5. Vd. no *beber* agua cuando *comer*. 6. Nosotros *aprender* a hablar español. 7. ¿Por qué no *leer* él el periódico? 8. ¿No *asistir* ellos a la escuela? 9. La muchacha *comer* poco. 10. Yo *comer* para vivir; no *vivir* para comer.

B. Copy and fill each blank with an infinitive and, when necessary, a preposition:

1. Deseo un libro. 3. No sé español.
2. Aprendemos es- 4. Necesito papel.
pañol. 5. Como y bebo
6. Principio una carta.

C. Are the following statements true or false?

1. Comemos agua. 2. Juan vive en África. 3. María bebe pan. 4. Usted estudia poco. 5. No leemos los periódicos. 6. En los Estados Unidos hablamos español.

D. Translate:

1. John attends a school. 2. Mary, too, attends the school. 3. They are learning Spanish. 4. Where do you live? 5. John writes: "Do you know the lesson?" 6. I answer in Spanish: "I know the lesson very well." 7. I wish to live in Mexico (Méjico). 8. We are learning to speak Spanish.

Pronunciación

Vive en los Estados Unidos.	[bibe_en los_estados_unidos]
No venden frutas.	[no benden frutas]
Bebo mucha agua.	[bebo mucha_agwa]
No pronuncia bien.	[no pronunθja bjen]
Leo un periódico.	[leo_um perjódiko]

1. Where does the stress fall in *aprendemos* and *vivimos*? Why is a written accent necessary in *aprendéis* and *vivís*?
 2. Compare the sounds of *b* and *v* in *bebe* and *vive*; how do you represent them? Observe that when *b* or *v* is not initial in the word group and is not preceded by *m* or *n*, it becomes *b*. (See examples 2 and 4, above.)
 3. What is the sound of *n* before *b* (*v*) or *p*, as in *en voz alta*, *un periódico*? (5, 1).
 4. Compare the sounds of *g* in *inglés* and in *agua*; how do you represent them?

Frases para la clase

SINGULAR		PLURAL
Pase Vd. a la pizarra [piθara].	Pass to the blackboard.	Pasen Vds. a la pizarra.
Escriba Vd. (la contestación).	Write (the answer).	Escriban Vds. (la contestación).
Siéntese Vd.	Sit down.	Siéntense Vds.

REPASO PRIMERO

(First Review)

I. Pronunciación.—

1. Pronounce the following letters (4, 2, 3, 5):

b	in <i>bebo</i> , <i>hablar</i> , <i>libro</i> , <i>vivo</i> , <i>vende</i> , <i>voz</i>
c	in <i>lección</i> , <i>pronunciar</i> , <i>cuando</i> , <i>con</i> , <i>clase</i>
z	in <i>lápiz</i> , <i>vez</i> , <i>tiza</i> , <i>voz</i> , <i>luz</i> (light)
d	in <i>desear</i> , <i>donde</i> , <i>estudiar</i> , <i>vender</i> , <i>usted</i>
g	in <i>inglés</i> , <i>agua</i> , <i>llego</i>
s	in <i>señora</i> , <i>siempre</i> , <i>español</i> , <i>los</i>
a	in <i>la</i> , <i>para</i> , <i>muchacha</i>
e	in <i>terminar</i> , <i>papel</i> , <i>frase</i> , <i>en</i> , <i>ella</i>
o	in <i>hablo</i> , <i>señor</i> , <i>poco</i> , <i>nosotros</i> , <i>mucho</i>
i	in <i>siempre</i> , <i>estudio</i> , <i>tinta</i> , <i>lección</i>
u	in <i>cuaderno</i> , <i>muy</i> , <i>Juan</i> , <i>fruta</i> , <i>mucho</i>

2. Copy the following words, divide them into syllables (6, 1), and underline the stressed syllable (7, 1-3):

vender
necesitar
cuaderno
lección
ustedes

principiar
compráis
leéis
deseamos
temprano

español
librería
mucho
señor
ejercicio

3. Copy and show how the final consonants and vowels connect with the following initial vowel (8):

1. Aprendemos español. 2. Necesito un lápiz. 3. No habla inglés. 4. Leo el libro. 5. Habla y estudia. 6. Compró plumas y tinta. 7. ¿Qué estudia Vd.?

II. Grammar.—

1. Give the forms of the definite article; of the indefinite article.

2. How is the plural of nouns formed? Form the plural of *la voz, la vez, la luz* (*the light*).

3. How is possession expressed in Spanish?

4. How is a sentence made negative?; interrogative?

5. How many regular conjugations are there in Spanish? Give the endings of the infinitives.

6. Be sure that you know the following endings:

1st conjugation: -o, -as, -a, -amos, -áis, -an

2nd " -o, -es, -e, -emos, -éis, -en

3rd " -o, -es, -e, -imos, -ís, -en

III. Exercises.—

Forme Vd. el plural (*changing both subject and verb*) de:

1. El profesor llega temprano. 2. Yo como mucho. 3. El muchacho vende frutas. 4. Ella no bebe agua. 5. El señor aprende inglés. 6. Usted pronuncia muy bien. 7. El alumno lee unos periódicos. 8. La señorita principia a hablar español.

Make the foregoing sentences interrogative.

IV. Sight work.—

Para aprender de memoria (*to be learned by heart*):

A, E, I, O, U—

el burro sabe más que tú.

el burro, *donkey*

más que, *more than*

A. Pronounce the following words which have the same form and meaning in both English and Spanish:

animal	error	melón	piano
banana	magnolia	mineral	violín

B. Read the following words and from their form or sound decide what they mean in English:

elefante	millonario	presidente	rosa
geografía	novela	producto	violeta
guitarra	poema	robar	

C. Answer the following statements *Sí* or *No*:

1. El elefante es un animal.
2. La rosa y la violeta son frutas.
3. Los alumnos leen novelas en la escuela.
4. Los alumnos leen poemas en la clase.
5. El señor Rockefeller es millonario.
6. Los profesores son millonarios.
7. Las bananas y los melones son frutas.
8. Los muchachos roban frutas.
9. Juan es presidente de los Estados Unidos.
10. En la escuela los alumnos estudian la geografía.

Word Review

<i>Nouns</i>	Juan	presente	ellas
agua	lápiz	profesor	ellos
alumna	lección	profesora	nosotros, -as
alumno	libro	pronunciación	¿qué?
burro	luz	repaso	tú
carne	mano	señor	usted
carta	María	señora	ustedes
clase	mediodía	señorita	vosotros, -as
ejercicio	México	tinta	yo
escuela	muchacha	tiza	
(el) español	muchacho	vez	<i>Articles</i>
los Estados Unidos	pan	vocabulario	el
frase	papel		la
fruta	periódico	<i>Pronouns</i>	las
(el) inglés	pizarra	él	los
	pluma	ella	un
	pregunta		

Word Review—(cont.)

Articles (cont.)

una
unos, -as

Adjectives

cuarto
mi
primero
quinto
segundo
tercero

Verbs

aprender
asistir (a)
beber
comer
comprar
conjuguar
contestar

desear
es
escribir
estudiar
explicar
hablar
leer
llegar
necesitar
principiar (a)
pronunciar
saber
son
tengo
tiene
vender
vivir

Adverbs

ahora
bien

cuando
¿cuándo?
¿dónde?
más
mucho
muy
no
poco
¿por qué?
sí
siempre
también
temprano

Prepositions

a
con
de
en
para

Conjunctions .

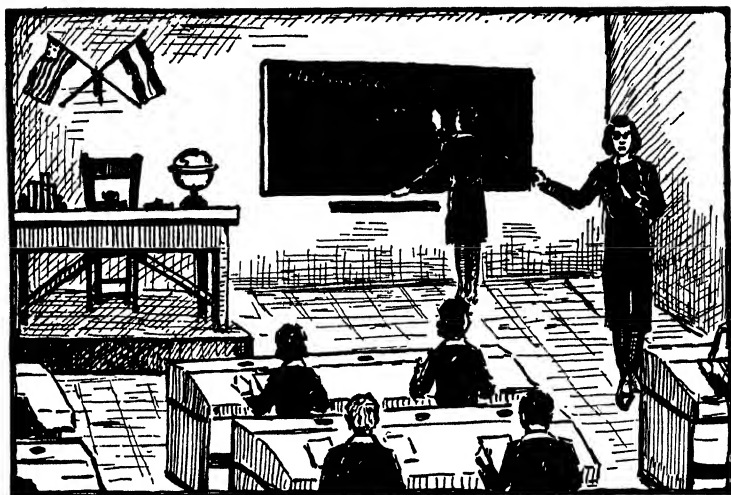
o
pero
porque
que
y

Idioms

algunas veces
al mediodía
de memoria
está bien
muy bien
¿para qué?
saber + *inf.*
todos juntos

LECCIÓN SÉPTIMA

[lekθjón sétima]



LA SALA DE CLASE

En la sala de clase hay una mesa para el profesor. La mesa es grande y nueva. Hay también una silla nueva para el profesor. Las pizarras son negras. No son nuevas; son viejas. En las pizarras escribimos con tiza blanca. Algunas veces el profesor escribe con tiza roja o amarilla.

Hay muchos alumnos en la clase. Algunos alumnos son grandes; otros son pequeños. Algunos estudian mucho; otros estudian poco y aprenden poco.

En la sala de clase hay dos banderas: una española y otra norteamericana. Las banderas tienen tres colores. La bandera española es roja, amarilla y morada. La bandera americana es roja, blanca y azul.

No hay bandera inglesa en la sala de clase.

Vocabulario¹

algunos, *some*
amarillo, *yellow*
azul [aθul], *blue*
la bandera, *flag*
blanco [blanko], *white*
bonito, *pretty*
el color [kolor], *color*
¿cómo? [komo], *how?*
grande, *large, big*
hay [aj], *there is, there are*
la mesa, *table*
morado, *purple*

muchos, *many*
negro [negro], *black*
norteamericano [norteamerikano],
North American (from the
United States)
nuevo [nwebo], *new*
otro², *other, another*
pequeño [pekeño], *small, little*
rojo [foxo], *red*
la sala de clase, *class room*
la silla, *chair*
uno, *one*

viejo [bjexo], *old*

Preguntas

1. ¿Qué hay para el profesor en la sala de clase? 2. ¿Cómo es la mesa? 3. ¿Cómo es la silla? 4. ¿De qué color son las pizarras? 5. ¿Son nuevas las pizarras? 6. ¿Con qué escribimos en las pizarras? 7. ¿De qué color es la tiza? 8. ¿Cómo son algunos alumnos? 9. ¿Cómo son otros? 10. ¿Estudian los alumnos? 11. ¿Qué banderas hay en la sala de clase? 12. ¿De qué color es la bandera norteamericana? 13. ¿De qué color es la bandera española? 14. ¿Sabe usted de qué color es la bandera inglesa?

Gramática

31. Feminine and Plural of Adjectives.—

1. Adjectives ending in -o in the masculine change -o to -a in the feminine; other adjectives do not change in the feminine.

MASCULINE
pequeño [pekeño]
grande
azul [aθul]

FEMININE
pequeña, *small*
grande, *large*
azul, *blue*

¹Adjectives will be given in the masculine singular, unless the feminine is not formed according to the rules given in Sect. 31.

²Before *otro* the indefinite article is omitted: *otra señora*, *another lady*.

Exception:—Adjectives of nationality ending in a consonant add *a* in the feminine:

m. español, f. española, Spanish m. inglés, f. inglesa, English

2. Adjectives, like nouns, form the plural by adding *s* or *es* to the singular.

sing. pequeño, pl. pequeños sing. azul, pl. azules

32. Agreement and Position.—

Adjectives agree with the nouns they modify in gender and number. Adjectives of quality usually follow the noun.

el libro viejo, the old book los libros viejos, the old books
la mesa pequeña, the small table las mesas pequeñas, the small tables

Ejercicios

A. Give the feminine singular and plural of the following:

rojo	pequeño	viejo	nuevo
azul	grande	inglés	negro
amarillo	español	mucho	otro

B. Change to the plural:

1. Aprendo la lección. 2. El lápiz es negro. 3. El profesor es español. 4. Hablo al muchacho inglés. 5. La muchacha es bonita. 6. El profesor habla. 7. Tiene el lápiz.

C. Copy and complete with an adjective:

1. Las pizarras son	4. La muchacha es
2. Los lápices son	5. La tiza es
3. La mesa es	6. El profesor es

D. Write ten sentences in Spanish about the picture in this lesson. In some of them use the following words: *la señorita Gómez, Juan, Pedro (Peter), María, Ana, también, mano, explica, contesta.*

LECCIÓN OCTAVA

[lekθjón oktaba]

UN DIÁLOGO

—¿Qué es Vd.? —Soy alumno.

—¿Qué es la¹ señorita Soley? —La señorita Soley es profesora.

—Vd. es norteamericano, ¿no es verdad? —Sí, señor, soy norteamericano.

—¿Son norteamericanos todos los alumnos? —No, señor, María es española. En la clase hay también dos alumnos ingleses y dos muchachas inglesas.

—¿Quién es el padre de María? —El padre de María es el doctor Huerta.

—¿Es médico? —Sí, señor, es un médico español.

—¿Dónde vive el doctor Huerta? —Vive cerca de la escuela, en una casa grande. Es un hombre rico. Tiene dos criados en su casa. Uno de los criados es viejo; el otro es joven.

—¿Son viejos los alumnos de la escuela? —No, señor, son muy jóvenes. La señorita Soley es joven también, y muy bonita.

—¿Son buenos todos los alumnos? —No, señor. Algunos son muy malos y no estudian sus lecciones. Pero María es buena, y siempre estudia su lección.

Vocabulario

bueno [bweno], *good; well*
la casa [kasa], *house*
cerca de [θerka], *near*
el criado [krjaðo], *servant*
el doctor [doktor], *doctor*
hombre [ombre], *man*
joven [xoben], *young*
malo, *bad, poor*
el médico [médiko], *physician*

el padre [padre], *father; pl., fathers, parents*
¿quién? [kjen], ¿quiénes?, *who? whom?*
rico [riko], *rich*
su, sus, *her, their, his*
todo [todo], *all, every*
¿no es verdad? or ¿verdad? [no_era verdad] [berdad], *is it not true?*

¹When speaking of a person the definite article precedes *señor, señora, señorita*, or any other title.

Gramática

33. Present Indicative of Ser, *To be, exist.*—

soy, <i>I am</i>	somos, <i>we are</i>
eres, <i>you are (fam.)</i>	sois, <i>you are (fam.)</i>
Vd. es, <i>you are</i>	Vds. son, <i>you are</i>
él, ella es, <i>he, she, it is</i>	ellos, ellas son, <i>they are</i>

34. Uses of Ser:

1. Ser is used with a predicate adjective to denote a characteristic quality of the subject.

<i>María es bonita.</i>	<i>Mary is pretty.</i>
<i>La mesa es nueva.</i>	<i>The table is new.</i>

2. Ser is used with a predicate noun or pronoun.

<i>Ella es profesora.</i>	<i>She is a teacher.</i>
<i>Juan es español.</i>	<i>John is Spanish.</i>
<i>Es él.</i>	<i>It^a is he.</i>

NOTE.—The indefinite article is omitted with unmodified or unemphatic predicate nouns of occupation or nationality, but

Juan es un médico español. John is a Spanish doctor.

Para conjugar

1. Soy español, -a. 2. Soy alumno, -a. 3. No soy médico.

Ejercicios

A. Pair words of opposite meaning:

bueno	pequeño
nuevo	poco
grande	joven
mucho	viejo
negro	malo
viejo	blanco

¹"It" as subject is not translated in Spanish: *Soy yo, It is I; Es Vd., It is you; ¿Quién es?, Who is it?*

B. Make complete sentences by combining each phrase in the first column with one in the second:

- | | |
|-------------------------|---------------------------|
| 1. Los hombres ricos | no estudian mucho. |
| 2. Los alumnos malos | es muy joven. |
| 3. La bandera americana | vive cerca de la escuela. |
| 4. Juan no es viejo; | tienen criados. |
| 5. Un criado del médico | es grande y bonita. |
| 6. La señorita Soley | es un hombre viejo. |

C. Translate:

1. Who lives near the school? 2. Is the doctor an old man? 3. There is a Spanish flag in the class room. 4. The teacher's table is new and pretty. 5. The pupils' chairs are not large; they are small. 6. Mary's parents are young, are they not? 7. The good pupils study a great deal, don't they? 8. The English flag is beautiful, isn't it?

Pronunciación

La tiza es blanca.	[la tiθa _{ez} blanka]
Hay dos doctores.	[a] doz doktores]
El pupitre es rojo.	[el pupitre _{ez} roxo]
¿Qué es Vd.?	[ké _{ez} usted]
¿No es verdad?	[no _{ez} berdad]

1. What is the usual sound of s?; what is its sound before a voiced consonant like b, d, r, etc.? (See Pronunciación, Lección III). 2. Note the ng sound of n before the sounds of k, g, and j (x), as in blanco, inglés, conjugar. 3. Remember that d has two sounds: d as in donde, when initial in the breath group or preceded by n or l; and ð in all other positions (4). Final d as in usted and verdad is a very weak ð. 4. How many sounds has Spanish r? 5. How is qu represented?

Para saludar [saludar], (To greet)

Buenos días [bwenez días], señor.	Good morning, sir.
Buenas noches, señora.	Good evening, madam.
Buenas tardes, señorita.	Good afternoon, Miss —.

LECCIÓN NOVENA

[nobena]

EN EL COMEDOR

La casa de Pedro está cerca de la escuela. Algunas veces como con Pedro. Ahora estamos en el comedor. La mesa del comedor es grande. Sobre la mesa hay platos, pan, agua, y otras cosas. El agua está en los vasos.

Estoy sentado a la mesa con el padre de Pedro y unos señores y señoras españoles. Principiamos a comer. Los españoles están siempre alegres y hablan mucho cuando están comiendo. Los criados no están sentados; están de pie detrás de las sillas para servir los platos, el agua, y todas las cosas que comemos.

Tomo un vaso de agua. El agua está muy fría. Tomo un plato de sopa. La sopa es buena, pero está muy caliente. Tomo carne, pan, frutas, y otras cosas. Pedro y yo somos jóvenes y comemos mucho. El padre de Pedro come muy poco porque está enfermo.



Vocabulario

alegre [alegre], *joyful, merry*,
caliente [kaljente], *warm, hot*
el comedor [komeðor], *dining-*
room

la cosa [kosa], *thing*
detrás de, *behind, after*
enfermo [emfermo], *sick, ill*
(la) España, *Spain*
estar, *to be*
frío, *cold*

Pedro [pedro], *Peter*
el pie [pje], *foot*; de —, *standing*
el plato, *plate, dish*
que [ke], *who, that, which*
sentado [sentado], *seated*
servir [serbir], *to serve*
sobre [sobre], *prep., on, upon*,
about
la sopa, *soup*
tomar, *to take, get; to drink*

el vaso [baso], *glass*

Preguntas

1. ¿Dónde está Vd.? 2. ¿Está Vd. de pie? 3. ¿Dónde están sentados los alumnos? 4. ¿Quién es la profesora? 5. ¿Dónde está sentada? 6. ¿Está Vd. alegre? 7. ¿Dónde come Vd. algunas veces? 8. ¿Con quiénes está Vd. comiendo? 9. ¿Qué hay sobre la mesa? 10. ¿Dónde están los criados? 11. ¿Por qué no come el padre de Pedro? 12. ¿Dónde está Madrid?

Gramática

35. Present Indicative of *Estar*, *To be*.

estoy,	<i>I am</i>	estamos,	<i>we are</i>
estás,	<i>you are (fam.)</i>	estáis,	<i>you are (fam.)</i>
Vd. está,	<i>you are</i>	Vds. están,	<i>you are</i>
él, ella está,	<i>he, she, it is</i>	ellos, ellas están,	<i>they are</i>

To be may be rendered in Spanish by *ser* or *estar*. *Ser* is the usual translation.

36. Uses of *Estar*:

1 *Estar* is used when *to be* is followed by an adjective to express the *state* or *condition* of a person or thing at a particular moment.

El agua está caliente.	<i>The water is hot.</i>
Estamos enfermos.	<i>We are ill.</i>

2. *Estar* is used when *to be* expresses the location or position of a person or thing.

¿Dónde está Vd.?	<i>Where are you?</i>
Madrid está en España.	<i>Madrid is in Spain.</i>
Estoy de pie.	<i>I am standing.</i>

3. *Estar* is used with the gerund (present participle) to form the progressive tenses.

Él está estudiando.	<i>He is studying.</i>
Estoy escribiendo.	<i>I am writing.</i>

The gerund is formed by adding to the *stem* of the infinitive: *-ando* (for *-ar* verbs) or *-iendo* (for *-er* and *-ir* verbs).

NOTE.—The same adjective may be used with both **ser** and **estar**, but with different meanings.

(Él) es bueno, *He is good.*

(Él) está bueno, *He is well.*

(Él) es malo, *He is bad.*

(Él) está malo, *He is ill.*

Para conjugar

1. Estoy en los Estados Unidos. 2. Soy joven y no estoy enfermo. 3. Estoy escribiendo una carta.

Ejercicios

A. Give the Spanish masculine and feminine singular of:
 young large yellow sick joyful
 English blue warm cold

B. Write the following, filling the blanks with the proper form of **ser** or **estar**:

1. Nosotros en España. 2. Nosotros alumnos. 3. Él en los Estados Unidos. 4. Él médico. 5. (Yo) alegre. 6. El agua caliente. 7. La tiza blanca. 8. La pizarra negra y en la clase. 9. María bonita; ella española. 10. Pedro bueno, pero enfermo. 11. ¿Quién el profesor? 12. ¿Dónde el profesor?

C. Look at the picture on page 44 and write 8 sentences using **ser** and **estar**.

Pronunciación

Tomo un vaso de agua. [tomo_ym baso de_agwa]

No estoy enfermo. [no_estoj emfermo]

Madrid está en España. [madrid_está_en_españa]

1. Final **d** in **Madrid** is usually a very weak **d**, like that in **usted** and **verdad**. 2. Pronounce **ñ** in **España**, and **ll** in **silla** (4). 3. What is a diphthong in Spanish? (3, 1, 2). Is

there any diphthong in the first example given above? Make a rule for the linking of a strong vowel and a following weak vowel. 4. Review the rules for the linking of final *y* (8, 4). 5. *n* before *b* (*v*) or *p* is like *m*, but before *f* it is a labiodental *ɱ* (5, 1). 6. *p* is weak before *t*; it often disappears in séptimo. (5, 1).

La Salud (*Health*)

—¿Cómo está Vd.? [kómo_está_usted]	<i>How are you?</i>
—Estoy bueno, gracias. [estoɪ bweno, graθjas]	<i>I am well, thank you.</i>
—¿Y cómo está Vd.?	<i>And how are you?</i>
—Estoy muy bien, muchas gracias. [estoɪ mwí bjen, muchaz graθjas]	<i>I am very well, thank you.</i>

Frases para la clase

SINGULAR		PLURAL
Abra Vd. el libro. [abra_usted el-libro]	<i>Open your book(s).</i>	Abra Vds. los libros. [abran_ustedez loz libros]
Cierre Vd. el libro. [θjere_usted el-libro]	<i>Close your book(s).</i>	Cierren Vds. los libros. [θjefen_ustedez loz libros]
Preste Vd. atención. [preste_usted_atenθjón]	<i>Pay attention.</i>	Presten Vds. atención. [presten_ustedes_atenθjón]

ENTRE¹ ALUMNOS

Juan—¿Debo² decir que Madrid *es* en la Argentina o *está* en la Argentina?

Pablo—Madrid *está* en la Argentina, por supuesto³.

Juan—No, señor. No es posible decirlo⁴.

Pablo—¿Por qué no?

Juan—Porque Madrid *está* en España.

¹among. ²should I? ³of course. ⁴to say it.

LECCIÓN DÉCIMA



MI FAMILIA

Mi casa está en la calle 8, número 14. Vivo con mis padres y mis hermanos. Mis padres son mi padre y mi madre. Ellos no son viejos. Mi familia es pequeña. Tengo sólo dos hermanos: un hermano y una hermana. También tengo dos tíos: un tío y una tía. Los hijos de mis tíos son mis primos. Mis dos (*both of my*) abuelos son viejos.

Me llamo Roberto Martín y tengo 16 años. Mi hermana Berta y mi hermano Eduardo asisten a una universidad. Sus profesores son muy inteligentes. Mi padre no es pobre, pero no tiene mucho dinero.

Mi abuela, la madre de mi padre, es inglesa. Se llama Berta. Siempre tiene en su casa una bandera inglesa.

Tengo un primo pequeño que tiene solamente un año. Se llama Albertito (*little Albert*). Ahora principia a hablar bien. El padre de Albertito es mi tío Alberto, hermano de mi madre.

Vocabulario

el abuelo [abwelo], <i>grandfather</i> ; pl., <i>grandparents</i>	inteligente [intelixente], <i>intelli- gent</i>
la abuela [abwela], <i>grandmother</i>	la madre [madre], <i>mother</i>
la calle, <i>street</i>	pobre [pobre], <i>poor</i>
el dinero, <i>money</i>	el primo } <i>cousin</i>
la familia [familja], <i>family</i>	la prima }
el hermano [ermano], <i>brother</i>	sólo, or solamente, <i>only</i>
la hermana [ermana], <i>sister</i>	el tío, <i>uncle</i> ; la tía, <i>aunt</i>
el hijo [ixo], <i>son</i> ; pl., <i>children</i>	la universidad [unibersidad], <i>uni- versity</i>
la hija [ixa], <i>daughter</i>	

tener . . . años, *to be* . . . *years-old*. ¿Cuántos años tiene Vd.?, *How old are you?* ¿Cómo se llama Vd.?, *What is your name?*
Me llamo . . . , *My name is* . . .

Preguntas

1. ¿Cómo se llama Vd.? 2. ¿Dónde vive Vd.? 3. ¿Asiste Roberto a una universidad? 4. ¿Viven sus abuelos? 5. ¿Son ellos muy viejos? 6. ¿Tiene Vd. mucho dinero? 7. ¿Es Vd. muy pobre? 8. ¿Es Vd. joven o viejo?

37. Possessive Adjectives.—

mi libro	<i>my</i>	} <i>book</i>	nuestro libro	<i>our</i>	} <i>book</i>
tu "	<i>your, thy</i>		vuestro "	<i>your</i>	
su "	{ <i>your</i>		su "	{ <i>your</i>	
	{ <i>his, her, its</i>			{ <i>their</i>	

The plural of possessive adjectives is formed by adding **s** to the singular:

mis libros, *my books*

nuestros libros, *our books*

Observe that they agree in number with the *object possessed*. Only **nuestro** and **vuestro** have a feminine form, **nuestra** and **vuestra**, and they agree in gender also with their noun.

Possessive adjectives are usually repeated before each noun:

mi padre y **mi** madre,

my father and my mother

38. Su.—

As *su* may mean *your* (polite form), *his*, *her*, *its*, or *their*, it is often replaced by *de Vd.*, *de él*, *de ella*, etc., with the definite article before the noun.

el padre de Vd ^l .	<i>your father</i>
la madre de él,	<i>his mother</i>
los libros de ella,	<i>her books</i>
las casas de ellos,	<i>their houses</i>

39. Cardinal Numerals (*Números cardinales*).—

1 uno, -a	11 once [onθe]
2 dos	12 doce [doθe]
3 tres	13 trece [treθe]
4 cuatro [kwatro]	14 catorce [katorθe]
5 cinco [θinθko]	15 quince [kinθe]
6 seis [sejs]	16 dieciséis [djeθiséis]
7 siete [sjete]	17 diecisiete [djeθisjete]
8 ocho	18 dieciocho [djeθjocho]
9 nueve [nwebe]	19 diecinueve [djeθinwebe]
10 diez [djeθ]	20 veinte [bejnte]

Uno loses the final *o* when it precedes a noun.

Para conjugar

1. Estoy en mi casa, (estás en tu casa, etc.) 2. Escribo a mi hermano. 3. No soy profesor. 4. Sé mi lección. 5. Leo los ejercicios.

Ejercicios

A. Read in Spanish:

3 y 2 son —;	4 menos 1 son —;	5 por 5 son —.
8 + 2 =	16 — 7 =	2 × 7 =
6 + 1 =	11 — 3 =	3 × 4 =
9 + 4 =	10 — 2 =	5 × 2 =
3 + 12 =	5 — 4 =	6 × 2 =

B. Read “Mi Familia” changing the subject pronoun to *usted*. Verbs and possessives will change. *Me llamo* becomes *se llama*.

¹The forms, *su padre de Vd.*, *su madre de él*, etc., also are used.

C. Write entirely in Spanish:

1. (your) hermano. 2. (my) tios. 3. (our) comedor. 4. (her) sillas. 5. (their) bandera. 6. (our) cartas. 7. (his) papeles. 8. (my) profesor. 9. (her) periódico. 10. (my) frase. 11. (their) lecciones. 12. (your) plumas.

D. Use four words that will complete the sense of each sentence:

1. Mi padre es,,, 2.,,, viven en mi casa (relatives). 3. La casa es,,, (colors). 4. Como,,, (foods). 5. Ella escribe,,, (nouns).

E. Write ten words that contain diphthongs and divide them into syllables.

F. Translate:

1. I-have his book. 2. Where is your son? 3. Your brothers-and-sisters are in our house. 4. He is writing a letter in Spanish. 5. They speak Spanish to the teacher. 6. She needs to learn English.

Pronunciación

Read carefully by syllables:

- | | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| 1. un número [un-nú-me-ro] | 4. la madre de [la-ma-dre |
| 2. un hijo [u-ni-xo] | usted de-us-ted] |
| los abuelos [lo-sa-bwe-los] | sólo un peso [só-lo-um-pe-so] |
| sus hijos [su-si-xos] | 5. mi abuelo [mj_a-bwe-lo] |
| 3. la abuela [la-a-bwe-la] | mi universi-[mj_u-ni-ber-si- |
| mi hija [mi-i-xa] | dad dad] |
| tu univer-[tu_u-ni-ber-si- | su hermano [sw_er-ma-no] |
| sidad dad] | 6. la hija [la-i-xa] |

1. Example 1 shows how two like consonants link between words. They are pronounced like a single consonant lengthened and distributed between the two syllables. 2. Exam-

ples under 2 show the linking of consonant and vowel. The final consonant is passed over to the initial vowel of the following word. 3. Examples under 3 show how two like vowels become a single vowel. 4. Examples under 4 show how a final strong vowel forms a diphthong with the initial weak vowel of the following word. 5. Examples under 5 show how a final weak vowel forms a diphthong with a following initial strong vowel. The weak vowels become semi-consonantal (i becomes j and u becomes w). 6. Example under 6 shows how a final strong vowel does not form a diphthong with a following stressed weak vowel.

Frases para la clase

Cuente Vd.	}	<i>Count</i>	Principie Vd.	}	<i>Begin</i>
[kwente_usted]			[prinθipje_usted]		
Cuenten Vds.			Principien Vds.		
[kwenten_ustedes]			[prinθipjen_ustedes]		
de uno a diez [de uno a djeθ], from one to ten					

EL CRISTO DE LOS ANDES

Chile y la Argentina son dos repúblicas de la América del Sur¹. Los Andes, montañas² muy altas³, marcan la frontera⁴ entre⁵ las repúblicas. En un paso⁶ de los Andes hay un enorme monumento que se llama "El Cristo⁷ de los Andes". La estatua⁸, hecha⁹ con el bronce¹⁰ de cañones¹¹, tiene 26 pies¹² de altura¹³ y simboliza¹⁴ la paz¹⁵ que existe entre las dos repúblicas.

SALUDO¹⁶ A LA BANDERA

Juro¹⁷ fidelidad¹⁸ a mi bandera
y a la patria¹⁹ que simboliza,
una nación indivisible con
libertad²⁰ y justicia²¹ para todos.

¹south. ²mountains. ³high. ⁴frontier. ⁵between. ⁶pass. ⁷Christ. ⁸statue.
⁹made. ¹⁰bronze. ¹¹cannon. ¹²feet. ¹³height. ¹⁴symbolizes. ¹⁵peace.

¹⁶Salute. ¹⁷swear. ¹⁸fidelity. ¹⁹native land. ²⁰liberty. ²¹justice.

LECCIÓN ONCE



ENSEÑO MI CASA A PEDRO

Roberto.—Mi casa tiene dos pisos, pues es sólo para una familia. Éste es el piso bajo. En este piso están la sala, el comedor, la biblioteca y la cocina. Aquí está la sala y allí está el comedor.

Pedro.—¿De quién es esta silla?

Roberto.—Ésa es la silla de mi madre y aquélla es la de mi padre.

Pedro.—¿Qué es aquello que veo allí?

Roberto.—Es un reloj muy viejo. Allí está la biblioteca. Nosotros estudiamos aquí. Allí están las mesas en que trabajamos.

Pedro.—Este cuarto tiene buena luz. ¿De quién son todos estos libros?

Roberto.—Son de mi padre; él lee mucho. En el piso alto están las alcobas y el cuarto de baño.

Pedro.—¿No hay en el piso bajo una alcoba para la criada?

Roberto.—No. Nuestros dos criados tienen su alcoba en una pequeña casa vieja que está detrás de la cocina. Comen en nuestra cocina.

Vocabulario

la alcoba [alkoba], *bedroom*
 allí, *there*
 aquí [aki], *here*
 bajo [baxo], *low, under*
 la biblioteca [bibljoteka], *library*
 la cocina [koθina], *kitchen*
 ¿cuál? [kwál], ¿cuáles?, *which?*
 ¿cuánto? [kwánto], *how much?*
 ¿cuántos?, *how many?*
 el cuarto [kwarto], *room; — de*
 baño, *bath room*

enseñar, *to teach, show*
 la luz [luθ], *light*
 el piso, *floor, story; — alto, upper*
floor; — bajo, ground floor
 pues [pwes], *for, well, as*
 ¿de quién?, *whose?*
 el reloj [feló], *watch, clock*
 la sala, *room, living-room, parlor*
 trabajar [trabaxar], *to work; —*
mucho, to work hard
 ver [ber] *to see*

NOTE.—The present indicative of *ver* is: *veo, ves, ve, vemos, veis, ven.*

Preguntas

1. Cuente Vd. de 1 a 16.
2. ¿Cuántos cuartos tiene su casa?
3. ¿Cuántos pisos tiene?
4. ¿Cuáles son los cuartos de su casa?
5. ¿Cuántas sillas hay en el comedor de su casa?
6. ¿Cuántos hermanos tiene Vd?
7. ¿Cuántos tíos tiene Vd?
8. ¿Cuántos hijos tienen sus tíos?

Gramática

40. Demonstratives.—

1. Adjectives

este	esta	<i>this</i>	estos	estas	<i>these</i>
ese	esa	} <i>that</i>	esos	esas	} <i>those</i>
aquel	aquella		aquellos	aquellas	

Ese usually indicates something near the person addressed.
Aquel indicates something farther away than *ese*.

Demonstrative adjectives are repeated before each noun, and agree with it in gender and number.

este muchacho y esa muchacha, *this boy and that girl*

2. Pronouns

(a) The demonstrative adjectives become demonstrative pronouns when used without a noun, in which case they re-

quire a written accent: *éste, this (one); ése, aquél, that (one).*

**Esta casa es nueva y
aquella es vieja.**

*This house is new and
that (one) is old.*

(b) *Esto, this, eso, aquello, that*, the neuter forms of the demonstrative pronouns, have no written accent and are invariable. They refer to a phrase, an idea, or to an object not mentioned by name.

**¿Qué es esto?
Eso no es verdad.**

*What is this?
That is not true.*

Ejercicios

A. Continue:

1. Yo no compro (tú no compras, *etc.*) ese libro. 2. Esos son mis (tus, *etc.*) lápices. 3. No veo la casa.

B. Give the feminine plural of:

este alumno	aquel padre	tu tío
ese muchacho	mi hermano	su primo

C. Use two demonstrative adjectives before each noun and translate:

sillas	reloj	cuarto	sala
ejercicios	comedor	biblioteca	criados

D. What is the exact English equivalent of each of the following Spanish verbs? Designate the English verbs by number as they are given in the second column.

veo	1. to sell
trabajamos	2. there is, are
toma	3. he eats
están	4. I see
hay	5. I know
bebo	6. he takes
come	7. they are
sé	8. we work

vender
estudio
escribe
leo

9. I study
10. I read
11. I drink
12. he writes

E. Translate:

1. this boy, this chair, that girl, these boys, those girls. those rooms. 2. What is this? What is that? What is that (over there)? 3. Do you see that house? 4. Those rooms are the bedrooms; these are the parlor and the dining room. 5. That house has three stories; that (over there) has only two. 6. My father is in the library. 7. I know this lesson today; do you know that one?

Pronunciación

1. Spanish **x** before a consonant, as in **explicar**, **sexto**, is usually pronounced **s**; it is given the sound of **gs** in more careful pronunciation: **segsto**. 2. **p** is weak before **t**; often it is silent in **séptimo**. Consonant **j** is silent in **reloj** [reló], but it is pronounced in the plural: **relojes** [reloxes]. 3. Observe the diphthongs in **hay** and **rey**; **y** has here the same vowel sound as **i**. The **e** and **o** are open in diphthongs formed with **i** or **y** (2). 4. Observe the plural of **rey**. Nouns ending in **y** form the plural by adding **es** to the singular, and **y** becomes a consonant.

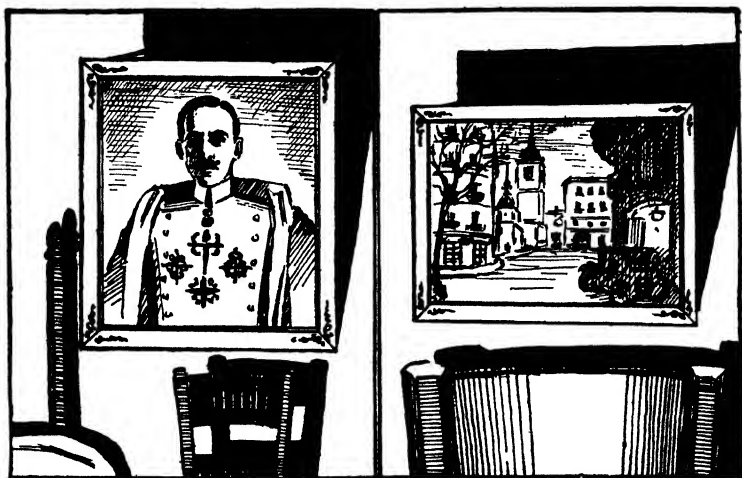
Para despedirse (*To take leave*)

Hasta luego [asta lwego]
Hasta la vista [asta la bista]
Hasta mañana
Buenas noches [bwenaz noches]
Adiós [adjós]

Will see you later
Till we meet again
Till tomorrow
Good-night
Good-bye

¹The word *one*, in such expressions as *this one*, *that one*, is not translated into Spanish.

LECCIÓN DOCE



LA ALCOBA DE ROBERTO

Los dos jóvenes¹ suben la escalera para ver la alcoba de Roberto y de Eduardo. Hay un cuarto para los dos hermanos.

—Aquí está nuestro cuarto. Tenemos cuatro retratos que son buenos.

—¿No es éste un retrato del rey Alfonso Trece?

—Sí, Pedro; es un regalo de un comerciante español muy rico. El segundo retrato es de una calle de Madrid.

—¿Cómo se llama la calle?

—Es la calle 8. ¿No ve usted nuestra casa? Juan y María viven en la cuarta casa. Está cerca de la escuela. ¿Desea usted ver el retrato de mi hermana?

—¡Ya lo creo! Pero, ¿dónde está ella? ¿Está en casa hoy?

—Sí, Pedro, ella está en la cocina; está aprendiendo a cocinar. (*Roberto grita.*) Berta, Pedro está aquí.

¹Adjectives may be used as nouns with the definite or indefinite article: *el joven, the young man; una joven, a young lady.*

Vocabulario

cocinar [koθinar], to cook	el regalo [regalo], gift, present
el comerciante [komerθjante], merchant	el retrato [retrato], portrait, pic- ture
en casa, at home	el rey [rei], king; los reyes, kings, or king and queen
la escalera [eskalera], stairway	subir to go up; — la escalera, to go upstairs
gritar, to shout, call, cry out	
hoy [oi], today	

¡ya lo creo!, yes, indeed!

Gramática

41. Present Indicative of *Tener*, to have, to possess.

tengo [tengo], I have	tenemos, we have
tienes [tjenes], you have	tenéis [tenéis], you have
Vd. tiene [tjene], you have	Vds. tienen [tjenen], you have
tiene [tjene], {he, she, it has	tienen [tjenen], they have

42. Ordinal Numerals (*Números ordinales*).—

1st	primero	6th	sexto	[sesto]
2nd	segundo	7th	séptimo	[sétimo]
3rd	tercero	8th	octavo	[oktabo]
4th	cuarto	9th	noveno	[nobenno]
5th	quinto	10th	décimo	[déθimo]

Ordinals form their feminine and plural like other adjectives ending in *o*. *Primero* and *tercero* lose their final *o* before a singular masculine noun.

Mi primer año de español, My first year of Spanish

Above tenth the cardinal numbers rather than the ordinals are used.

Jorge Quinto	George the Fifth
Alfonso Trece	Alphonso the Thirteenth
la lección catorce	the fourteenth lesson (or lesson fourteen)

NOTE.—The definite article is omitted in Spanish before a numeral in titles.

Ejercicios

A. Use each word in a sentence that will clearly indicate its meaning:

1. hay — hoy. 2. cuatro — cuarto. 3. nueve — nuevo.
4. está — esta. 5. sí — sé.

B. Name the pupils in the row in which you sit, saying:

1. El primer muchacho es 2. La segunda muchacha es

C. Are these statements true or false? Answer using *sí* or *no*.

1. Cocinamos en la alcoba. 2. Mi tío es el hermano de mi padre. 3. Los alumnos estudian las lecciones. 4. La bandera norteamericana es roja. 5. La pizarra es amarilla. 6. Mi casa tiene tres bibliotecas. 7. Comemos en el comedor. 8. El médico da medicina a un muchacho que está enfermo. 9. Estamos en España. 10. Cuando los alumnos estudian mucho, aprenden mucho.

D. Translate:

1. We-have two parents. 2. Do they have four grandparents? 3. He is ten years old. 4. His name is Peter Castro. 5. Do you go-up the stairway? 6. I-study the first lesson.

REPASO II

I. Pronunciación.—

1. Pronounce the following letters (4):

y	en	reyes	leyes	yo	y eso	[yeso]
ll	en	calle	ella	allí	silla	
ñ	en	señora	España	niño	baño	
g } or j }	[x] en	colegio	mujer	joven	relojes	jardín

2. Copy the following words and divide them into syllables (6, 1):

carta
cuaderno

cuatro
cuarto

todo
para

Pronounce each syllable distinctly and completely before beginning the next one. This is a characteristic of the Spanish language. **c-a-r-t-a** is always **car-ta**, never **car(t)-a**.

II. Grammar.—

1. Give the opposite of the following words:

aquí
poco
de pie
rico

bajo
joven
vender
nuevo

frío
negro
malo
grande

2. Form the feminine of:

azul
inteligente
inglés

alegre
joven
pobre

el profesor español
un padre bueno
el señor alto

3. Form the plural of:

la madre joven
un vaso grande
la niña inglesa
el regalo bonito

el rey inglés
la pregunta segunda
la tía buena
una luz azul

4. Replace the English words with Spanish equivalents:

my tío

our hijas

her madre

his primos

their dinero

that (near you) reloj

this hombre

this rey

that (near you) escalera

That (distant) es mi vaso.

those (distant) niños

5. Make clear the meanings of: **su retrato**; **su cocina**; **sus hijos**; **sus hijas**.

6. What is the usual position of adjectives of quality?; of demonstrative and possessive adjectives like **este**, **mi**?; of adjectives of number and quantity like **dos**, **muchos**, **algunos**?

III. Ser and Estar.—Read the following sentences and explain the uses of *ser* and *estar*:

1. El reloj es grande y está en la sala de clase. 2. La señorita Hugo es mi profesora. Está explicando el ejercicio a los alumnos. 3. El retrato que está allí es de mi hermana. 4. La carta que está sobre la mesa es de (*origin*) España. 5. Los Estados Unidos son una república y están en la América del Norte. 6. España está en Europa; Madrid es su capital. 7. Este muchacho no está enfermo, pero no desea estudiar. 8. Ella es muy bonita y siempre está alegre.

IV. Exercises.—

A. Copy and complete the following sentences:

1. Me llamo Tengo años. Vivo en ... 2. El presidente de los Estados Unidos se llama No sé cuántos años Vive en 3. Esa señorita se llama Es muy También es Ahora está 4. Juan no está en una silla. de pie detrás de la mesa. 5. Escribimos en las pizarras con tiza 6. Hay en el vaso. El agua transparente. fría. 7. Los buenos alumnos estud Los alumnos malos no 8. Los ricos tienen Los no tienen 9. Mi abuelo el padre de Mi abuela es 10. La silla está la mesa. (*Three ways*). 11. En Inglaterra viven los; en Norte América viven los; los mejicanos viven en 12. Comemos; bebemos; subimos; tomamos; recibimos; escribimos; leemos; sabemos; vendemos

B. From the *Word Review* in this *Repaso* make a list of twelve words that are similar in form to English words. Write the meanings in English.

Tu cariño y mi cariño¹
 son como² dos marineros³;
 siempre buscando⁴ las olas⁵
 y siempre metiendo⁶ el remo⁷.

¹love. ²like. ³sailors. ⁴looking for. ⁵waves. ⁶putting in. ⁷oar.

Word Review

Nouns

abuelo, -a	norte
América	número
alcoba	padre
Alfonso	padres
bandera	Pedro
Berta	pie
biblioteca	piso
calle	— alto
casa	— bajo
cocina	plato
color	primo, -a
comedor	regalo
comerciante	reloj
comida	república
cosa	retrato
criado, -a	rey
cuarto	Roberto
— de baño	sala de clase
dinero	silla
doctor	sopa
Eduardo	tío
escalera	tía
España	universidad
Europa	vaso
familia	visita
hermano, -a	
hijo, -a	
hijos	
hombre	
Inglaterra	
joven	
loco	
luz	
madre	
Madrid	
médico	
mesa	

Adjectives

alegre	nueve
amarillo	nuevo
aquel	octavo
azul	ocho
bajo	once
blanco	otro
bonito	pequeño
bueno	pobre
caliente	quince
catorce	rico
cinco	rojo
¿cuánto?	seis
¿cuántos?	sentado
cuatro	séptimo
décimo	sexto
dieciséis	siete
diez	su
doce	todo
dos	trece
enfermo	tres
ese	tu
este	uno
español	vuestro
feo	viejo
frío	
grande	
inglés	
inteligente	
joven	
loco	
malo	
mucho	
negro	
norteameri-	
cano	
noveno	
nuestro	

Verbs

cocinar
enseñar (a)
estar
gritar
hay
recibir
saludar
ser
servir
subir
tener
tomar

Word Review—(Cont.)

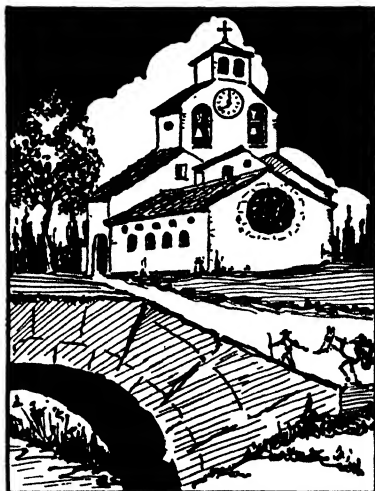
<i>Verbs (Cont.)</i>	<i>Prepositions</i>	buenas noches	gracias
trabajar	cerca de	buenas tardes	muchas gracias
ver	detrás de	¿cómo está	hasta luego
	sobre	Vd.?	hasta mañana
<i>Adverbs</i>	<i>Conjunction</i>	¿cómo se llama	hasta la vista
allí	pues	Vd.?	me llamo . . .
aquí		estoy bueno	preste aten-
cerca	<i>Interjection</i>	estoy muy bien	ción
¿cómo?	adiós	¿de qué color	ser + de
de pie		es . . . ?	tener . . . años
hoy	<i>Idioms</i>	¿de quién	¿verdad?
sólo	buenos días	es . . . ?	¿no es verdad?
			ya lo creo

LECCIÓN TRECE

WORD-GROUPS

When we speak or read we pronounce words in groups, pausing after each group. A group of words may comprise a whole sentence, if the latter is short; or a sentence may consist of several groups. The pauses between the word-groups make the meaning clear and permit the taking of breath. It is within the word-group that linking occurs.

In the following exercise a very brief pause is indicated by |, a little longer pause by |, and a complete stop by ||.



Los días de la semana.

Un día tiene veinticuatro horas. Siete días forman una semana. Los nombres de los días de la semana son: domingo, lunes, martes, miércoles, jueves, viernes y sábado. El domingo es el primer día de la semana. El lunes es el segundo día. El martes es el tercero, y el sábado es el último día de la semana.

Los lunes, los martes, los miércoles, los jueves, los viernes y los sábados son días de trabajo. Nosotros vamos a la escuela cinco de esos días. Nuestra escuela no está abierta los sábados. El domingo es día de descanso o día de fiesta. Yo voy a la iglesia los domingos.

los días de la semana

un día | tjene bejntikwatro-
oras || sjete días | forman una
semana || los nombres de los
días de la semana son | domingo
| lunes | martes | mjérkoles |
xwebes | bjernes | y sábado ||
el domingo | es el primer día de
la semana || el lunes | es el se-
gundo día || el martes | es el
tertero | y el sábado | es el último
día de la semana ||

los lunes | los martes | los
mjérkoles | los xwebes | los
bjernes | i los sábados | son días
de trabaxo || nosotros vamos a
la eskwela | tinko de esoz días ||
nuestra eskwela | no está ab-
jerta los sábados || el domingo |
ez día de descanso | o día de fiesta
|| yo voy a la iglesia los do-
mingos.

Note 1. The definite article (el or los) used before the names of the days of the week takes the place of the English preposition *on*.

Tengo cuatro clases los lunes. *I have four classes on Mondays.*

Note 2. The plural of the names of the days is like the singular, except los sábados and los domingos.

Vocabulario

abierto, *open*el día,¹ *day*el día de descanso, *day of rest*la fiesta, *holiday, celebration; día*
de —, *holiday*formar, *to form*la hora, *hour*la iglesia, *church*el nombre, *name*sin, *without*el trabajo, *work; día de —, work-*
*ing day*último, *last*

¹Día is masculine though it ends in -a.

Los Días de la Semana

domingo	<i>Sunday</i>
lunes	<i>Monday</i>
martes	<i>Tuesday</i>
miércoles	<i>Wednesday</i>
jueves	<i>Thursday</i>
viernes	<i>Friday</i>
sábado	<i>Saturday</i>

Preguntas

1. ¿Cuántas horas tiene un día? 2. ¿Cuántos días forman una semana? 3. ¿Es el lunes el primer día de la semana? ¿Qué día es el lunes? 4. ¿Qué día es el martes? 5. ¿Cuál es el último día de la semana? 6. ¿Es el domingo un día de trabajo? 7. ¿Cuáles son los días de trabajo? 8. ¿A dónde vamos cinco días de la semana? 9. ¿Cuándo no está abierta la escuela? 10. ¿Cuál es el día de descanso? 11. ¿A dónde vamos los domingos?

Gramática

43. Personal Pronouns after Prepositions.—

The letter is for me, etc.

La carta es:

para mí, *for me.*
 para ti, *for you, thee.*
 para Vd., *for you.*
 para él, ella, *for him, her.*

La carta es:

para nosotros, -as, *for us.*
 para vosotros, -as, *for you.*
 para Vds., *for you.*
 para ellos, -as, *for them.*

Compare these prepositional forms with the subject pronouns. When *mí* and *ti* are preceded by *con* they become *conmigo* (*with me*) and *contigo* (*with you, thee*).

44. Present Indicative of *Ir*, *To go*.—

I go, am going, etc.

voy	vamos
vas	vais
va	van

Ejercicios

A. Substitute prepositional pronouns for the italicized words:

1. Hablo con *la profesora*. 2. Vd. estudia con *su hermano*.
3. Estamos cerca *del profesor*. 4. Vivimos cerca de *Pedro y María*. 5. Voy con *mi padre*. 6. Vd. está detrás de *la mesa*. 7. Estoy detrás de *los alumnos*. 8. Este reloj es para *María*.

B. Change the prepositional pronouns to the plural:

1. Vd. va conmigo. 2. Hablo contigo. 3. Estás con él.
4. Yo hablo de Vd. 5. Vd. habla de mí. 6. Él va conmigo. 7. Hablamos con ella. 8. Ellos no van sin mí.
9. Vivo con él. 10. No estudia con ella.

C. Write the subject pronouns in a column and in a second column write the prepositional forms. How many are different in the two columns?

D. Translate:

1. A week has seven days. It has five school days (*días de escuela*), six working days and one day of rest. 2. I have a letter for you. Have you a letter for me? 3. I wish to go with him. He wishes to go with me. 4. I am going with her. She is going with us.

Pronunciación

Voy a la escuela.	[boj a la_eskwe-la] or [bo y_a la_eskwe-la]
Voy a comer.	[boj a komer] or [bo y_a komer]
Estoy en casa.	[estoj en kasa] or [esto y_en kasa]

Observe: 1. the linking of final *y*. When *y* forms a diphthong with *a*, *e*, or *o*, it has the sound of *i*, but when it is initial in a syllable it is similar to English *y* in *yes*. 2. *e* and *o* are open in the diphthongs *ei*, *ey*, *oi*, *oy* (2).

REFRÁN

El que (*he who*) mucho duerme (*sleeps*) poco aprende.

LECCIÓN CATORCE



EL AÑO

El año tiene doce meses. Los meses tienen 30, 31 o 28 días. En un año hay 52 semanas.

Las cuatro estaciones del año se llaman la primavera, el verano, el otoño y el invierno.

La primavera comienza en marzo y termina en junio. Es una estación muy hermosa. Es la estación de las lluvias, de las flores y de los pájaros.

El verano comienza en junio. En el verano los días son más largos que las noches. En junio comienzan las vacaciones. El 4 de julio es día de fiesta; es el día de nuestra independencia.

En septiembre volvemos a las clases. En España las clases comienzan también en septiembre. En este mes comienza el otoño, que es la estación de las frutas. El invierno es la estación del frío y de la nieve. En el invierno los días son más cortos que las noches. Diciembre es el último mes del año. En diciembre tenemos las vacaciones de Navidad. La noche del 24 de diciembre se llama la Nochebuena. El primero de enero es el día de Año Nuevo. Ese día deseamos a nuestros amigos "un feliz año nuevo".

Cien años forman un siglo. Estamos en el siglo veinte. No deseamos vivir un siglo.

Vocabulario

el amigo, *friend*
 el año, *year*
 comienza, *begins*
 corto, *short*
 la estación, *season*
 feliz, *happy*
 la flor, *flower*
 hermoso, *beautiful*
 la independencia, *independence*
 largo, *long*
 la lluvia, *rain*
 más, *more*

el mes, *month*
 la Navidad, *Christmas*
 la nieve, *snow*
 la noche, *night*
 la Nochebuena, *Christmas Eve*
 el pájaro, *bird*
 que, *than*
 el siglo, *century*
 terminar, *to end*
 las vacaciones, *vacation*
 visitar, *to visit*
 volvemos, *we return*

Preguntas

1. ¿Cuántos días hay en una semana? 2. ¿Cuál es el primer día de la semana? ¿Cuál es el tercer día? 3. ¿Qué día de la semana es hoy? 4. ¿Asiste Vd. a la escuela los domingos? 5. ¿Cuántos meses tiene el año? 6. ¿Cuáles son los meses que tienen 31 días? 7. ¿Cuántos días tiene febrero? 8. ¿Cuáles son las estaciones del año? 9. ¿Cuál es la estación de las lluvias y de los pájaros? 10. ¿Cuándo comienza el verano? 11. ¿Cuándo son muy largos los días? 12. ¿Cuándo son muy largas las noches? 13. ¿Cuál es el último mes del año? 14. ¿Cómo saluda Vd. a sus amigos el 1º de enero? 15. ¿Qué es el 4 de julio? 16. ¿Cuántos años forman un siglo?

Gramática

45. The Date.—

1. The Months of the Year (*Los Meses del Año*).—

enero	<i>January</i>	julio	<i>July</i>
febrero	<i>February</i>	agosto	<i>August</i>
marzo	<i>March</i>	septiembre	<i>September</i>
abril	<i>April</i>	octubre	<i>October</i>
mayo	<i>May</i>	noviembre	<i>November</i>
junio	<i>June</i>	diciembre	<i>December</i>

2. The Seasons (*Las Estaciones*).—

la primavera	<i>spring</i>	el otoño	<i>autumn</i>
el verano	<i>summer</i>	el invierno	<i>winter</i>

3. Dates. The date (*la fecha*) is expressed with cardinal numbers, except *el primero*, abbreviated *1º*.

el doce de octubre, *the twelfth of October*

In a letter the date is written: 4 de febrero de 1927.

Idioms

¿En qué mes estamos?	<i>What month is this?</i>
¿Qué fecha tenemos?	{ <i>What is the date?</i>
¿A cómo (or, a cuántos) estamos?	
Estamos a dos.	<i>Today is the second.</i>
¿Qué día (de la semana) es hoy?	<i>What day (of the week) is today?</i>
Hoy es jueves.	<i>Today is Thursday.</i>

46. The Tens (*Las Decenas*).—

10 diez	60 sesenta
20 veinte	70 setenta
30 treinta	80 ochenta
40 cuarenta	90 noventa
50 cincuenta	100 ciento or cien ¹

¹Cien is used before nouns: *cien pesos*, a (one) hundred dollars. The indefinite article is omitted before *ciento* (*cien*).

Veintiuno, treinta y uno, cuarenta y uno, etc., become *veintiún*, *treinta y un*, *cuarenta y un*, etc., before a masculine noun.

Hay *veintiún* pesos. *There are twenty-one dollars.*
but

Leemos *veintiuna* páginas. *We are reading twenty-one pages.*

Ejercicios

A. Lean Vds. en español:

10 más ¹ 10 son 20	5 por 2 son 10
15 + 15 = 30	5 × 3 = 15
20 + 20 = 40	5 × 4 = 20
25 + 25 = 50	5 × 5 = 25
30 + 30 = 60	5 × 6 = 30
35 + 35 = 70	5 × 7 = 35
40 + 40 = 80	5 × 8 = 40
45 + 45 = 90	5 × 9 = 45
50 + 50 = 100	5 × 10 = 50

B. The teacher reads the following statements; the students respond with *Sí, señorita* or *No, señorita* and give the correct statement:

1. Siete años forman un siglo. 2. Hay muchas flores en diciembre. 3. Hay nieve en agosto. 4. El año tiene veinte y cuatro meses. 5. El invierno comienza en diciembre. 6. Febrero tiene 28 días. 7. El 25 de diciembre es el día de Año Nuevo. 8. Junio es el primer mes del año.

C. Copy, divide into syllables, and underline the stressed syllable:

Nochebuena vacaciones independencia diciembre

D. Write from memory a short composition on *Las cuatro estaciones*.

¹Más or y is used for +.

¡Qué suerte!¹

—¿Ha caído² mucha nieve en su campo³ este año?

—Mucha, pero en el de mi amigo ha caído más.

—¿Y cómo⁴ puede⁵ ser eso?

—Porque su campo es más grande.

LECCIÓN QUINCE

LOS ALUMNOS
APRENDEN ALGUNOS NUEVOS
PRONOMBRES

1.—¿Tiene María su libro?
—Sí, señor, lo tiene y lee la lección. —¿Aprende María la lección? —Sí, señor, la aprende bien.

2.—¿Quiénes escriben los ejercicios? —Juan y Pedro los escriben. Yo los escribo también. Tenemos que escribirlos todos los días.

3.—¿Estudia Vd. las lecciones? —Sí, señor, las estudio mucho porque deseo aprenderlas. —¿Cuándo las estudia Vd.? —Las estudio todas las noches. Ahora estudio la lección de español para mañana.

4.—¿Toca María el piano? —No, señora, no lo toca. —¿Por qué no lo toca? —Porque no sabe tocarlo.

5.—Juan abre la puerta. ¿Por qué la abre? —Yo no sé por qué la abre.

6.—¿Está Vd. abriendo las ventanas? —No, señorita, no estoy abriéndolas. No deseo abrirlas.



¹luck. ²has fallen. ³field. ⁴how. ⁵can.

7.—¿Sabe Vd. los meses del año? —Sí, señorita, los sé perfectamente. —¿No sabe Vd. las estaciones? —También las sé, señorita.

Vocabulario

abrir, *to open*
 mañana, *tomorrow*
 perfectamente, *perfectly*
 el piano, *piano*
 el pronombre, *pronoun*
 la puerta, *door, gate*

tener que + infinitive, *to have to, or must, + infinitive*
 tocar, *to play* (a musical instrument)
 todas las noches, *every night*
 todos los días, *every day*
 la ventana, *window*

Gramática

47. Direct Object Pronouns.—

MAS.	FEM.		
lo	la	=	<i>it</i>
los	las	=	<i>them</i>

“*It*” and “*them*” are translated by masculine and feminine pronouns. The gender in each case is determined by the gender of the noun for which the pronoun stands.

—¿Tiene Vd. el libro?	<i>Have you the book?</i>
—Sí, lo tengo.	<i>Yes, I have it.</i>
—¿Tiene Vd. las cartas?	<i>Have you the letters?</i>
—No las tengo.	<i>I haven't them.</i>

Observe the position of the object pronouns (*lo, las*, etc.) immediately *before the verb*. This is the usual position, but they may follow and be added to the verb if it is an infinitive or a gerund following an auxiliary verb.

No deseo comprarlos.	<i>I do not wish to buy them.</i>
No estoy escribiéndola.	<i>I am not writing it.</i>

Note the written accent on the gerund.

Ejercicios

A. Write the sentences of the second column, filling the blanks with object pronouns representing the nouns in the first column:

NOUNS

1. el piano
2. el lápiz
3. la lección
4. los libros
5. las ventanas
6. la flor

PRONOUNS

- María toca.
Juan tiene.
Yo estudio.
Mi padre lee.
¿Quién abre?
La señorita ve.

B. Referring to the same nouns in the first column of A, translate the following:

1. Mary knows how to play it.
2. John wishes to have it.
3. I have to study it.
4. My father wishes to buy them.
5. John is opening (*abriendo*) them.
6. We wish to see it.

C. Translate:

1. We have to eat in order to live.
2. The pupils have to read exercises every day.
3. Do you have to learn the pronouns?

D. Rearrange the following words to form sentences:

1. ventanas, sala, cinco, clase, de, en, hay, nuestra, grandes.
2. piano, mi, bien, el, toca, hermana.
3. primavera, de, pájaros, es, y, estación, la, flores, la.
4. diciembre, llama, la, del, veinte y cuatro, noche, se, la, de, Nochebuena.

E. Read in the singular and in the plural:

1. Voy a la escuela el miércoles.
2. El rey vive en la capital.
3. Él desea ir conmigo.
4. Sé el mes y la estación.
5. Mi padre es joven y feliz.
6. El color de la flor es bonito.

LECCIÓN DIECISÉIS

DOS EJERCICIOS

Para mañana tenemos que escribir dos ejercicios. El primero es contestar a la pregunta: “¿Qué ha hecho Vd. esta semana?”; y el segundo es escribir una sinopsis (*synopsis*) con los pronombres *lo, la, los y las*. Yo he escrito ya los dos ejercicios. He contestado a la pregunta así:

Esta semana he estudiado mucho;
 he aprendido los números;
 he viajado en el tranvía todos¹ los días;
 he asistido a todas mis clases;
 he leído dos cuentos españoles;
 he tocado el piano todas las tardes.

He escrito la sinopsis, en el singular y en el plural:

Escribo <i>la carta</i> .	Escribo <i>las cartas</i> .
La escribo.	Las escribo.
Estoy escribiéndola.	Estoy escribiéndolas.
Necesito escribirla.	Necesito escribirlas.
Ya la he escrito.	Ya las he escrito.

Vocabulario

así, <i>thus, so</i>	la tarde, <i>afternoon</i>
el cuento, <i>story</i>	el tranvía, <i>street-car</i>
escrito, <i>written</i>	viajar, <i>to travel</i>
hecho, <i>done, made</i>	visto, <i>seen</i>
leído, <i>read</i>	ya, <i>already, now</i>

Preguntas

Answer each question twice, first repeating the noun, and then using an object pronoun.

1. ¿Ha estudiado Vd. *la lección*? 2. ¿Ha leído *el libro* su hermano? 3. ¿Dónde compra Vd. *las frutas*? 4. ¿Ha visto Vd. *la casa*? 5. ¿Han escrito Vds. *los ejercicios* para mañana? 6. ¿Ha tocado *el piano* su hermana?

¹Todos (-as) + the definite article = *every*.

Gramática

48. The Perfect Tense.—

The present indicative of the auxiliary verb **haber** [aber] *to have*, and the past participle of any verb form the perfect tense of that verb.

<i>I have spoken, learned, lived, etc.</i>									
he	[e]	} hablado		hemos	[emos]	} hablado			
has	[as]			habéis	[abéis]		} aprendido		
Vd. ha	[a]			han	[an]				
él, ella	ha	[a]	} vivido	Vds.	han	[an]	} vivido		
				ellos, -as	han	[an]			

Haber is an auxiliary verb and is not to be used to express possession.

1. The regular past participle is formed by adding **-ado** (for **-ar** verbs) and **-ido** (for **-er** and **-ir** verbs) to the stem of the infinitive. It is invariable in compound tenses and is not separated from its auxiliary.

¿No ha aprendido Vd. la lección *Have you not learned the lesson?*

2. In general the Spanish perfect is equivalent to the English present perfect.

Él ha estudiado la lección.

He has studied the lesson.

No he comido bien hoy.

I have not eaten well today.

Ejercicios

A. Translate into English:

1. Yo no he estado enfermo.
2. No lo he comprado.
3. No los he leído.
4. Necesito comprarlas.
5. Estoy escribiéndolas.

B. Repeat the series "Esta semana" (Page 80), using as subject the pronoun Vd.

C. Make sentences in the perfect tense using the following expressions:

1. Ya

3. Esta tarde

2. Esta mañana

4. Esta noche

5. Hoy

7. Este mes

6. Esta semana

8. Este año

D. Translate:

1. Have you written the letters this week? I-have written them. He has not written them. We-are-writing them now. 2. He has sold the Spanish story. Have you read it? Have they read it? 3. We-want-to see the picture. Have you seen it? I must see it tomorrow. 4. Do you play the piano? I play it every day.

Pronunciación

Yo he hablado.

[yo_e ablado]

Hemos vivido aquí.

[emoz bibido akí]

No han viajado.

[no_am bjaxado]

Lo hemos hecho.

[lo_emos_echo]

¿Qué ha hecho?

[ké_a echo]

la Europa.

[la_eu-ropa]

1. Observe that **n** becomes **m** before **b** (**v**) (5, 1). 2. Observe the change of final **s** to **z** before an initial voiced consonant (like **b**, **d**, **g**, **l**, etc.) 3. Notice the combination of three vowels in **la Europa**. 4. When the object pronoun is attached to the gerund a written accent is necessary because a new syllable is added; but the place of the original stress is not altered: **tocando**, **tocándolo**. 5. When the stem of an **-er** or an **-ir** verb ends in a strong vowel, like **le-er**, a written accent is required over the **i** of **-ido** to show that there is no diphthong: **le-í-do** (3, 1a).

Frases para la clase

Corrija [kořixa] Vd. }
 Corrijan Vds. } *Correct.*

Continúe Vd. }
 Continúen Vds. } *Continue.*

Haga usted el favor de

[aga_usted el favor de]

Hagan ustedes el favor de

[agan_ustedes_el favor]

} leer, escribir, etc., *Please read, write*
 etc.

LECCIÓN DIECISIETE

ÓRDENES DEL PROFESOR

Vamos a la escuela todas las mañanas. Cuando llegamos a la sala de clase las ventanas están cerradas. El profesor dice:— Luis, abra la ventana que está detrás de Vd.; Manuel, abra la ventana que está delante de Vd.

Siempre leemos la lección de lectura en la clase para aprender a pronunciar bien las palabras. Cuando principia la clase el profesor dice:

—Vamos a estudiar la lección de hoy. Abran Vds. los libros en la página dieciséis. Principie Vd. a leer. Cuando uno de los muchachos no pronuncia bien una palabra, el profesor interrumpe la lectura y dice:—Lea Vd. esa palabra otra vez. Repítala Vd.; repítanla todos. Vaya Vd. a la pizarra y escríbala. Cuando la palabra está escrita, pregunta:—Clase, ¿está bien escrita esa palabra? Muy bien; bórrela y vaya a su asiento.

Después de la lectura (él) dice:—Estudien bien esa lección, léanla muchas veces. Los ejercicios tienen que estar bien escritos; escritos con tinta y sin faltas.



Vocabulario

el asiento, *seat*
 borrar, *to erase*
 cerrado, *closed*
 la contestación, *answer*
 delante de, *in front of, before*
 después de, *after*
 dice, *says*
 en casa, *at home*
 la falta, *mistake*
 interrumpir, *to interrupt*

la lectura, *reading*
 Luis, *Lewis, Louis*
 Manuel, *Emanuel*
 la orden, *command, order*
 otra vez, *again*
 la página, *page*
 la palabra, *word*
 preguntar, *to ask, inquire*
 vaya Vd., *go*

Gramática

49. Commands with *Vd.* and *Vds.*—

-ar	hable (<i>Vd.</i>) ¹	hablen (<i>Vds.</i>)	<i>speak</i>
-er	aprenda (<i>Vd.</i>)	aprendan (<i>Vds.</i>)	<i>learn</i>
-ir	suba (<i>Vd.</i>)	suban (<i>Vds.</i>)	<i>come up</i>

The endings of the polite imperative are: **-e** and **-en** for **-ar** verbs; and **-a** and **-an** for the **-er** and **-ir** verbs². These are the endings of the third person singular and plural of the present subjunctive.

1. In positive commands the object pronouns always follow and are attached to the verb. (Note the written accent when the pronoun is attached to the verb.)

Escríbala <i>Vd.</i>	<i>Write it.</i>
Apréndalas <i>Vd.</i>	<i>Learn them.</i>

2. But in negative commands they precede the verb.

No la escriba <i>Vd.</i>	<i>Do not write it.</i>
No las aprenda <i>Vd.</i>	<i>Do not learn them.</i>

50. The Past Participle with *Estar*.—

The past participle is used with *estar* to express the result of a concluded action. It agrees with the subject in gender and number.

La carta <i>está</i> escrita.	<i>The letter is written.</i>
Las puertas <i>están</i> cerradas.	<i>The doors are closed.</i>

NOTE 1. Verbs of motion take *a* before a following infinitive: *Voy a trabajar todos los días, I go to work every day.*

NOTE 2. *Vamos a* + an infinitive often means *let us* + an infinitive: *Vamos a comer, let us eat.*

¹*Vd.* or *Vds.* is generally added for courtesy or emphasis.

²To form the polite imperative of most verbs, these endings are added to the stem of the first person present indicative: **ve-o** *vea*, **vean**.

Ejercicios

A. Read these words in pairs of opposite meaning.

1. preguntar	cerrar
2. delante de	pregunta
3. abrir	contestar
4. con	terminar
5. principiar	abierto
6. contestación	detrás de
7. cerrado	sin

B. Translate in two ways:

1. Vamos a leer la lección.
2. Vamos a abrir la puerta.
3. Vamos a borrar las frases.

C. Explain the use of *a* in these sentences:

1. Voy a la escuela.
2. Voy a estudiar mi lección.
3. Aprendo a hablar el español.

D. Use object pronouns (*lo, la, etc.*) instead of the italicized nouns; then make your sentences negative:

1. Escriba *la palabra*.
2. Compre *los libros* para mí.
3. Terminen *las cartas*.
4. Suba Vd. *la escalera*.
5. Estudie Vd. *los ejercicios*.
6. Compre Vd. *el reloj*.
7. Borre *la frase*.

E. Give the corresponding English words:

asistir (not <i>assist</i>)	falta (not <i>fault</i>)	interrumpe	página
repita	lectura (not <i>lecture</i>)		

Frases para la clase

Vamos a escribir al dictado.
Escriban sus nombres.
Escriban lo que les dicto.

We are going to write at dictation.
Write your names.
Write what I dictate.

LECCIÓN DIECIOCHO



DIÁLOGOS

(*Dos amigos.*) —Acabo de ver a Carlos. —¿Dónde le ha visto Vd.? —Le he visto en el hotel. Acaba de llegar de la América del Sur. Este año [él] ha visitado a Chile y el Perú¹. Carlos desea verle a Vd. —Yo necesito verle a él y también deseo saludar a su hermana María. Ahora mismo voy a verlos.

Carlos.—Entre, Luis. He estado esperándole toda la mañana. Tres veces le he llamado por teléfono, y también he ido a buscarle a su casa.

Luis.—¡Pues ya estoy aquí! No veo a María. ¿Cómo está?

Carlos.—Ella está bien, pero desea ir de compras y necesita un compañero . . .

Luis.—Pues yo voy a acompañarla a las tiendas.

Carlos.—Muy bien. Voy a llamarla. Espérenos aquí.

Vocabulario

acompañar, to accompany
 buscar, to seek, look for
 Carlos, Charles
 el compañero, companion
 la compra, purchase
 entrar (en), to enter, go into
 esperar, to hope, wait for, await
 el hotel, hotel
 ido, gone

llamar, to call
 por, by, for, through, in
 saludar, to greet
 el teléfono, telephone
 la tienda, store
 acabar de + infinitive = to
 have just + past participle.
 ahora mismo, right now, at once
 ir de compras, to go shopping

¹Geographical names with the article do not need the preposition a.

Preguntas

1. ¿Quién acaba de llegar de la América del Sur?
2. ¿Qué países ha visitado Carlos este año?
3. ¿Dónde está Carlos ahora?
4. ¿Quién está con él?
5. ¿A quién desea ver Carlos?
6. ¿A quién desea saludar Luis?
7. ¿Qué dice Carlos a Luis?
8. ¿Cuántas veces ha llamado Carlos a Luis?
9. ¿Qué desea María?
10. ¿Qué necesita ella?
11. ¿Quién va a acompañarla?

Gramática

51. Personal a.—

The preposition *a* precedes the direct object of a verb when it is a *proper noun*, or a noun denoting a *definite person*.

Veo a Juan.

I see John.

He visitado a España.

I have visited Spain.

Llamo a su hermano.

I am calling your brother.

Observe that *a*, preceding a direct object, is not translated into English.

52. Direct Object Pronouns.—

SINGULAR	PLURAL
me, <i>me</i>	nos, <i>us</i>
te, <i>you, thee (fam.)</i>	os, <i>you (fam.)</i>
lo or le ¹ , <i>him, it, you (mas.)</i>	los } <i>them, you, (pl.)</i>
la, <i>her, it, you (fem.)</i>	las }

Observe again the position of the direct object pronouns:

1. Immediately before the verb:

The teacher calls me, you, etc.

El maestro me	llama —
" " te	" "
" " lo or le	" { a Vd.
	" { a él.
" " la	" { a Vd.
	" { a ella.

¹Some prefer *le* in referring to persons and *lo* in referring to things, while others use *lo* for both persons and things.

El maestro nos llama

"	"	os	"	
"	"	los	"	{ a Vds.
				{ a ellos.
"	"	las	"	{ a Vds.
				{ a ellas.

A Vd., a él, a ella, a Vds., a ellos and a ellas may be added, usually after the verb, to make clear the meaning of *lo, le, la, los* or *las*. A *mí, a ti, a nosotros, a vosotros* also may be added for emphasis: *El maestro me llama a mí, a ti, etc.*

2. After the verb (in *affirmative commands* or when the verb form is a *gerund* or an *infinitive*).

Véame. See me. Estoy llamándole a Vd. I am calling you.
Véale a él. See him. Deseo verla (a ella). I want to see her.

Para conjugar

1. Veo a Juan. 2. He visto al profesor. 3. No le (or lo) he visitado, no le has visitado, etc. 4. Estoy llamándole (or llamándolo), etc.

Ejercicios

A. Replace the italicized nouns by a direct object pronoun:

1. Veo a *Juan*. (*Lo* or *le* veo.) 2. Veo a *María*. 3. Llamo a su *hermano*. 4. Esperamos al *profesor*. 5. El profesor está esperando a los *alumnos*. 6. ¿Desea Vd. ver a *Luis*? 7. Busco a mi *hermana*. 8. No sé la *lección*. 9. ¿Sabe Vd. la *lección*. 10. ¿Ha cerrado Vd. la *puerta*?

B. Use instructions for A:

1. Espere Vd. a su *madre*. 2. Llame Vd. al *niño*. 3. No llame al *niño*. 4. Salude Vd. a las *señoritas*. 5. Escriba los *ejercicios*.

C. Translate:

1. *María* acaba de leer la *lección*. 2. Acabo de ver a mi *padre*. 3. Mis *padres* acaban de visitarme.

D. Translate:

1. My friend visits me. 2. I visit my friend. 3. Have you seen Charles? 4. I have seen him. 5. She is waiting for her father. 6. She is waiting for him. 7. We wish to buy a piano. 8. We wish to buy it for our mother. 9. Are you calling me? 10. I am calling you. 11. He talks to his friends by telephone.

Pronunciación

Me espera [me_espera]

Nos espera [nos_espera]

Lo he visto [lo_e bisto]

Le acompaño [le_acompañó]

Observe that when the object pronouns **me, te, le, lo, la, nos**, etc., precede the verb they are linked with it in pronunciation.

Fórmulas de cortesía (*Expressions of courtesy*)

Hágame Vd. el favor de decirme.	<i>Do me the favor to tell me; or Please tell me.</i>
Tenga Vd. la bondad de darme.	<i>Have the kindness to give me.</i>
Con mucho gusto.	<i>With great pleasure.</i>
Gracias.	<i>I thank you; thanks.</i>
No hay de qué [no_a] de ké], de nada	<i>You are welcome; don't mention it.</i>
Dispénsese Vd.; dispénsenme Vds.	<i>Excuse me; I beg your pardon.</i>

CONTANDO

Dos y dos son cuatro,
Cuatro y dos son seis,
Seis y dos son ocho
Y ocho y ocho dieciséis
Y ocho veinticuatro
Y ocho treinta y dos.

(*El Magisterio Español, Madrid.*)

LECCIÓN DIECINUEVE



PEDRO ESTÁ ENFERMO

Pedro está enfermo y no asiste a la escuela hoy. Roberto viene a visitarle. Trae frutas para su amigo. Pedro las toma pero no las come. Roberto compra un periódico y lo da a Pedro. Tiene muchos libros pero no puede leerlos. Hablan mucho aunque el médico dice que Pedro no debe hablar. En la mesa hay medicinas. Pedro las toma porque desea estar en la escuela el lunes. El médico cree que Pedro está mejor. Roberto dice, —Voy a abrir la puerta porque tengo calor.

La abre y allí está Berta, su hermana. Ella sorprende a Pedro. Cuando salen, Pedro dice, —¿Vienen Vds. a visitarme mañana? Ellos responden, —Con mucho gusto, si usted puede recibirnos.

Vocabulario

aunque, *although, even if*
 creer, *to believe*
 da, *he, she gives; you give*
 deber, *to owe, ought, to be obliged to*
 gusto, *pleasure; con mucho —, with much pleasure*
 estar mejor, *to be better (physically)*
 la medicina, *medicine*
 puede, *is able, can, may*

recibir, *to receive*
 responder, *to answer, reply*
 salir, *to go out, to leave*
 si, *if, whether*
 sorprender, *to surprise*
 tener calor, *to be warm (of persons)*
 traer, *to bring*
 vienen, *come*
 verde, *green*

Preguntas

1. ¿Por qué no está Pedro en la escuela? 2. ¿Quiénes visitan a Pedro? 3. ¿Qué da Roberto a su amigo? 4. ¿Por qué toma Pedro las medicinas que el médico le da? 5. ¿Por qué dice Pedro que va a abrir la puerta?

Present Indicative of *Salir*, to go out, to leave.

salgo	salimos	COMMANDS:
sales	salís	salga Vd.
sale	salen	salgan Vds.

Present Indicative of *Traer*, to bring.

traigo	traemos	
traes	traéis	traiga Vd.
trae	traen	traigan Vds.

Ejercicios

A. Which of the following adjectives have no special feminine form?

alto	inglés	cuatro	primero
alegre	viejo	aquel	pobre
grande	azul	inteligente	verde

B. Give the correct form of each verb:

1. Pedro no *haber* recibido la carta. 2. Nosotros *desear* aprender bien el español. 3. Ellos han *escribir* los ejercicios. 4. Yo siempre *leer* la lección. 5. *Estudiar* usted todos los días. 6. Yo *ser* joven. 7. *Subir* ustedes la escalera a la alcoba. 8. Yo no *saber* cocinar.

C. Answer *sí* or *no*:

1. El lunes es el cuarto día de la semana. 2. La primavera es una estación hermosa. 3. En septiembre volvemos a la escuela. 4. El martes es día de descanso. 5. El año tiene 52 meses. 6. El verano es la estación de la nieve. 7. En el invierno los días son más cortos que las noches.

8. Entramos en un cuarto por la puerta. 9. El primero de enero es la Navidad. 10. Hay una ventana en este cuarto.

D. Translate:

1. All the pupils are not Americans. 2. When we are ill the doctor comes to see us. 3. In the winter the water is cold. 4. They have visited their friends. 5. I read the lessons and study them also. 6. She sees him every Sunday.

EL SOL¹

Para los hombres,
para la flor,
el sol es vida²,
luz y calor.

Por saludarlo
visten³ de fiesta
todas las plantas
de la floresta⁴.

Y el mundo⁵ canta⁶
con alegría⁷
cuando él asoma⁸
trayendo⁹ el día.

—MANUEL BERNÁRDEZ.

REPASO III

I. Pronouns.—

1. Close your books and list the prepositional and the direct object pronouns. 2. When do object pronouns follow the verb? Give examples. 3. What is the position of object pronouns in negative commands? 4. How do preposi-

¹sun. ²life. ³dress. ⁴forest. ⁵world. ⁶sings. ⁷happiness. ⁸appears.
⁹bringing.

tional and subject pronouns differ? 5. How do you make clear the meanings of *lo, le, la, los, las*? How do you give emphasis to the unemphatic forms *me, te, le, nos, etc.*?

II. Pronunciación.—

1. Read carefully and observe the linking of words:

Me ha dicho la hora.	[me_a ðicho la_ora]
Le he visto.	[le_e bisto]
Se ha ido.	[se_a_ído]
Yo os he visto.	[yo-os_e bisto]
Nos acompaña.	[nos_akompaña]

Unemphatic object pronouns are usually linked in pronunciation with the verb they precede.

2. Copy and put the missing accent mark on the proper syllable in the following words: *tomandolo, veame, leanlo, escribalos, subala, llamele* (7, Note).

3. Copy and write *s* under the words where the sound of *s* as in *sister* is represented. Write *z* when the *s* has the voiced sound of *s* as in *nose* (4).

siete	mismo	sexto	desde
días	sala	paseo	viernes
los vasos	los días	es grande	dos noches

III. Verb Drill.—

1. Give the corresponding singular or plural of these verbs:

he vivido	has preguntado
han tocado	escribala usted
abra usted	van
voy	salimos
borren ustedes	ha enseñado

2. How are regular past participles formed? What are the past participles of *leer, hacer, ver, escribir*?

3. Use these verbs in sentences.

escribe	hable	entre (en)	sube
escriba	habla	entra (en)	suba

IV. Composition.—

Rearrange these words to make complete sentences:

1. *compañero, compras, ir, un, desea, de, necesita, y.*
2. *Pedro, cree, está, médico, que, mejor, el.*
3. *amigo, frutas, tiene, para, Roberto, su.*
4. *estación, flores, es, la, de, primavera, las, la.*
5. *siempre, lectura, de, la, lección, clase, la, en, para, leemos. bien, aprender, palabras, las, pronunciar, a.*
6. *vacaciones, verano, tenemos, en, Navidad, no, de, el, las.*

V. Write the incomplete sentences of the first column, placing after each one the number of the expression in the second column which completes the sentence:

- | | |
|------------------------------|--------------------------------|
| El domingo es | 1. aprenda Vd. la lección. |
| Un día tiene | 2. sorprendernos. |
| La noche del 24 de diciembre | 3. y ella lo ha leído también. |
| El otoño | 4. se llama la Nochebuena. |
| María estudia | 5. veinticuatro horas. |
| Sé perfectamente | 6. tocar el piano. |
| He leído este libro | 7. porque desea aprender. |
| La profesora dice: | 8. el primer día de la semana. |
| Él desea | 9. comienza en septiembre. |
| Hágame el favor de | 10. el vocabulario de hoy. |

Word Review

<i>Nouns</i>			
	enero	Luis	noviembre
	estación	lunes	octubre
abril	falta	lluvia	orden
agosto	favor	Manuel	otoño
amigo	febrero	mañana	página
año	fiesta	martes	pájaro
asiento	flor	marzo	palabra
calor	hora	mayo	primavera
Carlos	hotel	medicina	pronombre
compañero	independencia	mes	puerta
contestación	iglesia	miércoles	sábado
cuento	invierno	Navidad	semana
descanso	jueves	nieve	septiembre
día	julio	noche	siglo
diciembre	junio	nombre	tarde

Word Review—(Cont.)

Nouns (Cont.)

teléfono
tienda
trabajo
tranvía
vacaciones
ventana
verano
viernes

Pronouns

me
te
la
las
le
lo
los
mí
ti
conmigo
contigo
¿A quién?

Adjectives

corto
feliz

hermoso
largo
mejor
último

Verbs

abierto
acabar
acompañar
borrar
buscar
cerrado
comienza
creer
da
deber
dice
digo
entrar (en)
esperar
formar
escrito
haber
hecho
ido
interrumpir
leído
llamar

preguntar
puede
recibir
responder
salir
sorprender
terminar
tocar
vaya
viajar
visitar
visto
volvemos

Adverbs

así
mañana
más
perfectamente
que

Prepositions

delante de
después de
por
sin

Conjunctions

aunque
si

Idioms

acabar de +
inf.
ahora mismo
al dictado
con mucho
gusto
día de descanso
día de fiesta
día de trabajo
en casa
ir de compras
lección de lectura
otra vez
tener calor
tener que +
inf.
todas las noches
todos los días

LECCIÓN VEINTE

LOS CLIENTES

Trabajo en una casa de exportación. Tenemos muchos clientes en la América del Sur. Ellos nos escriben en español y nosotros les contestamos en español. Nos preguntan los precios de las mercancías. En las cartas les damos los precios. También les mandamos catálogos. A ellos les gustan las mercancías norteamericanas, pero dicen que son muy caras. Sin embargo les vendemos mucho. Nos pagan en oro americano las mercancías que nos compran.

Algunos de nuestros clientes visitan los Estados Unidos con frecuencia. Cuando llegan a la oficina yo les hablo en español, los acompaño a las tiendas y les enseño la ciudad. Cuando desean ir de compras me dicen: "Háganos el favor de acompañarnos a las tiendas. Necesitamos comprar algunas cosas." "Con mucho gusto," les contesto. Vamos juntos a las tiendas. Después me dan las gracias y me dicen: "Vd. es muy amable."

Vocabulario

amable, *kind, amiable*

caro, *expensive, dear*

el catálogo, *catalogue*

la ciudad, *city*

el cliente, *client, customer*

dar, *to give*

decir, *to say*

el idioma, *language*

juntos [xuntos], *together*

mandar, *to send, order,*

la mercancía, *merchandise, goods*

la oficina, *office*

el oro, *gold, money*

pagar *to pay, pay for*

el precio [preθjo], *price*

sin embargo, *however, nevertheless*

casa de exportación [esportaθjón], *export house*; con frecuencia [kon frekwenθja], *frequently, often*; dar las gracias, *to thank*

Preguntas

1. ¿Dónde trabaja Vd.?
2. ¿Tienen Vds. muchos clientes en la América del Sur?
3. ¿En qué idioma les escriben sus clientes?
4. ¿En qué idioma les contestan Vds. a ellos?
5. ¿Qué les pregun-

tan ellos? 6. ¿Qué les mandan Vds. a ellos? 7. ¿Les gustan las mercancías norteamericanas? 8. ¿Son caras las mercancías norteamericanas? 9. ¿Venden Vds. mucho? 10. ¿Visitan sus clientes los Estados Unidos? 11. ¿Los visitan a Vds. en la oficina? 12. ¿Quién recibe a los clientes? 13. ¿En qué idioma les habla Vd.? 14. ¿Adónde los acompaña Vd.?

Gramática

53. Indirect Object Pronouns.—

SINGULAR		PLURAL	
me,	<i>to me</i>	nos,	<i>to us</i>
te,	<i>to you, to thee (fam.)</i>	os,	<i>to you (fam.)</i>
le,	<i>to him, to her, to it, to you.</i>	les,	<i>to them, to you.</i>

Object pronouns, direct or indirect, stand immediately before the verb, except when the verb is an affirmative command, a gerund, or an infinitive, in which cases they follow and are attached to the verb.

John gives me the book, etc.

Juan me da el libro.
te da el libro.

Juan nos da el libro.
os da el libro.

le da el libro { a Vd.
a él.
a ella.

les da el libro { a Vds.
a ellos.
a ellas.

Déme Vd. el libro.

Estoy dándole el libro a Vd.

Deseo darle el libro a Vd.

Give me the book.

I am giving you the book.

I want to give you the book.

Observe that *le* and *les* are made clear by adding a *Vd.*, a *él*, a *ella*, a *Vds.*, a *ellos*, a *ellas*. *A mí*, a *ti*, a *nosotros*, etc., also are added for emphasis.

a. *Le* and *les* are frequently used to anticipate an indirect noun object. It is a repetition of the noun by the pronoun.

Le hablo a Juan.

I speak to John

54. The verb *Gustar*, *To please*, *to like*.—

Gustar is employed in the third person, singular or plural, with an indirect object pronoun.

El reloj me gusta. } *I like the watch. (Literally, The watch*
 or *pleases me.)*
 Me gusta el reloj. }

Los relojes me gustan. } *I like the watches. (Literally, The watches*
 or *please me.)*
 Me gustan los relojes. }

55. Present Indicative of Dar, To give, and Decir, To say, to tell.—

I give, am giving, etc.

doy

damos

das

dais

da

dan

I tell, say, etc.

digo

decimos

dices

decís

dice

dicen

Commands:

dé (Vd.), den (Vds.), *give* diga (Vd.), digan (Vds.), *say, tell.*

Past Participle: dado, *given* dicho, *said, told*

Ejercicios

A. In each of the following sentences employ (a) *me*; (b) *nos*; (c) *les*.

1. Ella responde.
2. La casa manda las mercancías.
3. ¿Quién habla?
4. Vd. pregunta.
5. Los clientes escriben.
6. Ella desea hablar.

B. Put in the negative form:

1. Hábleme Vd.
2. Hábleles Vd.
3. Me ha hablado.
4. Necesito hablarle.
5. Estoy hablándole.
6. Mándeme Vd. ese libro.
7. Dígame Vd. la verdad.
8. Pregúnteme Vd.
9. Pregúnteles Vd.
10. ¿Le ha preguntado Vd.?
10. Respóndame.

C. Sinopsis de pronombre:

I write to the teacher.

Le escribo al maestro.

Deseo escribirle a él.

Le escribo a él.

Escríbale Vd. a él.

Estoy escribiéndole.

No le escriba Vd. a él.

Write a synopsis like the above using: *I ask the boy* (Le pregunto al muchacho).

D. List five words in this lesson that are similar to English words.

Frases para la clase

SINGULAR

Siga Vd. leyendo.

No lea Vd. tan aprisa.

Pronuncie Vd. con cuidado.

Continue reading.

Do not read so fast.

Pronounce carefully.

PLURAL

Sigan Vds. leyendo.

No lean Vds. tan aprisa.

Pronuncien Vds. con cuidado.

LECCIÓN VEINTIUNA

UNA MONEDA

Soy una moneda. Paso de mano en mano. Todo el mundo me ama pero nadie me guarda. Por la mañana estoy en el bolsillo de un señor, pero él me da a su hija cuando ella le dice que va de compras. Me gusta estar con otras monedas en la bolsa limpia de una señorita simpática.

Las monedas no están siempre limpias. Muchas veces están negras y muy sucias porque algunas personas tienen las manos y los bolsillos muy sucios.

La señorita y su amiga van a dos tiendas donde los comerciantes les enseñan muchas cosas. Primero, pagan a un hombre dos monedas por un libro. Mi señorita tiene una amiga enferma y desea mandarle flores. Da otras dos monedas por las flores.

Estoy en la bolsa. La señorita me guarda para darme a un niño que es muy pobre. Su amiga le da una moneda también. He visto a este niño en la calle muchas veces. Ahora, la otra moneda y yo le compramos un pan y un vaso de leche.

Paso otra noche en el bolsillo sucio de un hombre.



Vocabulario

amar, *to love*
 la bolsa, *purse*
 el bolsillo, *pocket*
 de . . . en, *from . . . to*
 guardar, *to keep; to put away*
 la leche, *milk*
 limpio, *clean*

la moneda, *coin, money*
 nadie, *nobody, no one*
 pasar, *to pass, spend, go*
 por la mañana, *in the morning*
 simpático, *agreeable, nice*
 sucio, *dirty*
 todo el mundo, *everybody*

Preguntas

1. ¿Cuántas personas hay en este cuarto? 2. ¿Cuál de las estaciones le gusta más a usted? ¿Por qué? 3. ¿Cuál de los días de la semana le gusta más a Vd.? ¿Por qué? 4. Si todo el mundo ama el dinero, ¿por qué no lo guarda nadie? 5. ¿Por qué da el padre las monedas a la hija? 6. ¿Por qué le gusta a la moneda estar en la bolsa de una señorita? 7. ¿A quién da la señorita la moneda? 8. ¿Qué compra el niño con la moneda?

Ejercicios

A. Review the expressions of courtesy. Then close your book and see if you can write:

- | | |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. Good morning. | 4. Please open the door. |
| 2. How are you? | 5. With much pleasure. |
| 3. Very well, thanks. | 6. You are welcome. |

B. Write four sentences telling what you like to do, as: *Me gusta vivir aquí*; four telling what someone else does not like to do, as: *No le gusta estudiar*.

C. Express the following sentences entirely in Spanish:

1. Enseño la lección a la alumna. Enseño la lección *to her*. 2. Hablo a los médicos. Hablo *to them*. 3. Respondo al profesor. Respondo *to him*. 4. Ella da la moneda al niño. Ella da la moneda *to him*. 5. ¿Ve usted a María? ¿Ve usted *her*? 6. Tome Vd. la medicina. Tome Vd. *it*. 7. No escriba Vd. a los comerciantes. No escriba Vd. *to them*. 8. Ella desea subir la escalera. Ella desea subir *it*.

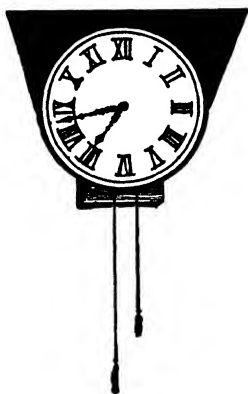
D. Study these pairs of antonyms. You already know one or both words in each pair. Copy one column of words and see if you can write the antonyms.

barato	caro	abrir	cerrar
amigo	enemigo	delante de	detrás de
responder	preguntar	día de descanso	día de trabajo
limpio	sucio	sin	con
viene	va	día	noche

E. Translate:

1. Mrs. Castro is very agreeable. 2. Write the exercise on clean paper. 3. Does she like the watch? 4. Please tell me the price of that watch. 5. We have just sent him some letters. 6. He always talks to me in Spanish.

LECCIÓN VEINTIDÓS



CÓMO PASO EL DÍA

Me levanto a las siete de la mañana. Me levanto a esta hora porque mi madre me llama. Es necesario levantarme temprano porque voy a la escuela. Me lavo la cara y las manos y me

visto. A las siete y media tomo el desayuno en el comedor con la familia. A las ocho digo adiós a mis padres y salgo a la calle. Mi casa no está cerca de la escuela y tengo que tomar el tranvía. A las ocho y veinte llego a la escuela. Salgo del tranvía y entro en la sala de clase.

Desde las ocho y media hasta las doce estoy en la clase. Al mediodía tenemos media hora de descanso. Es la hora del almuerzo. Como algunas cosas con mis compañeros. Pago por el almuerzo el dinero que me ha dado mi madre.

A las doce y media entro otra vez en la sala de clase. A las dos y media terminan las clases del día. Salgo a la calle y tomo el tranvía para la casa. Llego a casa a las tres. Doy un paseo por el parque o voy a jugar con algunos compañeros.

A las seis y media como con la familia. Después estudio mis lecciones. Algunas veces leo un libro o un periódico. A las nueve me baño. Así termina el día para mí.

Vocabulario

a casa, <i>home</i>	jugar, <i>to play</i>
adiós, <i>good-by</i>	lavarse, <i>to wash one's self</i>
el almuerzo, <i>luncheon</i>	levantarse, <i>to rise, get up</i>
bañarse, <i>to bathe</i>	medio, <i>half</i>
la cara, <i>face</i>	necesario, <i>necessary</i>
el desayuno, <i>breakfast</i>	el parque, <i>park</i>
desde, <i>from</i>	el paseo, <i>walk</i> ; dar un —, <i>to take a walk</i>
después, <i>afterwards, later, after</i>	me visto, <i>I dress</i>
hasta, <i>until</i>	

Preguntas

1. ¿A qué hora se levanta Vd.?
2. ¿Por qué se levanta Vd. a las siete?
3. ¿Por qué tiene Vd. que levantarse temprano?
4. ¿Qué lava Vd.?
5. ¿Cuándo toma Vd. el desayuno?
- ¿Dónde lo toma Vd.?
6. ¿Cuándo sale Vd. a la calle?
7. ¿Cuándo tiene Vd. un descanso?
- ¿Por qué?
8. ¿Cuándo llega Vd. a la escuela?
9. ¿Con quiénes come Vd.?
10. ¿Qué paga Vd. por el almuerzo?
11. ¿Cuándo terminan las clases del día?
12. ¿A dónde va Vd. después?
13. ¿Por dónde da Vd. un paseo?
14. ¿Cuándo come Vd.?
15. ¿Cuándo se baña Vd.?

Gramática

56. Reflexive Object Pronouns.—

These pronouns are identical in form with the direct and indirect object pronouns, with the exception of *se* for the third person singular and plural.

lavarse, <i>to wash one's self</i>		
SINGULAR		
	me lavo,	<i>I wash myself</i>
	te lavas,	<i>you wash yourself (fam.)</i>
Vd. }	se lava	<i>you wash yourself</i>
él }		<i>he washes himself</i>
ella }		<i>she washes herself</i>
PLURAL		
	nos lavamos,	<i>we wash ourselves</i>
	os laváis,	<i>you wash yourselves (fam.)</i>
Vds. }	se lavan,	<i>you wash yourselves</i>
ellos }		<i>they wash themselves</i>
ellas }		<i>they wash themselves</i>

The position of the reflexive pronouns is the same as that of the other object pronouns.

Most Spanish verbs can be used reflexively, although some change their meaning or are more emphatic when so used.¹

levantar, *to lift, raise*
 llamar, *to call*
 ir, *to go*

levantarse, *to rise, get up, stand up*
 llamarse, *to be named*
 irse, *to go away, leave*

57. Time of Day (*La Hora*).—

¿Qué hora es?	<i>What time is it?</i>
Es la una.	<i>It is one o'clock.</i>
Son las dos.	<i>It is two o'clock.</i>
Son las doce en punto.	<i>It is twelve o'clock sharp.</i>

¹In the vocabularies the pronoun *se* attached to the infinitive will show that the verb is generally used as a reflexive.

It is is rendered by **es** before **la una**, and by **son** before the other hours. **Hora** (*hour*), which is understood, is feminine.

¿A qué hora?

At what time?

A las nueve y cuarto (de la mañana).

At 9:15 (A. M.)

A las nueve y media (de la noche).

At 9:30 (P. M.)

A las cinco menos cuarto (de la tarde).

At 4:45 (P. M.)

A las cinco menos veinte (minutos).

At 4:40 (twenty minutes to five).

Medio, -a (*half*) is an adjective and agrees with **hora**. **Cuarto** (*quarter*) is a noun.

Ejercicios

A. Read this lesson using as subject **Vd.**

B. Lea **Vd.** en español:

6, 7, 10, 1, 3, 12, 16, 17, 20, 24, 30, 21, 26, 32, 35, 40, 14, 22.

C. Lea **Vd.** en español las horas siguientes:

11 A. M.; 3 P. M.; 6:22 A. M.; 9:45 P. M.; 6:50 A. M.; 12:29; 1:55; 10:21; 4:31.

D. Write the following sentences, filling the blanks with *gusta* or *gustan*:

1. Me levantarme temprano. 2. Nos los días de fiesta. 3. A Juan le jugar con sus compañeros. 4. A Juan le los compañeros buenos. 5. Me las flores de la primavera. 6. No nos el calor del verano.

E. Practice reading these expressions:

1. Me lavo las manos. 2. Juan se lava las manos. 3. María se lava las manos. 4. Nosotros nos lavamos las manos. 5. Los muchachos se lavan las manos.

LECCIÓN VEINTITRÉS

CÓMO MI PADRE PASA EL DÍA

Se levanta siempre a las siete de la mañana. Se baña o se lava con agua fría. Después toma el desayuno. A las ocho y cuarto toma el tren para la oficina. En la estación compra un periódico para leer. Paga dos centavos por el periódico. Le gusta leer las noticias del día. Llega a la oficina a las nueve en punto. Trabaja toda la mañana hasta la una. Su hora de almuerzo es de la una a las dos. Vuelve a la oficina a las dos o las dos y cuarto. Cuando tiene mucho trabajo vuelve a la una y media. Le gusta mucho este descanso al mediodía. Trabaja mucho pero no se cansa. A las cinco de la tarde sale de la oficina y toma el tren para la casa. Llega, come, y después va a dar un paseo por el parque. Algunas tardes le acompañan dos o tres amigos. Vuelve a casa cuando dan¹ las ocho en el reloj de la iglesia que hay cerca del parque. Algunas veces lee hasta medianoche.

Vocabulario

cansarse (de), to tire (of), weary (of)	la noticia, piece of news; news
el centavo, cent	salir, to leave, set out, go out
la estación, station	vuelve, returns
la medianoche, midnight	el tren, train
subir al tren, to get into the train	dar la hora, to strike the hour

Preguntas

1. ¿Cuándo toma el tren su padre?
2. ¿Dónde compra un periódico?
- ¿Qué paga por el periódico?
- ¿Qué le gusta?
3. ¿Cuándo llega su padre a la oficina?
4. ¿Estudia en la oficina?
5. ¿Cuándo sale de la oficina?
6. ¿Dónde hay una iglesia?
7. ¿Hasta cuándo lee su padre?

¹The verb agrees in number with the hour: *da la una, dan las dos.*

Para conjugar

1. Me levanto a las seis.
2. Me baño todos los días.
3. Me gusta leer el periódico.
4. Estoy lavándome.
5. Salgo de la oficina a las cinco.

Ejercicios

A. Read the following series five times:

Después del desayuno:

- | | |
|-------------------------|-----------------------------|
| 1. Voy a la estación. | 6. Llego a mi estación. |
| 2. Compro un periódico. | 7. Salgo del tren. |
| 3. Subo al tren. | 8. Llego a la oficina. |
| 4. Tomo asiento. | 9. Saludo a mis compañeros. |
| 5. Leo el periódico. | 10. Principio a trabajar. |

B. Read the same series with Vd. as subject.

C. Which of the following statements are true and which false?

1. Tomamos el desayuno al mediodía.
2. Los tranvías pasan por las calles.
3. Hay diez horas en el día.
4. Pagamos veinte centavos por un periódico.
5. Voy a la escuela a las cuatro de la tarde.
6. A los muchachos no les gusta jugar con sus compañeros.
7. Los alumnos estudian hasta medianoche.

D. Translate:

1. I get up early.
2. I bathe every day.
3. I like to read the newspapers.
4. At noon I eat lunch with my friends.
5. I wash my face and hands.
6. My brothers and sisters also wash their faces and hands.
7. My father arrives home at half past four.
8. He likes to bathe in cold water.

El día con su manto¹
de vívidos colores
inspira cosas dulces²:
la risa³ y la ilusión⁴.
Entonces⁵ la mirada⁶
se inclina hacia⁷ las flores . . .
¡Las flores son los versos⁸
que el prado⁹ canta¹⁰ al sol!

—S. DÍAZ MIRÓN.

LECCIÓN VEINTICUATRO

EL FÚTBOL¹¹ EN ESPAÑA

El fútbol es un deporte muy popular en España. Los españoles tienen muy buenos jugadores y muy buenos equipos de fútbol. Un famoso equipo argentino se encuentra ahora en España y va a jugar una serie de partidos.

Hoy juegan los argentinos contra el primer equipo de Madrid. El partido comienza a las tres de la tarde y no quiero perderlo (*to miss it*). A las dos voy al estadio, compro mi entrada, entro y me siento.

Todo el mundo piensa que los argentinos van a perder; pero yo pienso que van a ganar el partido.

Comienza el juego. Los jugadores son muy buenos; siempre detienen la pelota y la devuelven a sus compañeros.

Ya han jugado cuarenta y cinco minutos y no han hecho un *goal*. Los jugadores tienen cinco minutos de descanso. Ahora vuelven a jugar (*they are playing again*). Los argentinos mandan la pelota a la meta española. Todo el mundo grita: ¡Un *goal*! Los españoles han perdido el partido.

¹cloak. ²sweet. ³laughter. ⁴illusion. ⁵then. ⁶look, glance. ⁷towards.
⁸verses. ⁹meadow. ¹⁰sings.

¹¹Fútbol and balompié are the popular names used to designate the game of Association Football.

Vocabulario

argentino, <i>Argentine</i>	el juego, <i>game, play</i>
comenzar (a) (I), <i>to begin</i>	el jugador, <i>player</i>
contra, <i>against</i>	la meta, <i>goal</i>
el deporte, <i>sport</i>	el partido, <i>match, game</i>
detener ¹ , <i>to stop, stay</i>	la pelota, <i>ball</i> ; jugar a la pelota,
devolver (I), <i>to give back, re-</i>	<i>to play ball</i>
<i>turn (an object)</i>	pensar (I), <i>to think, to intend</i>
encontrar (I), <i>to find, meet; -se,</i>	perder (I), <i>to lose</i>
<i>to find one's self; to be²</i>	poder, <i>to be able, can</i>
la entrada, <i>entrance, admission</i>	popular, <i>popular</i>
el equipo, <i>team</i>	querer, <i>to wish, to want</i>
el estadio, <i>stadium</i>	sentarse (I), <i>to sit down, seat</i>
famoso, <i>famous</i>	<i>one's self</i>
ganar, <i>to earn, win</i>	la serie, <i>series</i>

Preguntas

1. ¿Qué deportes le gustan a Vd.? 2. ¿Juega Vd. al fútbol?
 3. ¿A qué hora juega Vd.? 4. ¿Qué quieren decir las palabras
equipo, partido, meta? 5. ¿Es el fútbol muy popular en España?
 6. ¿Qué equipo se encuentra ahora en España? 7. ¿A qué hora
 comienza el juego? 8. ¿Qué equipo pierde el partido?

Gramática

58. Radical-Changing Verbs in -ar and -er.—

Observe how the following verbs change the vowel of the stem in the present indicative:

pensar, <i>to</i>	contar,	perder,	volver,
<i>think; to intend</i>	<i>to count, tell</i>	<i>to lose</i>	<i>to return</i>
pienso	cuento	pierdo	vuelvo
piensas	cuentas	pierdes	vuelves
piensa	cuenta	pierde	vuelve
pensamos	contamos	perdemos	volvemos
pensáis	contáis	perdéis	volvéis
piensan	cuentan	pierden	vuelven

¹Like tener.

²In the sense of estar: Me encuentro (or, estoy) en la iglesia; Él se encuentra (or, está) enfermo.

Observe that: the *e* changes to *ie* and the *o* changes to *ue* } in all the singular and in the 3rd person of the plural, i. e., *whenever the stress falls on the stem.*

Verbs conjugated like the above models are called radical-changing verbs of the first class (or the *pensar-volver* class) and will be indicated in the vocabularies by (I).

a. *Jugar, to play*, is conjugated like *contar*. The irregular verbs *querer, to be willing, to wish, to love*, and *poder, to be able, can, may*, are conjugated in the present indicative like *perder* and *volver* respectively.

59. Commands.—

The above changes occur also in the polite imperative forms.

piense Vd.	cuenta Vd.	pierda Vd.	vuelva Vd.
piensen Vds.	cuenten Vds.	pierdan Vds.	vuelvan Vds.

60. Idioms.—

Querer a + noun	=to love, to be fond of
Quiero a mi madre.	I love my mother.
Querer decir	=to mean
¿Qué quiere decir esta palabra?	What does this word mean?
volver a + an infinitive	=to . . . again (to repeat the act of the infinitive)
¿Vuelve Vd. a leerlo?	Are you reading it again?

Para conjugar

1. Juego a la pelota.
2. Pienso en¹ Vd.
3. Quiero sentarme.
4. No pierdo mis libros.
5. Comienzo a leer.
6. Vuelvo a preguntar.
7. Puedo trabajar.

¹Pensar en = to think of.

Ejercicios

A. Translate:

jugamos	pierden	hemos perdido	llamamos
se sienta	encuentro	pienso	he preguntado
quiero	se baña	juega	han cerrado
pueden	busco	comienzan	abro

B. Write the following, filling the blanks with the letter or letters needed to complete the verb.

p...nsan; v...lvo; p...rdemos; qu...réis; j...gan; p...do;
s...ntar; com...nza.

C. Write a composition about the football team of your school.

D. Write the antonyms of:

sentarse	terminar	entrar
perder	largo	responder
trabajar	pequeño	estar enfermo

E. Translate:

1. I play football. We play football. John plays it.
2. I sit near him.
3. The game is beginning.
4. The Spanish team loses the game.
5. I return home with John.

Somos libres, seámoslo siempre,
y antes niegue sus luces el sol,
que faltemos al voto solemne
que la Patria al Eterno elevó.

(Coro del himno nacional del Perú)

We are free, let us always be so,
and let the sun refuse to give light
before we break the solemn vow
that the Fatherland made to God Eternal.

(Chorus of the national hymn of Peru)

LECCIÓN VEINTICINCO

LOS TRES OSOS¹

Los niños están en la sala y uno dice a su abuela:

—¿No quiere Vd. decirnos un cuento en español?

—Sí, sí, díganos un cuento en español,—dicen todos los niños. Se sientan y la abuela comienza el cuento de los tres osos.

Hay tres osos que viven en una casa en un bosque: un oso grande, una osa mediana y un oso pequeño. Tienen tres platos, tres cucharas, tres sillas, y tres camas. Un día dan un paseo por el bosque. Dejan la sopa en los platos sobre la mesa.

Una niña muy bonita entra en la casa. Ella tiene hambre, y toma un poco de sopa de los platos del oso grande y de la osa mediana, pero no le gusta. Come toda la sopa del plato del oso pequeño.

La niña se sienta en las sillas de los tres osos. Le gusta más la silla pequeña, pero ésta se rompe.

Entonces ve las camas de los tres osos y se acuesta en la más grande y después en la mediana, pero una es muy larga, y la otra no le gusta. La cama pequeña es tan buena que se duerme, y allí está cuando los tres osos vuelven del bosque.

Ven que alguien ha estado en la casa y buscan la persona que les ha comido la sopa y ha roto la silla. La encuentran en la cama del oso pequeño, y ven que es muy bonita. Cuando la niña se despierta, ve a los tres osos y tiene mucho miedo. Se levanta y sale de la casa. No vuelve a la casa de los tres osos.



¹Adapted from Hills and Cano: *Cuentos y Leyendas*. Used by special permission of D. C. Heath and Company.

Vocabulario

acostarse (I), <i>to go to bed</i>	el oso, <i>bear</i>
alguien, <i>somebody, someone</i>	la persona, <i>person</i>
el bosque, <i>forest</i>	romper, <i>to tear, to wear out, to break</i>
la cama, <i>bed</i>	roto, (<i>p.p.</i>), <i>torn, worn out, broken</i>
la cuchara, <i>spoon</i>	se duerme, <i>goes to sleep</i>
dejar, <i>to leave, let, permit</i>	tan, <i>as, so</i>
despertar (I), <i>to awaken; —se, to wake up</i>	tener hambre, <i>to be hungry</i>
entonces, <i>then, at that time</i>	tener miedo, <i>to be afraid</i>
mediano, <i>middle-sized</i>	

Preguntas

1. ¿Dónde viven los tres osos?
2. ¿Qué hay en la casa de los tres osos?
3. ¿Por qué toma la niña bonita la sopa de los osos?
4. ¿Cuál de las sillas le gusta más a la niña?
5. ¿Dónde está la niña cuando los osos vuelven?
6. ¿Por qué tiene ella miedo?
7. ¿A qué hora se levanta Vd.?
8. ¿A qué hora vuelve Vd. a casa?

Ejercicios

A. Put in the plural:

1. Yo no pienso en María.
2. Este muchacho piensa sólo en jugar.
3. Yo quiero a mi madre.
4. Vd. no quiere estudiar.
5. Vd. pierde siempre.
6. Cuento de 1 a 10.
7. Ella no cuenta el dinero.
8. Vd. no me cuenta un cuento.
9. Vuelvo a pronunciarla.
10. Vd. puede aprender el español.
11. Le devuelvo la moneda.
12. Juego a la pelota.

B. Give the polite imperative, singular and plural:

1. Volver a preguntarme.
2. Sentarse en esa silla.
3. Devolverme el dinero.
4. Pensar en sus lecciones.
5. No perder sus libros.
6. Encontrarme a las tres.
7. Contarme un cuento.

C. Tell whether true or false, answering *sí* or *no*.

1. Jugamos al fútbol con una bolsa.
2. Nos levantamos a las diez de la noche.
3. Los domingos asistimos a la iglesia.
4. Cuando tengo hambre, bebo.
5. Cuando tengo miedo, como.
6. El fútbol es un deporte muy popular.
7. Tomo el desayuno a las seis de la tarde.
8. Me gusta levantarme temprano.
9. Las clases del día terminan a la una.
10. Me baño para estar limpio.
11. Un abuelo está en la clase.

D. Supply the definite article:

mano, Navidad, noche, nieve, jugador, tarde, día, semana, estación, tranvía, hotel, almuerzo, oro, jueves

E. Use a different adjective with each of the above nouns. Ordinals may be used.

F. Translate:

1. What do you think? What does she think? What do they think? We are not thinking much. 2. I sit down. Do they sit down? Sit down. 3. I lose my money. He loses his money. We do not lose our money. 4. I do not like a small chair. 5. She intends to return the third Monday of June.

REPASO IV**I. Pronunciación.—**

1. Copy and write the symbol \sim under i or u when they form a diphthong with another vowel, representing these vowels by j or w wherever they are semi-consonants. In

some of the combinations the *u* has no sound at all, in which case leave it unmarked (3, 1 and 2).

nochebuena	afeitarse	buque	peinarse
contáis	jueves	julio	junio
pienso	treinta	toqué	ciudad
conjugue	pensáis	veinte	guerra

2. Copy and divide into syllables (6):

nieve	bahía	parque	teatro
río	guerra	primavera	agradable
museo	lef	cinematógrafo	cien
veía	perdéis	juegue	leyeron

4. Copy and write *b* or *ɸ* under the words to show the two sounds of *b* and *v*. (One is similar to English *b* but less explosive, and the other is pronounced with lips slightly open at the center, the air escaping with friction.) (4.)

Vendo barato	Compré un sombrero nuevo
Es un viejo amable	Tenía veintinueve años
Bajamos la escalera	Hace un buen día
Era una casa sin ventanas	Déme un vaso de agua

II. Object Pronouns.—

Study the following table of object pronouns:

DIRECT OBJECT	INDIRECT OBJECT	REFLEXIVE PRONOUNS
me	me	me
te	te	te
le, lo, <i>him, it, you</i>	le { <i>to him, to her</i>	se { <i>himself</i>
la, <i>her, it, you</i>	to it, to you	herself
		itself, yourself
nos	nos	nos
os	os	os
los {	les { <i>to them</i>	se { <i>themselves</i>
las } <i>them, you</i>	to you	yourselves

Observe that object pronouns differ in the 3rd person only.

Explain each pronoun used in these sentences:

1. Juan *me* ve. Él *me* da un libro. *Me* levanto para ir con él.
2. El muchacho *se* llama Pedro. *Le* llamo. Deseo darle fruta.

3. ¿A qué hora *se levanta* Vd.? ¿Quién *le despierta* a Vd.? ¿Quién *le paga* a Vd. dinero? 4. Mi madre *nos llama*. *Nos* sentamos a la mesa. Ella *nos* da agua fría.

III. Verbs.—

1. Where do radical-changing verbs of the *pensar-volver* class change? Conjugate the present indicative of: *cerrar* (I), (*to close*); *sentarse* (I); *volver* (I). Give the polite imperative of these verbs. Be sure to remember that *e* becomes *ie* and *o* becomes *ue* in the present indicative and the polite imperative under the stress.

2. Para conjugar: *no he visto al cliente*; *voy a casa*; *le doy el desayuno*; *le digo la hora*; *me baño todos los días*; *busco al maestro*.

3. Give the polite imperative forms, singular and plural: *subir con cuidado*; *comer poco*; *verme*; *decirle la hora*; *lavarse bien*; *darme el periódico*.

4. Give the present indicative of *levantarse*, *to rise*.

5. Give three verbs which change their meaning when used reflexively.

6. Review exercise D in lesson 22 and then write two sentences using *gusta* and two using *gustan*.

IV. Word Study.—

1. Give words of opposite or contrasting meaning:

ganar	mucho	entrar	preguntar
corto	perder	cerrar	verano
antes de	joven	con	terminar
tarde	detrás de	primero	medianoche
sentarse	vender	día	bueno

2. Give English words of similar form and meaning:

(a) famoso
glorioso
precioso
numeroso

Note that the ending -oso corresponds to the English ending -ous.

- (b) vacación
pronunciación
invitación
estación
nación

Note that the ending -ción corresponds to the English ending -tion.

- (c) generalmente
perfectamente
correctamente
cordialmente
principalmente

Note that the ending -mente corresponds to the English ending -ly.

- (d) español
estudiar
estadio
España
especial

Note that e precedes s followed by a consonant. No word or syllable in Spanish begins with s plus a consonant.

V. Composition.—

Write eight sentences in Spanish using radical-changing verbs.

Word Review

Nouns

adiós	jugador
almuerzo	leche
bolsillo	medianoche
bosque	mercancía
cama	meta
catálogo	miedo
centavo	moneda
cliente	noticia
cuchara	oficina
deporte	oro
desayuno	oso
entrada	parque
equipo	partido
estación	paseo
estadio	pelota
hambre	persona
idioma	plato
juego	precio
	serie
	tren

Pronouns

alguien
nadie

Adjectives

amable
argentino
caro
famoso
juntos
limpio
mediano
medio
necesario
popular
simpático
sucio

Verbs

acostarse
amar
bañarse
cansarse
comenzar (a)
dar
dejar
despertar
detener
devolver
encontrar
ganar
guardar
jugar
lavarse
levantarse
mandar
pagar

Word Review—(Cont.)

Verbs (cont.)

pasar
pensar
perder
poder
querer
responder
romper
roto
salgo
salir

se duerme
sentarse
subir
vuelve

Adverbs

después
entonces
sin embargo
tan

Conjunctions

desde
hasta

Preposition

contra

Idioms

a casa
casa de exportación

con frecuencia
dar la hora
dar las gracias
dar un paseo
jugar a la pelota
por la mañana
subir al tren
tener hambre
tener miedo
todo el mundo

LECCIÓN VEINTISÉIS



HISTORIA DE NUEVA YORK

El 4 de abril de 1609¹ el famoso navegante inglés Henry Hudson salió de Holanda (*Holland*) en un pequeño buque. El 3 de septiembre de ese mismo año llegó Henry Hudson a la bahía de Nueva York. Desembarcó en la isla de Manhattan, descubrió el Hudson y subió el río hasta Albany.

¹Mil seiscientos nueve.

Los holandeses compraron la isla de Manhattan a¹ los indios. Pagaron \$24 por² ella y fundaron la ciudad de Nueva Amsterdam (*New Amsterdam*).

Los ingleses comprendieron el valor de la hermosa bahía y algunos años después tomaron a Nueva Amsterdam y la llamaron Nueva York.

Después de la independencia los norteamericanos escogieron a Nueva York por capital de la república. Wáshington, el primer presidente de los Estados Unidos, recibió el gobierno en Nueva York.

Vocabulario

la bahía, <i>bay</i>	el gobierno, <i>government</i>
el buque, <i>ship</i>	la historia, <i>history</i>
la capital, <i>capital (city)</i>	holandés, -esa, <i>Dutch</i>
comprender, <i>to understand</i>	el indio, <i>Indian</i>
descubrir, <i>to discover</i>	la isla [izla], <i>island</i>
desembarcar, <i>to land, go ashore</i>	mismo [mizmo], <i>same; self, very</i>
después, adv., <i>afterwards, after, then</i>	el navegante, <i>navigator</i>
el duro, <i>dollar</i>	Nueva York, <i>New York</i>
escoger ³ , <i>to choose</i>	pasado, <i>last, past</i>
fundar, <i>to found</i>	el río, <i>river</i>
	el valor, <i>value; courage</i>

Preguntas

1. ¿De dónde salió Henry Hudson? 2. ¿Cuándo desembarcó en Manhattan? 3. ¿Qué río descubrió Hudson? 4. ¿Hasta dónde llegó él? 5. ¿Cuánto pagaron los holandeses por la isla? 6. ¿Quiénes tomaron la isla después? 7. ¿Cuál fué (*was*) la primera capital de los Estados Unidos? 8. ¿Dónde recibió Wáshington el gobierno?

¹Comprar a = *to buy of, or from*.

²The thing paid for may or may not be preceded by **por**: Pagué el traje, or por el traje.

³Escojo, escoges, etc. The **g** changes to **j** in the first person singular of the present indicative.

Gramática

61. The Preterite.—

The Preterite of regular verbs is formed like the following models:

	I. hablar	II. aprender	III. vivir
	<i>I spoke, etc.</i>	<i>I learned, etc.</i>	<i>I lived, etc.</i>
	habl é	aprend í	viv í
	habl aste	aprend iste	viv iste
Vd.	habl ó	aprend ió	viv ió
él, ella	habl ó	aprend ió	viv ió
	habl amos	aprend imos	viv imos
	habl asteis	aprend isteis	viv isteis
Vds.	habl aron	aprend ieron	viv ieron
ellos, ellas	habl aron	aprend ieron	viv ieron

Observe: (1) that the second and third conjugation endings are the same; and (2) that there is a written accent on the *first* and *third persons* of the singular.

62. Use of the Preterite.—

The preterite is used to express an action or state completely past.

Ayer recibí su carta.
Él habló bien.

Yesterday I received your letter.
He spoke well.

Ejercicios

A. Read the following series five times:

1. Me levanté a las siete. 2. Tomé el desayuno. 3. Salí para la escuela. 4. Subí al tranvía. 5. Entré en la sala de clase. 6. Tomé asiento. 7. Estudié mis lecciones. 8. Salí de la escuela. 9. Volví a casa.

B. Read the same series with Vd. as subject.

C. ¿Sí o No?

1. Henry Hudson salió de España. 2. Henry Hudson fué (*was*) un navegante americano. 3. Henry Hudson descubrió un río importante. 4. En el año de 1609 muchos

ingleses desembarcaron en San Francisco. 5. Los españoles fundaron la ciudad de Nueva York. 6. Nueva York es una ciudad muy grande. 7. Nueva York es ahora la capital de los Estados Unidos. 8. Muchos indios viven ahora en Nueva York.

D. Give English words for the following:

ciudad	comprender	isla	valor
historia	indio	república	recibir

DE LA TIERRA¹ A LA LUNA²

El profesor de una escuela de España preguntó a un niño de cinco o seis años:

—¿Qué distancia hay desde la tierra a la luna?

—Muy poca—contestó el niño.

—¿Muy poca? A ver³ qué entiendes⁴ tú por muy poca.

—Mucha menos⁵ que desde Europa a América.

—¿Estás seguro⁶?

—Sí, señor; porque la luna se ve⁷ muchas veces, pero América no se ve nunca⁸ desde aquí.

LECCIÓN VEINTISIETE

LECTURA

Esta mañana llegué muy temprano al colegio. Subí a mi clase, entré, me senté y comencé a estudiar. Después llegó el profesor de español. La clase comenzó a las nueve. En la clase estudiamos el pretérito y escribimos las frases siguientes:

1. Ayer no leí el periódico. 2. Anoche estudié hasta las nueve y media. 3. Anteayer María recibió cartas de su hermano. 4. La semana pasada⁹ volvió mi padre de Cuba. 5. El

¹earth. ²moon. ³Let's see. ⁴understand. ⁵less. ⁶sure. ⁷is seen. ⁸never.

⁹Nouns expressing time (*semana, mes, año, or day of the week*) and modified by an adjective or a phrase are preceded by the definite article: *el lunes pasado*, last Monday.

sábado almorcé con Pedro. 6. El mes pasado comenzamos a aprender el español. 7. El año pasado no asistí a esta escuela. 8. Colón (*Columbus*) descubrió América en el siglo xv. 9. Salí de España el 3 de agosto y llegó a América el 12 de octubre. 10. El domingo no jugué al fútbol. 11. No comprendimos bien la lección de ayer.

Vocabulario

almorzar (I), <i>to lunch</i>	el colegio, <i>school, college</i>
anoche, <i>last night</i>	el pretérito, <i>preterite</i>
anteayer, <i>the day before yesterday</i>	la frase, <i>sentence, phrase</i>
ayer, <i>yesterday</i>	siguiente, <i>following</i>
	tarde, <i>late</i>

Preguntas

1. ¿A qué hora llegó Vd. hoy al colegio? 2. ¿Quién llegó después? 3. ¿Trabajó Vd. hasta muy tarde anoche? 4. ¿Con quién almorzó Vd. el sábado? 5. ¿A qué hora almuerza Vd.? 6. ¿Cuándo volvió su padre de Cuba? 7. ¿Cuándo comenzaron Vds. a aprender el español? 8. ¿A qué escuela asistió Vd. el año pasado? 9. ¿Quién descubrió América? 10. ¿Qué día salió Colón de España?

Gramática

63. Verbs with Orthographic Changes.—

1. Verbs ending in -car, -gar and -zar change:

c to qu	} before e.	buscar,	busqué,	<i>I looked for</i>
g to gu		pagar,	pagué,	<i>I paid</i>
z to c		alcanzar,	alcancé,	<i>I reached</i>

In the *preterite* the change occurs in the *first person* of the *singular*.

2. When the stem of an -er or an -ir verb ends in a vowel (*le-er*) the *i* of the endings -ió and -ie- changes to *y*, and the *i* of the endings -iste, -imos and -isteis takes a written accent.

leer: leí, leíste, leyó (=le-ió), leímos, leísteis, leyeron (=le-ieron).

Gerund: leyendo

Preterite of *llegar, buscar, comenzar*.—

llegué	busqué	comencé
llegaste	buscaste	comenzaste
llegó	buscó	comenzó
llegamos	buscamos	comenzamos
llegasteis	buscasteis	comenzasteis
llegaron	buscaron	comenzaron

Ejercicios

A. Read five times:

Salí para la escuela a las 8.

Llegué a la escuela a las 8 y 30.

Subí a mi clase.

Entré y me senté.

Comencé a estudiar.

Almorcé a las 12 y 15.

Asistí a todas mis clases.

Volví a casa a las tres.

B. Read the same series with *ella* as subject.

C. Form sentences by completing the following:

1. Ayer 4. El mes pasado

2. Anoche 5. El año pasado

3. Anteayer 6. En el siglo

D. Study the following word groups:

1. ayer, hoy, mañana

2. el año pasado, el mes pasado, la semana pasada

3. el año que viene (*next*), el mes que viene, la semana que viene

4. esta noche, anoche, anteanoche

5. mañana por la mañana, mañana por la tarde, mañana por la noche

Pronunciación

1. Pronuncie Vd. las sílabas:

ca	co	cu	que	qui
za	zo	zu	ce	ci
ga	go	gu	gue	gui

2. Study the table of "Orthographic Variations" (14).
 3. Why does the *c* in *-car* verbs, and the *z* in *-zar* verbs become *qu* and *c* respectively before *e*? 4. Why does the *g* in *-gar* verbs become *gu* before *e*? 5. The *i* of the endings *-ió*, *-ieron* becomes *y* in *leyó*, *leyeron* because unaccented *i* loses its vowel sound between two vowels. Compare with the sounds of *y* in *rey*, *reyes*, (page 62). 6. Give the reason for the written accent on the *i* in *leíste*, *leímos*, *leísteis*, *leído* (3, 1).

EL PERAL¹

A un peral una piedra²
 Tiró³ un muchacho,
 Y una pera⁴ exquisita
 Soltó⁵ el árbol.
 Las almas⁶ nobles,
 Por el mal⁷ que les hacen,
 Vuelven favores.

—JUAN EUGENIO HARTZENBUSCH.

Note.—The object pronoun is sometimes appended to the preterite.

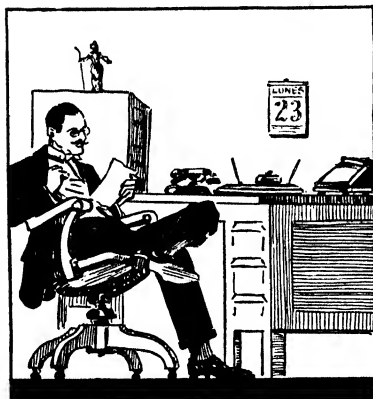
¡Yo quiero, cuando me muera,
 Sin patria, pero sin amo,
 Tener en mi losa un ramo
 De flores y una bandera!

When I die, without a country, but without a master, I wish to have on my gravestone a cluster of flowers and a flag.

Éstas son palabras de un gran hombre de Cuba, José Martí. Y tiene siempre en su tumba flores frescas⁸ y la bandera de su querida⁹ Cuba.

¹pear tree. ²stone. ³threw. ⁴pear. ⁵dropped. ⁶souls. ⁷evil. ⁸fresh. ⁹beloved.

LECCIÓN VEINTIOCHO

VISITAMOS LA OFICINA
DE MI PADRE

Mi padre escribía cuando llegamos a la oficina. Cuando entramos nos saludó. Le preguntamos qué hacía y nos contestó que escribía unas cartas. Mientras él escribía, nosotros hablábamos o leíamos los periódicos. Cuando salimos de la oficina eran las seis y media. Mi padre nos acompañó a casa.

En ese tiempo vivíamos en Nueva York. Todos los días tomábamos el tren para ir al colegio. En el colegio teníamos un profesor muy bueno. Él era norteamericano, pero hablaba muy bien el francés. Nos enseñaba el inglés y el francés. No veíamos a nuestros amigos, porque no deseábamos hablar español con ellos.

Vocabulario

francés, -esa, *French*
hacer, *to do, make*
mientras, *while*

por la mañana, en la mañana,
in the morning
tiempo, *time, tense, weather*

Note.—The irregular verb *hacer* is like *aprender* in the present, except the first person: *hago, haces, hace, etc.*

Gramática

64. The Imperfect.—

1. The imperfect, or past descriptive, of regular verbs is like the following models. Observe that the endings for the second and third conjugations are the same.

I. hablar		II. aprender	III. vivir
<i>I was speaking, used to speak, spoke, etc.</i>		<i>I was learning, used to learn, learned, etc.</i>	<i>I was living, used to live, lived, etc.</i>
	habl aba	aprend ía	viv ía
	habl abas	aprend ías	viv ías
Vd.	habl aba	aprend ía	viv ía
él, ella	habl aba	aprend ía	viv ía
	habl ábamos	aprend íamos	viv íamos
	habl abais	aprend íais	viv íais
Vds.	habl aban	aprend ían	viv ían
ellos,-as	habl aban	aprend ían	viv ían

2. There are only three verbs irregular in the imperfect:

ser, <i>to be:</i>	era	eras	era	éramos	erais	eran
ir, <i>to go:</i>	iba	ibas	iba	íbamos	ibais	iban
ver, <i>to see:</i>	veía	veías	veía	veíamos	veíais	veían

65. Uses of the Imperfect.—

The imperfect indicative expresses:

1. Continuous past action, equivalent to the English progressive past.

Yo vivía entonces en Nueva York. I was then living in New York.

2. Habitual past actions, equivalent to English *used to* with a verb.

Vd. comía mucho antes.	<i>Formerly you used to eat a great deal.</i>
Yo leía el periódico todos los días.	<i>I used to read the newspaper every day.</i>

3. Two simultaneous past actions that are continuous are both expressed by the imperfect.

Yo trabajaba mientras él estudiaba.	<i>I was working while he was studying (or, studied).</i>
-------------------------------------	---

4. If the action was going on when another occurred, the former is expressed by the imperfect and the latter by the preterite.

Hablábamos cuando Vd. entró.	<i>We were talking when you entered.</i>
------------------------------	--

Ejercicios

A. Complete these verbs in the imperfect tense:

1. El hombre viv— en Nueva York.
2. Ellas aprend— las palabras nuevas.
3. Ella habl— español.
4. Yo com— el pan.
5. Nosotros nos acost— cuando ella llegó.
6. Los equipos jug— al fútbol.
7. Nosotros beb— la leche.
8. Usted le— mi libro.

B. Explain the reason for using the imperfect or preterite in the reading at the beginning of this lesson.

C. Put the verbs in the imperfect or preterite according to the context:

1. ¿Cuándo *estudiar* Vds. esta lección?
2. La *estudiar* anoche.
3. En el verano me *acostar* tarde, pero anoche me *acostar* a las 12.
4. Nosotros *vivir* en Madrid cuando *comenzar* la guerra.
5. Mientras Vd. *escribir* yo *leer* el periódico.
6. Nosotros *volver* a la clase donde nos *esperar* el profesor.
7. Nos *levantar* cuando *salir* el presidente.
8. Él *hablar* francés muy bien.

D. Write each phrase or clause in the first column and the number of the phrase or clause in the second column that completes the meaning and forms a sentence.

- | | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| Mientras estaba en la uni- | 1. cuando éramos niños. |
| versidad | 2. forman un siglo. |
| Tomo el desayuno | 3. estudiaba el francés. |
| Si hoy es martes | 4. el día de Año Nuevo. |
| Henry Hudson salió de Ho- | 5. en un pequeño buque. |
| landa | 6. cuando vió a los tres osos. |
| Los holandeses compraron | 7. por la mañana. |
| Jugábamos mucho a la pelota | 8. la isla de Manhattan a |
| La niña tenía miedo | los indios. |
| El primero de enero es | 9. ayer era lunes. |
| Cien años | |

E. Para traducir:

1. I was-talking with him. 2. They were-living in New York. 3. I used-to-go to the opera. 4. At what time was-she-accustomed-to-return from the theatre? 5. At what time did-you-get-up this morning? 6. He was-learning French.

LECCIÓN VEINTINUEVE

DE MADRID

Mi profesor de español vivió mucho tiempo en España, y hoy nos contó en español lo siguiente acerca de su vida en Madrid.

“Yo vivía en Madrid cuando comenzó la Guerra Mundial. Antes de la guerra la vida era muy agradable y muy barata en Madrid.

“Recuerdo que mi hermana estaba conmigo. Vivíamos en un hotel, pero generalmente comíamos en un restaurante. Por la mañana me iba a la Universidad Central y mi hermana recibía su lección de español y francés, o se iba al parque a leer.

“Después del almuerzo íbamos a la biblioteca o a un museo. Por la tarde, de las cinco y media a las siete, dábamos un paseo por uno de los parques. Generalmente íbamos al parque del Retiro en donde¹ veíamos siempre a muchos norteamericanos.

“Comíamos a las ocho y después íbamos al teatro o a la ópera. En ese tiempo el *cine* no era muy popular en Madrid. A mi



¹En donde = donde

hermana no le gustaba mucho ir al teatro porque no entendía bien lo que decían los actores.

“Una noche estábamos en el teatro cuando llegó la noticia de la guerra, y entonces decidimos volver a los Estados Unidos.”

Vocabulario

acerca de, <i>about, concerning</i>	la guerra, <i>war</i> ; — mundial, <i>World War</i>
el actor, <i>actor, player</i>	el museo, <i>museum</i>
agradable, <i>pleasant, pleasing</i>	la ópera, <i>opera</i>
antes de, <i>before</i>	lo que, <i>what</i>
barato, <i>cheap</i>	recordar (I), <i>to remember</i>
el cinematógrafo (el cine), <i>moving pictures</i>	el restaurante, <i>restaurant</i>
decidir, <i>to decide</i>	el teatro, <i>theatre</i>
entender (I), <i>to understand</i>	la vida, <i>life, living</i> (cost of living)
generalmente, <i>generally, usually</i>	lo siguiente, <i>the following</i>
mucho tiempo, <i>long time</i>	

Preguntas

1. ¿Dónde estaba su profesor cuando comenzó la guerra?
2. ¿Vivió él mucho tiempo en Madrid?
3. ¿Dónde vivía?
4. ¿Quién estaba con él?
5. ¿Dónde comían ellos generalmente?
6. ¿Adónde iban después del almuerzo?
7. ¿A qué parque iban por la tarde?
8. ¿A quién veían en el parque?
9. ¿A qué hora comían?
10. ¿Dónde estaban ellos cuando llegó la noticia de la guerra?
11. ¿Qué decidieron entonces?
12. ¿Va Vd. al teatro?
13. ¿Entiende Vd. lo que dicen los actores?

Ejercicios

A. Read the 4th and 6th paragraphs of “De Madrid” using **Pedro** as subject: (Después del almuerzo iba a la biblioteca, etc.)

B. Translate:

1. Nos gustaba ir al teatro.
2. Juan me decía que no quería volver antes de la una.
3. Me daban las gracias.
4. Él iba a la oficina antes de ir a la tienda.
5. Usted daba

un paseo todos los días, ¿no es verdad? 6. Todo el mundo volvía a casa.

C. Complete these idioms:

1. ... llamo María. 2. lección ... lectura. 3. acabar ... llegar. 4. ... frecuencia. 5. ... un paseo. 6. subir ... tren. 7. jugar ... la pelota. 8. Ya ... creo.

D. Rearrange the following words so as to form complete sentences:

1. Cine comíamos y siete las después al íbamos a.
2. Sus para han ver el amigos entrado a hotel en.
3. Alcoba del un estaba rey en retrato mi.
4. Estación el de la es invierno nieve la.
5. No enfermo Juan escuela porque la está a va.

E. Para traducir:

1. We-used-to-see many birds. 2. He used-to-go to the museum every day. 3. I-used-to-like the rain. 4. He was playing ball when you called him. 5. Peter went-upstairs to see his mother. 6. She was writing a letter when he entered.

EN LA ESCUELA

—Di¹ los nombres² de seis animales salvajes³ que se encuentran en África.

—Dos leones⁴ y cuatro tigres⁵.

—¿Quién fué⁶ el padre de Carlos III?

—Carlos II.

—¿Y el de Carlos II?

—Carlos I.

—¿Y el de Carlos I?

—Carlos cero⁷.

¹Tell. ²names. ³wild. ⁴lions. ⁵tigers. ⁶was. ⁷zero.

LECCIÓN TREINTA

DIÁLOGO¹

—¿Por qué no va Vd. a almorzar? ¿No tiene hambre?

—Tengo mucha hambre, pero está lloviendo mucho y no quiero mojarme.

—¿No tiene Vd. paraguas?

—Sí, señor, pero hace mucho viento y no puedo abrirlo.

—Vd. tiene razón. Está lloviendo muy fuerte. Esta mañana hacía un tiempo muy bonito.

—Sí, señor; yo no entiendo el tiempo de este país. Cambia mucho. Por eso los nortea-

americanos hablan siempre del tiempo.

—¿Y cómo es en Panamá?

—Nosotros no hablamos mucho del tiempo; hablamos de la salud (*health*). Nuestra primera pregunta es siempre: “¿Cómo está Vd.?” o “¿Cómo está su familia?”

—¿Tiene Vd. frío?

—Tenía frío cuando llegué, pero ahora tengo calor.

—Este cuarto está muy caliente. Voy a abrir la ventana.

—Sí, ábrala Vd., si me hace el favor (*if you please*).

Vocabulario

el calor, *heat*

cambiar, *to change*

fuerte, *hard*

el hambre, *f., hunger*

llover (I), *to rain*

mojarse, *to get wet*

nevar (I), *to snow*

el país, *country*

el paraguas, *umbrella*

la razón, *reason*

el viento, *wind*

por eso, *for that reason*

¹Look in the following grammar sections for the expressions concerning the weather.

Gramática

66. The Weather (*El Tiempo*).—

1. Verbs describing the weather are used only in the third person singular and with no subject expressed.

llover (I), *to rain*

llueve, *it rains*

va a llover, *it is going to rain*

nevar (I), *to snow*

nevaba, *it was snowing*

ha nevado, *it has snowed*

2. **Hacer** in the third person singular is also used in expressions of weather.

¿Qué (tal) tiempo hace? *What sort of weather is it?*

Hace buen tiempo, *It is good weather.*

Hace mal tiempo, *It is bad weather*

Hace mucho frío, *It is very cold.*

Hace mucho calor, *It is very hot.*

Hace fresco, *It is cool.*

Hace sol, *It is sunny.*

Hace viento, *It is windy.*

Hace luna, *The moon shines (is shining).*

Observe that **bueno** and **malo** drop the final -o before a masculine noun. As **frío** and **calor**, etc., are nouns, English *very* is rendered by the adjective **mucho**.

3. **Haber** (impersonal) also is used in certain weather expressions:

Hay sol, *It is sunny.*

Hay polvo, *It is dusty.*

Hay luna, *The moon is shining.*

Hay lodo, *It is muddy.*

67. Idioms with *tener*:—

Tengo mucho calor, *I am very warm*

Tengo mucho frío, *I am very cold*

Tengo mucha hambre, *I am very hungry*

Tengo mucha sed, *I am very thirsty.*

Tengo sueño, *I am sleepy.*

Tengo miedo, *I am afraid.*

Tengo razón, *I am right.*

Tengo ganas de, *I feel like, am inclined to, have the desire to.*

Ejercicios

A. Learn the following:

1. He is cold. **Tiene frío.** 2. The water is cold. **El agua está fría.** 3. The weather is cold. **Hace frío.** 4. Snow is cold. **La nieve es fría.**

B. Write the following, filling the blanks:

1. Una persona que tiene hambre quiere 2. Una persona que tiene sed quiere 3. Cuando hace frío no abrimos 4. Cuando llueve usamos 5. No nos mojamos cuando hace 6. No hay polvo cuando está

C. Make sentences by combining expressions in the two columns:

- | | |
|------------------------------|------------------------------------|
| 1. Si llueve esta tarde | (a) cuando hace mucho frío. |
| 2. Cuando tengo mucha hambre | (b) no quiero levantarme temprano. |
| 3. No abrimos las puertas | (c) cuando está lloviendo? |
| 4. ¿Va Vd. a dar un paseo | (d) tengo ganas de comer. |
| 5. Cuando hace mucho frío. | (e) no voy al campo. |

D. Write a short composition describing the weather where you live.

E. Look at picture on page 124, and then tell whether the following statements are true or false:

1. El señor está sentado. 2. El día es martes. 3. El señor está escribiendo una carta. 4. Hay cinco libros sobre la mesa. 5. El teléfono está sobre la mesa. 6. Es el 13 del mes. 7. El calendario está en la pared (*wall*). 8. El señor tiene una pluma en la mano. 9. Hay una ventana. 10. El señor tiene un papel en la mano.

LECCIÓN TREINTA Y UNA

EL TIEMPO

Proverbio: *A mal tiempo, buena cara.*

En este país el tiempo cambia mucho. Ahora hace mucho calor; en seguida hace viento y llueve; después hace frío.

Ayer yo tenía ganas de ir al campo. Leí los periódicos y anunciaban buen tiempo. La mañana estaba muy agradable; el cielo estaba claro, azul y sin nubes; hacía sol y casi no hacía viento. Decidí ir. Caminé hora y media, y cuando me encontraba lejos de la ciudad, comenzó a llover muy fuerte (*hard*). No tenía paraguas ni impermeable y me mojé todo¹. Llovió sin cesar² toda la tarde. Cuando volví a casa eran ya las siete de la noche; tenía mucha hambre y mucho frío. Comí, y me acosté en seguida, pues tenía miedo de estar enfermo.

Cuando la gente va al campo debe³ llevar gabán, o impermeable, y paraguas.

Vocabulario

anunciar, *to announce*
 caminar, *to travel, walk*
 el campo, *country*
 casi, *almost*
 cesar, *to stop, cease*
 el cielo, *sky, heaven*
 claro, *clear, fair*
 el gabán, *overcoat*
 la gana, *desire*

la gente, *people*
 el impermeable, *raincoat*
 lejos de, *far from*
 llevar, *to carry, wear*
 ni, *nor*
 la nube, *cloud*
 el proverbio, *proverb*
 en seguida, *immediately*
 el sol, *sun*

Preguntas

1. ¿Cambia mucho el tiempo en este país? 2. ¿Qué tiempo hace hoy? 3. ¿Qué tiempo anunciaban los periódicos ayer? 4. ¿En qué meses del año nieva? 5. ¿En qué meses hace calor? 6. ¿Cuán-

¹Me mojé todo, *I got wet through.*

²Without ceasing. Verbs following a preposition are in the infinitive.

³Deber + infinitive = *ought to, should* + infinitive.

do llueve mucho? 7. ¿A dónde fué Vd. ayer? 8. ¿Cómo estaba la mañana? 9. ¿A qué hora comenzó a llover? 10. ¿Por qué se mojó Vd.? 11. ¿Tenía Vd. mucho frío? 12. ¿Comió Vd. muy bien cuando llegó a casa? 13. ¿Por qué se acostó Vd. en seguida? 14. ¿Qué necesita Vd. llevar cuando va al campo?

Gramática

68. Imperfect Progressive Form.—

The progressive form of the imperfect is formed by the imperfect of *estar* + a present participle.

A las seis *estábamos* comiendo. *At six o'clock we were eating.*

With verbs expressing motion the progressive form is usually replaced by the simple imperfect.

Iba a bañarme.

I was going to take a bath.

Salíamos para el teatro.

We were leaving for the theatre.

69. Preterite of *Ser*, *To be*, and of *Ir*, *To go*.—

fui, *I went, I was*, etc.

fuimos, *we went, we were*, etc.

fuiste

fuisteis

fué

fueron

Ejercicios

A. Put the italicized infinitives (a) in the present indicative, (b) in the imperfect indicative.

1. *Llover* mucho. 2. *Nevar* poco. 3. *Hacer* mucho viento. 4. *Hacer* una luna muy bonita. 5. *Hacer* un viento muy fuerte. (In the following use the 1st person plural.) 6. *Tener* razón. 7. *Tener* mucha sed. 8. No *tener* ganas de comer. 9. *Tener* mucho miedo de perder. 10. No *tener* calor.

B. Write the following, replacing the dashes by the right person and tense of the verb in parentheses:

1. (*haber llovido*) Hoy ——— mucho.

2. (*ir a nevar*) Hoy ———.

3. (*hacer calor*) En el verano ——— mucho ———

- | | |
|----------------------------|--------------------------------|
| 4. (<i>nevar</i>) | En el invierno ———. |
| 5. (<i>llover</i>) | Anoche ——— muy fuerte. |
| 6. (<i>nevar</i>) | El invierno pasado no ———. |
| 7. (<i>haber hecho</i>) | Este verano no ——— ——— calor. |
| 8. (<i>hacer viento</i>) | Siempre ——— ——— en octubre. |
| 9. (<i>hacer luna</i>) | Esta noche — una — muy bonita. |

C. ¿Sí o No?

1. Hay muchas flores en diciembre. 2. Los pájaros cantan mucho en el invierno. 3. Hace calor en agosto. 4. La nieve es muy fría. 5. Necesitamos paraguas cuando llueve. 6. Abrimos las ventanas cuando hace calor. 7. Cuando hace mucho viento tenemos calor. 8. El cielo es azul. 9. Algunas veces hay nubes rojas en el cielo.

D. Pair words of opposite meaning:

calor	comenzar
ciudad	frío
sol	ayer
caliente	frío
buen tiempo	campo
hoy	mal tiempo
cesar	luna

E. Translate:

1. I do not like the coffee (*café*), because it is not hot.
 2. When the weather is warm I am warm. 3. When we are hungry we eat, and when we are thirsty we drink.

Creo que las flores ven
 y a veces¹ las nubes juegan.
 Creo que el viento les dice
 cosas gratas² a las hierbas³
 que se agitan⁴ y se ríen⁵
 cuando él va charlando⁶ entre⁷ ellas.

—M. FERNÁNDEZ JUNCOS.

¹at times. ²pleasant. ³plants. ⁴wave about. ⁵laugh. ⁶chatting. ⁷among.

REPASO V

I. Pronunciación.—

1. Write the following words, placing *θ* under the letters having the sound of *z* as in **zapato**. Write *k* under the letters having the sound of *c* as in **carta** (4).

hace	buque	cielo	almacén
cinco	alcanzo	marzo	zapatero
quince	alcancé	cara	calor

2. What is the sound of *n* before **b** (*v*) and **p**? (5, 1). Write the following words, placing an *m* under the *n* that sounds like **m**.

invierno	un portero	una pregunta	un peso
cien pesos	un viaje	sin vida	una pelota
cincuenta	en voz baja	conversar	un buque

3. Write the following words, placing an accent when necessary:

comi	eramos	leyo	escribio
lei	veia	frances	rio
ibamos	vivio	perdi	dia
volveis	hablabamos	vivia	perdio

II. Verbs.—

1. Conjugate in the preterite: **cantar** (*to sing*), **comer** and **vivir**. Give the preterite endings for each conjugation.

2. Conjugate in the imperfect indicative: **cantar**, **comer**, and **vivir**.

3. Give the imperative of **dar**, **decir**, **contar**, **volver**.

4. What are the orthographic changes of the **-car**, **-zar** and **-gar** verbs in the preterite? These changes occur also in the polite imperative. Give the polite imperative of: **practicar** (*to practise*) **más**, **alcanzar la pelota**, **conjugar el verbo**.

5. Give the imperfect indicative of: **ir**, **ser** and **ver**.

6. Give the infinitive, the gerund, the past participle, the first person singular of the present, the imperfect, the preterite, and the perfect indicative of the following verbs: **beber, lavarse, salir, leer, bajar(se)** (*to come down, descend, get out*).
Modelo (*Model*):

INFINITIVO	GERUNDIO	PARTICIPIO PASIVO
correr, <i>to run</i>	corriendo, <i>running</i>	corrido, <i>run</i>
Presente: corro, <i>I run, am running</i>		Preterito: corrí, <i>I ran</i>
Imperfecto: corría, <i>I was running, used to run</i>		Perfecto: he corrido, <i>I have run</i>

7. How does one say *to be cold*, speaking of persons, things, and the weather?

8. Give the present, imperfect, and perfect indicative of the following expressions:

llover mucho	nevar poco	hacer sol
hacer mucho calor	haber una luna muy bonita	haber mucho lodo

9. Give the progressive forms in the present and imperfect of: **llover mucho; nevar poco; hacer calor.**

10. Write the following, filling each blank with the proper form of the verb **leer**:

Él ahora.	Vd. no ha
Ella está	Hemos
El anoche.	Vamos a
¿Quiere Vd.?	Siga Vd.

III. Series.—

Repeat (a) in the preterite, (b) in the imperfect, the following series:

1. Me levanto a las 7 de la mañana. 2. Me baño. 3. Tomo el desayuno. 4. Salgo para la estación. 5. Compró un periódico. 6. Subo al tren. 7. Me siento. 8. Leo el periódico. 9. Me bajo del tren. 10. Llego a la oficina. 11. Saludo a mis compañeros. 12. Comienzo a trabajar.

IV. Prepositions.—

Write the following, inserting the preposition **a** when necessary. Sometimes no preposition is required.

1. Comienzo jugar.
2. No sabía hablar español.
3. Quiero ir.
4. Volví verlo.
5. Quiere mucho su madre.
6. Jugábamos la pelota.
7. Me enseñó hablar francés.
8. No aprendí estudiar.
9. Íbamos comer.
10. No puede verme.

IV. Adjectives.—

Write the following, making the adjective (written in parentheses) under the noun agree with the noun, and write the adjective in the proper place.

hombre	niñas	luz	frutas
(pequeño)	(amable)	(amarillo)	(mucho)
carne	paraguas	república	nube
(frío)	(viejo)	(nuestro)	(blanco)
hambre	reyes	examen	madres
(mucho)	(español)	(largo)	(feliz)

V. Object Pronouns.—

Write the following, replacing each blank with the proper form of object pronoun:

us	Ellos	veían.	it (f.)	No podía enviar
it (m.)	toqué.	to-us escribieron.
you (f.)	Quiero ver	to-me	Él	habló...
them (m.)	Escriba	them (f.)	vendí.

VI. Idioms.—

Use in a short sentence each of the following expressions and then translate the sentences into English:

- | | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| 1. tener hambre | 7. por la mañana |
| 2. en casa | 8. de casa |
| 3. haber polvo | 9. dar la hora |
| 4. acabar de + <i>infinitive</i> | 10. tener que + <i>infinitive</i> |
| 5. volver a + <i>infinitive</i> | 11. querer decir |
| 6. saber + <i>infinitive</i> | 12. deber + <i>infinitive</i> |

Word Review

Nouns

actor
bahía
buque
calor
campo
cielo
cinematógrafo
colegio
francés
gabán
gana
gente
gobierno
guerra
hambre
historia
impermeable
indio
isla
museo
navegante
nube

Nueva York

ópera
país
paraguas
presidente
pretérito
razón
república
restaurante
río
sol
teatro
tiempo
valor
vida
viento

Adjectives

agradable
holandés
mismo
pasado

Verbs

almorzar
anunciar
cambiar
caminar
cesar
comprender
decidir
descubrir
desembarcar
entender
escoger
fundar
hacer
llevar
llover
mojarse
poder
querer
recordar

Adverbs

anoche
anteayer

ayer
después
en seguida
entonces
fuerte
generalmente

Prepositions

acerca de
antes de
lejos de

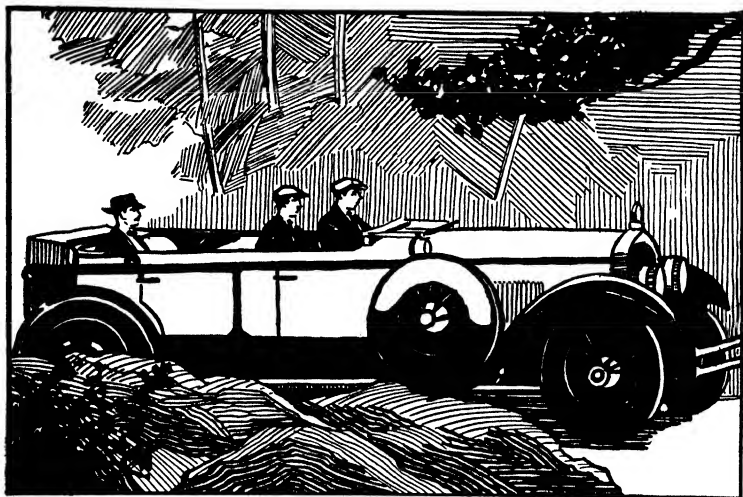
Conjunctions

mientras
ni

Idioms

en seguida
lo siguiente
mucho tiempo
poco tiempo
por eso
por la mañana

LECCIÓN TREINTA Y DOS



MAÑANA SERÁ DÍA DE FIESTA

Como no habrá clases mañana, me levantaré tarde. Después me bañaré y me pondré un vestido nuevo. Tomaré el desayuno y en seguida saldré a dar un paseo por el parque con mi papá (*papa*) y mis hermanos. A las doce vendrán algunos amigos a almorzar con nosotros. Por la tarde mi papá querrá ir a pasear en automóvil. Le acompañaremos y mi hermano guiará el automóvil. Volveremos a casa antes de las seis y media. A las ocho iremos a la ópera.

Voy a estudiar mis lecciones ahora, así las sabré pasado mañana. Si no estudio esta noche mi madre no me dejará ir al teatro mañana y tendré que quedarme en casa estudiando.

El verano que viene mi padre y yo iremos a la Argentina. Saldremos de Nueva York el 1° de julio y tres semanas después desembarcaremos en Buenos Aires. Haremos el viaje en uno de los vapores del gobierno de los Estados Unidos. No sé cuánto tiempo estaremos en la Argentina. Creo que podremos

ir a Chile en el ferrocarril transandino. Volveremos dentro de seis meses. Entonces ya habré aprendido (*I shall have learned*) a hablar español correctamente y podré contarles a Vds. algo acerca de mi viaje.

Vocabulario

algo , <i>something</i>	pasear(se) , <i>to walk, drive</i>
el automóvil , <i>automobile</i>	ponerse , <i>to put on (clothing)</i>
correctamente , <i>correctly</i>	quedar (se) , <i>to stay, remain</i>
dentro , <i>inside, within</i> ; — de , <i>in-side of, within</i>	transandino , <i>transandine</i> (across the Andes)
el ferrocarril , <i>railroad</i>	el vapor , <i>steam, steamboat</i>
guiar , <i>to guide, drive</i>	el vestido , <i>dress, suit</i>
habrá (3rd pers. sing.), <i>there will be</i> ; hacer un viaje , <i>to take a trip</i> ;	
pasado mañana , <i>day after to-morrow</i> ; el año que viene , <i>next year</i>	

Preguntas

1. ¿Habrás clases mañana?
2. ¿A qué hora se levantará Vd. mañana?
3. ¿Qué hará Vd. mañana por la mañana?
4. ¿Quiénes vendrán a almorzar con su familia?
5. ¿Paseará Vd. en automóvil?
6. ¿Quién guiará el automóvil?
7. ¿A dónde irá Vd. a las ocho?
8. ¿Piensa su papá ir a la Argentina?
9. ¿Le acompañará Vd.?
10. ¿Cuándo saldrán Vds. de Nueva York?
11. ¿Cuánto tiempo pasarán en la Argentina?
12. ¿Podrán ir a Chile?

Gramática

70. Future Indicative.—

1. The future of regular verbs is formed by adding to the *infinitive* the endings: **-é, -ás, -á, -emos, -éis, -án.**

I. hablar		II. aprender	III. vivir
<i>I shall speak, etc.</i>		<i>I shall learn, etc.</i>	<i>I shall live, etc.</i>
	hablar é	aprender é	vivir é
	hablar ás	aprender ás	vivir ás
Vd.	hablar á	aprender á	vivir á
él, ella	hablar á	aprender á	vivir á
	hablar emos	aprender emos	vivir emos
	hablar éis	aprender éis	vivir éis
Vds.	hablar án	aprender án	vivir án
ellos, -as	hablar án	aprender án	vivir án

These endings are identical with those of the present indicative of **haber**, *to have*. Notice the written accents.

2. Most verbs are regular in the future; the following, however, form their future by adding the above endings to a special stem called the *future stem*:

	INFINITIVE	FUTURE STEM	FUTURE
{	querer <i>to wish</i>	querr-	querré, -ás, -á, etc.
	haber <i>to have</i>	habr-	habré
{	saber <i>to know</i>	sabr-	sabré
	poder <i>to be able</i>	podr-	podré
{	hacer <i>to do, make</i>	har-	haré
	decir <i>to say</i>	dir-	diré
{	tener <i>to have</i>	tendr-	tendré
	poner <i>to put</i>	pondr-	pondré
{	venir <i>to come</i>	vendr-	vendré
	salir <i>to go out</i>	saldr-	saldré
{	valer ¹ <i>to be worth</i>	valdr-	valdré

71. Uses of the Future.—

The future is used just as in English. It is also often used to express conjecture or probability about a present act.

¿Dónde estará Juan?

Where can John be?

¿Qué hora será?

About what time is it?

Serán las diez.

It is probably ten o'clock.

Ejercicios

A. Read the first paragraph of the lesson, using **usted** as subject.

B. Put in the future:

1. Tú llegas tarde.
2. Vuelvo en seguida.
3. No puedo ir con Vd.
4. No quiere venir.
5. Mi papá sale con Vd.
6. El doctor no viene.
7. He aprendido español.
8. Tengo diez y ocho años.
9. Él se pone un vestido nuevo.
10. Son las diez.

¹These last five verbs take a *g* in the first person singular of the present indicative: **tengo, pongo, vengo, salgo, valgo**.

C. Form sentences by completing the following:

- | | |
|--|----------------------------------|
| 1. Mañana por la ma-
ñana | 4. Mañana por la tarde |
| 2. Pasado mañana | 5. La semana que viene |
| 3. en seguida. | 6. El domingo pasado |
| 8. Dentro de un mes | 7. inmediatamente. |

D. Read the following series five times:

Mañana iré a la escuela.	Me sentaré y comenzaré
Saldré de casa a las ocho.	a estudiar.
Llegaré a la escuela a las	Asistiré a mis clases.
8 y 30.	Sabré mis lecciones.
Subiré a mi clase.	Almorzaré a las 12 y 15.
Entraré.	Volveré a casa a las tres.

E. Repeat the series with Juan as subject.

LA ABEJA¹

La abejita saca miel²
de la rosa,
de la rosa y del clavel³,
la abejita es hacendosa⁴.

Una voz nos aconseja⁵
que imitemos⁶ a la abeja
porque es útil⁷ y officiosa⁸.

MARÍA ENRIQUETA

A nadie consejos⁹ darás,
porque si salen bien,
dirán que así lo iban a hacer,
y si mal, la culpa¹⁰ te echarán¹¹.

¹bee. ²honey. ³carnation. ⁴industrious. ⁵advises. ⁶imitate. ⁷useful
⁸diligent. ⁹advice. ¹⁰blame. ¹¹they will put.

LECCIÓN TREINTA Y TRES



LA CIUDAD Y EL CAMPO

Eduardo vive en la ciudad. Luis, su primo, vive en el campo. Eduardo escribió a su primo: Si tú vienes aquí te enseñaré altos edificios, hermosas iglesias, y grandes parques. Te llevaré al cine todos los días. Iremos al jardín zoológico donde veremos unos leones, elefantes, y otros muchos animales. Te gustarán las calles iluminadas. Nos pasearemos en automóvil porque mi padre ya me permite guiarlo. Los días que llueve iremos a la biblioteca si te gusta leer. También te enseñaré el estadio donde los equipos juegan al fútbol en el invierno. Creo que te divertirás mucho.

Luis contestó así a su primo: Si tú vienes a visitarme a mí, haremos muchas cosas. Nadaremos en el río; el agua está muy fría, pero creo que te gustará. Iremos a caballo por toda la hacienda. Verás árboles muy altos. Jugaremos con mi burro. Tendrás mucho apetito aquí, y te gustarán las cosas que nuestra cocinera prepara. Por supuesto, no hay calles que de noche

están iluminadas como de día; la luna y las estrellas son nuestras luces. Podrás estudiar más después de una visita en el campo.

Vocabulario

el apetito, <i>appetite</i>	la hacienda, <i>farm, estate</i>
el árbol, <i>tree</i>	iluminada, <i>lighted</i>
el caballo, <i>horse</i> ; a —, <i>on horse-</i> <i>back</i>	el jardín, <i>garden</i> ; — zoológico, <i>zoo</i>
el cocinero, -a (f), <i>cook</i>	el león, <i>lion</i>
como, <i>as, like</i>	nadar, <i>to swim</i>
de día, <i>by day</i>	permitir, <i>to permit, let</i>
de noche, <i>by night</i>	por supuesto, <i>of course, cer-</i> <i>tainly</i>
divertirse (II), <i>to amuse one's</i> <i>self, have a good time</i>	preparar, <i>to prepare</i>
el edificio, <i>building</i>	pronto, <i>soon</i>
el elefante, <i>elephant</i>	vienes, <i>come</i>
la estrella, <i>star</i>	la visita, <i>visit, visitor</i>

Preguntas

1. ¿Dónde viven los dos primos? 2. ¿Qué enseñará Eduardo a Luis? 3. ¿Qué enseñará Vd. a su amigo del campo? 4. ¿Por qué pasearán los primos en automóvil? 5. ¿Cuándo irán ellos a la biblioteca? 6. ¿Qué es un estadio? 7. ¿Qué harán los primos en el campo? 8. ¿Cómo irán para ver la hacienda? 9. ¿Por qué dice Luis que su primo tendrá mucha hambre? 10. ¿Qué podrá hacer mejor Eduardo después de una visita en el campo?

Para conjugar

1. Saldré mañana por la mañana. 2. Llegaré dentro de ocho días. 3. El sábado iré al teatro. 4. Le veré pasado mañana. 5. Me pondré un vestido nuevo.

Ejercicios

A. Write appropriate subjects for each verb:

guiará	saldré	podremos	tendré	nadará
permitirán	sabrás	vendrá	haréis	verán

B. Make one sentence with each word.

diré	pondrá	vendremos	queremos
daré	podrá	venderemos	querremos

C. Write the phrases of the first column and place after each one the number of the phrase in the second column that completes the sense.

Me acuesto cuando	1. hace frío
Abro las ventanas cuando	2. tengo sed
Cierro las ventanas cuando	3. hace viento
Como algo cuando	4. cuando no llueve mucho
Bebo agua cuando	5. tengo sueño
En la primavera	6. hace calor
Hay polvo	7. en el verano
No nieva	8. tengo hambre

D. Which word in the line is not related to the others?

1. parque, flor, árbol, paraguas
2. libro, impermeable, pluma, papel
3. tienda, vender, comerciante, frase
4. leche, edificio, agua, café
5. automóvil, escalera, tren, tranvía
6. pelota, calor, nieve, lluvia
7. invierno, primavera, verano, trabajo
8. río, bahía, montaña, lago, mar
9. desayuno, paseo, almuerzo, comedor
10. domingo, sombrero, impermeable, traje

E. Translate:

1. You will like to play with my donkey. 2. If it rains we will not go to church. 3. Do you like to swim? 4. You will have a good time in the city. 5. Next year I shall want to buy a new umbrella.

LECCIÓN TREINTA Y CUATRO



EL ÁLAMO

Juan ha venido de Nueva York a visitar a su primo Carlos que vive en la ciudad de San Antonio. Ha pasado un mes en esta ciudad y ha visto muchas cosas interesantes. Un día los muchachos visitaron el Álamo, donde vieron no sólo el antiguo edificio sino también muchos recuerdos de la famosa batalla que tuvo¹ lugar allí.

Juan.—Dígame algo acerca de la historia del Álamo. ¿Quiénes lo construyeron y por qué?

Carlos.—Ésta es una de las misiones que los españoles fundaron para convertir a los indios. Aquí los misioneros enseñaron a los indios su religión y su idioma, y les enseñaron también a cultivar la tierra.

Juan.—¿Cuándo fué construída esta misión?

Carlos.—En el siglo dieciocho. No sé la fecha exacta.

¹Tuvo is the preterite form of tener.

Juan.—¿No fué ésta la escena de una batalla entre los tejanos y los mejicanos? Confieso que no sé mucho acerca de la historia de Tejas.

Carlos.—Sí, fué la escena de una batalla memorable en que murieron todos los héroes que estaban guardando la misión. Los tejanos conservan este edificio ahora como un monumento al espíritu heroico de los ciento setenta y seis valientes que murieron aquí.

Juan.—Es verdad que esos hombres eran muy valientes. Nunca he visitado un lugar más interesante que éste. Entiendo ahora por qué es sagrado a los tejanos. Quiero que me diga más acerca de este monumento.

Carlos.—Pues voy a decirle ahora mismo un cuento de la primera Navidad en la misión. Por la tarde del veinte y cuatro de diciembre los misioneros estaban adornando el Álamo con cosas muy hermosas. Los indios traían regalos para honrar al Niño Jesús. Un misionero vió a un niño indio que lloraba. Le preguntó,—¿Por qué lloras, Chavanito, en este tiempo de alegría? —Todos los otros han dado regalos al Niño Jesús, y yo no puedo dar nada, respondió el niño. El buen misionero prometió ayudar a Chavanito. Los dos salieron y encontraron una planta con frutas verdes que pusieron en una olla que llevaron al altar. Chavanito estaba contento.

La mañana siguiente cuando el niño entró en el Álamo vió que la planta era más hermosa porque las frutas no eran verdes sino rojas. El Niño Jesús había (*had*) aceptado el regalo y lo había hecho hermoso.

Words similar in Spanish and English

aceptar, to accept
adornar, to adorn, decorate
el altar, altar
confesar (I), to confess
convertir, to convert, change
cultivar, to cultivate
exacto, exact

el héroe, hero
heroico, heroic
honrar, to honor
la misión, mission
el monumento, monument
la planta, plant
la religión, religion

valiente, valiant, brave

Vocabulario

antiguo, *old, ancient, former*ayudar, *to help, aid*la batalla, *battle*conservar, *to keep*construir, *to construct*diga, *tell*la escena, *scene, stage*el espíritu, *spirit*interesante, *interesting*el lugar, *place*llorar, *to cry, weep*el mejicano, *Mexican*el misionero, *missionary*murieron, *they died*nada, *nothing; no . . . nada, not**. . . anything*el niño, *little boy*la olla, *jar, pot*prometer, *to promise*pusieron, *they put*el recuerdo, *remembrance, sou
venir*sagrado, *sacred*sino, *but*el tejano, *Texan*tener lugar, *to take place, occur*la tierra, *land, soil, country*

Preguntas

1. ¿Para qué construyeron el Álamo los españoles? 2. ¿Qué enseñaron los misioneros a los indios? 3. ¿Por qué es el Álamo un edificio sagrado a los tejanos? 4. ¿Cuántos valientes murieron en la batalla? 5. ¿De qué es el cuento que Carlos dice a Juan? 6. ¿Qué hacían los misioneros? 7. ¿Por qué lloraba Chavanito? 8. ¿Qué regalo dió (*gave*) él al Niño Jesús?

Ejercicios

A. How many nouns can you write ending in *-ión*?
Nouns that have this ending are feminine.

B. Translate the following:

Pedro's father

a pretty girl

the kings

to play the piano

to have just seen

to take a walk

everybody

I arrived

the same year

the yellow flag

is opening the window

in front of you

C. Rearrange these words so as to form complete sentences.

1. tierra, los, a, misioneros, cultivar, a, indios, la, los, enseñaron
2. esos, es, muy, que, verdad, valientes, eran, hombres
3. de, el, la, cuento, primera, es, Navidad

LECCIÓN TREINTA Y CINCO

UNA MUJER BRILLANTE

Aunque no ve ni oye, la señorita Elena (*Helen*) Keller es una de las personas más inteligentes de los Estados Unidos. Cuando era niña pequeña podía ver, oír y hablar. Pero cuando tenía un año y siete meses estaba muy enferma y quedó (*was left*) ciega, sorda y muda. Sus padres le encontraron a una buena maestra (*teacher*) que le enseñó lo que saben los niños que tienen los cinco sentidos.

Elena comenzó a estudiar cuando tenía siete años. Aprendió rápidamente, primero a comprender y hablar con los dedos, y después a leer y a escribir. Era una muchacha brillante y aprendió a leer y a escribir correctamente el inglés y otros idiomas. Ha escrito algunos libros. También aprendió a hablar con la lengua, aunque no puede oír sonidos. Ha dicho muchas veces que oye con los pies. Eso es porque siente (*feels*) las vibraciones de los sonidos.

Vocabulario

la boca, *mouth*
brillante, *brilliant*
ciego, *blind*
el dedo, *finger*
la lengua, *tongue*
mudo, *mute*
la mujer, *woman*
la música, *music*
la nariz, *nose*

el oído, *ear*
oír, *to hear*
el ojo, *eye*
oler, *to smell*
el olor, *odor*
probar, *to taste*
el sentido, *sense*
el sonido, *sound*
sordo, *deaf*

Present indicative of *oler*, to smell, and *oír*, to hear.—

huelo	olemos	oigo	oímos
hueles	oléis	oyes	oís
huele	huelen	oye	oyen

Ejercicios

A. Write the following, placing a noun with the definite article in the blanks:

1. Con comemos y hablamos.
2. Con vemos.
3. Con olemos.
4. Con tocamos.
5. Con oímos.
6. Con caminamos.

B. Write the following, using verbs in the first person plural:

1. los sonidos.
2. los olores.
3. el piano.
4. las frutas.
5. la música.
6. los dulces.
7. la luz.
8. a nuestros amigos.

C. Translate:

1. El hombre que no puede ver es ciego.
2. El hombre que no puede oír es sordo.
3. El hombre que no puede hablar es mudo.
4. Las mujeres que no hablan son mudas.

D. Complete the sentences:

1. Los ciegos no
2. Los mudos no
3. Los sordos no

E. Use each verb with as many of the nouns as possible:
oír, ver, tocar, probar, oler

estrellas	pelotas	dinero	automóvil
flores	amigos	gente	café
dulces	pájaros	palabra	tren
	guitarras	frutas	

LECCIÓN TREINTA Y SEIS

EN LA CASA DE HUÉSPEDES

Don Rafael.—¿Está en casa doña Elvira?

La Criada.—Sí, señor. Pase Vd.

Doña Elvira.—¿Qué deseaba Vd., caballero?

D. Raf.—Necesito una habitación para mi hermano.

D^a. Elv.—Tengo una, pero es interior.

D. Raf.—No importa. ¿Es clara?

D^a. Elv.—Sí, señor, tiene mucha luz. Y es grande.

D. Raf.—¿Podría verla?

D^a. Elv.—Sí, señor. Sírvasse acompañarme al primer piso. Aquí está. ¿Le gusta a Vd.?

D. Raf.—Sí, señora; es un cuarto muy bonito. ¿Cuál sería el precio de este cuarto?

D^a. Elv.—Según. ¿Comería aquí su hermano?

D. Raf.—No, señora; comería en mi casa. Aquí sólo dormiría y tomaría el desayuno.

D^a. Elv.—En ese caso le pediría cuatro pesetas diarias.

D. Raf.—Está bien. Tomo el cuarto.

D^a. Elv.—¿Cuándo vendrá su hermano?

D. Raf.—Llegará mañana por la mañana en el tren de Valencia.

D^a. Elv.—Todo estará listo para esa hora.

Vocabulario

caballero, *sir*

el caso, *case*

diario, *daily, a day*

don { titles of courtesies used
before given names; they
doña { have no English equivalent

dormir, *to sleep*

la habitación, *room*

el huésped, *guest*; casa de huéspedes, *boarding house*

interior, *interior, inside*

listo, *ready*

pedir, *to ask for*

la peseta (pta.), *peseta*, Spanish monetary unit worth about 20 cents.

según, *that depends; according to*

No importa, *It doesn't matter.*

Pase Vd., *Come in.*

Sírvasse, *Please*

Gramática

72. The Conditional.—

1. The conditional of all regular verbs is formed by adding to the infinitive the endings: -ía, -ías, -ía, -íamos, -íais, -ían.

I. hablar <i>I should or would speak, etc.</i>		II. aprender <i>I should or would learn, etc.</i>		III. vivir <i>I should or would live, etc.</i>	
	hablar ía		aprender ía		vivir ía
	hablar ías		aprender ías		vivir ías
Vd.	hablar ía		aprender ía		vivir ía
él, ella	hablar ía		aprender ía		vivir ía
	hablar íamos		aprender íamos		vivir íamos
	hablar íais		aprender íais		vivir íais
Vds.	hablar ían		aprender ían		vivir ían
ellos, -as	hablar ían		aprender ían		vivir ían

These endings are identical with those of the imperfect of **haber**, *to have*.

2. Most verbs are regular in the conditional, but the verbs that have a special *future stem* form their conditional on the same *future stem*.

INFINITIVE	FUTURE STEM	CONDITIONAL
querer	querr-	querría, -ías, -ía, etc.
haber	habr-	habría, -ías, -ía, etc.

Ejercicios

A. Translate the following:

1. Juan vendrá. 2. Juan dice que vendrá. 3. Juan dijo (*said*) que vendría. 4. Mi padre me comprará un nuevo sombrero. 5. Mi padre dice que me comprará un nuevo sombrero. 6. Mi padre dijo que me compraría un nuevo sombrero.

B. Read the sentences in A with *yo* as subject. (I said-*dije*)

C. Translate:

My friend Raphael went to doña Elvira's house. He desired a room for his brother. There was one large inside room on the first floor. My friend liked it. It was a very pretty room. My friend said that his brother would sleep in the new room but that he would not eat at doña Elvira's house. He would pay four pesetas a day for the room.

D. Learn these proverbs:

1. Los ojos son las ventanas del corazón¹.
2. Tiene el hombre dos oídos y una sola² lengua; así se ve³ que debe oír mucho y hablar poco.

RIMA⁴

Cuentan de un sabio⁵ que un día
 Tan pobre y mísero⁶ estaba,
 Que sólo se sustentaba⁷
 De unas yerbas⁸ que cogía⁹.
 —¿Habrà otro—entre sí¹⁰ decía—
 Más pobre y triste¹¹ que yo?—
 Y cuando el rostro¹² volvió
 Halló¹³ la respuesta¹⁴ viendo
 Que iba otro sabio cogiendo
 Las yerbas que él arrojó¹⁵.

—CALDERÓN DE LA BARCA.

¹heart, soul. ²sole, single. ³it is seen. ⁴Rhyme. ⁵wise man. ⁶wretched.
⁷fed. ⁸herbs (also spelled hierbas), plants. ⁹gathered. ¹⁰to himself. ¹¹sad
¹²face. ¹³found. ¹⁴answer. ¹⁵threw away.

LECCIÓN TREINTA Y SIETE

LOS CINCO SENTIDOS SE PELEARON

Hace ya mucho tiempo que leí este cuento:

“Una vez se pelearon¹ los ojos, la nariz, la boca, el oído y la mano.

Los ojos decían:—Sin nosotros no vivirían contentos los hombres. No podrían ver las flores ni las estrellas. No conocerían los árboles ni los pájaros del bosque.

El oído decía:—Sin mí no oírían nunca a sus padres ni a sus hermanos. No oírían el sonido de la música ni el canto de los pájaros.

La nariz decía:—Sin mí nadie sabría cómo huelen las flores, ni conocería el olor de las naranjas y de las otras frutas.

La boca decía:—Sin mí nadie podría probar las frutas ni conocer el gusto de los dulces.

Y la mano decía:—Sin mí nadie tocaría nada.

¿Cuál de los cinco sentidos tenía razón? Todos la tenían. Sin los sentidos nadie podría ver, oler, oír, gustar, ni tocar.

Vocabulario

el canto, *song*

conocer, *to know, be acquainted with*

gustar, *to taste*

el gusto, *taste*

la naranja, *orange*

nunca, *never*

pelear, *to quarrel, fight*

hace ya mucho tiempo, *long time ago*

Preguntas

1. ¿Quiénes se pelearon?
2. ¿Qué dijeron (*said*) los ojos?
3. ¿Sería Vd. feliz sin ojos?
4. ¿Qué dijo (*said*) el oído?
5. ¿Le gusta a Vd. el canto de los pájaros?
6. ¿Qué dijo la nariz?
7. ¿Qué dijo la boca?
8. ¿Come Vd. muchos dulces?
9. ¿Qué dijo la mano?
10. ¿Para qué usamos los ojos y los oídos?
11. ¿Para qué usamos las manos?
12. ¿Para qué usamos la nariz y la boca?
13. ¿Cuál de los sentidos tenía razón?

¹The plural of verbs used reflexively may express reciprocal action: **Se pelearon, they quarreled among themselves.**

Gramática

73. Uses of the Conditional.—

1. The conditional usually follows a past tense to mark an action as future from a past point of view.

Dijo que llegaría temprano. *He said that he would arrive early.*
Yo sabía que él compraría la casa. *I knew that he would buy the house.*

2. It expresses conjecture or probability about a past event.

¿Recibiría él el dinero? *I wonder whether he received the money.*
¿Qué hora sería cuando ellos llegaron? *About what time was it when they arrived?*
Serían las doce. *It was probably about twelve o'clock.*

3. It is very commonly used to express a desire or a polite request.

Me gustaría ir. *I should like to go.*
¿Podría Vd. decirme dónde está el hotel? *Could you tell me where the hotel is?*

74. Inceptive-ending Verbs.—

Verbs like *conocer*, ending in *-cer* or *-cir* preceded by a vowel, insert *z* before *c* in the first person singular of the present:

conozco, conoces, conoce, conocemos, etc.

Verbs ending in *-ducir*, like *traducir*, become *-duj-* in the preterite:

Pres. ind. traduzco, traduces, traduce, etc.

Pret. traduje, tradujiste, tradujo, tradujimos, tradujisteis, tradujeron

Ejercicios

A. Put the italicized infinitives in the conditional:

1. Carlos me dijo que *venir* hoy. 2. Leí que Vd. *salir* muy pronto. 3. Creíamos que ellos *estar* aquí. 4. Le contesté

que *pagar* el mes que viene. 5. Pensábamos que Vd. *nos escribir*. 6. Usted creyó que él *querer* estudiar. 7. Le dije (*told*) que *tener* que estudiar mucho.

B. Learn the following series:

Ayer prometí a mi profesor que:
en adelante siempre llegaría temprano;
estudiaría y prepararía mis lecciones;
escribiría los ejercicios en un cuaderno;
atendería a sus explicaciones;
y no jugaría ni hablaría en la clase.

C. Para traducir:

1. He said that:
he would come;
he would not drive the automobile;
he would hear the music;
he would eat at home;
he would know how to do it;
he would be able to do it.

D. Translate:

1. Could you taste candy without a (la) mouth? 2. What would you do without (las) hands? 3. You could not hear music without (los) ears. 4. You could not see the world and (la) people without (los) eyes. 5. You could not smell the pleasant odors of (la) spring without a (la) nose.

DOLORA¹

En este mundo² traidor³
Nada es verdad ni mentira⁴;
Todo es según⁵ el color
Del cristal⁶ con que se mira⁷.

—RAMÓN DE CAMPOAMOR.

¹a short ironical poem. ²world. ³treacherous. ⁴lie, untruth ⁵according to
⁶glass. ⁷one looks, or sees.

Un famoso actor francés está un día comiendo solo en un restaurante muy caro. Cuando le presentan la cuenta¹, excesivamente exagerada², el célebre³ actor hace llamar al dueño⁴ de la fonda⁵.

—¿Es para mí esta cuenta?

—Sí, señor.

—¿No me conoce Vd. a mí?

—No, señor. . . . ¿Quién es Vd.?

—Un compañero, amigo.

—¡No lo sabía. . . ! Le haré una rebaja⁶ de setenta y cinco por ciento⁷.

Cuando el actor sale, el dueño le acompaña hasta la puerta:

—Perdone⁸ Vd., señor, ¿puedo saber qué restaurante es el que Vd. tiene?

—¿Yo? ¡Yo no tengo restaurante!

—Pero, ¿no me ha dicho Vd. que era un compañero?

—Sí. . .

Y en voz⁹ baja el actor añade¹⁰:

—Yo también soy ladrón¹¹.

REPASO VI

I. Pronunciación.—

1. Study the sounds of *r*. Copy the following words and write *r* or *ř* to distinguish each of the sounds (4):

rey	resfriado	comer	periódico
portero	remar	pero	rojo
Enrique	mirar	borrar	espero

Read and pronounce carefully:

1. El rey recibió los regalos.
2. Quería comer rápidamente.
3. El reloj rojo del restaurante repite las horas.
4. Vd. no repitió el error.
5. ¿Querría Vd. comer?
6. El ferrocarril progresó rápidamente.

¹bill. ²large. ³famous. ⁴proprietor. ⁵restaurant. ⁶discount. ⁷per cent.
⁸Pardon me. ⁹voice. ¹⁰adds. ¹¹thief.

3. Copy and divide into syllables (6, 1):

error
trigoquería
ferrocarrilquerría
creercorría
probar

II. Verbs.—

1. Write the endings of the future indicative. How is the future of regular verbs formed? *Be careful about your written accents.*

2. List eleven verbs that are irregular in the future. How do they form their future?

3. Write the endings of the conditional indicative. How is the conditional of regular verbs formed?

4. Compare the verbs irregular in the conditional with those that are irregular in the future. How do these verbs form the conditional?

5. Illustrate the future of probability. Illustrate the use of the conditional indicative to express probability about a past act. Compare with the future.

6. Illustrate another use of the conditional.

NOTE.—We have completed the five simple tenses (*tiempos simples*) of the INDICATIVE MODE. They are: the *present*, *imperfect*, *preterite*, *future* and *conditional*. Learn their names in Spanish (15). We have studied how the third person, singular or plural, of the present subjunctive is used in commands as the polite imperative and how it is formed.

7. Give synopses, first person singular, in the simple tenses, of the following verbs: *pensar*, *traducir*, *ir*, *ver*, *salir*.

MODELO:

INFINITIVO

bajar

GERUNDIO

bajando

PARTICIPIO PASIVO

bajado

Presente

bajo

Imperfecto

bajaba

Pretérito

bajé

Futuro

bajaré

Condicional

bajaría

8. Give the present indicative of **conocer** with the name of a person as object.

9. After studying the following sentences explain the difference between **conocer** and **saber**:

1. Yo sé la lección. 2. Él me conoce. 3. ¿Sabe Vd. dónde está la calle Victoria? 4. ¿Conoce Vd. esta ciudad? 5. Mi hermano sabe guiar el automóvil. 6. Juan no sabe cuándo Colón llegó a América. 7. María no sabe leer la carta porque no conoce el idioma español.

III. Exercise.—

Supply the proper tense of the verb:

1. El profesor Guerrero *salir* para el Perú la semana que viene. 2. *Hacer* un largo viaje por la América del Sur. 3. Su hijo le *acompañar*. 4. *Le dejar* en Chile para estudiar las industrias de ese país. 5. Con mucho gusto yo *ir* con ellos. 6. *Conocer* bien al hijo del profesor Guerrero. 7. Cuando *tener* dieciséis años *traducir* juntos un cuento español. 8. Su padre *tener* (probability) ahora sesenta años. 9. Anteayer los *visitar* en su casa. 10. Yo *no saber* entonces que *hacer* un viaje a Chile.

IV. Word Study.—

Are the following synonyms or antonyms?

rico	pobre	usar	emplear
poco	mucho	primavera	otoño
ganar	perder	sol	luna
autor	escritor	último	primero
construir	hacer	largo	corto
error	falta	día	noche
subir	bajar	aceptar	recibir
barato	caro	nunca	siempre
antes	después	sucio	limpio
héroe	cobarde	alegre	triste
antiguo	viejo	acostarse	levantarse
bonito	feo	alguien	nadie
pie	cabeza	tierra	mar
entrar	salir	alto	bajo
campo	ciudad	cerca de	lejos de
rey	monarca	hombre	mujer
permitir	prohibir	joven	viejo

Un señor se encuentra en la calle con un hombre a quien no conoce, y éste le detiene.

—Señor, haga Vd. el favor de prestarme¹ cinco dólares.

—Pero, hombre, yo no le conozco a Vd.

—Vd. tiene razón. Precisamente² por eso le pido³ a Vd. el dinero. Los que⁴ me conocen no quieren prestarme nada.

 Mi guitarra tiene boca,
tiene boca y sabe hablar;
sólo los ojos le faltan⁵
para ayudarme a llorar.

PROVERBIOS

1. Más vale tarde que nunca.
2. Vivir para ver, y ver para vivir.
3. De la mano a la boca se pierde la sopa.
4. No hay rosa sin espina⁶.

Word Review

<i>Nouns</i>			<i>Pronoun</i>
altar	escena	mujer	nada
apetito	espíritu	música	
árbol	ferrocarril	naranja	<i>Adjectives</i>
automóvil	gusto	nariz	antiguo
batalla	habitación	oído	ciego
boca	hacienda	ojo	contento
caballero	héroe	olla	diario
caballo	huésped	olor	heroico
canto	jardín	peseta	interior
caso	lengua	planta	listo
cocinero	león	recuerdo	mudo
don	lugar	religión	sagrado
doña	luna	sentido	siguiente
edificio	mejicano	sonido	sordo
elefante	misión	tejano	transandino
	misionero	tierra	zoológico
	monumento	vestido	

¹lend. ²precisely. ³I ask. ⁴those who. ⁵are lacking. ⁶thorn.

Word Review—(Cont.)

<i>Verbs</i>		<i>Adverbs</i>	<i>Idioms</i>
aceptar	honrar		a caballo
adornar	iluminada	correctamente	de día
ayudar	importa	nunca	de noche
confesar	llorar	pronto	el año que vie-
conocer	murieron	tarde	ne
conservar	oír		hacer un viaje
construir	oler		hace ya mucho
convertir	pasearse	<i>Conjunctions</i>	tiempo
cultivar	pelear	como	no importa
diga	permitir	sino	pasearse
divertirse	poner(se)		pasado maña-
dormir	preparar	<i>Prepositions</i>	na
guiar	prometer		Pase Vd.
habrá	probar	acerca de	por supuesto
	quedarse	dentro de	Sírvase
	traer		tener lugar

LECCIÓN TREINTA Y OCHO

EN UNA TIENDA

Pedro.—Hágame Vd. el favor de enseñarme unas corbatas.

El Dependiente.—¿Qué clase de corbatas quiere Vd.?

Pedro.—Una corbata de color alegre, como la suya.

El Dep.—Mire, ésta es como la mía. ¿Le gusta?

Pedro.—No, señor; esa corbata es de la misma clase, pero es más oscura que la suya.

Juan (entrando en la tienda).—¿Estás comprando corbatas?

Pedro.—Sí, quiero una corbata de primavera, una corbata como la de él o como la tuya. ¿Dónde compraste la tuya?

Juan.—Ayer la compré aquí.

Pedro.—¿No tiene Vd. una corbata como la de él?

El Dep.—Por supuesto que sí¹ (*of course we have*); voy a sacarlas. Aquí están.

Pedro.—Ésta es exactamente como la tuya. La voy a comprar. ¿Cuánto cuesta esta corbata?

El Dep.—Tres duros y medio.

Pedro.—¡Dios mío! Eso es demasiado.

El Dep.—No, señor; esa corbata es barata por ese precio. En otras tiendas venden las mercancías a precios muy altos, pero nosotros vendemos las nuestras a precios bajos.

Pedro.—Bueno², aquí tiene Vd. el dinero; envuélvala. Juan, ahora la gente va a decir que yo llevo tu corbata o que tú llevas la mía.

Vocabulario

la clase, *kind, class*

la corbata, *necktie*

costar (I), *to cost*

demasiado, *too, too much*

el dependiente, *clerk*

(el) Dios, *God*; ¡ — mío!,
Heavens!

envolver (I), *to wrap up*

exactamente, *exactly, just, minutely*

el examen, *examination*

mirar, *to look at*

oscuro, *dark*

pasar, *to pass, spend (time); to come in; to be the matter*

sacar, *to take out*

salir bien en . . . , *to succeed in, to pass*

Gramática

75. Possessive Pronouns.—

el mío, *mine*

el tuyo, *yours (fam.)*

el suyo, $\left\{ \begin{array}{l} \text{yours (polite)} \\ \text{his, her, its} \end{array} \right.$

el nuestro, *ours*

el vuestro, *yours (fam.)*

el suyo, $\left\{ \begin{array}{l} \text{yours (polite)} \\ \text{theirs} \end{array} \right.$

¹No, *no* or *not*, and *sí*, *yes* or *so*, preceded by *que* are used in replies to affirm or deny, the verb being understood. Por supuesto *que sí* (*las tenemos*), *Of course (we have them)*—¿Va Vd.? —Pienso *que sí*, *Are you going? I think so. Que is not translated.*

²Bueno or *bien* is used in familiar conversation for *Good, Very well, All right*.

1. Each of the possessive pronouns has four forms (*el mío, la mía, los míos, las mías, etc.*) and agrees in gender and number with the *thing possessed*.

mi libro y el tuyo	<i>my book and yours</i>
mi casa y la tuya	<i>my house and yours</i>
mis libros y los tuyos	<i>my books and yours</i>
mis casas y las tuyas	<i>my houses and yours</i>

2. *El de Vd., el de él, el de ella, etc.*, may be employed instead of *suyo, suya, suyos and suyas*, for clearness.

Nuestro primo y el de ella (= el suyo),	<i>Our cousin and hers</i>
Mi hermana y la de Vd. (= la suya),	<i>My sister and yours</i>

To avoid repetition of the noun, *el de; la de; los de; etc.*, are employed in such phrases as the following:

¿Es ésta mi pluma o la de Juan?	<i>Is this my pen or John's?</i>
¿Son éstos mis guantes o los de mi padre?	<i>Are these my gloves or my father's?</i>

3. After the verb *ser, to be*, the article is omitted, unless it is meant to add emphasis to the sentence.

Este sombrero es suyo (or de Vd.)	<i>This hat is yours (unemphatic).</i>
Este sombrero no es el suyo (or el de Vd.), es el mío.	<i>This hat does not belong to you, it belongs to me.</i>

76. Possessive Adjectives used after the Noun.—

Mío, tuyo, suyo, nuestro, vuestro are used also as adjectives, in which case they follow the noun. These longer forms of the possessive adjectives are employed when some emphasis is placed on the possessive. They are also equivalent to *of mine, of yours, etc.*

Ésta es la corbata mía, no la suya.	<i>This is my necktie, not yours.</i>
Fué culpa suya.	<i>It was his own fault.</i>
Algunos amigos nuestros.	<i>Some friends of ours.</i>
¿Qué haces, hijo mío?	<i>What are you doing, my son?</i>
¡Dios mío!	<i>Heavens!</i>

Ejercicios

A. Translate the following:

1. —¿Recibió usted mi carta? —Sí, señor; ayer recibí la carta suya y la contesté en seguida.

2. —¿Cuáles son las casas suyas? —Éstas dos son las mías: en una vivo yo y en la otra vive una hermana mía.

3. —¿Qué le pasa, amigo mío? —No he salido bien en el examen. 4. Dos primas mías llegan hoy y tengo que ir a recibirlas. 5. ¿Dónde están las corbatas? Yo no sé dónde están las de Vds.; las nuestras están aquí.

B. Substitute for the italicized possessive adjective and noun a possessive pronoun:

1. ¿Cuándo recibió Vd. *mi carta*? 2. Estudie Vd. *su lección*. 3. ¿Qué hora es en *su reloj*? 4. Él escribía con *mi pluma*. 5. María perdió *su paraguas*. 6. ¿Llueve mucho en *su país*? 7. Yo no llevaba *mi impermeable*. 8. *Nuestros gabanes* estaban mojados. 9. Su casa es más pequeña que la *casa mía*.

C. Forme Vd. el plural de:

1. El vaso era mío. 2. Vd. no pagó el suyo. 3. La hermana mía llegó ayer. 4. Esa casa no es la mía. 5. Mojé mi libro y el de Vd. 6. ¿Ha recibido la carta nuestra? 7. La tía mía vive en la misma calle.

D. Write the following, filling the blanks with the equivalents of the words in parentheses:

1. Esa bandera es (*mine*). 2. Ese paraguas es (*yours*). 3. La otra casa es (*his*). 4. Los pájaros pequeños eran (*hers*). 5. Esos platos no son (*ours*); son (*theirs*). 6. Me llevé el abrigo (*his*), pero él se llevó (*yours*). 7. ¿Cuál de estas casas es (*hers*)?

E. Translate:

1. They are not my friends; they are his. 2. Your parents and mine are here. 3. We passed our examinations. Did you pass yours? 4. Is this dollar yours? No, it is not mine; it is his. 5. It was nine o'clock when he returned home.

LECCIÓN TREINTA Y NUEVE



EL LEÑADOR Y EL HACHA¹

Un día cuando un leñador estaba cortando un árbol su hacha se le cayó de la mano al río que estaba cerca.

El hombre estaba muy triste porque era pobre y no tenía dinero para comprar otra hacha. Se sentó y comenzó a llorar. La buena hada del bosque le vió y, sacando del río una hacha de oro, le preguntó:

—¿Es esta hacha la suya?

El leñador respondió:

—No, no es ésa la mía.

El hada se fué y después

volvió con una hacha de plata. Le dijo al leñador:

—¿Es ésta la suya?

El hombre respondió:

—No, no es ésa la mía tampoco.

Entonces el hada apareció con la verdadera hacha que presentó al leñador y también le dió las otras dos hachas.

El leñador volvió a su casa para contar a sus amigos lo que le

¹Adapted from *Libro Cuarto de Lectura* by Marcial Dorado By permission of Ginn and Company, publishers.

había ocurrido y para mostrarles los regalos. Uno de sus amigos decidió hacer lo mismo para ver qué suerte tendría.

Éste fué al río y, dejando caer el hacha al agua, comenzó a llorar. El hada apareció, como al primer leñador, con una hacha de oro y le preguntó:

—¿Es ésta la de usted?

El respondió que sí. Sin embargo, el hada supo que no era verdad y no le dió al leñador el hacha de oro, ni tampoco le devolvió el hacha que perdió.

Vocabulario

aparecer, *to appear*

caer, *to fall*

cayó, *fell*

cortar, *to cut*

dijo, *said*

dió, *gave*

el¹ hacha, *f., ax, hatchet*

el¹ hada, *f., fairy*

el leñador, *woodcutter*

lo mismo, *the same thing*

mostrar (I), *to show*

la plata, *silver*

presentar, *to present, to introduce*

la suerte, *luck, fate*

supo, *knew*

tampoco, *neither, nor*

venir, *to come*

verdadero, *true, real*

triste, *sad*

Preguntas

1. ¿Qué hacía un leñador?
2. ¿A dónde se le cayó el hacha?
3. ¿Por qué estaba triste el leñador?
4. ¿Cuántas veces apareció el hada al leñador?
5. ¿Qué le presentó al leñador la primera vez?
- ¿la segunda vez?
6. ¿Por qué no aceptó las hachas al primero?
7. ¿Para qué fué un amigo del leñador al río?
8. ¿Por qué no le dió el hada una hacha de oro al segundo hombre?

Gramática

77. The Present Indicative of *Venir*, *To come*.—

PAST PARTICIPLE: **venido**, *come*

vengo, *I come, am coming*

vienes

viene

GERUND: **viniendo**, *coming*

venimos

venís

vienen

COMMANDS: **venga** Vd.

vengan Vds.

¹The article *el* is used before a feminine noun beginning with stressed *a* or *ha*.

The Present Indicative of *Poner*, To place, put.—PAST PARTICIPLE: *puesto, put*GERUND: *poniendo, putting**pongo, I put, am putting**ponemos**pones**ponéis**pone**ponen*COMMANDS: *ponga Vd.**pongan Vds.***Para conjugar**

1. Fuí con un amigo mío, fuiste con un amigo tuyo, *etc.*
2. Vengo con el mío, *etc.*

Ejercicios

A. Make clear the meaning of the following words by using them correctly in sentences:

plata, plato; hacer calor, tener calor; hambre, hombre; hoy, hay; luna, lunes; llevar, llover.

B. Write the following sentences, supplying an appropriate preposition:

1. Ella sale bien los exámenes.
2. Don Juan viene vernos.
3. Ellos entraron la tienda.
4. Él pagó el almuerzo.
5. Él volvió verle.
6. Ella vive la iglesia.

C. Rearrange the following words so as to form complete sentences:

1. sólo, el, tenía, una, leñador, hacha.
2. mucho, hermana, teatro, a, ir, al, mi, gusta, le.
3. una, de, alegre, la, quiero, color, suya, corbata, como.
4. en, después, comer, río, nadaron, de, el.
5. a, era, de, cuando, la, ya, volvieron, hora, comida, la, casa.

D. Translate:

1. The fairy gave him an ax of gold, but it was not his.
2. Are you coming to prepare your lessons with me?
3. I

have already prepared mine. 4. They have not prepared theirs. 5. You have my necktie, and I have yours.

LA ALFORJA¹

En una alforja al hombro²
Llevo los vicios³:
Delante⁴ los ajenos⁵,
Detrás⁶ los míos.
Esto hacen todos:
Así ven los ajenos,
Mas⁷ no los propios⁸.

—SAMANIEGO.

LECCIÓN CUARENTA

LA CLASE ESTUDIA NUEVOS VERBOS

Hoy tenemos que aprender una nueva clase de verbos irregulares. Vamos a estudiar las siguientes frases:

1. Carlos no se siente bien hoy. Anoche quería divertirse y fué al cine. Se acostó tarde. Hacía tanto calor que sólo durmió unas pocas horas, y por eso se siente mal hoy. Lo sentimos mucho.

2. ¿Cómo se divierten los muchachos de la ciudad? Se pasean en automóvil, van a los teatros y a los museos, juegan en los parques, y se divierten de otros modos.

3. ¿Cómo se divierten los muchachos que viven en el campo? Nadan y pescan en los ríos, dan paseos por los bosques buscando frutas, visitan a sus amigos, y se divierten de otros modos.

4. ¿Prefiere Vd. vivir en la ciudad o en el campo? —Prefiero vivir en la ciudad en el invierno y pasar las vacaciones de verano divirtiéndome en el campo. Cuando hace calor prefiero no estar entre los altos edificios de la ciudad, y cuando hace frío no me gusta estar en el campo donde todo está cubierto de nieve.

¹bag. ²shoulder. ³vices. ⁴in front. ⁵of others. ⁶behind. ⁷but. ⁸one's own.

5. ¿Cómo se divirtió Juan el cuatro de julio? —No sé cómo se divirtió.

6. ¿Murió Colón en América? —No, señorita, hizo cuatro viajes a América, pero murió en España. Sintió tener que vivir pobre en sus últimos años.

Vocabulario

cubierto, <i>covered</i>	el modo, <i>manner, way</i>
divertirse (II), <i>to enjoy one's self, to have a good time</i>	morir (II), <i>to die</i>
dormir (II), <i>to sleep</i>	pescar, <i>to fish</i>
de otros modos, <i>in other ways</i>	preferir (II), <i>to prefer</i>
hacía tanto calor, <i>it was so hot</i>	sentir (II), <i>to be sorry for, to regret; sentirse, to feel</i>
hizo, <i>made</i>	tanto, <i>so much, as much</i>

Gramática

78. Radical-Changing Verbs in -ir.—

1. The second class of radical-changing verbs includes only -ir verbs. Besides changing in the present indicative like those of the first class, these verbs also change:

e to i } in the 3rd person, singular and plural, of the
or o to u } preterite, and in the gerund.

sentir, *to feel, be sorry for*
sintiendo (gerund)

dormir, *to sleep; -se, to fall asleep*
durmiendo (gerund)

PRESENT INDICATIVE

siento	sentimos	duermo	dormimos
sientes	sentís	duermes	dormís
siente	sienten	duerme	duermen

PRETERITE

sentí	sentimos	dormí	dormimos
sentiste	sentisteis	dormiste	dormisteis
sintió	sintieron	durmió	durmieron

NOTE 1.—Verbs conjugated like the above models will be marked in the vocabularies (II).

NOTE 2.—In this class there are only two verbs with the stem vowel o. What are they?

Ejercicios

A. Use proper form of the verb:

1. Yo *dormir* en una buena cama. 2. He dormido bien y me *sentir* bien. 3. Ayer *morir* un amigo mío. 4. Cuando *ir* al campo me *divertir* mucho. 5. Me gusta pescar pero *preferir* nadar. 6. No hay clases los sábados y nos *divertir*. 7. El hermano de Juan no le acompañará; Juan lo *sentir*. 8. ¿Cuántas horas *dormir* Vd.? 9. ¿Cuántas horas *dormir* Vd. anoche? 10. ¿Cuándo *morir* Jorge Washington?

B. Translate:

1. Prefieren. 2. Duermen. 3. Me divertí. 4. No morí. 5. ¿Durmió? 6. Se siente mal. 7. ¿Qué prefiere Vd.? 8. Lo sentimos. 9. Dormiste. 10. Se divirtieron. 11. No dormí. 12. Sentimos no ir.

C. Distinguish between *sentarse* and *sentirse*. Give the present and preterite of each. Translate the following:

1. Me siento a la mesa. 2. Me siento enfermo. 3. Juan se sentó en una silla porque se sintió mal. 4. Nos sentamos para comer. 5. Nos sentimos felices.

D. Translate:

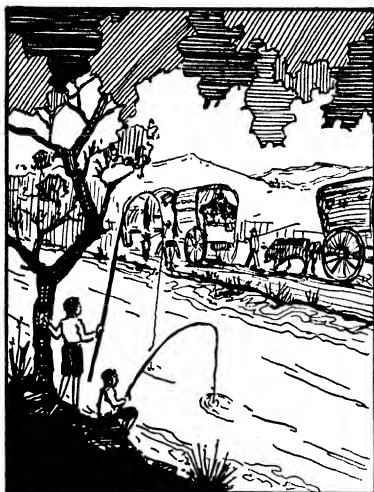
1. I have your book; do you prefer mine? 2. I had a good time last night. 3. I don't like her house; I prefer mine. 4. Do you have a good time when you go to the movie? 5. When did the king die? 6. He slept late today. 7. He preferred to go to the river.

REFRANES

1. Antes de hablar, es bueno pensar.
2. El que¹ canta², sus males³ espanta⁴.

¹He who. ²sings. ³troubles. ⁴frightens away.

LECCIÓN CUARENTA Y UNA



UN DÍA DE CAMPO

Roberto invitó a Pedro a pasar un día con él en la hacienda de su tío. Como ayer fué día de fiesta los muchachos eligieron ese día para ir a la hacienda. En cuanto se despertaron, se levantaron y se vistieron rápidamente. Después dijeron adiós a sus padres y salieron de casa para la hacienda.

Todo el día se sintieron muy felices y se divertieron mucho. Roberto fué a remar en un nuevo bote de su tío. Pedro no le acompañó, porque prefirió pescar; se divirtió

mucho pescando por dos horas, aunque nada pescó. Dijo que no tenía suerte porque hacía mucho sol. Más tarde los muchachos nadaron en el lago. ¡Qué fresca estaba el agua después de tanto remar y pescar sin suerte!

Todavía no era mediodía cuando sintieron hambre y se sentaron a almorzar. ¡Qué apetito tenían! Roberto sirvió el almuerzo que su madre les había preparado la noche anterior. Pan, carne, frutas, dulces, todos desaparecieron rápidamente. No quedó nada del almuerzo.

Después se acostaron en la hierba bajo los árboles que les daban sombra. ¡Qué contentos estaban! Roberto durmió un poco mientras Pedro se divertía oyendo los sonidos que llegaban a sus oídos.

Por la tarde fueron a buscar frutas y después volvieron a nadar en aquel hermoso lago. Cuando llegaron a casa ya era hora de la comida. Pedro estaba muy cansado pero quería referir a sus padres todo lo que había pasado durante el día. Dijo que quería

repetir el paseo otro día. Se acostó cansado pero feliz, y durmió bien toda la noche.

Vocabulario

anterior, *before*
 el bote, *boat*
 la comida, *dinner*
 desaparecer, *to disappear*
 dijeron, *said*
 el dulce, *sweet, candy*
 durante, *during*
 elegir (III), *to choose*
 en cuanto, *as soon as*
 fresco, *cool, fresh*
 la hierba, *grass*

invitar, *to invite*
 el lago, *lake*
 oyendo, *hearing, listening to*
 ¡qué!, *how, what a*
 rápidamente, *rapidly*
 referir (II), *to tell, relate*
 remar, *to row*
 repetir (III), *to repeat*
 la sombra, *shade*
 todavía, *yet, still; — no, not yet*
 vestirse (III), *to dress*

Preguntas

1. ¿A dónde fueron ayer Roberto y Pedro? 2. ¿Por qué eligieron el día de ayer para ir? 3. ¿Cómo se vistieron? 4. ¿De quiénes se despidieron? 5. ¿Cómo se divirtió Roberto? 6. ¿Cómo se divirtió Pedro? 7. ¿Qué pescó Pedro? 8. ¿A qué hora sintieron hambre? 9. ¿Quién sirvió el almuerzo? 10. ¿Quién les había preparado el almuerzo? 11. ¿Les gustó almorzar en el campo? 12. ¿Dónde se acostaron después del almuerzo? 13. ¿Cuál de ellos durmió un poco? 14. ¿A qué hora volvieron a casa?

Gramática

79. Radical-changing Verbs in -ir, 3rd class.—

The third class of radical-changing verbs also includes only -ir verbs. They change e to i in the singular and the third person plural of the present indicative, in the third person singular and plural of the preterite, and in the gerund.

pedir¹, *to ask for, request,*

pidiendo (gerund)

¹Pedir is to ask some one for something; preguntar is to ask a question, to ask about.

PRESENT INDICATIVE

pido	pedimos
pides	pedís
pide	piden

PRETERITE

pedí	pedimos
pediste	pedisteis
pidió	pidieron

NOTE.—Verbs conjugated like *pedir* will be marked (III) in the vocabularies.

80. The Pluperfect or Past Perfect.—

This tense is formed by the imperfect of *haber* and a past participle.

I had eaten a great deal, etc.

había	{	comido mucho	habíamos	{	comido mucho
habías			habíais		
había			habían		

Para conjugar

1. Me divierto mucho. 2. Anoche dormí bien. 3. Me vestí y salí a la calle. 4. Le pido un favor a Juan. 5. Repito la pregunta. 6. Siento no poder ir.

Ejercicios

A. Put in the preterite:

1. Se baña y se viste. 2. Me siento muy mal. 3. Vd. se divierte poco. 4. Las muchachas no repiten la pregunta. 5. Vd. duerme mucho. 6. Él me pide un favor. 7. El criado sirve la comida. 8. Le elijo a Vd. 9. Se viste rápidamente.

B. Put in the present:

1. No perdió un duro. 2. No me pidió un favor. 3. Me sirvieron muy mal en este hotel. 4. Se vistió y salió en seguida. 5. Le pedí a Vd. el paraguas. 6. Él durmió mal. 7. La niña se durmió muy temprano. 8. Carlos prefirió pescar. 9. Ellos eligieron ese día.

C. Give the plural of the following:

1. Me visto. 2. Me siento bien. 3. Pienso en Vd.
4. Nunca pierdo dinero. 5. Vd. no repite bien. 6. Me
pidió un favor. 7. No me sirvió. 8. No entiendo.
9. Cuento el dinero.

D. Study these expressions:

1. pedir un favor a una persona. 2. comprar una cosa a
una persona. 3. sentir algo. 4. sentirse feliz. 5. Los ojos
sirven para ver. 6. Sírvasse Vd. abrir la puerta. 7. Mi
hermano sirvió en la guerra. 8. En el hotel nos sirvieron
bien.

UN NIÑO INTELIGENTE

Juan: Hola¹, Carlos, ¿qué haces aquí?

Carlos: Estoy observando a ese señor que pesca allí en el río.

Juan: ¿Y qué?

Carlos: Pues, me parece² un hombre completamente loco³.

Juan: ¿Por qué?

Carlos: Hace cinco horas que se queda⁴ allí esperando sin
coger⁵ ni un solo pez⁶. ¿Puedes imaginarte⁷ tal⁸ cosa?

Juan: Pero, dígame, ¿cómo sabes esto?

Carlos: Hace cinco horas que le observo.

¡Gloria, bandera de mi Patria⁹! ¡gloria!

¡Símbolo¹⁰ de la tierra en que nací¹¹!

¡Dos mundos presidieron¹² tu victoria¹³!

¡Dos renglones¹⁴ de sangre¹⁵ son tu historia! . . .

¡Bandera de mi Patria, creo en ti!

—PABLO CASAS.

¹ Hello. ² he seems. ³ crazy. ⁴ For five hours he has been waiting. ⁵ catching. ⁶ fish. ⁷ imagine. ⁸ such a. ⁹ native land. ¹⁰ symbol. ¹¹ I was born. ¹² witnessed. ¹³ victory. ¹⁴ streams, lines. ¹⁵ blood.

LECCIÓN CUARENTA Y DOS

UN MAR DE PREGUNTAS

Proverbio: *Quien pregunta no yerra*¹.

Este proverbio nos dice que es muy útil preguntar, pero para recibir una buena contestación hay que saber hacer la pregunta. Lea Vd. las preguntas siguientes, estúdielas y contéstelas:

1. ¿Quién es aquella señorita? ¿De quién era el paraguas? ¿De quién hablaba Vd.? ¿A quién vió Vd. en la calle? ¿A quién escribió Vd.? ¿Para quién era la carta? ¿Con quién fué Vd.?

2. ¿Cuál de los niños gritó? ¿Cuál de estos paraguas es el suyo? ¿Cuál es el error? ¿Cuál es la capital de Colombia? ¿Con cuál de ellos fué Vd.? ¿Cuál de los cuadros prefiere Vd.?

3. ¿Qué querían las muchachas? ¿En qué piensa Vd.? ¿De qué hablábamos? ¿Con qué escribió ella la carta? ¿Qué es él, español o francés? ¿Qué objeto es éste? ¿Para qué hacen eso?

4. ¿Cuánto cuesta la² docena de naranjas? ¿Cuánto vale (= cuesta) el café? ¿Cuántos fueron? ¿Cuánta plata recibió Vd.? ¿Cuántas veces tenía Vd. que ir? ¿Cuánto tiempo estaba Vd. en la América del Sur?

5. ¿Dónde estaban Vds. el verano pasado? ¿Adónde iba Vd.? ¿De dónde viene Vd.? ¿Por dónde (*which way*) fueron Vds.?

6. ¿Cuándo son los exámenes? ¿Cuándo estaba Vd. allí?

7. ¿Cómo se llama ella? ¿A cómo estamos hoy?

Vocabulario

el café, *coffee, café*
el cuadro, *picture*
la docena, *dozen*
el error, *mistake, error*
el objeto, *object*
útil, *useful*

valer, *to be worth*
hacer una pregunta, *to ask a question*
hay que saber, *it is necessary to know*

¹He who asks does not err.

²The definite article is used in Spanish for *a* or *an* in expressions of weight, measure, and time. This question would be answered: **Cincuenta centavos la docena.** *Fifty cents a dozen.*

Gramática

81. Interrogative Pronouns and Adjectives.—

¿Quién?, quiénes?, <i>who? whom?</i>	¿Qué?, <i>what, which?</i>
¿De quién?, de quiénes?, <i>whose?</i>	¿Cuánto? (a), <i>how much?</i>
¿Cuál?, ¿cuáles?, <i>which (one, ones)</i>	¿Cuántos? (-as), <i>how many?</i>

Observe that interrogative words have a written accent.

1. **Cuál** denotes choice or selection; the pronoun *which* is always translated by **cuál**.

¿Cuál de los cuadros prefiere Vd.? *Which of the pictures do you prefer?*

Cuál also translates *what* before the verb **ser**, except when a definition or information (as to what a person or object is) is asked for, in which case **qué** is used.

¿Cuál es la capital de Chile?	<i>What is the capital of Chile?</i>
¿Cuál es la fecha de la carta?	<i>What is the date of the letter?</i>
¿Qué es gramática?	<i>What is grammar?</i>
¿Qué es eso?	<i>What is that?</i>

2. *How long* is rendered by **¿Cuánto?** or **¿Cuánto tiempo?**

¿Cuánto estuvo Vd. en España?	} <i>How long were you in Spain?</i>
¿Cuánto tiempo estuvo Vd. en España?	

82. Interrogative Adverbs.—

¿Dónde? <i>where?</i>	¿Cuándo? <i>when?</i>	¿Cómo? <i>how?</i>
-----------------------	-----------------------	--------------------

1. **¿Adónde?** is commonly used instead of **¿Dónde?** with verbs of motion towards a place.

¿Adónde va Vd.? *Where are you going?*

2. **¿Qué tal?**, *how?*, *what sort of?*, is a common idiomatic expression.

¿Qué tal tiempo hace?	<i>What sort of weather is it?</i>
¿Qué tal está Vd.?	<i>How are you?</i>
¿Qué tal (greeting)?	<i>How goes it?</i>

83. Indirect Questions.—

Questions that begin with interrogative words (pronoun-adjective, or adverb) may be joined to other expressions without changing their word order.

¿Quién es Vd.?

Who are you?

Dígame quién es Vd.

Tell me who you are.

Observe that the interrogative word keeps its written accent and connects the two parts of the sentence.

Ejercicios

A. Read some of the questions on page 176 using, before each, one of the following expressions:

Dígame (Vd.)

¿Quiere Vd. decirme

Tenga Vd. la bondad de decirme

¿Sabe Vd.

Hágame Vd. el favor de decirme

Le pregunto

Sírvase Vd. decirme

MODELS:

Sírvase decirme Vd. quién es aquella señorita.

¿Sabe Vd. cuándo son los exámenes?

B. Write the following, filling each blank with an interrogative word or expression:

1. ¿..... le mandó ese regalo?
2. ¿..... escribe Vd.?
3. ¿..... es esta corbata?
4. ¿..... de los dos es el mío?
5. ¿..... es el suyo?
6. ¿..... dice Vd.?
7. ¿..... es esto?
8. ¿..... pagó Vd. por el café?
9. ¿..... tiempo vivió Vd. en España?
10. ¿..... va Vd.?
11. ¿..... cuestan esas naranjas?
12. ¿..... llegó Vd.?

C. Select in each line the English word which gives the meaning of the Spanish word:

creer: creed, to cheer, to believe, creature

fundar: fundamental, to find, fund, to found

oro: our, ore, orange, gold

pelear: to peal, to peel, to quarrel, please
 plata: plate, platinum, platter, silver
 prometer: promote, promise, provide, prompt
 valer: value, valor, to be worth, valiant

D. *¿Sí o No?*

1. Los niños hacen muchas preguntas. 2. Dormimos en lagos. 3. Todos prefieren morir a vivir. 4. A las mujeres no les gusta pescar porque no pueden hablar pescando. 5. Nadamos en botes. 6. Compramos corbatas en las tiendas. 7. Hay mucha hierba en la primavera. 8. Es buena suerte salir bien en los exámenes.

REPASO VII

I. Pronunciación.—

Study the sounds of Spanish d. Copy and write d or d under words where these sounds are represented (4):

madre	medicina	donde	una docena
cuando	madrugada	el día	al dar
cada	los dos	un deseo	vendí

How is final d as in **Madrid**, **usted**, pronounced?

II. Possessive Pronouns.—

1. Prepare a table of the possessive pronouns, singular and plural, with their English equivalents.

2. Remember that possessive pronouns agree in gender and number with the thing possessed, not with the possessor. (a) Give the Spanish equivalent of the following English possessive pronouns; (b) Change each example to the plural:

su corbata y *mine*
 nuestro país y *yours*
 su hacienda y *ours*

mi paraguas y *his*
 mi gabán y *his*
 nuestra tienda y *theirs*

3. Translate and make clear the following:

my gloves and yours
his umbrella and hers

our clerks and theirs
my gloves and his

4. What are the longer forms of the possessive adjectives?
What is their position in regard to the noun?

III. Verbs.—

1. Conjugate in the present and preterite indicative, the verbs *divertirse* (II) and *dormir* (II). Explain the changes in radical-changing verbs of the *sentir* class.

2. Conjugate in the same tenses *vestirse* (III). Explain the changes in radical-changing verbs of the *pedir* class.

Remember that radical-changing verbs in *-ir* change *e* to *i* or *o* to *u* whenever the ending contains *ie* or *ió*: *sint-ió*, *pid-ieron*, *durm-iendo*.

3. What is the difference in meaning of *preguntar* and *pedir*?

Observe that both verbs take an indirect object:

Le pregunté a Vd. la lección.

I asked you the lesson.

Le pedí a Vd. un favor.

I asked you a favor.

Learn the following: *preguntar para saber*; *pedir para tener*.

4. How do you translate “to buy of or from”?

IV. Interrogative Words.—

1. List the interrogative pronouns, adjectives, and adverbs.

2. Write four questions using *qué* and *cuál*.

3. What is an indirect question? Give two examples.

4. Translate the following to tell what exclamatory *¡qué!* means:

- (a) *¡Qué cara es la corbata!* (b) *¡Qué bonita es la niña!*
(c) *¡Qué apetito tenían los muchachos!* (d) *¡Qué error!*

V. Word study.—

Give Spanish verbs related in meaning and derivation to the following nouns:

el cuento	el olor	la pregunta	la entrada
el camino	la visita	el paseo	la contestación
el juego	el viaje	el oído	el cocinero
el canto	el vestido	la nieve	el compañero
el gusto	el trabajo	la lluvia	el almuerzo

LECCIÓN DE ARITMÉTICA¹

Un señor pregunta a un niño:

—¿Cuántos años tienes?

—Nueve.

—¿Y el año pasado?

—Ocho.

—Pues, chico², eres un pigmeo³, porque nueve y ocho son diecisiete.

Comprendió el muchacho la broma⁴ y le preguntó a su interlocutor⁵.

—¿Y usted, cuántas piernas⁶ tiene?

—Dos.

—¿Y el año pasado?

—Dos, naturalmente.

—Pues entonces es usted como los burros, porque dos y dos son cuatro.

Word Review

<i>Nouns</i>	docena	plata	útil
bote	duro	sombra	verdadero
café	error	suerte	
clase	examen		<i>Verbs</i>
comida	hacha	<i>Adjectives</i>	aparecer
corbata	hada	anterior	cayó
cuadro	hierba	fresco	cortar
dependiente	lago	tanto	costar
Dios	leñador	triste	cubierto
	modo		

¹arithmetic. ²little one. ³pigmy, dwarf. ⁴joke. ⁵speaker. ⁶legs.

Word Review—(Cont.)

Verbs (Cont.)

desaparecer
dijeron
divertirse
dormir
elegir
envolver
invitar
mirar
morir
mostrar

oyendo
pescar
preferir
referir
remar
repetir
sentir
supo
valer
venir
vestirse
vió

Adverbs

demasiado
en cuanto
exactamente
rápidamente
tampoco
todavía

Preposition

durante

Interjection

¡Qué!

Idioms

hacer una pre-
gunta
hacia tanto ca-
lor
hay que saber
lo mismo
salir bien en

LECCIÓN CUARENTA Y TRES

EL CALENDARIO



CALENDARIO AZTECA

Mi padre me contó varias cosas interesantes acerca del calendario. Aquí están algunas de ellas:

Ningún siglo puede comenzar en miércoles, viernes, ni domingo.

El mes de octubre comienza siempre el mismo día de la semana que enero; febrero, marzo, y noviembre, en igual día; septiembre el mismo que diciembre, mientras que mayo, junio,

y agosto comienzan en días diferentes entre sí y diferentes de los demás del año.

Estas reglas no tienen aplicación cuando se trata de años bisiestos.

Si es bisiesto la relación es ésta: enero, abril, y junio comienzan con el mismo día; febrero y agosto con el mismo; marzo y

noviembre, iguales; septiembre y diciembre, iguales; y mayo, junio, y octubre diferentes cada uno.

El año ordinario comienza y termina en el mismo día y el bisiesto termina un día después.

Fuí a mirar el calendario y allí vi que el año de mil novecientos treinta y uno comenzó en jueves y terminó en el mismo día, y que septiembre y marzo comenzaron en martes.

Vocabulario

el año bisiesto, <i>leap year</i>	diferente, <i>different</i>
la aplicación, <i>application</i>	igual, <i>equal, same</i>
cada, <i>each, every</i>	mil, <i>a thousand</i>
el calendario, <i>calendar</i>	ningun(o), <i>none, no one</i>
los, las, demás, <i>the others, the</i>	novecientos, <i>nine hundred</i>
rest	la regla, <i>rule</i>
tratarse de, <i>to be a question of</i>	

Ejercicios

A. Review the ordinals in lesson 12, the days of the week in lesson 13, and the months in lesson 14.

B. Answer the following questions:

1. ¿Cuál es el séptimo mes? ¿el cuarto? ¿el décimo?
2. ¿Cuál es el segundo mes? ¿el quinto? ¿el doce? ¿el once?
3. ¿Cuál es el primer día de la semana? ¿el cuarto? ¿el sexto?
4. ¿Cuál es el día de Navidad? 5. ¿Cuántos días tiene noviembre? ¿abril? ¿junio? ¿agosto?

C. Write a passage from the lesson story which the teacher will dictate to you.

¿Qué es lo que se nos aparece una vez en un minuto, dos veces en un momento, y nunca en un siglo?

EL TREN QUE PASA

Va cayendo¹ la tarde,
tranquila y despejada².

Estay en pleno campo³.
Mi perro me acompaña.

Voy a cruzar la vía⁴,
para seguir⁵ mi marcha.

Me detiene⁶ el aviso⁷
de un silbato⁸, a distancia.

Un tren, que se me acerca⁹,
avanza, ¡avanza!, ¡ ¡avanza! ! . . .

Llega, tendida¹⁰ al aire
su cabellera¹¹ blanca . . .

Pasa el lujoso¹² expreso . . .
Un rebaño¹³ se espanta¹⁴ . . .

Es que el campo se asusta¹⁴
de la ciudad, que pasa . . .
—CARLOS FERNÁNDEZ SHAW.

UN JUEGO

Los niños van a hacer un viaje a Chile y cada uno llevará algo empezando con la misma letra del alfabeto; por ejemplo, con la *t*. Uno dice,—Voy a llevar la tinta. Otro dice que va a llevar la tiza, etc. Si uno no puede usar una palabra empezando con la *t*, tiene que pagar prenda (*forfeit*).

¹*is falling.* ²*cloudless, clear.* ³*open country.* ⁴*track.* ⁵*continue.* ⁶*stops.*
⁷*warning.* ⁸*whistle.* ⁹*approaches.* ¹⁰*streaming.* ¹¹*long hair.* ¹²*luxurious*
¹³*flock, herd.* ¹⁴*is frightened.*

LECCIÓN CUARENTA Y CUATRO

UN MUCHACHO VALIENTE¹

En una pequeña casa cerca de un bosque vivía con sus padres un muchacho de diez años. Le gustaba mucho a este muchacho correr por entre los árboles cogiendo las flores de la primavera y las frutas del otoño. Sabía dónde los pájaros tenían sus nidos y dónde vivían los conejos y otros animales inocentes. Sabía también que en el bosque vivían grandes osos de color oscuro que tenían los dientes muy largos y que mataban a los otros animales con sus fuertes patas. Tenía mucho miedo a esos osos, porque había visto algunos muy grandes y fuertes cuando acompañaba a su padre en viajes por el bosque. Por eso el muchacho nunca entró solo en el bosque ni se fué lejos de la casa.

Un día sus padres tuvieron que hacer un viaje al pueblo y no podían llevar al hijo con su pequeña hermana. El muchacho se quedó en casa para cuidar a la niña durante la ausencia de los padres. Los dos niños jugaron contentos todo el día. Cerca de la noche la hermanita se durmió en su pequeña cama y el muchacho comenzó a leer un nuevo libro que su padre le había dado.

Cuando ya era de noche el muchacho oyó un ruido. Mirando hacia la puerta, vió que entraba en el cuarto un oso grande. ¿Qué podría hacer para defender a su hermanita? No tenía nada con que matar el gran animal, que iba hacia la pequeña cama donde estaba la niña. Al fin tomó una caldera de agua caliente y corrió hacia el oso. Cuando éste volvió la cabeza el muchacho le tiró en la cara toda el agua caliente.

El oso dió un grito de dolor y salió corriendo por la puerta. Después el muchacho cerró bien la puerta y se sentó lleno de miedo para esperar la vuelta de los padres. Cuando éstos volvieron supieron que tenían en su casa un héroe que tenía valor para defender la vida de su hermanita.

¹Adapted from *Libro Tercero de Lectura*, with the permission of the author, Sarah Louise Arnold, and the publisher, Silver, Burdett and Company.

Vocabulario

la ausencia, *absence*
 la caldera, *pot, kettle*
 coger, *to pick, gather*
 correr, *to run*
 cuidar, *to care for*
 defender, *to defend*
 el diente, *tooth*
 el dolor, *pain*
 el grito, *cry*
 hacia, *toward*

inocente, *innocent*
 lleno, *full*
 matar, *to kill*
 el nido, *nest*
 obscuro, *dark*
 la pata, *paw*
 el ruido, *noise*
 solo, *alone*
 tirar, *to throw*
 la vuelta, *return*

Preguntas

1. ¿Cuántos años tenía el muchacho? 2. ¿Qué le gustaba hacer?
 3. ¿Qué sabía? 4. ¿Por qué tenía miedo a los osos? 5. ¿Para
 qué se quedó en casa un día? 6. ¿Quién se durmió? 7. ¿Hacia
 dónde iba el oso? 8. ¿Cómo defendió el muchacho a su herma-
 nita? 9. ¿Qué supieron sus padres? 10. ¿Qué tenía el héroe?

Gramática

84. Preterite of *tener* and *saber*:—

tuve	tuvimos	supe	supimos
tuviste	tuvisteis	supiste	supisteis
tuvo	tuvieron	supo	supieron

Ejercicios

A. Fill the blanks with names of parts of the body:

1. Los osos ven con los y huelen con la
 2. Los hombres tienen pies, los animales tienen
 3. El muchacho tiró el agua en la del oso. 4. El oso
 volvió la para ver al muchacho. 5. Los osos tienen
 los largos. 6. Oímos los ruidos con los

B. Pair words that are related in meaning:

jardín	defender
valor	frutas
otoño	pájaros
niños	fuertes
grito	ojos
nidos	flores
patas	dolor
salir	correr
cabeza	jugar
miedo	puerta

C. Close your book and write in Spanish what you can remember of this story.

LAS MOSCAS¹ Y LA MIEL²

A un panal³ de rica miel
 dos mil moscas acudieron⁴
 que, por golosas⁵, murieron
 presas⁶ de patas en él.
 Otra dentro de un pastel⁷
 enterró⁸ su golosina⁹.
 Así, si bien se examina¹⁰,
 los humanos corazones¹¹
 perecen¹² en las prisiones
 del vicio¹³ que los domina¹⁴.

—SAMANIEGO.

¹flies. ²honey. ³honey-comb. ⁴gathered. ⁵greedy. ⁶caught. ⁷pie.
⁸buried. ⁹sweet tooth. ¹⁰if one examines well. ¹¹hearts. ¹²perish. ¹³vice
¹⁴dominates.

LECCIÓN CUARENTA Y CINCO

DE LOS NOMBRES ESPAÑOLES¹

—Manuel, ¿por qué llevan nombres tan largos los españoles? Así me preguntó un amigo mío que es norteamericano.

—Pues voy a explicarle mi nombre. Me llamo Manuel Romero y Campos. Romero es el apellido de mi padre y Campos el apellido de mi madre. Los españoles tienen la costumbre de llevar los apellidos de los dos padres. Muchas veces emplean los dos sin la conjunción *y*, como Ricardo Romero Campos.

—Gracias, Manuel, pero hay otra cosa que no comprendo. ¿Qué significa la *de* en el nombre de su madre?

—Es muy fácil explicarlo. Su nombre es la señora María Campos de Romero. Era María Campos antes de casarse con mi padre, cuando añadió el nombre de Romero precedido de la preposición *de*. Mi hermana que está casada se llama Dolores Romero de Rodríguez porque su esposo se llama Rodríguez.

—Ya comprendo. Me llamo Alfred Brown. Si fuera español me llamaría Alfred Brown y King porque King era el apellido de mi madre. Mi hermana se llamaría Elizabeth Brown de Long porque el apellido de su esposo es Long.

—Otra cosa quiero saber y nada más.

—Muy bien.

—Mi padre dice que los españoles no celebran el día de cumpleaños. ¿Es verdad?

—Su padre tiene razón. Aquí celebramos con más frecuencia el día del santo. Casi todos los españoles llevan el nombre de un santo, muchas veces el nombre del santo del día en que nacieron. En el pasado la costumbre de dar al niño el nombre del santo del día se observaba generalmente. Ahora dan el nombre de Manuel o José a un niño en honor de su tío, o de su padre, o de su abuelo, pero ese niño celebra la fiesta de su nacimiento, no en el aniversario de este evento, sino en la fiesta del santo cuyo nombre lleva. Todos los Josés, por ejemplo, cele-

¹Adapted from *Spanish Reader* by M. A. De Vitis. By permission of Allyn and Bacon, publishers, Boston, Massachusetts.

bran el diecinueve de marzo y todos los Manueles el primero de enero. Hay muchas fiestas de familia en este primer día del año porque Manuel es un nombre muy común entre los españoles.

—Es muy interesante eso, Manuel. Muchas gracias.

—No hay de qué.

Words similar in Spanish and English

celebrar, *to celebrate*

común, *common, general*

la conjunción, *conjunction*

la preposición, *preposition*

el santo, *saint*

significar, *to signify*

Vocabulario

añadir, *to add*

el apellido, *family name*

casi, *almost*

casarse (con), *to marry*

la costumbre, *custom, habit*

el cumpleaños, *birthday*

cuyo, *whose*

emplear, *to use, employ*

la esposa, *wife*

el esposo, *husband*

explicar, *to explain*

fácil, *easy*

fuera, *were (subj.)*

nacer, *to be born*

el nacimiento, *birth*

precedido de, *preceded by*

por ejemplo, *for example*

se observaba, *was observed*

sino, *but*

Ejercicios

A. Review reflexive object pronouns in lesson 22. What verbs are used reflexively in the lesson you have just read?

Conjugate:

1. Me acuesto temprano. 2. Ayer me mojé.

B. Write the following, filling the blanks with prepositions.

1. Entro ... la casa. 2. Iba ... acostarse. 3. Se casó ... ella. 4. Delante ... la iglesia. 5. Mañana ... las doce. 6. Ella estudia la lección ... español.

LA OPINIÓN

¡Pobre Carolina mía!
 ¡Nunca la podré olvidar¹!
 Ved² lo que el mundo decía
 Viendo el féretro³ pasar:
Un clérigo.—¡Empiece⁴ el canto!
El doctor.—¡Cesó el sufrir!
El padre.—¡Me ahoga⁵ el llanto⁶!
La madre.—¡Quiero morir!
Un muchacho.—¡Qué adornada!
Un joven.—¡Era muy bella!
Una moza.—¡Desgraciada⁷!
Una vieja.—¡Feliz ella!
 ¡Duerme en paz⁸!—dicen los buenos.
 ¡Adiós!—dicen los demás.
Un filósofo.—¡Uno menos!
Un poeta.—¡Un ángel más!
 —RAMÓN DE CAMPOAMOR.

ACLARANDO LAS COSAS⁹

Papá, ¿hoy es mañana?—preguntó Juanito.
 —Es claro que no, hijito—contestó el padre.
 —Pero tú me dijiste que sí lo era¹⁰.
 —¿Cuándo puedo haberte dicho¹¹ que hoy es mañana?
 —Ayer me dijiste que hoy era mañana.
 —Bueno, ayer lo era. Ayer, hoy era mañana; pero hoy es hoy, de la misma manera que ayer es ayer hoy, pero fué hoy ayer; o igual que¹² mañana será hoy, mañana. Es decir¹³ que hoy, ayer y mañana son uno mismo. ¡Ahora, vete¹⁴ a jugar!

¹forget. ²see. ³hearse. ⁴let begin. ⁵chokes. ⁶weeping. ⁷unfortunate one.
⁸peace. ⁹Making things clear. ¹⁰that it was. ¹¹have told you. ¹²just as. ¹³that
 is to say. ¹⁴go away and play.

LECCIÓN CUARENTA Y SEIS

LOS HIJOS DE COLÓN

Cristóbal Colón, buscando dinero para hacer sus viajes de descubrimiento, fué a ver a la reina Isabel cuando ésta estaba en el famoso palacio de la Alhambra en Granada. Dice la tradición que cuando el navegante entró en el salón donde le esperaban la reina y el rey Fernando, llevaba de la mano a un hijo suyo, un muchacho de pocos años.



Creemos que este muchacho era uno de los dos hijos de Colón que después se hicieron ilustres en la historia de España, aunque no tanto como su padre. Uno de ellos se llamaba Fernando y el otro Diego. Los dos llegaron a ser ricos y recibieron muchos favores del rey de España. Uno, don Fernando, recibió el honor de tener su tumba en la Catedral de Sevilla, donde se encuentra también la magnífica tumba del célebre descubridor. Todavía existen cartas que escribió don Diego, aunque han pasado más de 400 años desde que él las escribió.

Una biblioteca popular de Nueva York ha comprado una carta, recientemente descubierta en España, que fué escrita por don Diego Colón.

Esta carta es la más importante de las tres de don Diego Colón que se conservan. Está fechada el 12 de junio de 1512 en Hispaniola, isla de Santo Domingo, y está dirigida al cardenal Cisneros. Hace referencia, especialmente, a la primera expedición de 300 hombres, que desembarcó en Cuba.

Se conservan en la república de Santo Domingo las ruinas de un palacio que don Diego construyó en la isla cuando fué allí como gobernador. Las ruinas de este palacio se conservan como un monumento a él y a su ilustre padre.

Words similar in Spanish and English

el cardenal, <i>cardinal</i>	ilustre, <i>illustrious, famous</i>
célebre, <i>celebrated, famous</i>	la isla, <i>island</i>
conservar, <i>to conserve, to keep</i>	magnífico, <i>magnificent</i>
construyó, (pret. of construir), <i>constructed</i>	el palacio, <i>palace</i>
desembarcar, <i>to disembark, land</i>	popular, <i>popular</i>
existir, <i>to exist</i>	recientemente, <i>recently</i>
la expedición, <i>expedition</i>	la referencia, <i>reference</i>
el gobernador, <i>governor</i>	la ruina, <i>ruin</i>
	la tradición, <i>tradition</i>
	la tumba, <i>tomb</i>

Vocabulario

Cristóbal, <i>Christopher</i>	fechado, <i>dated</i>
el descubridor, <i>discoverer</i>	hacerse, <i>to become</i>
el descubrimiento, <i>discovery</i>	se hicieron (pret. of hacerse), <i>became</i>
descubierto, <i>discovered</i>	la reina, <i>queen</i>
dirigido, <i>addressed</i>	
	el salón, <i>room</i>

Gramática

85. The Hundreds (*Las Centenas*).—

100	ciento (cien)	900	novecientos, -as
200	doscientos, -as	1000	mil
300	trescientos, -as	101	ciento uno
400	cuatrocientos, -as	234	doscientos treinta y cuatro
500	quinientos, -as	1492	mil cuatrocientos noventa y dos
600	seiscientos, -as	2000	dos mil
700	setecientos, -as		
800	ochocientos, -as		

Ciento becomes **cien** before a noun or **mil**. Before **mil**, as well as before **ciento** (**cien**), the indefinite article is omitted. **ciento cincuenta**, *one hundred fifty*; **cien mil**, *a (one) hundred thousand*

Ejercicios

A. Select from the second column the correct translation of each expression in the first column:

1. Se conservan las ruinas del palacio. (a) The Alamo is kept as a monument.
2. Se leen muchos cuentos en la clase. (b) A great deal of water is drunk in this country.
3. Se conserva el Álamo 'como un monumento. (c) The ruins of the palace are preserved.
4. Se da dinero a los pobres. (d) Many stories are read in the class.
5. Se bebe mucha agua en este país. (e) Money is given to the poor.

B. Write five questions about this lesson.

C. After reading the lesson several times close your book and write as much of it as you can remember.

LECCIÓN CUARENTA Y SIETE

EL CAMPESINO Y SU HIJO

Caminaban de un pueblo a otro en un día de verano un campesino y su hijo. —Mira—dijo el padre. —Al lado del camino hay una herradura. Si la recoges y la guardas puede ser útil en alguna ocasión.

Pero el muchacho no quería inclinarse para recoger una herradura vieja y siguió su camino sin recogerla. El padre no dijo nada más. Prefirió inclinarse él mismo para recoger la herradura, que puso en su bolsillo.

Pronto después llegaron los dos a una pequeña aldea. Cuando pasaron por la tienda de un herrero el padre dijo:

—Hermano, ¿quiere Vd. comprar esta herradura?

El herrero la miró y vió que con un poco de trabajo podría

hacerla como nueva. Ofreció por ella diez céntimos. El padre la vendió y siguió su camino.

Cuando llegaron al extremo de la aldea encontraron a un muchacho que estaba vendiendo bonitas cerezas a cinco céntimos la docena.

—Quiero dos docenas—dijo el padre, y las puso en el bolsillo.

El país era como un desierto; hacía un calor casi insoportable. El muchacho, casi muerto de sed, caminaba tras su padre pensando en lo que daría por un vaso de agua. Al fin el padre comenzó a comer las cerezas. Ponía la mano en el bolsillo y llevaba una cereza a la boca. Al mismo tiempo dejaba caer a la tierra otra cereza, que el muchacho se inclinaba a recoger y se la comía en seguida. Cuando ya no había más cerezas en su bolsillo el padre se volvió y dijo al hijo:

—Ya lo ves, hijo. No querías inclinarte una vez para recoger la herradura. Pero has tenido que inclinarte muchas veces para recoger las cerezas. Es una lección para la vida.

Y desde entonces cree la gente que una herradura en la casa trae buena suerte y felicidad.

Vocabulario

la aldea, *village*
 el camino, *road, way*
 el campesino, *countryman*
 el céntimo, *centime*
 la cereza, *cherry*
 el desierto, *desert*
 el extremo, *edge*
 la felicidad, *happiness*
 el herrero, *blacksmith*

la herradura, *horse-shoe*
 inclinarse, *to bend down*
 insoportable, *unbearable*
 el lado, *side*
 muerto, *dead*
 ofrecer, *to offer*
 el pueblo, *town*
 recoger, *to pick up*
 tras, *behind*

Gramática

Review weather expressions and idioms with *tener* in lesson 30.

86. Preterite of *poner*:

pusé	pusimos
pusiste	pusisteis
puso	pusieron

Ejercicios

A. Make ten questions based on this story. Write the answers to your questions.

B. Study these words:

campo, campesino; herrador, herradura; camino, caminar; trabajo, trabajar; doce, docena; calor, caliente; leer, lectura; llover, lluvia; jugar, juego

C. Translate:

1. It was very warm that day. 2. The boy was very thirsty. 3. His father was thirsty too. 4. We are thirsty when it is warm. 5. Was the boy hungry? 6. Why did they eat the cherries? 7. He put his hand in his pocket. 8. The boy had no cherries in his pocket.

Si enero con diciembre
pasan sin frío.
cuando viene febrero
se hiela¹ el río.

PENSAMIENTOS² DE JOSÉ MARTÍ

La tumba es vía³ y no término⁴.

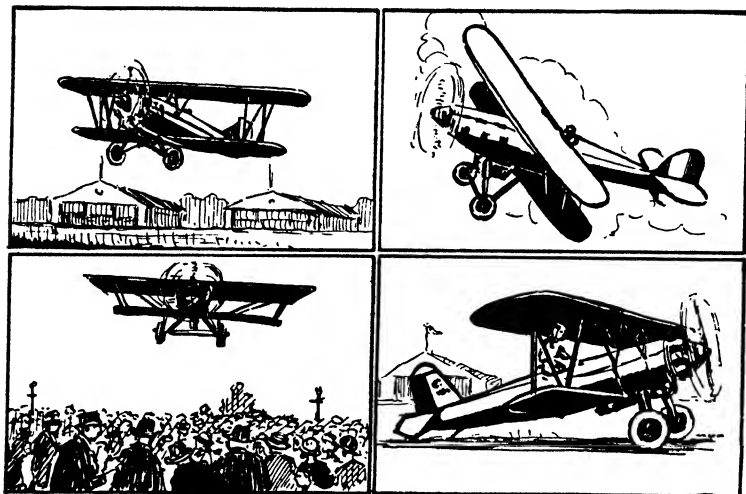
Los buenos son los que⁵ ganan⁶ a la larga⁷.

Los niños son los que saben querer; los niños son la esperanza⁸ del mundo.

Honrar⁹ a la patria¹⁰ es una manera de pelear¹¹ por ella.

¹freezes. ²Thoughts. ³a way. ⁴an end. ⁵those who. ⁶win. ⁷in the long run. ⁸hope. ⁹to honor. ¹⁰fatherland. ¹¹fighting.

LECCIÓN CUARENTA Y OCHO



PIENSO SER AVIADOR

—¿Qué piensas ser cuando seas¹ más grande? Así nos preguntó la profesora. Un muchacho dijo que quería ser médico, otro pensaba ser abogado, y yo quiero ser aviador.

Pienso ser el piloto de un magnífico aeroplano. Quizás daré la vuelta al mundo o al menos volaré a Europa. He leído mucho acerca de la aviación y sé que ya hay rutas aéreas entre todas partes de nuestro país y algunas a los países extranjeros. En efecto, la aviación ya ha hecho grandes progresos por todas partes del mundo, y avanzará aún más en el porvenir.

Ayer visité el aeropuerto cerca de la ciudad. Vi allí aeroplanos de todas clases guiados por aviadores expertos y uno por una aviadora.

Sólo he hecho un vuelo pero me gustó mucho. Yo deseo ser aviador cuando sea¹ más grande.

¹Seas and sea are subjunctive forms of ser.

Vocabulario

el abogado, *lawyer*
 aérea, *aërial*
 el aeroplano, *aëroplane*
 el aeropuerto, *airport*
 al menos, *at least*
 aún, *still, yet*
 avanzar, *to advance*
 la aviación, *aviation*
 el aviador, *aviator*
 la aviadora, *aviatrix*

dar la vuelta a, *to go around*
 en efecto, *in fact*
 extranjero, *foreign*
 el mundo, *world*
 el porvenir, *future*
 el progreso, *progress*
 quizás, *perhaps*
 la ruta, *route*
 volar (I), *to fly*
 el vuelo, *flight*

Ejercicios

- A. Review radical-changing verbs. Lessons 24, 40, and 41.
- B. Conjugate *volar*, *pensar*, *morir*, *preferir*, and *repetir* in the present, imperfect, and preterite tenses.

FECHAS IMPORTANTES

1. Los mejicanos celebran dos días de independencia: el 16 de septiembre y el 5 de mayo. El 16 de septiembre de 1810 (mil ochocientos diez) Hidalgo comenzó una revolución contra España. El 5 de mayo de 1862 (mil ochocientos sesenta y dos) los mejicanos ganaron una victoria sobre los franceses.
2. Cristóbal Colón llegó al Nuevo Mundo el 12 de octubre de 1492.
3. Los americanos declararon su independencia el 4 de julio de 1776.
4. Jorge Wáshington nació el 22 de febrero de 1732 y murió en 1799.
5. Simón Bolívar nació el 24 de julio de 1783.

LECCIÓN CUARENTA Y NUEVE

LEO LOS ANUNCIOS

Mañana pienso ir de compras y por eso leeré todos los anuncios en el periódico de hoy.

Aquí hay camisas para muchachos por noventa y cinco centavos. Mi hermanito necesita una o dos, y éstas son muy baratas.

Aquí está otro anuncio de una gran venta de sombreros de verano de toda clase de formas y colores. Iremos a verlos porque quiero un sombrero blanco.

También necesito un vestido de baño y aquí están anunciados de muchos colores, de tamaños 30 a 38. Pero la venta no comenzará hasta el sábado y mañana será jueves.

Tengo que comprar un par de zapatos. ¡Mire Vd.! —Cada zapato será vendido a un precio reducido . . . toda nuestra maravillosa colección de todos tamaños y los últimos estilos sin tener en consideración los precios.

Hace tanto calor que necesito un abanico eléctrico. Aquí está un abanico pequeño bastante ligero para llevarse de un cuarto a otro. Según el anuncio es un abanico pequeño que lanza una fuerte brisa y no es caro. ¿Tendré bastante dinero para comprarlo?

Vocabulario

el abanico, <i>fan</i>	lanzar, <i>to throw, to make (breeze)</i>
el anuncio, <i>advertisement</i>	ligero, <i>light (in weight), quick</i>
bastante, <i>enough, quite, rather</i>	el par, <i>pair</i>
la brisa, <i>breeze</i>	el sombrero, <i>hat</i>
la camisa, <i>shirt</i>	el tamaño, <i>size</i>
el estilo, <i>style</i>	la venta, <i>sale; de —, on sale</i>
el hermanito, <i>little brother</i>	el vestido de baño, <i>bathing suit</i>
el zapato, <i>shoe</i>	

Ejercicios

A. Tell the class of some advertisement that you have read, and make some comment on it.

B. Translate:

1. In the summer we wear white hats.
2. A pair of shoes costs more than a bathing suit.
3. The price of the electric fan is not high.
4. They always read the advertisements before going shopping.
5. There are 20 clerks in that store.
6. This merchant advertises every day in the newspaper.

La flor más pequeña mira
Y el poder¹ de Dios admira².
—MARTÍNEZ DE LA ROSA.

LECCIÓN CINCUENTA

UN MÉDICO ILUSTRE

Vive hoy día en Madrid un hombre viejo que es uno de los célebres médicos y científicos del mundo. Se llama don Santiago Ramón y Cajal. El laboratorio en que hace sus grandes estudios de medicina es un regalo del gobierno español, que quería honrarle de este modo por sus estudios científicos que honran tanto a su país.

Nació esta gloria de España en 1852. Su padre, médico también, dió a su hijo las primeras lecciones de lectura, gramática y aritmética. Tenía la ambición de verle un ilustre médico. Pero aquel hijo le dió al padre tantos disgustos con sus continuas travesuras que éste perdió sus esperanzas de hacerle un hombre de mérito. La verdad es que el niño fué terriblemente malo. Era la sombra negra de la familia. Entraba en los huertos de todo el mundo para robar frutas. Hacía otras muchas cosas malas, hasta que los padres del pueblo no querían verle como compañero de sus hijos. ¡Qué cambio se hizo en él cuando llegó a ser hombre!

En su juventud la gran pasión de Santiago Cajal eran los

¹power. ²admires, wonders at.

pájaros. Su mayor interés era el observarlos. Iba por todos los huertos y bosques buscando huevos de pájaros hasta tener una colección maravillosa. Pero, a pesar de su fama de niño malo, nunca tomó más de un huevo, y nunca destruyó los otros huevos ni mató pájaros. Al joven Cajal le gustaba el dibujo casi tanto como el observar los pájaros. Tenía ambición de ser pintor. Esto dió otro disgusto a su padre, que consultó a un pintor crítico. Éste habló muy mal de los dibujos de Santiago diciendo:

—El niño nunca será artista.

Aquel día decidió el curso de la vida de Cajal. Abandonó el dibujo y pronto después comenzó sus estudios de medicina.

Words similar in Spanish and English

abandonar, *to abandon, drop*
la ambición, *ambition*
la aritmética, *arithmetical*
el or la artista, *artist*
científico, *scientific; scientist*
la colección, *collection*
consultar, *to consult*
continuo, *continual*
el crítico, *critic*
el curso, *course*
el disgusto, *annoyance*

el estudio, *study*
la fama, *fame, reputation*
honrar, *to honor*
ilustre, *illustrious*
el interés, *interest*
el laboratorio, *laboratory*
maravilloso, *marvelous*
el mérito, *merit*
observar, *to observe*
la pasión, *passion*
robar, *to steal*

Vocabulario

a pesar de, *in spite of*
el cambio, *change*
destruir, *to destroy*
el dibujo, *drawing*
la esperanza, *hope*
hizo, *made*
el huerto, *orchard, garden*

el huevo, *egg*
la juventud, *youth*
mayor, *greater, greatest*
el pintor, *painter*
la sombra, *shadow; — negra,*
"black sheep"
la travesura, *prank, trick*

Preguntas

1. ¿Qué es don Santiago Ramón y Cajal? ¿Dónde tiene su laboratorio? ¿Quién le dió el regalo? 2. ¿Quién dió a Santiago

sus primeras lecciones? ¿Qué ambición tenía su padre? 3. ¿Cómo dió el muchacho disgustos a su padre? ¿Qué hacía? 4. ¿Qué pasión tenía Santiago Cajal en su juventud? ¿Por dónde iba? ¿Qué no hizo nunca? 5. ¿Qué otro interés tenía el muchacho? ¿Qué ambición tenía? ¿Cómo le curó (*cured*) su padre?

Ejercicios

A. Review the uses of the preterite and the imperfect, lessons 26 and 28.

B. Explain the use of 6 preterites and 6 imperfects found in this lesson.

C. 1. Give four nouns in the lesson ending in *-ión*. What gender are they? Mention an adjective to modify each. 2. Study these word groups:

- (a) gobierno, gobernar, gobernador (*governor*)
- (b) estudio, estudiar
- (c) médico, medicina
- (d) célebre, celebrar
- (e) descubrir, descubridor, descubrimiento

PROVERBIOS.—

El dinero es mal amo¹, pero buen criado.

Querer es poder.

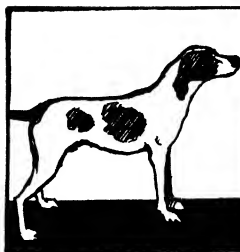
Poco a poco se va lejos.

EL PADRE NUESTRO

Padre Nuestro que estás en los cielos, santificado sea tu nombre. Venga a la tierra tu reino. Hágase, Señor, tu voluntad así en la tierra como en los cielos. El pan nuestro de cada día, dánoslo hoy, y perdónanos nuestras deudas, así como nosotros perdonamos a nuestros deudores, y no nos dejes caer en tentación, mas líbranos del mal. Amén.

¹master.

LECCIÓN CINCUENTA Y UNA



PODENCO



CONEJO



GALGO

LOS DOS CONEJOS

Seguido de perros un conejo volaba (no diré corría) por entre unas matas¹. Un compañero salió de su madriguera² y le dijo:

—Tente³, amigo; ¿qué es esto?

—¿Qué puede ser?, responde el primer conejo. —Llego sin aliento⁴. Dos pícaros⁵ galgos vienen siguiéndome.

—Sí,—responde el otro,—por allí los ves; pero no son galgos.

—¿Pues qué son?

—Podencos.

—¿Qué? ¿Podencos dices? ¡Sí, como mi abuelo! Los he visto bien y son galgos, muy galgos.

—Son podencos; vaya, digo que no entiendes de eso.

—Son galgos, te digo.

—Digo que son podencos.

Mientras los conejos están en esta disputa los perros llegan y pillan⁶ los dos descuidados⁷.

Llévense (*take warning by*) este ejemplo⁸ los que dejan lo que importa por cuestiones de poco momento.

Esta fábula⁹ fue escrita por Tomás Iriarte, famoso escritor¹⁰ de España. Lea Vd. ahora sus versos:

¹bushes. ²burrow. ³stop. ⁴breath. ⁵rascally. ⁶catch. ⁷off guard.
⁸example. ⁹fable. ¹⁰writer.

LOS DOS CONEJOS

Por entre unas matas,
seguido de perros,
no diré corría,
volaba un conejo.

De su madriguera
salió un compañero
y le dijo: "Tente,
amigo; ¿qué es esto?"

"¿Qué ha de ser?," responde,
"sin aliento llego. . .
dos pícaros galgos
me vienen siguiendo."

"Sí," replica el otro,
"por allí los veo;
pero no son galgos."
"¿Pues qué son?" "Podencos."

"¿Qué? ¿Podencos dices?
¡Sí, como mi abuelo!
Galgos y muy galgos,
bien vistos los tengo."

"Son podencos: vaya,
que no entiendes de eso."
"Son galgos, te digo."
"Digo que podencos."

En esta disputa,
llegando los perros,
pillan descuidados
a los dos conejos.

Los que por cuestiones
de poco momento
dejan lo que importa,
llévense este ejemplo.

Vocabulario

el conejo, <i>rabbit</i>	el perro, <i>dog</i>
la cuestión, <i>matter, question</i>	el podenco, <i>hunting dog</i>
el galgo, <i>hound</i>	por allí, <i>yonder</i>
importar, <i>to be important</i>	por entre, <i>in among</i>
lo que, <i>what</i>	¿Qué ha de ser?, <i>What would</i>
los que, <i>those who</i>	<i>you expect it to be?</i>
el momento, <i>moment, importance</i>	replicar, <i>to reply</i>
vaya, <i>well, come</i>	

Gramática

87. Preterite of *seguir*, *to follow*.—

PAST PARTICIPLE —seguido

GERUND —siguiendo

I followed, etc.

seguí	seguimos
seguiste	seguisteis
siguió	siguieron

COMMANDS: siga Vd., sigan Vds.

What kind of verb is *seguir*?

Ejercicios

A. Review the position of object pronouns, lessons 15, 17, 18, and 20.

B. Put the pronouns in the proper place in these sentences:

1. *le*: El conejo corría porque dos perros seguían. 2. *me*: El conejo dijo: —Los perros vienen siguiendo. 3. *los*: Como los conejos no corren los galgos pillan. 4. *la*: Aprenda Vd. la fábula. 5. *me*: Dijo el conejo: —El perro quiere comer.

C. Translate:

1. The dogs caught them. 2. It is a pretty fable. We wish to read it. 3. They are following him. 4. The dogs wish to catch them. 5. Read the fable. Read it.

LECCIÓN CINCUENTA Y DOS

UN PERRO QUE HABLA

En un café de Madrid entraron una vez un ventrilocuo y un perro. Cuando el camarero venía a preguntarle qué iba a tomar, se le ocurrió dar a éste una broma.

Pidió un vaso de leche y luego preguntó al perro:

—Y tú, ¿qué quieres tomar, Juan?

Juan, el perro, contestó, por boca del ventrilocuo:

—Un *sandwich* de queso.

Naturalmente se quedó asombrado el camarero ante aquel animal que hablaba y fué a contar todo al dueño del café.

Entonces el dueño se acercó a la mesa del ventrilocuo para decirle:

—Perdone, señor. El camarero me acaba de decir que ese perro que tiene usted habla lo mismo que una persona.

El ventrilocuo contestó:

—Es verdad que este perro habla. Sólo hay dos de esta raza en el mundo: éste y otro que tiene el rey de Inglaterra.

—¡Es maravilloso! —exclamó el dueño del café. Entonces preguntó al perro:

—¿Es verdad que habla Vd., señor perro?

—Es verdad—contestó el perro. —He pedido un *sandwich* de queso, y todavía no lo han traído.

El dueño del café propuso comprar el perro, pero el ventrilocuo contestó:

—No vendo este perro por nada del mundo. Yo no tengo familia ni amigos, y Juan es mi único compañero.

El cafetero le ofreció quinientos duros y después mil duros. Entonces el ventrilocuo se dejó convencer diciendo:

—Necesito dinero. Por eso le permito a Vd. tener el perro aunque es mi único amigo.

Después de hacer el dueño del café mil preguntas al perro, el ventrilocuo recibió los mil duros y cuando se levantó para irse el perro dijo:

—No volveré a hablar nunca.

Y, en efecto, Juan nunca pronunció una palabra más.

Words similar in Spanish and English

convencerse, *to be convinced*
 perdonar, *to pardon*

la raza, *race*
 el ventrílocuo, *ventriloquist*

Vocabulario

acercarse, *to approach*

ante, *before*

asombrado, *amazed*

el camarero, *waiter*

dar una broma, *to play a joke*

el dueño, *owner*

luego, *then, afterwards*

propuso, *proposed*

el queso, *cheese*

se le ocurrió, *it occurred to him*

único, *only*

Ejercicios

A. Review demonstrative adjectives and pronouns, Lesson 11.

B. Write the following, filling each blank with the preterite of any verb which will complete the sense. Do not use the same verb more than once.

1. Ayer yo a las siete de la mañana.
2. Ella al mediodía.
3. Ellos que no vendrían aquí.
4. Nosotros antes de las cinco de la tarde.
5. ¿Quién la comida?
6. Su amigo le por teléfono.
7. Yo no a Juan en España.
8. La profesora la lección.
9. El joven la escalera para ver a su amigo.
10. Usted un vaso de leche.

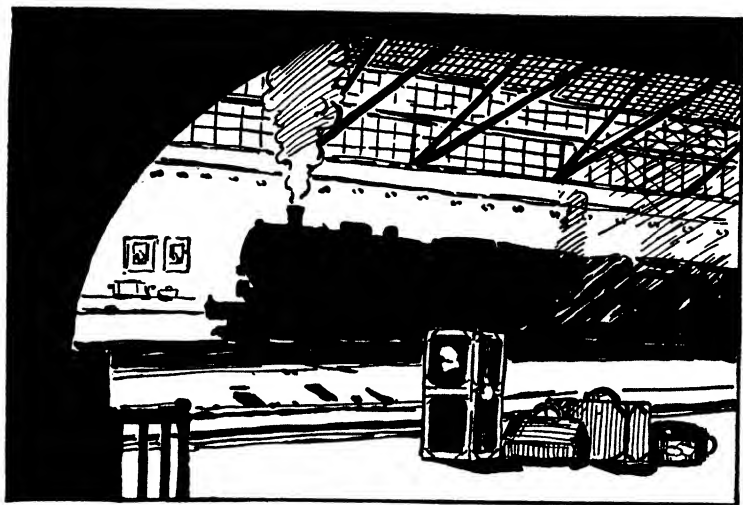
C. Write the names of five animals, five rooms of the house, five articles of clothing and five parts of the body.

PROVERBIOS.—

1. No es oro todo lo que reluce¹.
2. Dime² con quién vas, y te diré quién eres.
3. La experiencia es madre de la ciencia³.

¹shines, glitters. ²Tell me. ³wisdom.

LECCIÓN CINCUENTA Y TRES



EN LA ESTACIÓN

—¿A qué hora sale el tren expreso para Barcelona?

—A eso de las seis y media. Pero no sé la hora exacta, y tendremos que informarnos en la estación.

Aquí está una guía que podemos consultar.

—Venga, y vamos a ver. El tren sale a las seis treinta y cuatro. Ahora son las cinco y cuarto; si nos damos un poco de prisa será posible tomarlo. ¿Tiene Vd. listo el equipaje?

—Tengo que poner unas cosas en este baúl. En seguida todo estará listo. Mientras tanto ya puede Vd. hacer venir un auto que en menos de un cuarto de hora nos llevará a la estación. Telefone Vd.

—Hombre, el coche ya está esperando.

—Ahorita estoy listo, un momento no más. Hágame Vd. el favor de ayudarme a cerrar esta maleta . . . Gracias, ya está. Ahora voy a llamar al mozo que nos bajará las cosas . . .

—Ya es un poco tarde, y no queremos perder el tren. (*Al chofer:*) De prisa, a la estación . . .

—Ya hemos llegado. Pague Vd. al chofer mientras que yo voy a llamar un mozo.

—Ahora vamos a comprar los billetes. (*Al mozo:*) ¿Dónde está el despacho?

—Ahí a la derecha, caballero . . . (*Al empleado del despacho de billetes:*)—Barcelona, segunda, para dos. ¿Cuánto importa?

—Sesenta pesetas con cuarenta céntimos.

—Aun tenemos que facturar el equipaje. El despacho está ahí al lado . . .

—Ya está. Guarde Vd. el talón. Todavía tenemos 15 minutos, vamos a la sala de espera.

—Más vale ir inmediatamente al andén. Parece que va mucha gente en este tren y yo desearía obtener un buen asiento.

—Pues, al andén. Aquí hay dos asientos desocupados, y es coche de fumadores. Subamos.

—Hemos llegado a tiempo

—El tren se pondrá en marcha de un momento a otro.

Vocabulario

a eso de, *about*

ahí, *there*

ahorita, *right away*

el andén, *platform*

bajar, *to bring down*

el baúl, *trunk*

el billete, *ticket*

el chofer, *chauffeur*

derecho, *right*

desocupado, *vacant*

el despacho, *office*

el empleado, *employee, agent*

el equipaje, *baggage*

expreso, *express*

facturar, *to check*

el fumador, *smoker*

la guía, *timetable*

importar, *to amount to*

informarse, *to inform one's self*
el lado, *side*

la maleta, *suitcase*

más vale, *it is better*

menos, *less*

mientras tanto, *in the mean time*

el mozo, *servant*

obtener, *to obtain*

parece, *it seems*

ponerse en marcha, *to start*

prisa, *haste; de —, quickly, rapidly*

la sala de espera, *waiting room*

segunda (clase), *second class*

subamos, *let's get in*

el talón, *check*

vamos a ver, *let's see*

Ejercicios

A. Review expressions of time in lesson 22.

B. Translate:

1. Tendremos que informarnos. 2. El tren llega a eso de las seis. 3. Nos damos prisa para llegar a la estación.
4. Mi amigo hará venir un automóvil. 5. El despacho de billetes está a la derecha. 6. Hemos llegado a tiempo.

C. ¿Sí o No?

1. Los trenes salen de la estación. 2. Compramos billetes en el despacho de billetes. 3. Ponemos los baúles en los asientos del coche. 4. Un tren expreso corre rápidamente. 5. Las señoras viajan en coches de fumadores. 6. En el tren hay coches comedores. 7. También hay coches de cama.

D. Give plural with the definite article:

tren	talón	favor	andén
baúl	estación	billete	gente

Which one of these words retains the accent in the plural?

E. Rearrange these words to form sentences:

1. la, a, estación, de, las, a, media, eso, llegamos, cinco, y.
2. maletas, los, mozo, baúles, baja, las, y, el.
3. despacho, en, compramos, los, el, billetes.
4. gente, andén, al, mucha, porque, sale, ir, quiere, tren, el, en.
5. desocupados, tenemos, coche, dos, de, fumadores, asientos, el, en.

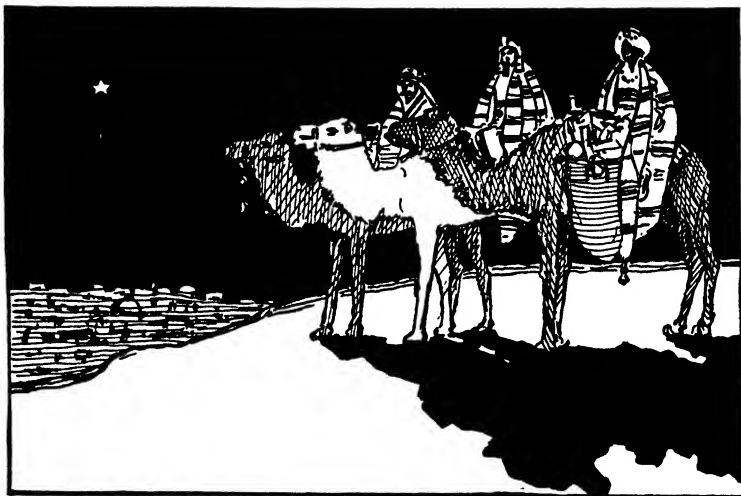
 ADIVINANZA¹

Todos preguntan por mí.
Yo no pregunto por nadie.
¿Quién soy?

[*oumum*]

¹riddle.

LECCIÓN CINCUENTA Y CUATRO



LOS REYES MAGOS

Ya saben Vds. que Jesucristo nació en el pueblo de Belén, que nació en un pesebre y no en una casa, y que vinieron a verle tres hombres sabios que se llaman los Reyes Magos. Dice la tradición que los tres Reyes Magos, que se llamaban Melchor, Gaspar, y Baltasar, vinieron montados en altos camellos, que llevaban vestidos de vivos colores, y que trajeron ricos regalos para el Niño Jesús. Una estrella grande y brillante los guió al pesebre donde estaba el Niño Divino con la hermosa María, su madre. Nadie sabe de dónde vinieron los hombres ni adónde se fueron después de hacer su visita a Belén. Pero el día en que llegaron, el seis de enero, es un día de fiesta especial para los niños españoles, pues entonces reciben éstos de sus padres los regalos que los niños americanos reciben el 25 de diciembre.

Los niños españoles no celebran la Nochebuena con un árbol de Navidad y no reciben regalos esa noche. Tienen entonces en

sus casas un Nacimiento, o Belén, hecho de figuras pequeñas que representan al Niño Jesús, a María y a José, con otras figuras de animales domésticos que viven en el corral o comen en el pesebre. Son muy bonitos los Nacimientos.

Doce días después viene el gran día de recibir los regalos. El cinco de enero por la noche los niños se acuestan temprano después de poner sus zapatos en los balcones. La mañana del seis se levantan muy temprano para ver qué regalos los Reyes Magos les han puesto en los zapatos, pues creen que durante la noche esos Reyes han pasado por las calles montados en sus altos camellos para poner regalos en los zapatos de los niños buenos. ¡Qué alegría para todos! Los niños sacan sus nuevos regalos y hablan de los tres Reyes Magos que son tan ricos y tan buenos.

Hay una leyenda que dice que había cuatro Reyes Magos que comenzaron el viaje a Belén, pero que uno de ellos se detuvo en el camino para ayudar a un hombre pobre y enfermo. Sus compañeros siguieron su camino a Belén, a donde llegaron y presentaron sus regalos al Niño Jesús. El otro perdió el camino y como llegó tarde a Belén ya no estaba allí el Niño Divino. Aquel sabio pasó más de treinta años buscando a Jesús. Al fin le encontró el día que murió en la cruz.

Words similar in Spanish and English

el balcón, *balcony*
el camello, *camel*
celebrar, *to celebrate*
divino, *divine*
doméstico, *domestic*
especial, *special*

la figura, *figure, image*
José, *Joseph*
Jesucristo, *Jesus Christ*
la leyenda, *legend*
representar, *to represent*
la tradición, *tradition*

Vocabulario

la alegría, *joy, happiness*
al fin, *finally*
Belén, *Bethlehem*
el corral, *yard, lot (for animals)*
la cruz, *cross*
montado en, *riding*

se detuvo (pret. of *detenerse*)
stopped
el pesebre, *manger*
los Reyes Magos, *the Three Wise Men*
sabio, *wise*

vivo, *bright, showy*

Preguntas

1. ¿Dónde nació Jesucristo? ¿Nació en una casa? ¿Quiénes vinieron a verle? 2. ¿Cómo se llamaban los Reyes Magos? ¿Cómo vinieron a Belén? ¿Qué vestidos llevaban? ¿Qué trajeron? ¿Qué los guió al pesebre? 3. ¿Qué no sabe nadie? 4. ¿Cuál es el día de los Reyes Magos? ¿Quiénes reciben regalos entonces? 5. ¿Qué no tienen los niños españoles en la Nochebuena? ¿Qué tienen? ¿De qué hacen el Nacimiento? 6. ¿Qué hacen los niños el 5 de enero por la noche? ¿Qué hacen el 6 por la mañana? ¿Qué creen? 7. ¿Qué dice una leyenda? ¿Por qué se detuvo uno de los Reyes Magos? ¿Se detuvieron sus compañeros? 8. ¿Por qué no vió el cuarto Rey Mago al Niño Jesús? ¿Cuántos años pasó buscándole? ¿Cuándo le encontró?

Gramática

88. Irregular Preterites.—

venir		traer	
<i>I came, etc.</i>		<i>I brought, etc.</i>	
vine	vinimos	traje	trajimos
viniste	vinisteis	trajiste	trajisteis
vino	vinieron	trajo	trajeron

Ejercicios

A. Give the plural with the definite article:

balcón	cruz	tradición	calle
corral	pesebre	color	árbol

B. Complete these sentences:

1. Vemos estrellas en el de si no hay
2. Un hombre sabio mucho.
3. Damos y recibimos
4. La Navidad es el
5. El 6 de enero es
6. No sabemos cómo el otro Rey Mago.
7. Los Reyes Magos estaban montados 8. Las pequeñas figuras representan a

LECCIÓN CINCUENTA Y CINCO

EL ESPEJO DE MATSUYAMA¹

Mucho tiempo ha² vivían dos jóvenes esposos en lugar muy apartado llamado Matsuyama. Tenían una hija que amaban de todo corazón³.

Cuando la niña era muy pequeña el padre fué a la gran ciudad, capital del país, prometiendo traer a la vuelta⁴ muy hermosos regalos a su hija y su esposa. Él era el primer hombre de aquel lugar que había ido a la rica ciudad donde vivía el rey.

Grande fué el contento de esta buena mujer cuando el esposo volvió a casa sano y salvo⁵, y grande fué su placer cuando su esposo le dió una cosa que le había traído de la gran ciudad. Era un disco de metal, blanco por un lado con adornos de pájaros y flores, y por el otro brillante como cristal.

—¿Qué ves?—preguntó el esposo.

—Veo a una linda persona, que me mira y que lleva un vestido azul exactamente como el mío.

Entonces le explicó el esposo que veía su propia cara en la cosa llamada espejo. Nadie allí en el campo había visto uno, pero en la ciudad todo el mundo tenía espejos. Ella consideró que el regalo tenía demasiado precio para uso diario y lo guardó entre otros tesoros.

Pasaron años. La niña iba creciendo y era el vivo retrato de su madre. Pero llegó un día cuando la madre cayó muy enferma y llamando a su hija, le dijo:

—Querida hija mía, estoy muy enferma y pronto voy a morir. Mira en el espejo todos los días al despertar y al acostarte. En él me verás.

La niña prometió hacer lo que su madre pedía, y ésta murió.

Todas las mañanas y todas las noches la obediente niña tomaba el espejo y veía en él la cara de su madre, hermosa y joven. Al verla decía:

¹Adapted from *Doce Cuentos Escogidos* by Fontaine. By permission of Brentano's, Publishers.

²A long time ago. ³with all their hearts. ⁴on his return. ⁵safe and sound.

—Madre, hoy he sido como tú quieres que yo sea¹.

El padre notó que su hija miraba el espejo todos los días y parecía conversar con él. Entonces le preguntó la causa de su conducta.

La niña contestó:

—Padre, yo miro todos los días en el espejo para ver a mi querida madre y hablar con ella.

El padre nunca descubrió a su hija que era su propia cara la que veía. En efecto, el amor la hacía cada vez más semejante² a su difunta madre.

Words similar in Spanish and English

el adorno, *adornment*
brillante, *brilliant, shining*
la causa, *cause*
considerar, *to consider*
conversar, *to converse*
la conducta, *conduct*

el cristal, *crystal*
el disco, *disk*
el metal, *metal*
notar, *to note, to notice*
obediente, *obedient*

Vocabulario

el amor, *love*
apartado, *far away*
la cara, *face*
cayó enfermo, *fell sick*
crecer, *to grow*
difunto, *dead*
el espejo, *mirror*

lindo, *pretty*
parecer, *to seem, appear*
el placer, *pleasure*
propio, *own, one's own*
querido, *dear*
el tesoro, *treasure*
vivo, *living*

Preguntas

1. ¿Quiénes vivían en Matsuyama? 2. ¿A dónde fué el padre?
3. ¿Qué prometió él a su hija y a su esposa? 4. Describa usted el espejo. 5. ¿Qué dijo la mujer de la persona que vió en el espejo? 6. ¿Qué hizo (*did*) la mujer con el espejo? 7. ¿Qué prometió la niña a su madre antes de morir ésta? 8. ¿Qué hacía la obediente niña todos los días? 9. ¿Qué preguntó el padre a la hija?

¹me to be. ²more and more like.

Ejercicios

A. What verbs are irregular in the imperfect? Find where they are used in this reading lesson.

B. Translate:

1. Every day she saw the face of her mother in the mirror. 2. The child was very pretty. 3. The father was very happy because he was going to the city where the king lived. 4. I used to swim in that lake. 5. Did you attend this school?

LECCIÓN CINCUENTA Y SEIS

EL REY NIÑO

Alfonso XIII, rey de España por muchos años, era rey desde el día de su nacimiento porque su padre, el rey Alfonso XII, ya había muerto. El pequeño Alfonso no era un niño robusto, y muchas personas creían que moriría joven y que nunca sería rey de España. Pero su buena madre, la reina María Cristina, le cuidaba bien, el niño tenía buenos médicos, y al fin llegó a ser un hombre bastante fuerte y robusto.

Como otros muchos niños, el pequeño rey no quería siempre obedecer a su madre. En cierta ocasión ésta le tenía encerrado en un cuarto del palacio real de Madrid por no obedecerla. Naturalmente el niño quería escaparse de su prisión. Al fin se le ocurrió una feliz idea. Abrió una ventana y gritó con toda su fuerza:

—¡Viva la república! ¡Viva la república!

Eso fué en un tiempo cuando algunos españoles querían cambiar la forma de gobierno para tener una república. Alfonso repitió la frase varias veces, hasta que su madre entró corriendo, cerró la ventana y castigó al rey desobediente.

Desde sus primeros años el pequeño Alfonso sabía que era rey de España y que por eso era una persona muy importante en el mundo. En una ocasión un hombre tiró una bomba para destruir el palacio real. Afortunadamente no lo destruyó. Aque-

lla noche la familia estaba hablando de la bomba. La reina y algunas otras personas dijeron que no habían oído nada. Pero el rey niño, que ya estaba acostado, se levantó y dijo:

—Yo la oí. El rey lo oye todo.

En varias ocasiones hombres malos o fanáticos trataron de matar al rey Alfonso. Cuando todavía no tenía dos años alguien puso veneno en su leche. Afortunadamente el niño no tomó la leche y no murió.

Años después un asesino trató de matar al joven rey mientras éste pasaba por la calle montado en un hermoso caballo. Esta vez también el rey se escapó. El día que se casó con la hermosa princesa inglesa que se llamaba después de aquel día la reina Victoria, otro fanático tiró de un balcón una bomba que mató los caballos del coche en que iban los reyes al palacio.

Words similar in Spanish and English

la bomba, <i>bomb</i>	importante, <i>important</i>
cierto, <i>certain</i>	obedecer, <i>to obey</i>
el coche, <i>coach</i>	la ocasión, <i>occasion</i>
desobediente, <i>disobedient</i>	ocurrir, <i>to occur</i>
escaparse, <i>to escape</i>	el palacio, <i>palace</i>
fanático, <i>fanatical</i>	la princesa, <i>princess</i>
la idea, <i>idea, thought</i>	la prisión, <i>prison</i>
robusto, <i>robust</i>	

Vocabulario

afortunadamente, <i>fortunately</i>	lo — todo, <i>everything</i>
el asesino, <i>assassin, murderer</i>	real, <i>royal</i>
castigar, <i>to punish</i>	tratar de + infin., <i>to try to</i>
encerrado, <i>locked</i>	varios, <i>several</i>
fuerte, <i>strong</i>	el veneno, <i>poison</i>
la fuerza, <i>strength</i>	¡Viva!, <i>Long live!</i>

Preguntas

1. ¿Desde cuándo era rey Alfonso XIII? ¿Por qué? ¿Qué creían muchas personas? ¿Por qué creían eso? ¿Por qué no murió el rey niño? 2. ¿En qué respecto era el pequeño rey como otros niños? ¿Dónde le tenía su madre un día? ¿Qué quería el niño?

¿Qué abrió? ¿Qué gritó? 3. ¿Qué querían entonces algunos españoles? 4. ¿Quién entró en el cuarto donde estaba el pequeño Alfonso? ¿Qué hizo ella? (*What did she do?*) 5. ¿Qué sabía Alfonso cuando era muy niño? 6. ¿Qué tiró un hombre en cierta ocasión? 7. ¿De qué habló la familia real aquella noche? ¿Qué dijeron algunos? ¿Dónde estaba el pequeño rey? ¿Qué hizo? 8. ¿Qué trataron de hacer algunos hombres malos? 9. ¿Qué ocurrió cuando el rey niño no tenía dos años? ¿Por qué no murió el niño? 10. ¿Qué hizo un asesino? 11. ¿Qué ocurrió el día que se casó el rey? ¿Con quién se casó? 12. ¿Qué mató aquella bomba?

Gramática

89. Irregular Preterites.—

hacer		decir	
<i>I did, made, etc.</i>		<i>I said, etc.</i>	
hice	hicimos	dije	dijimos
hiciste	hicisteis	dijiste	dijisteis
hizo	hicieron	dijo	dijeron

Ejercicios

A. Translate:

1. Trató de aprender los verbos. 2. Tratarán de hacer el viaje. 3. ¿Tratará Vd. de ir conmigo? 4. El fanático trató de matar al rey.

B. Make complete sentences by combining expressions in the two columns:

- | | |
|-----------------------------|---------------------------------------|
| 1. Cuando el rey era joven | (a) pero no destruyó el palacio. |
| 2. La reina le castigó | (b) se casó con una princesa inglesa. |
| 3. Un hombre tiró una bomba | (c) montar un caballo hermoso. |
| 4. El pequeño Alfonso creía | (d) porque gritó ¡Viva la república! |
| 5. Le gustaba al rey | (e) que el rey lo oía todo. |

C. Translate:

1. The boy tried to escape from the room.
2. He came to be a strong man.
3. He did not always obey his mother.
4. The fanatics did not kill him.
5. The queen punished the disobedient child.

LECCIÓN CINCUENTA Y SIETE



CORTÉS Y PIZARRO

Jaime estaba estudiando la historia de lo que hicieron los conquistadores españoles en América. Una noche leyó hasta muy tarde y después de acostarse no durmió bien. En sus sueños oyó un diálogo entre Hernán Cortés y Francisco Pizarro acerca de sus conquistas en el Nuevo Mundo.

Cortés.—Yo fuí el más grande de los conquistadores. Conquisté a Méjico y di a España vastos y ricos territorios.

Pizarro.—Vd. no fué más grande que yo, pues yo descubrí un

inmenso país en la América del Sur, que conquisté en nombre del rey de España.

Cortés.—Fué una gloria para mí el conquistar la gran nación de los aztecas de Méjico.

Pizarro.—No fué menos mi gloria de conquistar el imperio indio del Perú que era gobernado por poderosos reyes llamados incas.

Cortés.—Yo maté a un emperador indio para tomar su tierra.

Pizarro.—Y yo a un inca del Perú. Dicen que Vd. torturó cruelmente al último emperador azteca, quemándole los pies porque no quiso decirle dónde se guardaban los inmensos tesoros de los aztecas.

Cortés.—Y dicen que Vd. estranguló al pobre inca después de capturarlo de un modo cobarde.

Pizarro.—Lo cierto es que mandé a España buque tras buque lleno de oro y plata que encontré en el Perú.

Cortés.—Yo también mandé a España mucho oro, plata, y otros tesoros. No fuí un ignorante como Vd., que no sabía leer ni escribir, y escribí al rey largas cartas en que describía el rico territorio que había conquistado.

Pizarro.—Es cierto que nunca aprendí a leer ni a escribir. Pero tenía amigos que escribían esas cosas al rey. Éste me dió muchos honores. Y tengo otra gloria que no es suya: mi cuerpo está ahora en la catedral de la gran ciudad de Lima, que fundé, y todo el mundo puede verlo.

Cortés.—¡Nada importa un cuerpo muerto!

En este momento Pizarro levantó su espada para matar a Cortés. Esto le dió tanto miedo a Jaime que se despertó y no oyó el resto del diálogo.

Words similar in Spanish and English

capturar, *to capture*
la catedral, *cathedral*
cobarde, *cowardly*
describir, *to describe*
el emperador, *emperor*
estrangular, *to strangle*
la gloria, *glory*
gobernar (I), *to govern*

ignorante, *ignorant*
inmenso, *immense*
Jaime, *James*
la nación, *nation*
el resto, *rest, remainder*
el territorio, *territory*
torturar, *to torture*
vasto, *vast, great*

Vocabulario

el azteca, *Aztec*
 la conquista, *conquest*
 el conquistador, *conqueror*
 conquistar, *to conquer*
 el cuerpo, *body*
 la espada, *sword*

el imperio, *empire*
 lo cierto es, *what is certain is*
 poderoso, *powerful*
 quemar, *to burn*
 el sueño, *dream, sleep*
 el tesoro, *treasure*

tras, *after*

Preguntas

1. ¿Qué estudiaba Jaime? 2. ¿Quiénes eran dos grandes conquistadores españoles? 3. ¿Qué conquistó Pizarro? 4. ¿Qué dió Cortés a España? 5. ¿Qué descubrió Pizarro? ¿En qué nombre lo conquistó? 6. ¿Cuál fué una gloria para Cortés? ¿Qué gloria de Pizarro no fué menos? 7. ¿A quién mató Cortés? ¿A quién mató Pizarro? 8. ¿A quién torturó Cortés? ¿Cómo le torturó? ¿Por qué le torturó? 9. ¿Cómo mató Pizarro al inca? 10. ¿Qué mandó Pizarro a España? 11. ¿Qué escribió Cortés? 12. ¿Por qué no escribió cartas Pizarro? 13. ¿Dónde está el cuerpo de Pizarro? ¿Quién puede verlo? 14. ¿Por qué se despertó Jaime? ¿Qué no oyó?

Gramática

90. Preterite of *querer* and *dar*.—

quise	quisimos	di	dimos
quisiste	quisisteis	diste	disteis
quiso	quisieron	dió	dieron

Ejercicios

- A. Review the uses of *estar*, lesson 9, and the personal *a*, lesson 5.
- B. Write the following, filling the blanks with the proper words to complete the sentences.
1. ¿Quién mató inca? 2. Cortés conquistó Méjico. 3. Jaime durmiendo. 4. ¿..... Vd. can-

sado de leer cuentos? 5. El pobre emperador triste. 6. Los aztecas querían matar Cortés. 7. El emperador azteca no quiso decir dónde los tesoros.

LECCIÓN CINCUENTA Y OCHO

LA VIDA ES SUEÑO

El único hijo del rey Basilio se llamaba Segismundo. Cuando éste nació los astrólogos predijeron que sería el hombre y rey más cruel del mundo. Por eso el rey padre creía que debía salvar su país de un rey futuro tan cruel. Hizo construir en un denso bosque una torre fuerte donde puso a su hijo y nunca le dijo que era un príncipe. Un noble y fiel criado llamado Clotaldo cuidaba al muchacho en la torre que era guardada de día y de noche por hombres fuertes.

Pasaron muchos años. Cuando el rey ya era viejo creía que quizás no había hecho bien en encerrar a su hijo en la torre. Al fin decidió saber qué carácter tenía Segismundo. Por orden suya el fiel Clotaldo dió al príncipe un narcótico para hacerle dormir muchas horas. Mientras dormía le llevó al palacio, donde le acostó en una rica cama que estaba en una magnífica habitación.

Cuando Segismundo se despertó a la mañana siguiente, le sorprendió mucho verse en aquella rica habitación. Por todas partes había criados del palacio. Segismundo preguntó dónde estaba y por qué estaba allí. Entonces Clotaldo le dijo quién era y por qué había pasado su vida encerrado en la torre.

Segismundo se puso furioso. Trató de estrangular a Clotaldo y tiró por una ventana a un criado que trató de defender a Clotaldo. Cuando el rey entró en la habitación su hijo le insultó. El triste padre creyó que era verdad lo que habían dicho los astrólogos. Aquella noche volvieron a dar al príncipe un narcótico y a llevarle a su torre.

Al día siguiente cuando Segismundo se encontró en su pobre cama de la torre creyó que no era más que un sueño lo que le

había ocurrido en el palacio. Contó el sueño a Clotaldo, describiendo su furia y su mala conducta en el palacio. Clotaldo le respondió:

—Aun en sueños es bueno hacer bien.

Después de pensar mucho en estas palabras de Clotaldo, Segismundo cambió de carácter y de conducta. Algunos años después, cuando murió su padre, se hizo rey del país, y nunca volvió a ser malo.

Words similar in Spanish and English

el astrólogo, *astrologer*
 el carácter, *character*
 la conducta, *conduct*
 denso, *dense*
 estrangular, *to strangle*

la furia, *fury*
 furioso, *furious*
 insultar, *to insult*
 magnífico, *magnificent*
 el narcótico, *narcotic*

Vocabulario

aun, *even*
 fiel, *faithful*
 ponerse, *to become*
 predecir, *to predict*

el príncipe, *prince*
 salvar, *to save*
 el sueño, *dream*
 la torre, *tower*

Preguntas

1. ¿Quién era Segismundo? ¿Qué predijeron los astrólogos? ¿Qué creía el rey Basilio? ¿Qué hizo construir? 2. ¿Qué creía el rey cuando era viejo? ¿Qué decidió hacer? 3. ¿Cómo fué traído Segismundo al palacio? 4. ¿Qué vió Segismundo cuando se despertó a la mañana siguiente? ¿Qué preguntó? 5. ¿Qué pasó cuando Segismundo se hizo furioso? 6. ¿Qué pasó aquella noche? 7. ¿Qué creyó Segismundo al día siguiente? 8. ¿Cómo termina el cuento?

Gramática

Review the uses of the future in lesson 32 and of the conditional in lesson 37.

Ejercicios

A. Rearrange these words to make complete sentences. Translate into English the sentences formed.

1. criado, noble, llamado, un, cuidaba, y, Clotaldo, fiel, al, príncipe
2. torre, estaba, vivía, la, denso, Segismundo, donde, en, bosque, un
3. Segismundo, se, cuando, furioso, supo, era, que, hizo, del, hijo, rey
4. conducta, su, palacio, el, mala, en, era, no, sueño, un
5. después, hizo, rey, se, nunca, a, ser, volvió, años, y, unos, malo

B. Translate:

1. He will be a cruel king. 2. They said that he would be a cruel king. 3. They will carry him to the palace.
4. I knew that they would carry him to the palace. 5. He is probably twenty-five years old. 6. The tower was probably very high. 7. I should like to see the tower in the dense forest.

EL 2 DE MAYO

Éste es el día en que, con voz¹ tirana²,
 “Ya sois esclavos³,” la Ambición gritó;
 Y el noble pueblo que lo oyó indignado⁴:
 “Muertos, sí, pero esclavos, no.”

—ARRIAZA.

NOTA.—Se celebra el 2 de mayo como el día de la independencia de España. Ese día, en 1808, comenzó la Guerra de la Independencia para arrojar⁵ a Napoleón del territorio español.

¹voice. ²tyrannical. ³slaves. ⁴with indignation. ⁵throw.

LECCIÓN CINCUENTA Y NUEVE

UNA LEYENDA MEJICANA

Cerca de la ciudad de Méjico hay una hermosa iglesia que se llama la Basílica de Guadalupe. En la iglesia se encuentra un hermoso retrato de la Virgen María que tiene una historia muy interesante.

En una hermosa mañana de diciembre del año 1531 un pobre indio llamado Juan Diego salió de su casa para ir a la ciudad a oír misa. Tenía que pasar por un cerro sin vegetación, casi un desierto. Cuando pasaba por aquel lugar le sorprendió mucho oír de repente una hermosa música y oler el dulce perfume de las flores. Entonces vió muchos bonitos colores, y en el centro de ellos estaba la señora más hermosa del mundo.

Aunque tenía miedo, el pobre indio se acercó a la señora. Ésta le dijo que deseaba hacer construir una iglesia en aquel lugar. Juan siguió su camino. Cuando llegó a la ciudad dijo al obispo lo que le había ocurrido en el cerro. El obispo no creyó el cuento, y el indio volvió triste hacia su pobre casa. Pero cuando llegó Juan al lugar en que había visto a la señora, ella estaba todavía allí. Esta vez le dijo que el día siguiente le daría pruebas para el obispo.

A la mañana siguiente Juan quería ir a ver a un tío suyo que estaba muy enfermo. Para no encontrar otra vez a la hermosa señora tomó otro camino. Pero en el otro camino estaba la misma señora, que era la Virgen María. Ella le dijo que el tío estaba ya perfectamente bueno. Entonces le ordenó al indio subir al cerro para coger unas rosas que estaban allí. Juan nunca había visto flores en el cerro, pero obedeció a la señora. Allí encontró las más hermosas y fragantes rosas. Cogiéndolas, las puso en su pobre manta para llevarlas al obispo.

Cuando Juan entró en la casa del obispo abrió su manta y las rosas cayeron al suelo. Entonces el indio y el obispo vieron pintado en la pobre manta un hermoso retrato de la santa Virgen.

El obispo hizo construir en aquel lugar una magnífica iglesia que costó un millón quinientos pesos. Dentro de ella puso el

retrato de la Virgen de Guadalupe en la manta del indio, y todo el mundo va allí a verlo.

Vocabulario

el centro, <i>center</i>	la misa, <i>mass</i>
el cerro, <i>hill</i>	el obispo, <i>bishop</i>
fragante, <i>fragrant</i>	ordenar, <i>to order</i>
de repente, <i>suddenly</i>	pintado, <i>painted</i>
la manta, <i>blanket</i> (worn as a cloak)	la prueba, <i>proof, sign</i>
el millón, <i>million</i>	el suelo, <i>ground, floor</i>
	la vegetación, <i>vegetation</i>
la Virgen, <i>the Virgin Mary</i>	

Gramática

Review possessive adjectives in lesson 10 and possessive pronouns in lesson 38.

Ejercicios

A. Make questions for these answers:

1. La Basílica de Guadalupe está cerca de la ciudad de Méjico. 2. Esta iglesia es famosa por un hermoso retrato de la Virgen María. 3. Juan Diego era un pobre indio. 4. Pasaba por un cerro cuando vió a la señora. 5. La Virgen deseaba hacer construir una iglesia en ese cerro. 6. Después de recibir pruebas, el obispo creyó el cuento del indio. 7. Había un retrato de la Virgen en la pobre manta de Juan Diego. 8. Todos los años muchas personas van a verlo.

B. Answer *sí* or *no*:

1. La ciudad de Méjico está en California. 2. Vamos a la iglesia los domingos. 3. La Virgen es la madre de Jesús. 4. Juan Diego era obispo. 5. Todos los días había rosas en el cerro. 6. El obispo no creyó el cuento del indio. 7. La manta de Juan Diego está en la Basílica de Guadalupe.

C. Translate:

1. His uncle was ill. 2. The roses are mine. 3. The Indian is a friend of mine. 4. The blanket is not mine; it is his. 5. Are these your flowers?

D. Complete these sentences:

1. Juan Diego salió de su casa para 2. En un cerro oyó de repente 3. Le sorprendió oler en un cerro sin vegetación. 4. En el centro de muchos bonitos colores vió a 5. Cuando el indio llegó a la ciudad 6. Al día siguiente tomó otro camino para

En una larga jornada¹
 Un camello muy cansado
 Exclamó, ya fatigado²:
 “¡Oh, qué carga³ tan pesada⁴!”
 Doña pulga⁵, que sentada
 Iba sobre él, al instante⁶
 Se apea⁷, y dice arrogante⁸:
 “Del peso⁹ te libro¹⁰ yo.”
 El camello respondió:
 “Gracias, señor elefante.”
 —FÉLIX M¹¹ SAMANIEGO.

¹journey. ²weary. ³load. ⁴heavy. ⁵flea. ⁶immediately. ⁷gets off.
⁸haughtily. ⁹weight. ¹⁰free. ¹¹María.

PEQUEÑAS PIEZAS FÁCILES

(Los alumnos aprenderán de memoria estas piezas¹ para representarlas en la clase.)

I

¿QUIÉN CORTÓ EL CEREZO?²

Padre (en su huerto, mirando su más hermoso cerezo, que alguien ha cortado). ¿Quién hizo esto? Vamos a ver. (Llama con voz³ fuerte.) ¡Jorge! ¡Jorge!

Jorge (muchacho de seis años, entra corriendo y trayendo en la mano una hachita⁴ nueva). ¿Qué hay⁵, papá?

Padre. ¿Qué hay? Mira este cerezo. ¿Sabes quién lo cortó? (Jorge mira el cerezo sin decir nada.) ¿Sabes quién lo hizo? (Más silencio⁶.) ¿Lo cortaste tú?

Jorge (comenzando a llorar). Sí, papá, no puedo decir una mentira⁷. Lo corté con mi hachita nueva.

Padre. Éste fué el cerezo más hermoso del huerto⁸. Tengo muchas ganas de castigarte. Pero prefiero a todos mis cerezos tener un hijo que no dice mentiras. ¿Me prometes no cortar otro cerezo?

Jorge (cesando de llorar). Sí, papá; si esta vez no me castiga Vd., prometo no cortar más cerezos ni otros árboles del huerto.

II

EN LA TIENDA DE UN ÓPTICO⁹

(Una señora vieja quiere comprar un par de anteojos¹⁰. Hay muchos anteojos extendidos¹¹ sobre el mostrador¹².)

La señora (poniéndose un par y mirando un periódico). Con éstos no leo.

El óptico (pasándole otro par). Pruebe Vd. éstos.

Señora. No leo con éstos tampoco.

Óptico. Pues pruebe Vd. todos los anteojos.

¹plays. ²cherry tree. ³voice. ⁴hatchet. ⁵What is it? ⁶silence. ⁷lie. ⁸orchard. ⁹optician. ¹⁰glasses. ¹¹spread. ¹²counter.

Señora (después de probar una docena de anteojos). Con éstos leo perfectamente. Muchas gracias. (*Paga al óptico y sale.*)

Un campesino (que ha visto lo que hizo la señora). Me gustaría comprar también un par de anteojos.

Óptico. Bien, hombre. Pruebe Vd. este par.

Campesino (después de ponerse los anteojos y mirar el periódico).

Con éstos no leo. Hágame el favor de pasarme otro par.

Óptico. Con mucho gusto. Pruebe Vd. éstos.

Campesino. Con ellos no leo tampoco.

Óptico (después que el campesino se ha puesto todos los anteojos).

¿Pero sabe Vd. leer?

Campesino. Por supuesto que no. Por eso quiero comprar los anteojos. Si yo supiera¹ leer no tendría que comprar anteojos. (*Se va sin comprar nada.*)

III

*EL COMPETIDOR²

Un hombre (sentándose a una mesa de un restaurante). ¡Qué apetito tengo! También tengo dinero y quiero comer bien.

Dueño del restaurante. Aquí puede Vd. comer muy bien con su dinero. (*Da órdenes al camarero y éste trae la comida.*)

Camarero. Aquí está la comida, señor.

Dueño. ¿No le gustaría a Vd. tomar una botella³ de vino⁴?

Hombre. Me gustaría si puedo obtenerlo con mi dinero.

Dueño. Camarero, traiga⁵ al señor una botella de vino rojo.

Hombre. ¡Qué bueno es el vino! ¡Y qué excelente es la comida!

Dueño. Aquí está la cuenta⁶. La comida con el vino cuesta cuatro pesetas.

Hombre. Aquí está mi dinero. (*Le da al dueño un viejo y sucio perro grande*⁷.)

¹If I knew how.

²Adapted from *A First Spanish Reader*. Copyright, 1916, by E. W. Roessler and A. Remy. Used by permission of American Book Company, Publishers.

³competitor. ⁴bottle. ⁵wine. ⁶bring. ⁷bill. ⁸"big dog," a large copper coin worth about two cents.

Dueño. ¿Qué quiere decir esto? ¿Me da Vd. dos centavos por una comida excelente con buen vino?

Hombre. Esta moneda es todo el dinero que tengo. Vd. me dijo que podía comer bien aquí con mi dinero.

Camarero. ¿Le tiro al señor a la calle?

Dueño. No. Se me ocurre una buena idea. (*Al hombre.*) Le daré a Vd. la comida si quiere hacerme un gran favor. Tengo un competidor que me hace bromas. Vaya Vd. a su restaurante y hágale la misma broma que me ha hecho a mí.

Hombre. Muchas gracias. Haré la broma a su competidor. Muy buenas noches. (*Al llegar a la puerta.*) Pero su competidor me ha hecho venir aquí.

IV

*EL VIAJERO¹ Y LA CESTA²

Escena³: un coche de segunda clase. Todos los asientos⁴ están ocupados⁵, uno por una gran cesta. Sube el último viajero.

Último viajero (mirando al hombre que está al lado de la cesta).

Hágame Vd. el favor de quitar⁶ esa cesta que está a su lado.

Yo quiero sentarme en ese asiento.

2º viajero. Dispénseme⁷ Vd., señor, yo no quito la cesta.

1º viajero. ¿No quiere Vd. quitarla? Vamos a ver si la quita.

2º viajero. Vamos a verlo, señor. Yo no quito la cesta.

1º viajero (llamando a gritos al revisor⁸ del tren). Señor revisor, hágame Vd. el favor de ayudarme.

Revisor. ¿Qué hay, señor? ¿En qué puedo servirle a Vd.?

1º viajero. Todos los asientos están ocupados, y este hombre no quiere quitar la cesta que tiene a su lado. Quiero sentarme allí.

Revisor. Señor, quite Vd. esa cesta en seguida.

*Adapted from *Cuentos Humorísticos Españoles* by Juan Cano. By permission of The Macmillan Company, Publishers.

¹traveler, passenger. ²basket. ³scene. ⁴seats. ⁵occupied. ⁶take away, remove. ⁷excuse me. ⁸conductor.

2º viajero (*tranquilamente*¹, *sin hacer un movimiento*²). No, señor, dispense Vd., yo no quito la cesta.

Revisor (*furioso*). ¿No la quita Vd.? Eso vamos a ver. Voy a llamar al guardia civil³ que está en la estación.

2º viajero. Vd. puede llamar al rey si quiere. Ya he dicho repetidas veces que no quito la cesta.

(*El revisor llama a la guardia civil.*)

Guardia Civil. ¿Qué hay?

Revisor. Este señor no puede sentarse en el coche porque ese hombre no quiere quitar la cesta que está a su lado.

Guardia Civil. Si no la quita voy a llevarle a la cárcel. Vamos a ver. Quitela Vd.

2º viajero. No la quito.

Guardia Civil. Señor, ¿por qué no quiere Vd. quitar la cesta de ese asiento?

2º viajero. Porque no es mía.

Guardia Civil. ¿No es suya? ¿Por qué no lo dijo Vd. al revisor?

2º viajero. Porque él no me lo preguntó.

Guardia Civil. Pues ¿de quién es la cesta?

2º viajero. Yo no sé.

Guardia Civil (*mirando a los otros viajeros*). ¿De quién es esa cesta?

3º viajero. Es mía.

Guardia Civil. Bueno, ¿por qué no lo ha dicho Vd. antes de ahora?

3º viajero. Porque nadie me lo ha preguntado antes de ahora.

Guardia Civil (*furioso*). Pues quitela ahora mismo o le llevo a Vd. a la cárcel.

3º viajero. Con mucho gusto, señor guardia civil. (*Se levanta y la quita.*) (*El guardia civil se baja del coche.*)

La locomotora. ¡Tut! ¡tut!

¹calmly. ²movement. ³civil guard, a policeman.

V

UN EPISODIO¹ ROMÁNTICO DEL RÍO GRANDE

Escena: un manantial² sale de las piedras³ que están al pie de un árbol grande. En el fondo⁴ la casa de un rancho⁵.

Personajes

<i>El señor García y Menéndez</i>	<i>rico dueño del rancho</i>
<i>María</i>	<i>su hija muy hermosa</i>
<i>Felipe Romano</i>	<i>un vaquero⁶ empleado en el rancho</i>
<i>Pancho el Peligroso⁷</i>	<i>un bandido⁸ famoso</i>

(María, sentada debajo del árbol, tiene a su lado una cesta de flores silvestres⁹ que abundan¹⁰ después de la última lluvia. Se acerca su padre.)

El señor García. ¿Qué haces aquí, hija mía?

María. He cogido muchas flores y estoy cansada. Vine aquí a descansar cerca del fresco manantial.

El señor G. Hace fresco también en la casa. Vamos.

María. Pero, papá, es tan hermoso aquí. Venga Vd. a sentarse conmigo a la sombra¹¹ del árbol.

El señor G. Lo siento, hija, pero tengo algo que hacer en la casa. Si tú quieres quedarte aquí es necesario tener mucho cuidado¹². Juan me ha dicho que alguien ha visto a un bandido muy malo cerca de este rancho.

María. De seguro¹³ no hay peligro¹⁴ para mí aquí, estoy tan cerca de la casa. Me quedará bastante segura¹⁵.

El señor G. No te quedes mucho tiempo. No quiero perder mi única hija a causa de un bandido de las montañas¹⁶.

María. No tenga Vd. cuidado¹⁷. Nunca le dejaré a Vd. ni a mi Felipe. Si viene ese bandido le diré que se lleve a la vieja Sancha (la cocinera).

¹episode. ²spring. ³stones. ⁴background. ⁵ranch. ⁶cowboy. ⁷dangerous.
⁸bandit. ⁹wild. ¹⁰abound. ¹¹in the shade. ¹²be very careful. ¹³surely.
¹⁴danger. ¹⁵safe. ¹⁶mountains. ¹⁷worry.

El señor G. (riéndose¹). ¡Qué dolor le daría a Sancha ir a caballo con un bandido!

(Se va y María sigue arreglando² sus flores.)

María (hablando a sí misma). Estas son para la iglesia, y éstas para mi cuarto y éstas—bueno, las pondré en la ventana del comedor donde las verá Felipe.

(Mientras ella habla un bandido atrevido³ que tiene muy larga la barba⁴ negra se acerca con mucho silencio montado en su caballo—de palo⁵. Se desmonta⁶ sin hacer ruido y se acerca a la señorita diciéndole para sí mismo:—¡Ajá, mi hermosa! La llevaré a Vd. a mi casita en la montaña. Quizás su rico padre me dará muchos pesos⁷ por devolverla. Si Vd. me gusta, quizás no volverá nunca.)

(Coge a María, que comienza a gritar.)

María. ¡Socorro⁸! ¡Socorro! ¡Papá . . . Sancha!

Pancho. ¡Ah! ¿Vd. quiere gritar? Entonces vamos a cerrar esa bonita boca. (Le cubre⁹ la boca con su mano.)

María (luchando¹⁰). ¡Perro! Mi padre te matará.

Pancho. ¿Sí? Bueno, tendrá que ir lejos para hacerlo. Es posible que no nos encuentre en la montaña. (Le pone a ella una mordaza¹¹ hecha de un pañuelo¹² rojo.) ¿Va Vd. a gritar ahora? ¿No? Vamos a una casita en las altas montañas. Allí Vd. puede gritar todo el día. ¡Ja, ja!

(Un vaquero que ha oído los gritos viene galopando¹³ furiosamente montado en su caballo—de palo. Por supuesto este joven es muy guapo¹⁴.)

Pancho. ¡Mala suerte! Me han descubierto. (Monta a su caballo y se inclina para levantar a María, pero se detiene.) Primero mato a este intruso¹⁵ vaquero. (A María.) No se mueva¹⁶ Vd. o la mato también. (Dispara¹⁷ tres veces su revólver y éste queda vacío¹⁸!) ¡Caramba¹⁹!

(Tira²⁰ el vaquero y el bandido cae al tiro²¹ quinto.)

Felipe (desmontando de su caballo—de palo). ¡Ah! mi amada. ¿Estás herida²²? (En el momento que él llega María se desmaya²³, cayendo en sus brazos²⁴.) ¡Mi pequeña María!

¹laughing. ²arranging. ³bold. ⁴beard. ⁵stick. ⁶dismounts. ⁷dollars.
⁸Help! ⁹covers. ¹⁰struggling. ¹¹gag. ¹²handkerchief. ¹³galloping. ¹⁴handsome, brave. ¹⁵meddlesome. ¹⁶move. ¹⁷fires. ¹⁸empty. ¹⁹The deuce!
²⁰shoots. ²¹shot. ²²hurt, wounded. ²³faints. ²⁴arms.

Háblame. Soy Felipe. Abre los hermosos ojos negros.
(*Le baña la cara con agua del manantial.*)

María (*abriendo lentamente*¹ *los ojos*). ¿Dónde estoy? ¡Oh,

Felipe! El bandido quiere llevarme a las montañas.

Felipe. No tengas miedo, hermosa mía. Ése nunca se llevará
a nadie más a su montaña. Vamos a la casa.

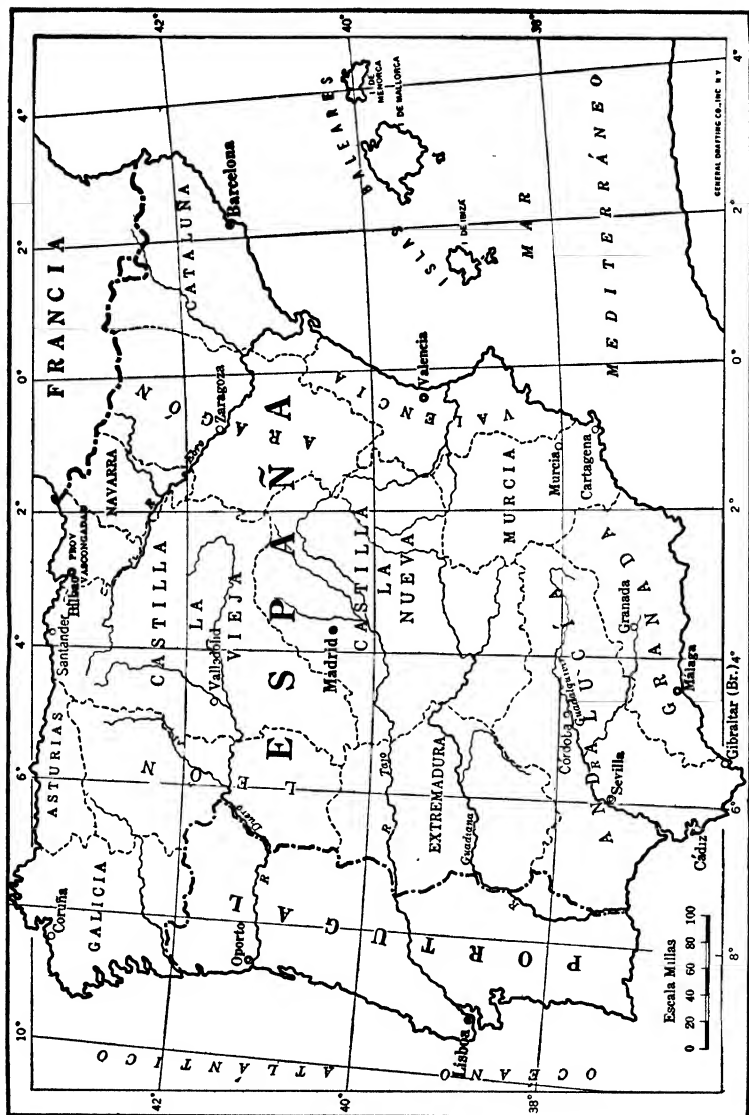
María. Tú me has salvado la vida.

(*Montan a caballo y desaparecen.*)

FIN

(Esta pieza fué escrita y representada por los alumnos de una
escuela superior² que está cerca del Río Grande.)

¹*slowly.* ²*high.*



INFORMATIONAL READINGS

CONCERNING SPAIN

INTRODUCTORY

IN ORDER to read about Spain with understanding it is highly important to acquaint one's self first with the geographical features and the political divisions of the Spanish peninsula, or, to use a more exact name, the Iberian peninsula, which is composed of the two republics of Spain and Portugal. The peninsula is cut off from the rest of Europe by the Pyrenees Mountains on the northeast. The Mediterranean Sea on the east and south and the Atlantic Ocean on the west, of which the Bay of Biscay on the north is a part, almost surround the peninsula and give it an extensive coast line. On the south the Strait of Gibraltar, a strip of water nine miles in width, separates Spain's southernmost point from Africa.

A large portion of Spain is mountainous, with fertile valleys drained by swift-flowing rivers. There are five great rivers distributed through the peninsula, with smaller ones in various sections. The Ebro in the northeast is the largest, the Tagus in the center is the longest, while the Guadalquivir in the south has been the most important commercially. Separating the valleys of these rivers and along the coast are ranges of mountains.

If Spain were set down in Texas there would be room left over to put in all the New England states. Yet in this seemingly small territory arose several independent kingdoms which, after struggling among themselves, gradually united to form the present nation. To an extremely great degree the history of Spain has been influenced by its geography. Owing to the distribution of mountain ranges which divide the country

into distinct parts, each with different climate and products, there developed different customs, ideals, and even languages. Many of these differences remain today.

Politically Spain's thirteen formerly distinct regions, which still preserve their names of Andalusia, Old Castile, etc., are divided into forty-nine provinces, each with its important cities. Every type of climate is found in the peninsula. The capital, Madrid, situated on the dry central plateau, has a climate which the Castilian characterizes as "Nueve meses de invierno y tres de infierno." But some other cities, like Valencia, Barcelona, and Seville, are as delightful as Florida and California.

On the map it will be observed which regions of Spain touch respectively the Atlantic, the Mediterranean, the Pyrenees, the Bay of Biscay (or Cantabrian Sea), and Portugal. Only the situation of New Castile remains to be noted. After locating these regions and the more important cities, the pupil will be ready to proceed with the profitable reading of the following articles on the history, legends, life, customs, and ideals of the Spanish people.

I. THE MOORISH CONQUEST OF SPAIN

THE fertile territory of beautiful Spain has been the scene of much bloody warfare and long, bitter struggles for the possession of so rich a land. At the dawn of history this territory was occupied by tribes of simple, frugal people who loved to hunt in the forests. These were the Iberians. About five hundred years before Christ, new tribes called Celts came down from what is now France, crossed the Pyrenees, and established themselves in the peninsula. Some of these tall, fair newcomers intermarried with the small, dark-skinned, black-haired Iberians and formed a new race, the Celtiberians.

No nation or monarchy of any kind was formed in those times, but each independent tribe was governed by its own

chieftain. Gradually some of the tribes in the south of the peninsula rose to a state which might be called civilization. They learned to write, which is revealed by some of their inscriptions that have been preserved, although no one has been able to read them.

The Iberian peninsula was the first European territory invaded by the victorious Roman armies, but these had to fight for nearly two hundred years in order to conquer the country completely. General after general and army after army were sent to subdue these stubborn tribes and wrest from them their productive land. Finally the conquest was complete, and great numbers of Roman citizens, attracted by the rich mines of gold and silver in the peninsula, its fertile fields, its mild climate and beautiful sky, established their homes in Spain, which came to be one of the most prosperous possessions of the Roman empire.

Into this thoroughly Roman territory came three new barbarian tribes from the north who overran a great part of the peninsula. After them, about the year 411, came the more civilized Visigoths, who in their turn conquered Spain. They held the country for about three hundred years, gradually adopting the Spanish customs, language, laws, and religion, and being governed by a succession of kings.

The last of the Visigothic kings was Rodrigo, a man of wicked character and habits. He had many enemies among the nobles, who wished to dethrone him, and there are numerous legends concerning the fall of his kingdom. Among them is that of Count Julian and his beautiful and virtuous daughter. According to this legend Florinda, also called La Cava, was fond of bathing in the river Tagus, which passes through Toledo. One day king Rodrigo saw her and fell in love with her. Because she refused his attentions, he insulted her grossly. At that time her father was in Africa, where he had been sent on a mission for the king. Upon his return he learned of the insult to his daughter and began to plan for vengeance. Concealing his

anger, he asked the king's permission to go to Africa with his family, as the governor of Ceuta, a town on the coast opposite Gibraltar. This was in the year 711. Before long came the opportunity for Count Julian's vengeance, which was the invasion of the Moors, called also Arabs and Saracens, who lived in the north of Africa and who coveted the beautiful country beyond the Strait of Gibraltar.

Twelve thousand Moors, under the command of their chief, Tarik, took possession of the great rock of Gibraltar, whose name means *montaña de Tarik*. As the Moorish army marched to meet the troops of Rodrigo it was accompanied by Count Julian and other nobles who had suffered wrongs at the hands of the selfish king. The latter's forces were defeated in a battle. Later the Arab governor of north Africa, Muza, came over with an army. King Rodrigo himself came to meet him wearing his crown of gold and reclining on a bed of ivory; at least so tradition says. A battle was fought for eight days in a place called Jerez de la Frontera. Again the Goths were defeated, though the king himself fought valiantly among his soldiers.

After that battle nothing was heard of the king. Some believe that he was killed on the battlefield, others that he escaped and fled. Tradition says that his clothes, crown, and horse were found, but not his body. At any rate the Moors conquered the peninsula in a few years (711-718), and Spain was under a new domination.

II. PELAYO BEGINS THE RECONQUEST

ON FINDING themselves defeated by the Moors, the Christians sought refuge in the mountains of the north of Spain. In their hasty flight from the Visigothic capital, Toledo, they had remembered to carry with them the books of the law, the images of the Virgin, and a chest containing sacred relics of the church—precious bones of saints and martyrs, a tooth of Santiago, an

arm of some other saint, and a sandal of the apostle Peter. These things helped to keep alive their patriotism and their determination to reconquer Spain for the Christian religion.

The group that finally reached the mountainous province of Asturias was small; tradition says that only thirty men able to bear arms were there, but surely this is not true. Among them was a nobleman by the name of Don Pelayo who had fought heroically in the battle of Jerez de la Frontera. He was chosen leader of the refugees, and later was the true founder of the Spanish monarchy. When the Moors learned that Pelayo had established his government in the mountains a strong army was sent to conquer him. This was seven years after the Moors had crossed from Africa into Spain, that is, in 718.

Pelayo and his companions stationed themselves in a cave on the side of a mountain to await the Moorish army. As this was a war in the name of the Christian religion, Pelayo carried into the cave with his troops an image of the Virgin. When the Moors came into the valley of Covadonga, below the cave, the Christians rolled stones and tree trunks down upon them, throwing them into confusion. Then they rushed from the cavern and attacked the enemy fiercely, defeating them completely. Many of those who tried to flee were drowned in the river Bueno flowing through that valley. Tradition says many thousands of Moors were slain that day, so that never again was an effort made to conquer Asturias. Since then Covadonga is a holy name for the Spaniards, and the place is looked upon as the cradle of Spanish independence. In memory of its sturdy refusal to be conquered by the invading Moors the province of Asturias had the honor of giving the title of "Prince of Asturias" to the crown princes of Spain, just as the heir apparent of England is always called the Prince of Wales.

After the victory of Covadonga, Pelayo was made king of the Spaniards and established a court. He ruled wisely until his death in 757, and was buried near the scene of his great victory.

III. THE CID

EVERY Spaniard loves his national heroes and none has a deeper place in his heart than the valiant figure, partly legendary to be sure, known as the Cid, or *el Cid Campeador*. This greatly admired personage was born about 1040 near the city of Burgos in the village of Bivar. His name was Ruy, or Rodrigo, Díaz, to which he added the name of his native village, thus becoming known in history as Ruy Díaz de Bivar. No Christian hero of the long period of the reconquest of Spain from the Moors was so conspicuous as the Cid. To the Moors he owed his famous title, which is an Arabic word meaning "lord" or "master."

The Cid owed his other title, that of *Campeador* (Champion), to his personal valor and good fortune in challenging the nobles of the enemy to single combat. In those days single combats often took place before a battle. A famous warrior of one army would advance toward the other army and challenge it to send a champion to fight with him. Many brave heroes lost their lives in these combats. Ruy Díaz won so much renown for himself in this manner that he was called by the Spaniards "mío Cid el campeador."

The parents of the Cid were Castilians of noble blood. Before the age of twenty-five their immortal son had made himself a *caudillo* (leader) in the kingdom of Castile. When he was about forty he was banished from Castile because he had fought against the Moors without his king's permission. Full of anger, he joined the Moors against the Christians, and thus received his title of Sidi or Cid. After a few years the Cid turned enemy of the Moors, took Valencia from them, and ruled there as king until his death in 1099.

Numberless legends relate the prowess and exploits of *el Cid Campeador*, painting him as a fearless knight of spotless character, the champion of liberty, and the terror of the Moors. Upon one occasion, being in great need of money, he played a

fine trick upon two Jews who were money-lenders. He made two coffers of red leather studded with gilded nails and filled them with sand. Going to the money-lenders, he told them that the coffers were full of gold taken from the Moors and too heavy to carry. He borrowed a large sum of money on their security, making the Jews promise not to open the coffers for a year. Before the end of the year the Cid returned and redeemed his coffers, one of which is still shown in the Cathedral of Burgos.

The Cid seems to have loved very deeply his wife Jimena, a valiant woman worthy of her champion husband. In some of the ballads the Cid is made to say,

“O lady Jimena, my perfect wife,
As dearly as my soul I’ve loved thee.”

After his death she ruled Valencia for two years and defended it against all attacks of the Moors. Tradition says that when she was finally forced to abandon the city she took the Cid’s body, which had been carefully embalmed, set it upon his famous warhorse, Babieca, fastened it so that it sat erect, and put his sword in his hand. The Moors were so amazed and terrified at the sight of their old enemy that they offered little resistance to the Christian troops who were departing from the city.

Returning to Castile, the Spaniards set the hero’s body in an ivory chair beside the altar in the monastery of San Pedro de Cardena, six or seven miles from Burgos. For ten years the Cid sat upright beside the altar. It is said that he had drunk myrrh a few hours before his death, wishing to aid in the preservation of his body, and that to this was due the brilliant, natural look which remained in his eyes.

Naturally there are many legends connected with the stay of the Cid beside the altar. According to one of them, there was a Jew who had great curiosity concerning the Cid’s remarkably long beard, of which he had been very proud and very

careful while living. This long beard was still as beautiful as ever as the hero sat in the monastery. Our Jew wished to pull that beard, for pulling a man's beard was one of the greatest insults that could be offered him. Accordingly, he watched for an opportunity to slip into the chapel and carry out his purpose. He never touched the beard, however, for as he stretched forth his hand to seize it the Cid laid his right hand upon his sword and the intruder fell senseless to the floor.

At the end of ten years the Cid's embalmed body began to show signs of decay and was buried, still erect in the ivory chair, wearing princely robes and with his sword in his hand, in a vault before the altar, where Jimena then lay. Over the tomb were placed his shield and banner of victory. Years later the bodies of the heroes were moved to the Cathedral in Burgos, where they now rest.

IV. A FAMOUS KING AND QUEEN

AMONG the most celebrated of the long list of rulers of Spain are King Ferdinand and Queen Isabella, who are referred to in history as *los Reyes Católicos*. When they married in 1469 young Ferdinand was heir to the throne of the kingdom of Aragon and princess Isabella was the heir of Castile. Ten years later they inherited their crowns and the two kingdoms were united, forming the beginning of the Spain of today.

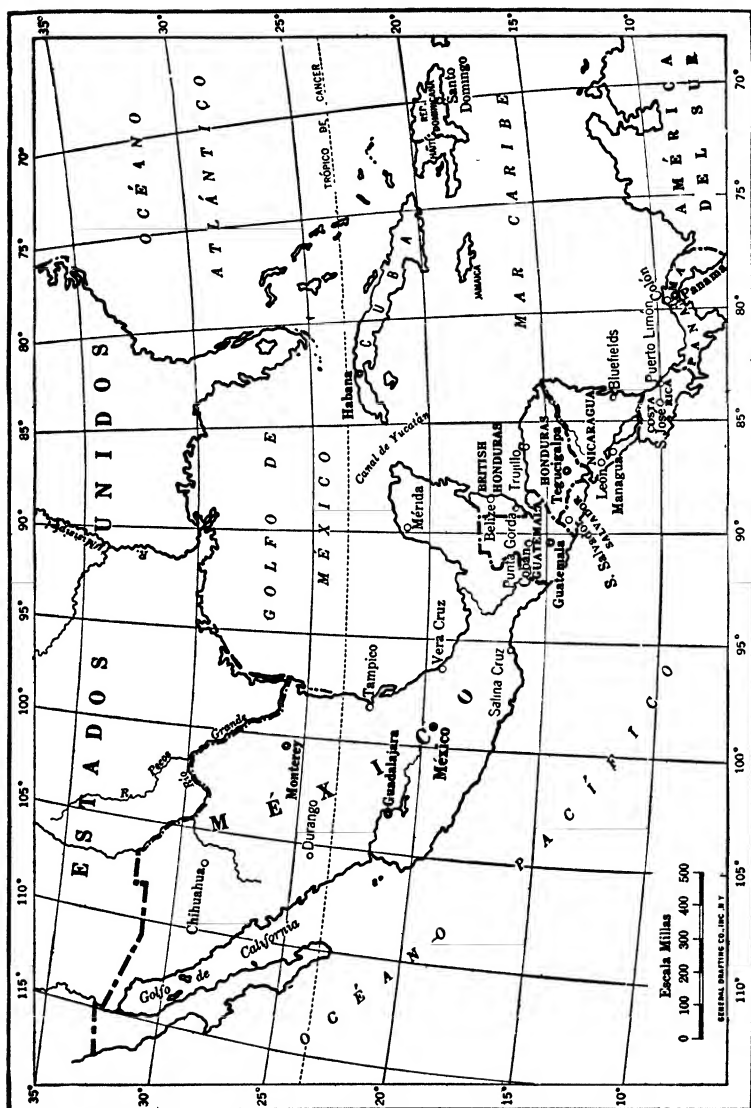
Many stories are told about the lives of these noted sovereigns. As Castile was three times as large as Aragon, Queen Isabella felt that her part in the new kingdom of Spain was more important than Ferdinand's. The Queen possessed a strong character and was a great lover of justice. She was intelligent, generous, very ambitious of fame, and both greatly loved and feared by her subjects. A German visitor to Spain once said, "In this kingdom of Castile the Queen is King, and the King is her servant." At any rate it is said that the King always carried out her wishes.

The Queen was a woman of great beauty and virtue, of dignity and charm. She did not drink wine; in fact she had never touched it. She was very much in love with her handsome husband, and was inclined to be jealous if he seemed to admire other ladies of the court. She spoke Spanish with great elegance and dignity. After the wars in Spain were over, she took up the study of Latin and learned not only to understand the ambassadors and the orators of the day but also to translate easily from Latin to Spanish.

Ferdinand was a notable king of many talents. Doubtless he followed the wishes of his queen because he recognised her unusual ability in government matters. He was reputed to be very clever, of regular habits of living, very religious, and acquainted with all the affairs of his kingdom.

Many important and interesting events occurred during the long reign of their Catholic Majesties, one of which was the expulsion of the Moors from the peninsula. It required ten years to conquer the last kingdom of the Moors. Finally, everything was taken except the capital, Granada. As the Spaniards could not take this city by force of arms, they laid siege to it in order to starve the Moors into surrender. In this they succeeded. The starving inhabitants begged their last king, Boabdil, to surrender. January 2, 1492, Ferdinand and Isabella entered the Alhambra and placed a great silver cross on one of the lofty towers. That day they completed the work begun by Pelayo at Covadonga nearly eight hundred years before.

Another extremely important event of this reign was the discovery of America by Christopher Columbus. One day while these monarchs were laying siege to Granada there presented himself in their camp a stranger about forty-five years old, with gray hair and sad but noble aspect. He was seeking aid for an immortal undertaking, that of finding a new route to the Indies. The Queen was greatly interested in the plans and desires of the stranger, but while she was very busy with the conquest of Granada, she could give no attention to his petitions for aid.



After the capture of the city Columbus again sought aid of the Queen, this time in the marvelous palace of the Alhambra, which was then occupied by Ferdinand and Isabella. The story of the Queen's pawning her jewels may or may not be true; but it is true that with her aid Columbus undertook the "crazy adventure" which proved to be one of the most important expeditions ever made in history.

V. SPAIN'S CAPITALS

SEVERAL cities of Spain are proud of the fact that at one time or another they have been capitals of early kingdoms, or of the Moors, or of the united Spanish monarchy. Nowadays everybody thinks of Madrid as the capital of Spain, and so it is and has been since the time of King Philip the Second, who chose this city in the heart of the kingdom as the permanent residence of the Spanish court. But there are other cities which feel that as capitals they have really been more important than Madrid in the history and growth of Spain.

I. TOLEDO, CITY OF LEGENDS

We may put at the head of the list the very old city of Toledo, so old, in fact, that no one really knows when it was founded. Built on a high granite hill having the form of a horse-shoe, it is surrounded on three sides by the river Tagus, whose name means "gash", because the stream has cut its bed through the rock. On the fourth side still remain Moorish walls and towers built for defense centuries ago.

For three hundred and fifty years Toledo was occupied by the Moors, who made it their capital, and before them it was the capital of the Visigoths. Here lived Rodrigo, the last Gothic king, whose wicked deeds led to the betrayal of Spain to the Moors. For many years this city was also the capital of the kingdom of Castile. The Cid knew Toledo. A legend tells

us that the first time he entered the city, mounted as was his custom on his faithful Babieca, the latter knelt at a certain spot in the city and refused to rise. Seeking the cause of this strange behavior of the horse, the king gave orders to open the wall of the house before which Babieca was kneeling. When this was done there was discovered the altar of a primitive Christian church, upon which a lamp was still burning after the lapse of centuries.

Toledo prospered greatly during the reign of Ferdinand and Isabella, *los Reyes Católicos*, who liked it and usually held their court there. It was Philip II, great-grandson of Queen Isabella, who changed the capital of Spain from Toledo to Madrid.

In many of the streets of Toledo are found images of Christ. About most of them are told legends of their miraculous deeds, and these legends have often been used in romantic stories by famous authors. The following is one used by Becquer, one of Spain's best known writers.

Two knights who wished to fight a duel on a dark night selected a place in the street caled *la calle del Cristo de la Calavera* where in a niche there was an image of Christ with a small lantern beside it and a skull at its feet. The two knights, after bowing respectfully before the image of Christ, removed their helmets and murmured a short prayer. Then they took off their cloaks, drew their swords, and were ready to fight. But before either one could strike a blow the light suddenly went out, and the street remained in the deepest darkness.

As the young gentlemen lowered their swords the light shone again. Again they tried to fight and again the light went out. This happened three times, and the third time there was heard the echo of a mysterious voice. On hearing it both the young men were so terrified that they dropped their swords, their hair stood on end, and a cold sweat like that of death began to pour from their bodies. Deciding that God did not wish to permit the combat, the knights embraced each other and went away good friends.

II. SEVILLE, THE PEARL OF ANDALUSIA

It is said that once a Spaniard was asked, "What would you do if you inherited a fortune?" And his reply was, "Give half to the poor, and with the other half buy a house in Seville and spend the spring there." Those who have visited this pearl of Andalusia in spring are ready to say that the Spaniard would be happy with his fortune. At the beginning of April, when the flowers burst into bloom and the soft air is filled with perfume, it seems that paradise has come to earth.

Seville is a very old city. It was important under the Romans, the Visigoths, and the Moors, the latter making it their capital for many years. After the expulsion of the Moors the Spanish kings loved to visit there and frequently lived in the marvelous Alcázar. After Columbus discovered America and gold began to come in from the New World, Seville grew to be the most important commercial city of the peninsula.

Among the numerous monuments in Seville the traveler finds special interest in the magnificent cathedral, the Giralda, and the Tower of Gold, *la Torre del Oro*. Only two churches of Europe are larger than this cathedral, St. Peter's in Rome and the *Mezquita*, or Mosque, of Cordova. Begun in 1401, it took a century to complete the building of it. It is a museum of works of art and a treasury of historical associations. Here are to be found the great picture of St. Anthony of Padua by Murillo which the Duke of Wellington offered to cover with gold as the price of its purchase, and other valuable and wonderful paintings.

In this cathedral hundreds of visitors admire the superb tomb of Columbus and the coffin of solid silver and crystal in which lies the body of St. Ferdinand, dressed in royal robes and with a crown on his head. Also other notable persons are buried here.

The marvelously sweet toned organ is celebrated all over Europe. When it plays one can easily believe that he is in Heaven listening to God's own music.

In one of the chapels a very large green stone hangs under a Moorish canopy over the head of a Virgin. Guides tell visitors that this stone is a priceless emerald brought by Columbus from the New World; but the truth is that it is glass.

Beside the cathedral is the lofty bell tower called *La Giralda*. It is so tall that it can be seen for miles as the traveler approaches the city. The first two hundred and fifty feet of its height were built by the Moors, and the Spaniards added another hundred feet. In the upper part are twenty huge bells with names such as *Santa María*, *San Juan*, *La Gorda*, *El Cantor*, etc. On top of the tower is an immense figure of a woman in bronze which represents *La Fe* (Faith). Although this figure is fourteen feet high and very heavy it turns with the gentlest breeze. From this fact the tower gets its name of *La Giralda*, which means *la que gira* (the one who turns). One does not ascend this tower by a stairway but by a series of thirty-five ramps, so gently inclined that one may ride a horse up to the top, as Ferdinand VII is said to have done on one occasion. When one is on top of the tower he is so high from the ground that the great statues at the entrance of the cathedral look like dolls.

Beside the river Guadalquivir which flows through Seville is the picturesque *Torre del Oro*, which is nearly as old as the *Giralda*. When built by the Moors it was a watchtower at the end of the walls of the *Alcázar*, or palace, where sentinels kept watch over the river and the landscape. It is said that the Arabs called it the Tower of Gold because of the golden colored tiles with which it was decorated and which shone marvelously at sunset. But some persons think that it earned its name in the time of Peter the Cruel and the *Conquistadores* (New World conquerors) from being the treasure house where the gold was stored which came from the New World.

III. CORDOVA AND ITS GREAT CAPTAIN

A thousand years ago Cordova was the brilliant capital of Moorish Spain, the crown of Mohammedanism, the most cul-

tured and prosperous city in the world, the home of elegance and magnificence. It stretched out ten miles long, possessed thousands of mosques and palaces by tens of thousands, some of which had such names as the Palace of the Lovers, the Palace of Flowers, the Palace of the Garden, the Palace of Content. In the opinion of the Arabs there was no spot on earth like Cordova, and it seems they were right.

Of all that ancient glory and splendor little is left today except the marvelous *Mezquita*, or Mosque. No other building like it exists. Hence travelers from all parts of the world go to Cordova to see it. They walk through forests of marble columns supporting the arches upon which rests the wonderful roof. In its days of glory the Mosque was lighted by ten thousand lamps made of Christian bells captured at the church of Compostela. Tradition says that rich materials from demolished churches were carried to Cordova on the heads of Christian captives and used in building the great Mosque.

After the Spaniards had captured Cordova from the Moors they decided to construct a new church in the center of the Mosque. In order to do this they removed 200 columns. Such an act was a crime. When Charles V saw what had been done he exclaimed: "You have built here what you or any one else might have built anywhere in the world; but you have destroyed what was unique in the world."

Cordova is very proud of the celebrated hero she gave to Spain, Gonzalo Hernández de Aguilar y de Córdoba, popularly known as *el Gran Capitán*. He is considered the greatest soldier Spain has ever produced. The principal street of the city honors him in its name of *el Paseo del Gran Capitán*. He lived in the time of Ferdinand and Isabella and was a favorite at their court. Sent to Italy to defend the possessions of their Catholic Majesties, he displayed such extraordinary military talent that the French, against whom he was fighting, gave him his popular name of Great Captain.

After his victories, Gonzalo was made governor of the Spanish

possessions in Italy. A few years later his enemies carried false reports to King Ferdinand (Queen Isabella had died), and the King commanded the Great Captain to return to Spain. The King demanded that Gonzalo give an account of his conduct in Italy and explain what he had done with the money that had come into his hands. The honest old soldier decided to give a lesson to the King and the enemies who were working against him. So he appeared before the court with some fantastic accounts written in a book and began to read them: "Two hundred thousand seven hundred and thirty-six ducats and nine reales to friars, nuns, and poor people for their prayers to God for the success of the King's warfare.

"One hundred and seventy thousand ducats for replacing the bells worn out by constant ringing every day to celebrate new victories won over the enemy.

"One hundred million ducats for my patience on hearing yesterday that the King would ask for accounts from one who had given him a kingdom."

On hearing this and similar nonsense the bystanders burst out laughing, and Ferdinand ordered that the matter be dropped. This episode gave rise to the proverb "Accounts of the Great Captain," which is used in reference to exaggerated accounts or stories.

The Great Captain died and was buried in Granada. At his funeral two hundred flags and two royal pennants captured by him from the enemies of the state were placed on his tomb to remind those present of the glory and the great services of the matchless hero.

IV. GRANADA AND ITS MARVELOUS ALHAMBRA

Upon a hill in the city of Granada, in the southern part of Spain, is one of the most famous monuments the Moors built in the peninsula, the marvelous Alhambra. The name means "Red Castle," so called because of the color of its stone walls and towers as well as of the ground upon which it stands.

This palace was a magnificent example of Moorish art and architecture, and a great portion of it has been preserved.¹

It is difficult for one who has not seen the great palace to conceive the beautiful decorations of the wonderful rooms, halls, and courts. There are white marble floors, baths, and columns, walls adorned with beautiful lace-like patterns in plaster work and graceful Arabic inscriptions, ceilings decorated with circles, crowns, and stars to imitate the heavens. Only here and there are remnants of the gold and the exquisite colors that harmonized with the elegant furnishings of the palace when the Moors inhabited it.

Perhaps the most celebrated portion of the palace is the Court of the Lions, so named from twelve marble lions which, standing in a circle, support a fountain in the center of the court. About the basin is an Arabic inscription which reads: "Oh, thou who examinest these lions fixed in their places, fear not. They lack life to enable them to show their fury." Around this court the royal family had its winter residence. Its richly decorated and gilded walls bear witness to the artistic skill of the Moors.

It is not strange that there are many legends and traditions connected with the Alhambra. One of them tells how Lindaraja, a beautiful Arab maiden, pined away and died because she did not have the courage to flee with her Christian lover. On moonlight nights her spirit comes back to one of the gardens and whispers the story of her grief as the water falls into the fountain.

Of great interest to the visitors to Granada today is the tomb of *los Reyes Católicos* in the cathedral. This superb monument of marble is in the Royal Chapel, a place peculiarly sacred in the eyes of all Spaniards. The monument is decorated with

¹In one of the rooms of the old palace Washington Irving, a renowned American writer, once lived, and there he probably wrote some of his romantic *Tales of the Alhambra*. His name may still be seen in the visitors' book under the date of 1829.



the reclining figures of Ferdinand and Isabella, both wearing crowns and the former in full armor. On the sides of the tomb are many figures of angels and saints. The actual remains of the two sovereigns are not in the magnificent tomb, but lie in plain leaden coffins in a dark vault under it, reached by descending a few steps in front of the monument. Visitors are permitted to enter the vault, where they see the dark caskets by the light of a taper. Upon one of them is the letter F.

In the treasury of the Royal Chapel are some precious relics, among them the crown, scepter, and mirror of Isabella, a casket which is said to have been filled with the jewels she pawned to procure money for the first voyage of Columbus, and the sword of Ferdinand.

The last Moorish king who lived in the Alhambra was Boabdil, called "the Little" and "the Unlucky." Upon him all the historians lay the blame for the loss of Spain by the Moors, who had taken the peninsula nearly eight hundred years before the fall of Granada in 1492. At any rate, Boabdil it was who handed the keys of the city to Ferdinand and left Granada to depart soon afterwards for Africa.

V. VALENCIA, THE CID'S CAPITAL

The province of Valencia, which is still often referred to as the kingdom of Valencia, is one of the most delightful regions of Spain. It borders upon the Mediterranean Sea, and its capital, the city of Valencia, is one of Spain's important ports.

So fertile is this province that the Moors, who occupied it for many years, considered it a paradise. It is said that they imagined Heaven to be suspended over it and that a portion of it had fallen down to earth. Until the present day the *Huerta* (Garden) of Valencia is celebrated for the abundance and variety of its products. Its fruits are especially famous, such as its melons, figs, dates, almonds, oranges, and grapes.

It does not rain frequently in this region. For this reason

irrigation is absolutely necessary, and since the time of the Moors there has existed an excellent system of canals carefully controlled by the Tribunal de las Aguas. Visitors often attend the meetings of this tribunal of seven judges who gather at eleven every Thursday morning and sit on benches at the door of the cathedral. These judges decide upon the hours at which each farmer is to use water, and they punish severely all who do not obey the regulations.

So agreeable and healthful is the climate of Valencia that many invalids go there to recover their health. This climate is health and wealth to the poor; it makes necessary little fire and few clothes, and because of it very simple houses afford shelter.

Many of the inhabitants of Valencia, being descendants of the Moors, have dark skin. The common people are fond of pleasure and have their national song and dance. On holidays they are picturesque in their regional costumes with gay silken sashes and bright velvet waistcoats. The women of the better classes are among the prettiest and most fascinating of all Spain.

Valencia was the scene of many of the exploits of the Cid. For this reason the capital is often called Valencia del Cid. When the Cid captured Valencia in 1095, he took his wife and two daughters up to the top of a high tower that they might see what a paradise the country was in which they were to live. That tower no longer exists, but in its place stands a beautiful one called the Miguelete.

VI. SARAGOSSA, "LA SIEMPRE HEROICA"

The city of Saragossa (Zaragoza in Spanish), capital of the old kingdom of Aragon, and situated on the river Ebro, has had an interesting history. It is a very old and historic city, for its name is a corruption of the Latin name *Caesarea Augusta*, a title given it by the Emperor Augustus himself in the year 25 B. C. For many years it was in the hands of the Moors. Then

It was the capital of Aragon until Ferdinand married Isabella and moved the court to the kingdom of Castile.

Saragossa reached the height of its fame in the Guerra de la Independencia to expel Napoleon from Spain, during which the city suffered two sieges. During the first one the patriots were led by a handsome young nobleman by the name of José Palafox. The siege lasted from June 15 to August 15, 1808. When the French commander demanded the surrender of the city, the brave defenders sent back the reply, "Guerra al cuchillo" and "Hasta la última tapia" (wall). But the city was at the point of surrender when the French troops had to retire because of the defeat at Bailén.

In December of the same year the French again laid siege to Saragossa. After a struggle of sixty-two days the city fell, having lost 54,000 of its inhabitants in the fighting. A heroine of this siege, María Agustín—"The Maid of Saragossa"—is known to readers of Byron's *Childe Harold* (I, 54 sqq.). She and her lover fought side by side, and when he fell she stepped into his place and continued to work his gun. She lived through the siege and died many years later, in 1867.

When the French finally broke the lines of defense and entered the city they had to fight their way from house to house until each street was conquered. The French commander wrote Napoleon: "Never have I seen greater courage than has been displayed in the defense of this town. Its women let themselves be killed in front of every breach in the walls. Each house must be taken separately." It required three weeks of street fighting to subdue those stubborn Aragonese, whose heads were said to be hard enough to drive a nail. Their determined resistance won for the valiant city the title of "la siempre heroica."

The French carried away much of the treasure of Saragossa, as they later carried off all the riches from many other places which they captured. Spain will never recover the vast amount of treasure carried away or destroyed by the French, including marvelous paintings of Murillo and other artists.

Near the city of Saragossa is the old palace where the troubadour Manrique in the opera *Il Trovatore* was imprisoned in a tower.

VII. MADRID

Madrid was made the capital of Spain by Philip II in 1560. Situated almost in the center of the peninsula on an open plain, the city is exposed to the cruel winds of winter and the intense heat of summer. But it is today a beautiful city of great activity, full of life, gaiety, and fashion, a center of art and literature.

The two things that attract most interest in Madrid are the royal palace and the splendid museum. The palace of gray granite is one of the finest in Europe. When Napoleon invaded Spain in 1808 and put his brother Joseph on its throne he admired this palace immensely. Standing on the main stairway of white and black marble and looking at the splendor around him he said, "My brother, you will be better lodged than I am." He laid his hand on one of the white marble lions, exclaiming: "I have it at last, this Spain so much to be desired."

The principal room of the palace is the Salón de Embajadores, adorned with enormous mirrors, marble tables, crimson velvet, and gilded throne, upon which are the two golden chairs of state. At the foot of the throne are two golden lions, part of the emblem of Spain.

In one corner of the square on the south side of the palace called the Plaza de Armas is the Royal Armory. It contains the most famous collection of arms and armor in the world. Here are found the swords that belonged to many of the greatest personages of history: those of Pizarro and Cortez, of the Duke of Wellington, of Charles V., of Philip II, of Queen Isabella, of Boabdil, of Pelayo, of the Great Captain Gonzalo of Cordova, two of the Cid named Colada and Tizona, and many others. Most interesting are the suits of armor that were worn by illustrious persons, among them those of Boabdil, of Queen Isabella, and of Columbus. There are crowns of gold, scepters,

crosses, shields, and hundreds of other objects of the greatest value.

The Royal Picture Gallery of Madrid, usually called *el Museo del Prado*, contains an almost unequalled collection of more than two thousand masterpieces by painters in and out of Spain. There are sixty-five pictures of the great Velazquez, and nearly as many of Murillo, and there are fine works of Raphael, Titian, Rubens, and many others of the world's best artists. The Salón of Velazquez, which contains only work of this master, is the most interesting and most valuable section of the Museo. It is the great glory of the Prado. Artists from every nation come here to study and see the best work of the one who is considered the most original of painters.

VI. VELAZQUEZ AND MURILLO

IN THE seventeenth century Spain gave to the world two of its outstanding painters: Velazquez and Murillo.

DIEGO VELAZQUEZ of Seville was well taught as a child and was intended to be a lawyer; to the disappointment of his parents, however, he seemed bound to become nothing but a maker of pictures.

As a young man he went to Madrid and soon attracted the attention of King Philip IV. A warm friendship grew between them, which lasted most of their lives, during which time Velazquez was known as the court artist.

An absurd story is told which illustrates the perfection of the artist's painting. It is said that he had painted an admiral whom the King had ordered to sea. The King, entering the studio, saw the picture and thought it was the admiral himself, and angrily inquired why he had not put to sea according to orders.

King Philip was a man who rarely laughed. Being a melancholy man he had his court full of dwarfs and hunchbacks who were supposed to be "funny" people. In one picture, "Las

Meninas," meaning "The Maids of Honor," the little Princess Margarita is surrounded by her ladies and dwarfs. The artist has also painted himself into this picture. The King was pleased when he saw the picture, but he said that it lacked one thing, and, taking the artist's brush, dropped it into red paint. Then, with a royal hand, he painted the cross of Santiago on the heart of the figure of Velazquez. This emblem of knight-hood was attained only by the most famous Spaniards. This red cross upon his breast still appears in the picture.

A well known picture is that of young Don Carlos at six years of age mounted on his favorite horse. It was one of the court painter's chief duties to see that the heir to the throne was painted at every stage of his career, and this he did from the time Don Carlos was two until his lamented death at sixteen.

In the midst of official duties in the Spanish Court, Velazquez contracted the disease which killed him. The Infanta of Spain was to marry Louis XIV of France, and the ceremony was to take place on the Island of Pheasants in the little Bidassoa River which separates Spain and France. While there decorating a pavilion for the royal wedding the artist became ill, and he died soon afterwards.

His influence today is great, not only in Spain, but in the entire world. This "Painter to the King" might also be called "The King of Painters."

BARTOLOMÉ ESTEBAN MURILLO was born in Seville in 1617 and was baptized on New Year's Day. His parents were poor and were unable to give him the advantages that Velazquez enjoyed.

He showed an interest in art as a young boy. A story is told that once after his mother had gone to church he, at home alone, retouched a picture that hung upon the wall of "Jesus and the Lamb." Young Murillo painted his own hat on the head of Jesus and changed the lamb into a little dog.

Since Murillo was poor he did as many other young artists, painted for the Fair in Seville. There he became acquainted

with vagabonds, flower girls, muleteers, hucksters, beggars, and waifs. People such as these appear in some of his finest pictures.

By selling six small pictures, Murillo earned enough to go to Madrid, where he was warmly received by Velazquez, who not only offered him a home, and gave him permission to work in his studio, but also procured him admission to palaces and galleries so that he might study all kinds of works of art.

Murillo was an artist of the Church, many of his best productions being of saints and madonnas. He painted more than twenty pictures in the Capuchín Church, besides many in other churches and cathedrals of Seville. A story is that in the Capuchín Church a cook begged for some little personal token from Murillo. Since there was no canvas at hand, the artist took a napkin and on it painted a Madonna and child and this was one of his greatest performances.

In the picture "St. Anthony of Padua" it is said that the lilies are so natural that the birds flew down the cathedral aisles to pluck at them. This is the picture for which the Duke of Wellington offered as many gold pieces as would cover its surface of fifteen square feet.

Murillo's Virgin was always a peasant maid robed in blue and white, for it is said that in a vision she revealed to the Spanish painter that these were the colors in which she always wished to appear. One of his most beautiful pictures is "The Immaculate Conception" which hangs in the Louvre in Paris.

There is a pretty story of his falling in love. One day while he was painting in a church in Seville, a beautiful girl came in to pray. The painter saw her and was so impressed with her beauty that he asked her to be the model for an angel in his picture, and while he was painting it he won her love and later they were married.

In 1680 he went to Cadiz to paint some pictures. While there he was severely injured by a fall from a scaffold and was taken back to Seville, where he died in 1682.

De Amicis, an Italian writer, says: "Velazquez is in art an eagle; Murillo is an angel. One admires Velazquez and adores Murillo. By his canvases we know him as if he had lived among us. He was handsome, good, and virtuous."

VII. SPANISH FIESTAS

IF THE visitor were to spend a year in Spain he would have the opportunity of seeing many characteristic celebrations, both religious and civil.

Twelfth Night (January 6) is the occasion for feasting and merry-making. All the good boys and girls place their shoes, with a little straw for the camels, on the balconies to receive gifts from the Wise Men.

January 17 is the "Día de San Antón," the protector of animals. Fine horses in gay trappings are taken along with mules and donkeys to receive the blessing of Saint Anthony. Imagine the confusion in Calle Montera in Madrid where there are donkeys braying, horses neighing, some animals kicking, and others pawing the earth, all waiting for the blessed barley cake. This is truly the day of animals.

For three days preceding Lent the Spaniards celebrate a Carnival season. Everybody, young and old, dons a fantastic masquerade costume and gives himself up to unreserved fun and frolic—music, dancing, feasting, and parties.

Holy Week is a moving religious drama beginning on Palm Sunday and ending on Easter Day. Every city, town, and village of Spain observes this week, but perhaps the most spectacular and picturesque pageant is seen in Seville. Once a year the truly wonderful images of the Virgin, of Christ and the apostles, of the Madonna and Child, life size and of rare and beautiful workmanship, are taken by adoring hands from their sacred niches in the cathedral and placed upon floats (*pasos*). These *pasos*, each accompanied by a military band and followed by the clergy with cross and banner, choir boys and hundreds

of penitents, form a long procession. The procession begins at sunset on Good Friday and often lasts through the entire night.

The dominant feature of the procession is the Virgin, dressed in her costliest robes and adorned with her most precious jewels. The ladies of the court used to vie with each other in lending their treasures for the Virgin to wear, and often the train of the robe embroidered in rare gems and pure gold reached far over the edge of the huge *paso*.

The penitents are all dressed alike in garments which strikingly resemble those of the American Ku Klux Klan, completely hiding the identity of the wearer. All are barefooted, the white feet of the "hidalgo" side by side with those of the poor beggar who has never owned a pair of shoes in his life. The faces of the men are never seen, only the eyes being visible. The women do not cover their faces nor uncover their feet. All are dressed in deepest mourning with the black mantilla over their heads.

On Easter Morning the bells of the city peal out the glorious Easter tidings; the cathedral, so dark all the week, is ablaze with light; the black apparel is changed for gorgeous costumes; and the salutation "Christ is risen" greets one at every turn.

Between May 15 and 30 many people from Madrid go to the Chapel of San Isidro, which is to the southwest of the city proper. Saint Isidore was a humble laborer who was so devout that it was said that his prayers always brought rain when it was needed. On one occasion when he was plowing and his oxen were thirsty, he caused a fountain of fresh water to appear. Tradition says that Prince Philip was healed of an incurable sickness by drinking water from this miraculous fountain. Today crowds go there to drink the water, as well as to enjoy a day of festivity.

Christmas is the longest and perhaps the most important fiesta of the year. Two weeks before Christmas Day the women begin to cook and to make new clothes, and the children go to the country to bring tree branches for decoration and to market

to buy figures of clay for the "Nacimiento". Turkey dealers sell their turkeys from door to door; the pantries are filled, and the store windows exhibit all kinds of beautiful things for sale.

On Christmas Eve, Christmas carols are sung in the homes, and in the streets groups of boys and girls go singing couplets to the accompaniment of guitars. Midnight mass is celebrated at twelve o'clock and then follows the traditional Christmas Eve supper, which lasts until two or three in the morning and nearly always ends with a dance.

VIII. SPORTS IN SPAIN

SPORTS have taken a different course in Spain within recent years. Bull fighting, which has long been considered the national sport, seems to be giving way to other diversions of an athletic nature. Modern industrial life has created a need for physical exercise as a means of conserving health, and the bull fight does not provide this for the spectator.

Although most of the strenuous sports have been imported, there is one that is genuinely Spanish. This is "jai alai," meaning "merry festival" in the dialect of the Basque people. It received its name because it was the main diversion of the Basques in their festivals.

This game, as it is played in Spain, is the fastest game in the world and is wildly exciting. It is played in a large court called the "frontón" about two-thirds as long as a football field and marked off into twelve-foot spaces. Generally there are four players, all of whom face a high wall on one side of the court. One player strikes the ball against the wall in such a way that it rebounds within a given area, and must be returned in the same fashion by a man on the opposing side. Each failure counts a certain number of points on the opponents' score.

The balls, which are made of india rubber covered with leather, are as hard as golf balls and are slightly smaller than,

baseballs. Each player wears a long slender basket strapped to his wrist which adds speed to the ball.

This game has an interesting history. A similar game was played by the Aztecs. Cortez took it back to Andalusia whence it penetrated to the Pyrenees, where it became the outstanding amusement. It is a game which requires unusual skill and agility. The Basques are considered the best players in the world.

The city of Valls in Catalonia is noted for a unique game called "castillos" which is played every year on the "Día de San Juan Bautista" (June 24). This game consists of the forming of human towers by rival groups of players, some standing upon the shoulders of others. Often the towers are built as high as a three story house, and to the proud, sturdy "catalanes" this exhibition of daring gymnastics is an index of the virility of their race.

While each country has some sports peculiar to itself, there are others that are played by boys of many nations. Football and tennis have become popular with the boys of Spain. Enthusiasm for ice hockey and skiing is growing in certain sections, and hunting is always a favorite sport.

IX. CERVANTES AND *DON QUIJOTE*

EVEN if you have not read *Don Quijote*, which has been called the supreme Spanish novel, you have heard many stories of the exploits of this knight-errant, and would like to know more about the book and the man who wrote it.

MIGUEL DE CERVANTES, the author, was born in 1547 in Alcalá de Henares, a university town near Madrid. He became a soldier and adventurer and later a writer. He took part in the battle of Lepanto and, although he was ill when the battle began, and received three wounds, one of which resulted in the permanent loss of use of his left hand, his part in the battle was always a source of pride and joy to him.

Later, when on his way back to Spain, on board the galley *El Sol*, he was taken captive and carried back to Algiers in chains, there to be kept for five years as a slave. He became a leader of the captives and devised many schemes for their escape, but, strange to say, he was never punished by his captors. Instead of that, they seemed to treat him with an increased degree of consideration. Finally, by the efforts of a kind monk, the amount of his ransom was collected and he returned to Spain.

The story goes that at one time Cervantes was imprisoned for a while in the little town of Argamasilla in La Mancha and there *Don Quijote* was begun. In 1605 the first part was published; in 1615, the second. He died in Madrid in 1616, the same year and day on which Shakespeare died.

Cervantes' masterpiece tells of the experiences of Don Quijote, who, having read many books about the courage and bravery of the knights of old, determined to go out to fight battles for fair ladies, and to right the wrongs of the world. So he set out on Rocinante, his horse, accompanied by his peasant squire, Sancho Panza, and with thoughts of Dulcinea of Toboso, a lady whom he had never seen, he was inspired to brave and noble deeds.

Don Quijote represents the world of ideals, while Sancho Panza is the practical person. Everybody dreams of great deeds which he expects to accomplish and has something of Don Quijote in him; on the other hand, a well-balanced person has also the common sense of Sancho Panza. The Knight-errant saw giants in the windmills and eagerly attacked them. The faithful squire warned him of their real nature, but Don Quijote went ahead and, although severely hurt, maintained his first idea. On another occasion, while spending the night at an inn, Don Quijote suddenly shouted, "Stop, robber, thief. I have you, and your sword will be of no avail." The poor fellow was thrusting his sword in some wine skins and believed that the wine which was flowing freely was the blood of a

wounded giant with whom he was battling. These and many other interesting exploits are recorded in the glorious tale of *Don Quijote*.

X. SPAIN'S WEALTH

SINCE you have read something of the history of Spain, its cities, its people, its art, and its literature, you may wish to know something of its resources.

On the northern border of the country along the Bay of Biscay one finds extensive grazing lands and much wooded country. Trees of all kinds grow in abundance, making the land beautifully green and luxuriant. Much grain is grown also which, at harvest time, makes it appear that a huge carpet of gold has been spread over the whole country.

In the central region wheat is the chief crop, but other cereals are grown there also. Olive cultivation starts in the south of this region.

In the south, fruits constitute the main crop. Dates, oranges, olives, pomegranates, and grapes grow in abundance. Málaga grapes are known throughout the world for their especially fine flavor. Sherry wine made at Jerez, in southern Spain, has international popularity also. On the shelf of every grocery may be found jars of Spanish olives.

Almost every mineral that one can imagine may be found in Spain, including iron, zinc, copper, mercury, silver, and gold. In fact, Spain leads the world in the production of mercury. The capital invested in the mining industry in Spain amounts to millions of *pesetas*, but there is still great mineral treasure in the earth waiting to be worked.

Barcelona is the most important city industrially. Factories of many kinds are operated there, employing thousands of workers. Cotton and wool are woven into cloth, leather is made into shoes, and many other raw materials are converted into finished products.

XI. SPANISH LIFE

WHEN one goes to a foreign country he expects to hear a different language, see strange sights, and observe customs different from his own. Some of these customs may seem peculiar to the traveller, but if he stops to consider he knows that in his own country there are practices that he has accepted as a matter of course which may seem queer to the foreigner.

Although Spain has been a country where custom prevailed to a considerable degree, conditions are now changing and occurrences which were once customary in all of Spain now may not be observed except in the smaller towns.

The "sereno" is still seen in most towns and even in sections of Madrid. He is employed by people in one or two city blocks to carry the house keys. The street doors are so massive and the locks so large that it is impossible for people to carry their own heavy keys. Carrying a lantern, the "sereno" walks up and down with several heavy keys dangling from his belt. On arriving home, one claps his hands and sooner or later the night watchman arrives, opens the door, and sometimes provides the person with a small wax candle to light him on his way.

Spanish people see much night life. Dinner is not usually served until nine or later. If one goes to the theatre and afterwards to a café it is quite late before he returns home. When one does retire, he may be frequently disturbed by the clapping of hands to call the sereno. In the smaller places, the sereno may also call out the hour of the night in stentorian tones. There are many churches in Spain, and usually at six in the morning, just when one is sleeping well after the late disturbances, the church bells begin to ring calling the faithful to early mass.

The instinct of courtesy and hospitality seems to be born in the Spaniard. If you go to his home, it is customary for him to assure you that he kisses your hand and is your servant.

If you are a woman he "places himself at your feet"; he welcomes you also by saying that you have taken possession of your house. He is extremely courteous in his business letters, where he calls himself "your very affectionate servant who kisses your hand." If a guest should admire something in his host's home it is immediately offered him by the host, whereupon the guest should refuse with the words, "Keep it, I beg you; it could not be in better hands than yours."

The cafés in Spain are usually crowded, not so much because the people eat a great deal, but due to the fact that they are folk centers as well as eating places. The Spanish men like to gather there to argue and discuss politics, a new play, or the skill of a certain bull fighter. Spaniards are by nature animated conversationalists, and frequently they become so intense in their "pláticas" (conversations) that the observer thinks that they will certainly come to blows.

Suppose that you have passed the night in a small village in Spain. You are now having breakfast. A herd of goats is driven to the door and there the day's supply of milk is delivered to the café. How interesting and unusual that would be! The dairies in the cities, of course, are conducted in an entirely different manner.

Even in large cities such as Madrid, stores and shops are closed every day from one until about three while every one goes home for lunch and a rest, called the "siesta." How different from our custom in the United States of eating a bite and rushing back to work again in less than an hour's time! How delightful it would be to live in Spain and have a daily "siesta"!

A FIRST READER

1. CARLOS Y ANITA

Carlos y Anita son los hijos de don Juan Encina y de su amable esposa, la señora Margarita de Encina. Esta feliz familia vive en una hermosa casa de la ciudad de Los Ángeles en California, donde el señor Encina es profesor de español en un gran colegio. Los dos muchachos van a la misma escuela superior, pero no están en las mismas clases. El muchacho es alumno del tercer año de la escuela superior y Anita es alumna del primer año. De todos sus estudios los muchachos prefieren la historia, y dicen que van a leer la historia de todos los países del mundo. 10

PREGUNTAS

1. ¿Quiénes son Carlos y Anita? 2. ¿Cómo es la esposa del señor Encina? ¿Cómo se llama ella? 3. ¿Cómo es esta familia? ¿Dónde vive? 4. ¿Quién es profesor de español? 5. ¿A dónde van los muchachos? ¿Están en las mismas clases? ¿De qué año es Carlos? ¿De qué año es Anita? 6. ¿Cuál de sus estudios prefieren los muchachos? ¿Qué dicen?

2. LOS PADRES DE CARLOS Y ANITA

El padre y la madre de Carlos y Anita hablan dos idiomas, el inglés y el español. El señor Encina es español, natural de Sevilla, donde su padre vive en una casa elegante construída por los moros en el siglo trece. Dice el señor Encina que sus hijos deben ser buenos porque tienen en sus venas la sangre de una familia noble de España. 5

La bella señora de Encina es americana, hija de un ministro de los Estados Unidos que pasó ocho años en Madrid, capital

de España. Ella también dice que sus hijos deben ser buenos, pues en su familia hay muchas personas bien educadas que escriben libros y toman parte activa en la vida pública de la nación. Toca bien el piano y escribe cuentos para algunas 5 revistas. Como su esposo, es muy inteligente y pasa mucho tiempo leyendo libros.

PREGUNTAS

1. ¿Qué hablan el padre y la madre de Carlos y Anita?
2. ¿Es americano el señor Encina? ¿De qué ciudad es natural? ¿Dónde vive su padre?
3. ¿Qué dice el señor Encina de sus hijos? ¿Por qué deben ser buenos sus hijos?
4. ¿Quién es americana? ¿De quién es hija? ¿Dónde pasó el ministro ocho años?
5. ¿Qué dice la señora de Encina? ¿Qué hay en su familia?
6. ¿Qué toca la señora? ¿Qué escribe? ¿Cómo pasa mucho tiempo?

3. CARLOS Y ANITA (*continuación*)

1 Carlos y Anita hablan inglés y español con sus padres, pero en la escuela hablan solamente inglés con los otros alumnos. También saben leer y escribir el español y tienen muchos cuentos, historias y otros libros en español que describen la 5 vida de España y de la América Española.

Los dos muchachos quieren hacer una visita a Sevilla para ver a sus abuelos, que ya son viejos. En su geografía miran muchas veces el mapa de España y saben donde están las ciudades más importantes. Saben que cerca de Sevilla hay 10 grandes olivares y que en la ciudad hay famosos monumentos que visitan turistas de todas partes del mundo. Están muy contentos cuando piensan en la visita que el señor Encina promete hacer pronto con ellos y su madre.

PREGUNTAS

1. ¿Con quiénes hablan los muchachos inglés y español? ¿Qué hablan en la escuela? ¿Saben leer y escribir el español?
2. ¿Qué tienen Carlos y Anita? ¿Qué describen los libros en

español? 3. ¿Qué quieren hacer los muchachos? ¿Para qué? 4. ¿Qué miran en su geografía? ¿Qué saben? 5. ¿Qué hay cerca de Sevilla? ¿Qué hay en la ciudad? 6. ¿Cuándo están muy contentos los muchachos?

4. UN GRAN HOMBRE DE ESPAÑA

Una noche la familia de Encina está en su biblioteca. Todos leen o escriben. Sentado en una silla grande Carlos está mirando el último número de *Blanco y Negro*, una revista de Madrid que tiene fotografías de personas notables y muchos artículos interesantes. Al fin se levanta y va a la mesa 5 donde está sentado su padre leyendo una nueva novela española.

—Papá, mire Vd. esta fotografía del señor 10 Ramón y Cajal. ¿Por qué tiene este gran microscopio?

—Porque es un gran hombre de ciencia y 15 estudia mucho con su microscopio en su laboratorio. Ese hombre es una de las glorias de España y uno de los grandes científicos del mundo.

—¿En qué parte de España vive?

—Vive en la capital, Madrid. Allí tiene su gran laboratorio y trabaja día y noche. Es muy interesante la historia de su vida escrita por él mismo. Describe su amor de niño por los pájaros y su gran colección de huevos de pájaro. Ahora no 25 tiene tiempo para hablar de pájaros. Es profesor y médico y hace estudios de medicina.



DON SANTIAGO RAMÓN Y CAJAL

PREGUNTAS

1. Una noche ¿dónde está la familia de Encina? 2. ¿Qué hacen todos? ¿Dónde está sentado Carlos? ¿Qué está mi-

rando? 3. ¿Qué es *Blanco y Negro*? ¿Qué tiene? 4. ¿Quién se levanta? ¿Dónde está sentado el padre? 5. ¿Qué dice Carlos a su padre? 6. ¿De quién es la fotografía? ¿Qué tiene el señor? ¿Por qué? ¿Dónde estudia mucho? 7. ¿Dónde vive el señor Ramón y Cajal? ¿Es un gran científico? ¿Cuándo trabaja? 8. ¿Cómo es la historia de su vida? ¿Qué describe? 9. ¿Cómo es el laboratorio del señor Ramón y Cajal? ¿Dónde está? 10. ¿Habla ese hombre de pájaros ahora? ¿Qué hace?

5. EJERCICIOS DE REPASO

A. Answer these questions with *sí* or *no*.

1. ¿Es amable la esposa del señor Encina? 2. ¿Es feliz la familia de Encina? 3. ¿Hablan Carlos y Anita tres idiomas? 4. ¿Es española la señora Encina? 5. ¿Viven en Los Ángeles los abuelos de Carlos y Anita? 6. ¿Es un libro de historia *Blanco y Negro*?

B. Match the verbs and nouns.

1. escribir	() la revista
2. mirar	() el piano
3. saber	() el mapa
4. ser	() tiempo
5. leer	() cuentos
6. tener	() la medicina
7. tomar	() americano
8. estudiar	() el español
9. hacer	() parte
10. tocar	() una visita

C. Fill blank with correct form of the verb.

1. La señora — el piano. 2. Carlos — una revista. 3. Los muchachos — el mapa. 4. El señor Encina — dos idiomas. 5. La familia — en Los Ángeles. 6. La señora Encina — cuentos.

D. Put the definite article before the noun.

hijos, clase, historia, país, idioma, nación, revista, mapa, pájaros, ciudad, noche

E. Give the plural of these nouns.

clase, escuela, alumno, país, señor, nación, piano, vez, ciudad, olivar, noche, capital, profesor, colección

F. 1. List four words in the preceding lessons which have the same form as English words. Pronounce the words in Spanish.

2. List fifteen words almost like English.

6. LA GIRALDA

Es el mes de marzo. Un día el profesor Encina vuelve a casa y dice a su familia que en el verano que viene van a hacer la visita a España. Anita comienza a gritar alegremente:

—¡Marzo, abril, mayo, junio! ¡En cuatro meses vamos a



LA CATEDRAL DE SEVILLA CON LA GIRALDA

a Sevilla! Yo voy a ver a mis queridos abuelos y a visitar los monumentos famosos de la ciudad de mi padre. ¡Qué bueno! ¡Qué bueno!

—¿Qué monumento quieres ver primero?—pregunta su
5 padre.

—¡La Giralda, la Giralda! En el *Blanco y Negro* de febrero hay una fotografía grande de esa famosa torre alta y una descripción de ella. No tiene escaleras sino rampas para subir a la parte superior donde están las enormes cam-
10 panas. Y las campanas tienen nombres como personas. Una se llama Santa María, otra se llama San Juan, y hay veinte otras. Encima de la torre hay una inmensa figura de mujer de bronce que representa la Fe. ¡Yo tengo tantas ganas de verla! Y la torre es tan alta que uno puede ver
15 todas las casas de la ciudad.

PREGUNTAS

1. ¿Es el mes de diciembre? 2. Un día ¿quién vuelve a casa? ¿Qué dice a su familia? 3. ¿Cómo comienza a gritar Anita? ¿A dónde van en cuatro meses? 4. ¿A quiénes va a ver Anita? ¿Qué va a visitar? ¿Qué monumento quiere ver primero? 5. ¿Qué hay en el *Blanco y Negro* de febrero? 6. ¿Qué tiene la Giralda para subir a la parte superior? ¿Qué hay en la parte superior? 7. ¿Cómo se llaman dos de las campanas? ¿Cuántas campanas hay? 8. ¿Qué hay encima de la torre? ¿Qué representa? ¿Quién quiere verla? 9. ¿De dónde puede uno ver todas las casas de Sevilla? ¿Por qué?

7. LA CATEDRAL DE SEVILLA

Carlos y Anita están muy interesados en la visita a España que van a hacer en el verano que viene. Después de preparar sus lecciones, leen la historia de España y buscan artículos descriptivos en las revistas. También hacen mu-
5 chas preguntas a sus padres acerca de las cosas interesantes de Sevilla, Madrid y otras ciudades.



LA TUMBA DE COLÓN EN LA CATEDRAL DE SEVILLA

Los dos muchachos van a hacer repetidas visitas a la catedral de Sevilla. Sólo la catedral de San Pedro en Roma es más grande que la catedral de Sevilla. Entre las cosas interesantes está la magnífica tumba de Cristóbal Colón.

5 Cuatro inmensas figuras de bronce soportan el ataúd que contiene los huesos del Descubridor. Algunas personas creen que los huesos no son los del gran Colón.

La catedral tiene uno de los mejores órganos del mundo. La música es tan maravillosa que parece la música de Dios
10 y sus ángeles. La catedral es muy alta y la música parece venir del cielo.

PREGUNTAS

1. ¿En qué están muy interesados los muchachos?
2. ¿Cuándo van a hacer la visita a España? 3. Después de preparar sus lecciones, ¿qué leen? ¿Qué buscan? ¿Acerca de qué cosas hacen preguntas? 4. ¿Qué catedral es más grande que la de Sevilla? ¿Hay otra más grande? 5. ¿Qué está entre las cosas interesantes de la catedral? 6. ¿Qué soportan las cuatro figuras? 7. ¿Qué contiene el ataúd? ¿Qué creen algunas personas? 8. ¿Tiene un buen órgano la catedral? ¿Cómo parece la música? ¿De dónde parece venir?

8. ANDALUCÍA

Anita cree que Sevilla es la ciudad más importante del sur de España. Por supuesto sabe que no es tan importante como Madrid, la capital de España. Pero como sus abuelos viven en Sevilla, esta ciudad tiene más interés para la muchacha. Sabe ya que la parte del sur de España se llama Andalucía. Quiere saber qué otras ciudades de Andalucía son importantes.

—Papá, Sevilla es la ciudad principal de Andalucía, ¿no es verdad?

10 —Sí, Anita. Pero Granada también es famosa en la historia.

—Sí, papá. La Alhambra está en Granada. Es otro

monumento construido por los moros. ¿Por qué se llama la Alhambra?

—Porque el palacio tiene muros y torres de color rojo y está situado sobre tierra roja. El nombre significa “Castillo Rojo”.

—¿Tiene Granada una catedral?

—Tiene una famosa en que están las tumbas de Fernando e Isabel.

PREGUNTAS

1. ¿Qué cree Anita? ¿Cree ella que Sevilla es tan importante como Madrid? 2. ¿Qué es Madrid? ¿Por qué tiene Sevilla más interés para Anita? 3. ¿Cómo se llama la parte del sur de España? ¿Sabe Anita eso? ¿Qué quiere saber ella? 4. ¿Cuál es la ciudad más importante de Andalucía? 5. ¿Qué otra ciudad es famosa? 6. ¿Qué es la Alhambra? ¿Dónde está? ¿Por qué se llama la Alhambra? ¿Qué significa el nombre? 7. ¿Dónde están las tumbas de Fernando e Isabel?

9. LA MANTILLA

—Mamá, mire Vd. esta pintura de Zuloaga que está en el nuevo *Blanco y Negro*. Es de una señora elegante que lleva una hermosa mantilla. ¿Se ven muchas mantillas ahora en España?

—Muchas, y algunas muy elegantes, hijita. La mantilla es una prenda puramente española y se ve en varias partes de España.

—¿Llevan mantillas las señoras y las señoritas cuando van por las calles?

—Solamente en ciertas ocasiones. Hoy día las españolas se visten como las francesas y llevan elegantes sombreros. Pero el Viernes Santo todas las mujeres, jóvenes y ancianas, en todas las ciudades de España van a la iglesia llevando mantillas negras. El Domingo de Resurrección muchas visten mantilla blanca, sobre todo cuando van por la tarde a la corrida de toros.

Les gusta mucho a los pintores pintar una linda española llevando mantilla. No hay nada más atractivo que un grupo de señoritas en el teatro cada una luciendo su mantilla.



ESPAÑOLAS LLEVANDO
MANTILLA EL VIERNES
SANTO

En algunas ciudades se fabrican
5 mantillas especiales que representan
la región. Por ejemplo, en Granada
hay preciosas mantillas que tienen
figuras de granadas de tamaño na-
tural. Se dice que el nombre de
10 la ciudad viene de esta fruta que
abunda en esa parte de España.

PREGUNTAS

1. ¿Qué mira Anita? ¿Qué lleva la señora de la pintura? 2. ¿Qué es la mantilla? ¿Dónde se ve? 3. Hoy día ¿cómo se visten las españolas? ¿Llevan mantillas por las calles? ¿Cuándo llevan la mantilla negra? ¿Cuándo visten mantilla blanca?
4. ¿Qué gusta mucho a los pintores?
5. ¿Dónde lucen las señoritas su mantilla? ¿Hay algo más atractivo que un grupo de ellas? 6. ¿Dónde se fabrican mantillas especiales? ¿Qué representan estas mantillas? 7. ¿Qué tienen las mantillas de Granada? ¿De qué viene el nombre de la ciudad de Granada?

10. EJERCICIOS DE REPASO

A. Make questions for the following answers.

1. La familia de Encina va a España el verano que viene.
2. La Giralda no tiene escaleras sino rampas.
3. Los muchachos leen la historia de España porque están muy interesados en la visita a España.
4. La tumba de Colón está en la catedral de Sevilla.
5. Las tumbas de Fernando e Isabel están en la catedral de Granada.
6. La parte del sur de España se llama Andalucía.
7. La Alhambra es un

palacio construido por los moros. 8. Zuloaga es un pintor español.

B. Pronounce and spell in Spanish:

1.	qui	que	ca	co	cu
2.	ci	ce	za	zo	zu
3.	gui	gue	ga	go	gu
4.	gi, ji	ge, je	ja	jo	ju

quiere, querido, porque, cada, música, calles, corrida, color, costa, artículo, cima, cielo, dice, hacer, comienza, marzo, Zuloaga, órgano, elegante, domingo, figura, algunas, pregunta, colegio, Giralda, hijita, mujer, ángeles, inteligente, geografía, roja, joven, mejor, junio

C. Rearrange the words to form sentences.

1. En Sevilla a cuatro vamos meses. 2. Muchas en hay enormes torre campanas la. 3. Figura bronce la de Fe la representa. 4. Mujeres Viernes Santo van las el negras llevando iglesia a mantillas la. 5. Granada historia en famosa la es.

D. Conjugate in the present:

Creo que la música es maravillosa.

Quiero saber la historia de España.

E. Read aloud, giving the correct form of the adjective:

1. una señora elegant—. 2. ciert— ocasiones. 3. tod— las ciudades important—. 4. una lind— española. 5. artículos descriptiv—. 6. la parte superior—. 7. una prenda español—. 8. una casa construid— por los moros. 9. mis querid— abuelos. 10. esa famos— torre alt—.

11. VISITA A LA COMPAÑÍA DE VAPORES

La familia de Encina come por lo general a las seis. Una tarde de abril el señor Encina llegó a casa después de esa

hora. La señora preguntó por qué él llegó tan tarde. Su esposo contestó:

—Esta tarde visité la compañía de vapores para saber si es necesario comprar nuestros billetes de vapor antes del primero
5 de junio. También pregunté si cuesta mucho ir de Los Angeles a Nueva York por aeroplano.

—¿Compró Vd. los billetes, papá?

—No, hija. Pero reservé cuatro, pagando una pequeña suma de dinero. Antes del primero de junio voy a pagar el
10 resto. Y creo que vamos a Nueva York por aeroplano porque cuesta poco más que viajar por tren.

Anita gritó alegremente y Carlos exclamó:

—¡Toda la familia de Encina volando por el aire a través del continente! ¡Magnífico!

15 Después todos entraron en el comedor. Es mejor decir que Anita pasó al comedor brincando y bailando.

PREGUNTAS

1. ¿Cuándo come la familia de Encina? ¿Cuándo llegó el señor Encina después de esa hora? ¿Qué preguntó la señora?
2. ¿Qué visitó el señor Encina? ¿Qué preguntó también?
3. ¿Compró los billetes? ¿Cuántos billetes reservó? ¿Cuánto pagó? ¿Cuándo va a pagar el resto del dinero?
4. ¿Van por tren o por aeroplano a Nueva York? ¿Por qué?
5. ¿Cómo gritó Anita? ¿Qué exclamó Carlos?
6. Después ¿a dónde marcharon todos? ¿Cómo pasó Anita al comedor?

12. EL INMORTAL CERVANTES

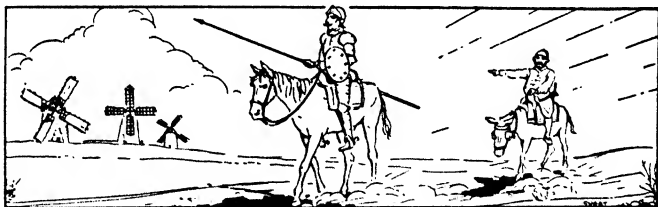
Después de aquel día en abril en que el señor Encina visitó la compañía de vapores Carlos y Anita pasaron muchas horas leyendo artículos acerca de España. Sus padres contestaron a muchas preguntas. Por ejemplo preguntó Anita un día:

5 —¿Por qué llaman los españoles a Cervantes “el Manco Glorioso” y “el Manco de Lepanto”? Muchas veces leo estas frases en las revistas españolas. Ya sé que Cervantes es el autor de *Don Quijote*, la novela más célebre del mundo.

—Lllaman a Cervantes “el Manco Glorioso de Lepanto” porque peleó valientemente en la famosa batalla naval de Lepanto y quedó manco, o sin el uso de una mano, el resto de su vida a causa de una herida recibida en la mano izquierda durante la batalla.

Después de la batalla de Lepanto algunos piratas capturaron el barco de Cervantes y llevaron al héroe al norte de África. Allí Cervantes quedó prisionero por cinco años antes de volver a España.

Los españoles observan el 23 de abril como aniversario de la muerte de Cervantes. Todos los niños de las escuelas de España aprenden la historia de la vida del Manco de Lepanto y leen las aventuras de don Quijote y su compañero Sancho Panza. En sus libros de lectura los niños ven cuadros de estos dos famosos caracteres de la literatura. Don Quijote es alto y flaco, y está montado en un caballo flaco llamado Rocinante. Sancho Panza es bajo y gordo, y está montado en un asno.



PREGUNTAS

1. Después de aquel día en abril ¿cómo pasaron muchas horas Carlos y Anita? ¿A qué contestaron sus padres? 2. ¿Qué preguntó Anita un día? 3. ¿Qué frases lee Anita en las revistas españolas? 4. ¿Cuál es la novela más célebre del mundo? ¿Quién es el autor? 5. ¿En qué batalla peleó Cervantes? ¿Cómo quedó? 6. ¿Quiénes capturaron el barco de Cervantes? ¿A dónde le llevaron? 7. ¿Por cuántos años quedó Cervantes prisionero? 8. ¿Qué observan los españoles? 9. ¿Qué aprenden los niños de España? ¿Qué

leen? ¿Qué ven? 10. ¿Cómo es don Quijote? ¿Cómo se llama su caballo? 11. ¿Quién es Sancho Panza? ¿Cómo es él?

13. UNA AVENTURA DE DON QUIJOTE

—Papá, voy a repetir para Vd. una aventura de don Quijote que mi profesora de español contó hoy a nuestra clase. Tenemos que escribir la aventura para mañana.

—Muy bien, hija. ¿Es la aventura de don Quijote con
5 los molinos de viento?

—Sí, papá. Creo que es un cuento muy interesante. Una noche don Quijote y Sancho Panza salieron de su pueblo montados en su caballo y su asno. Cuando llegó el día siguiente, vieron no muy lejos del camino treinta o cuarenta
10 molinos de viento. Don Quijote exclamó:

—Amigo Sancho, voy a matar a aquellos grandes gigantes que vemos allí.

—¿Qué gigantes?—preguntó Sancho Panza,—yo no veo gigantes.

15 —Allí están,—contestó don Quijote,—aquellos gigantes que tienen los brazos muy largos.

—Ésos no son gigantes. Son molinos de viento, y el viento mueve los brazos.

—Son terribles gigantes, Sancho Panza, y voy a atacarlos.
20 Don Quijote atacó un molino furiosamente con su lanza. En aquel momento el viento comenzó a mover los grandes brazos. El molino rompió la lanza de don Quijote, y él y el pobre Rocinante recibieron muchas heridas. Sancho Panza y su asno no recibieron heridas porque no atacaron los moli-
25 nos de viento.

PREGUNTAS

1. ¿Qué va a repetir Anita a su papá? 2. ¿Quién contó a Anita la aventura? ¿Qué tiene que hacer Anita? 3. ¿Qué preguntó el señor Encina? 4. ¿Qué cree Anita? 5. ¿Quiénes salieron de su pueblo? ¿Cuándo salieron? ¿Salieron a pie? 6. Cuando llegó el día siguiente, ¿qué vieron don Quijote

y Sancho Panza? ¿Dónde vieron los molinos de viento? ¿Cuántos molinos vieron? 7. ¿Qué exclamó don Quijote? ¿Qué preguntó Sancho Panza? ¿Qué contestó don Quijote? 8. ¿Qué mueve los brazos de los molinos de viento? 9. ¿Con qué atacó don Quijote un molino? 10. ¿Cómo atacó el molino? En aquel momento ¿qué comenzó a mover los brazos del molino? 11. ¿Qué rompió la lanza de don Quijote? 12. ¿Qué recibieron don Quijote y Rocinante? ¿Por qué no recibieron heridas Sancho Panza y su asno?

14. LA ALHAMBRA

—Papá, ¿quién vive ahora en la Alhambra?

—Nadie vive en ella, Carlos. Cuando Boabdil, el último rey moro que vivió allí, salió de aquel gran palacio, Fernando e Isabel fijaron su residencia en la Alhambra. Allí Colón recibió de la reina Isabel el dinero con que descubrió el Nuevo Mundo. Los reyes españoles vivieron allí algunos años, pero después volvieron a Toledo. Muchos años más tarde Wáshington Irving vivió algunos meses en el palacio y escribió algunos cuentos muy interesantes acerca de los moros. 10

—¿Por qué salió Boabdil de la Alhambra?

—Porque Fernando e Isabel conquistaron la ciudad de Granada, capital de los moros en aquel tiempo. Los españoles recibieron las llaves de la Alhambra de manos de Boabdil. Después el rey moro pasó sus últimos años en África. 15

PREGUNTAS

1. ¿Quién vive ahora en la Alhambra? 2. ¿Cómo se llama el último rey moro? ¿Vivieron los reyes moros en la Alhambra? 3. Cuando Boabdil salió del palacio ¿quiénes fijaron su residencia allí? 4. ¿Qué recibió Colón en la Alhambra? ¿De quién lo recibió? 5. Después de algunos años, ¿a dónde volvieron los reyes españoles? 6. Muchos años más tarde, ¿quién vivió en el palacio? ¿Qué escribió? 7. ¿Por qué salió Boabdil del palacio? 8. ¿Qué recibieron

los españoles de manos de Boabdil? 9. ¿Dónde pasó el rey moro sus últimos años?

15. EJERCICIOS DE REPASO

A. Read in the plural:

1. Yo compré el billete. 2. El muchacho gritó alegremente. 3. El hombre no mató el gigante. 4. Se ve el cuadro en el libro. 5. El rey conquistó la ciudad. 6. Yo no recibí la llave. 7. El moro salió de la capital.

B. Change the verbs to the preterite:

1. ¿Por qué llega tarde el señor? 2. Visitan la compañía de vapores. 3. Boabdil sale del palacio. 4. Los reyes no viven en la Alhambra. 5. ¿Por dónde viajan los muchachos? 6. Yo no compro billetes.

C. Fill the blanks with forms of *ir*:

1. Yo . . . a pagar el dinero. 2. La familia . . . a volar a Nueva York. 3. Nosotros . . . a viajar por España. 4. Los reyes . . . a conquistar la ciudad. 5. ¿ . . . Vd. a llevar mantilla? Sí, . . . a llevarla a la iglesia.

D. Give the verbs which correspond to these nouns:

pregunta, visita, viaje, marcha, uso, comedor.

E. List expressions containing these prepositions:

después de (3), antes de, acerca de, por (3), con (3).

16. LA CONQUISTA DE GRANADA

Por dos o tres días Anita pensó en la historia de Boabdil, pero no comprendió perfectamente por qué aquel rey salió de la Alhambra. No sabía que durante siete siglos había guerra entre los españoles y los moros en España.

—Papá, ¿por qué querían Fernando e Isabel conquistar la ciudad de Granada?

—Porque los españoles y los moros eran enemigos. Los españoles eran cristianos y tenían la península en su posesión cuando los moros vinieron de África en el siglo ocho y tomaron posesión del país. Los moros no eran cristianos, eran mahometanos. Los españoles querían expulsar a los moros de la península.

Cuando los moros entraron en España, Toledo era la capital de los cristianos. Por muchos años fué la capital de los moros. Al fin los cristianos expulsaron a los moros de Toledo, y después capturaron a Sevilla y Córdoba, que eran otras capitales de los moros. Cuando Fernando e Isabel tomaron a Granada, la última capital de los moros, Boabdil partió para África. Los españoles quedaron en posesión de España.

PREGUNTAS

1. ¿En qué pensó Anita? ¿Por cuántos días pensó? ¿Qué no comprendió? 2. ¿Entre quiénes había guerra? ¿Sabía Anita eso? 3. ¿Qué ciudad querían conquistar Fernando e Isabel? ¿Por qué? 4. ¿Quiénes eran cristianos? 5. ¿Cuándo entraron los moros en la península? ¿De dónde vinieron? 6. ¿Eran cristianos los moros? ¿Qué querían los españoles? 7. ¿Cuál era la capital de los cristianos? ¿de los moros? 8. ¿Quiénes expulsaron a los moros de Toledo? Después, ¿qué capturaron? 9. ¿Cuál fué la última capital de los moros? ¿Quiénes la tomaron? ¿A dónde partió Boabdil? 10. ¿Quiénes quedaron en posesión de España?

17. EL CONDE JULIÁN

—Papá, ¿eran negros los moros? Vd. dijo que vinieron de África.

—No, Anita, no eran negros, pero tenían el color moreno que tienen muchos de los españoles ahora. Eran árabes que vivían en el norte de África, pero eran de la raza blanca.

—¿Por qué entraron en España?

—Porque la península era una tierra rica que los moros querían ocupar. Hay una leyenda que dice cómo entraron.

España tenía un rey de mal carácter llamado Rodrigo que
 8 tenía muchos enemigos entre los nobles del país. Vivía en Toledo, que era entonces la capital. Entre los nobles estaba el conde Julián, que tenía una hermosa hija llamada Florinda. En una ocasión, cuando el conde estaba en África, el rey Rodrigo insultó a Florinda. Cuando volvió el conde a
 10 Toledo su hija le comunicó el insulto sufrido. Para vengarse el conde fué al sur de España y abrió las puertas para la invasión de los moros.

PREGUNTAS

1. ¿De dónde vinieron los moros? ¿Eran negros? 2. ¿Qué color tienen muchos españoles ahora? 3. ¿Quiénes eran los moros? ¿De qué raza eran? ¿Por qué entraron en España? 4. ¿Quién fué Rodrigo? ¿De qué carácter era? ¿Entre quiénes tenía muchos enemigos? ¿Dónde vivía? 5. ¿Quién fué el conde Julián? ¿Qué tenía? 6. En una ocasión, ¿dónde estaba el conde? ¿Qué hizo el rey Rodrigo? 7. Cuando el conde Julián volvió a Toledo, ¿qué le dijo su hija? ¿Quería el conde vengarse? 8. ¿A dónde fué el conde? ¿Qué abrió? ¿Para qué?

18. LA INVASIÓN DE LOS MOROS

—¿No tenía Rodrigo soldados para combatir contra los moros y no permitir la invasión?

—Sí, hija, tenía soldados, pero el conde Julián y otros nobles que eran enemigos del rey estaban con los moros y
 5 vencieron a Rodrigo. La leyenda dice que Rodrigo fué a la batalla llevando en la cabeza su corona de oro y reclinado en una cama de marfil.

La batalla fué terrible. Duró ocho días. Rodrigo se levantó de su cama de marfil y combatió valientemente al lado
 10 de sus soldados. Pero los moros ganaron la victoria y se quedaron en España.

Después de la batalla nadie vió al rey Rodrigo. Algunos creyeron que murió en la batalla y otros que se escapó, pero nadie sabe la verdad. Poco a poco los moros marcharon al norte y tomaron el territorio de España. Cuando entraron en Toledo, la capital, encontraron veinte y cinco coronas de oro y muchas otras cosas de gran valor. 5

PREGUNTAS

1. ¿Tenía Rodrigo soldados? ¿Por qué permitió la invasión? 2. ¿Quiénes vencieron a Rodrigo? 3. ¿Cómo fué Rodrigo a la batalla? 4. ¿Cómo fué la batalla? ¿Cuántos días duró? ¿De qué se levantó Rodrigo? ¿Cómo combatió él? 5. ¿Quiénes quedaron en España? 6. Después de la batalla, ¿quién vió a Rodrigo? ¿Qué creían algunos? ¿Qué creían otros? ¿Quién sabe la verdad? 7. ¿A dónde marcharon los moros? ¿Qué tomaron poco a poco? 8. ¿Qué encontraron los moros en Toledo?

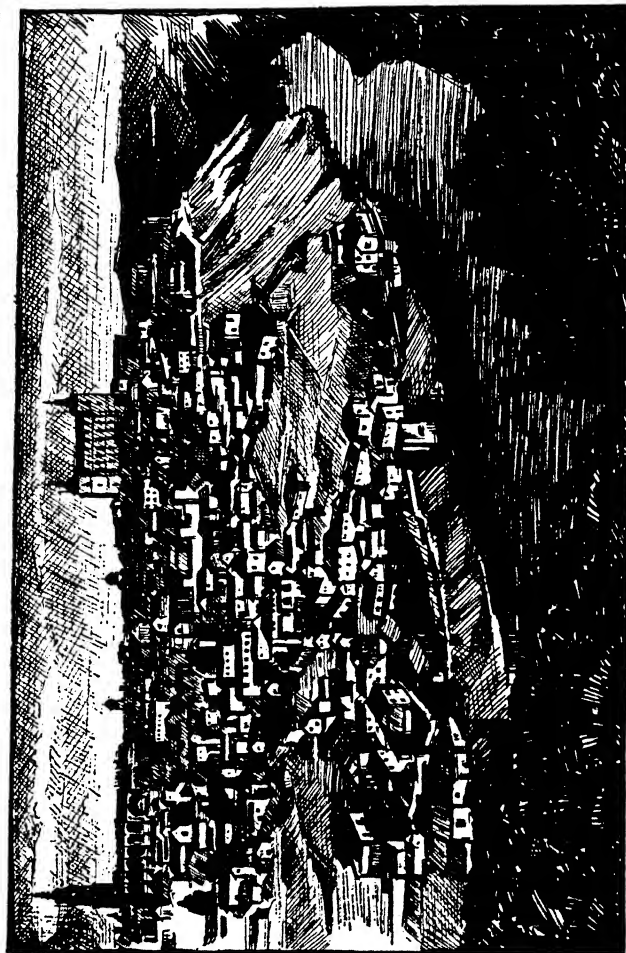
19. TOLEDO

Anita estaba muy interesada en Toledo al saber que fué la antigua capital de España y de los moros. Quería saber qué iba a ver en esa ciudad durante su visita del verano próximo. Decidió escribir una composición para mostrarla a su padre. Aquí está lo que escribió: 5

Toledo está situada en el centro de España. Está sobre una alta colina de granito que tiene la forma de una herradura. En tres lados está rodeada por el famoso río Tajo en que la hermosa Florinda tenía la costumbre de bañarse. En el otro lado de la ciudad hay murallas y torres construidas por los moros. 10

Fernando e Isabel tenían su corte en Toledo. En muchas de las calles hay imágenes de Cristo, y acerca de ellas hay interesantes leyendas.

La catedral es muy rica y contiene muchas imágenes de la Virgen María y de santos. Para estas imágenes hay ropas elegantes y joyas preciosas. 15



LA CIUDAD DE TOLEDO

PREGUNTAS

1. ¿En qué estaba interesada Anita? ¿Qué quería saber? ¿Qué decidió hacer? 2. ¿Dónde está situada Toledo? ¿Qué forma tiene la colina de granito? 3. ¿Por cuántos lados está rodeada la ciudad por el río Tajo? ¿Dónde se bañaba Florinda? ¿Quién fué Florinda? 4. ¿Qué hay en el otro lado de Toledo? 5. ¿Quiénes tenían su corte en Toledo? 6. ¿Qué hay en muchas de las calles de Toledo? 7. ¿Qué contiene la catedral? ¿Qué hay para las imágenes?

20. EJERCICIOS DE REPASO

A. Answer *sí* or *no*:

1. Fernando e Isabel querían conquistar la ciudad de Granada. 2. Toledo era la última capital de los moros. 3. Los moros eran negros. 4. El conde Julián era moro. 5. Toledo está situada en el sur de España. 6. Rodrigo fué a la batalla llevando su corona de oro.

B. Change the verbs to the imperfect:

1. Anita no *sabe* que Boabdil salió de la Alhambra. 2. Toledo *es* la capital de los cristianos. 3. Los moros no *son* negros. 4. Los moros *viven* en el norte de África. 5. Rodrigo *tiene* muchos soldados. 6. El conde Julián *está* en África.

C. Give the Spanish words for:

enemy	to occupy	legend
to conquer	battle	character
to enter	Arabs	territory
Christian	to permit	rich

D. 1. Put the definite article with these nouns:

oportunidad, costumbre, ciudad, capital, composición, imagen, torre, verdad, invasión, catedral.

2. Give the plural of each of the preceding nouns.

E. Name the tense and give the infinitive of *salió*, *eran*, *querían*, *vinieron*, *contiene*, *abrió*, *dice*, *dijo*, *iba*, *expulsaron*.

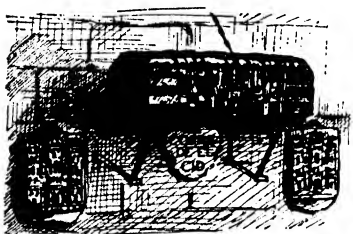
21. EL CID

Cuando Carlos leyó la composición de Anita dijo:

—Para mí la catedral de Burgos es más interesante que la de Toledo.

—¿Por qué?

5 —Porque contiene el famoso cofre del Cid.



COFRE DEL CID

—¿Quién fué el Cid?

—Fué el más célebre héroe nacional de España. Era cristiano y el terror de
10 los moros contra quienes combatió valientemente por muchos años. Era de familia noble y nació en un pueblo cerca de Burgos.

15 —¿Qué cofre del Cid está en la catedral de Burgos?

—Hay una leyenda que dice que en cierta ocasión, cuando el Cid iba a la guerra, necesitaba dinero. Fué a dos judíos que eran prestamistas y pidió una gran suma de dinero.
20 Como garantía dió a los judíos dos cofres de cuero rojo llenos de arena. Dijo a los judíos que los cofres estaban llenos de oro. Los judíos dieron al Cid una promesa de no abrir los cofres por un año. Antes del fin del año el Cid volvió, pagó a los prestamistas y recibió sus cofres. Uno de éstos está
25 en la catedral. No se sabe dónde está el otro.

PREGUNTAS

1. ¿Quién leyó la composición de Anita? ¿Qué dijo él?
2. ¿Qué contiene la catedral de Burgos? 3. ¿Quién fué el Cid? ¿Era moro? ¿Contra quiénes combatió? 4. ¿Dónde nació el Cid? ¿Cómo era su familia? 5. En cierta ocasión

¿a dónde iba el Cid? ¿Qué necesitaba? 6. ¿A dónde fué? ¿Qué eran los judíos? 7. ¿Qué pidió el Cid? ¿Qué dió como garantía? ¿Qué dijo a los judíos? 8. ¿Qué promesa dieron los judíos al Cid? 9. ¿Volvió el Cid? ¿A quiénes pagó? ¿Qué recibió? 10. ¿Dónde están los dos cofres?

22. LA VALIENTE JIMENA

—Carlos, ¿no sabes otras cosas acerca del Cid?

—Sí, Anita, muchas. Tenía un caballo de mucho valor llamado Babieca. Montado en él se escapó a menudo de los moros.

El Cid se casó con una mujer llamada Jimena que era tan valiente como él. Tenían dos hijas hermosas. Por muchos años el Cid reinó como monarca en la ciudad de Valencia, que conquistó cuando estaba en el poder de los moros. Murió en 1099.

Jimena y sus amigos embalsamaron el cuerpo del Cid de un modo tan especial que no parecía muerto. Tenía los ojos abiertos y parecía ver como en vida. Los moros atacaron a Valencia después de saber que el Cid estaba muerto. Jimena defendió la ciudad por dos años. Al fin decidió abandonarla. Puso el cuerpo del Cid con su espada en la mano sobre el famoso Babieca, y salió de la ciudad con sus amigos y soldados. Cuando los moros vieron al Cid a caballo tenían mucho miedo y huyeron.

PREGUNTAS

1. ¿Qué sabe Carlos? 2. ¿Cómo se llamaba el caballo del Cid? Montado en él, ¿de quiénes se escapó el Cid? 3. ¿Con quién se casó el Cid? ¿Tenían muchos hijos? ¿Dónde reinó el Cid? 4. ¿De quiénes conquistó a Valencia? 5. ¿Cuándo murió? ¿Quiénes embalsamaron el cuerpo? ¿De qué modo? ¿Cómo tenía los ojos? 6. ¿Quiénes atacaron a Valencia? ¿Cuándo? 7. ¿Quién defendió la ciudad? ¿Por cuántos años? Al fin, ¿qué decidió hacer? 8. ¿Dónde puso Jimena

el cuerpo del Cid? ¿De dónde salió ella? ¿Con quiénes?
9. ¿Qué tenían los moros cuando vieron al Cid?

23. EL ENTIERRO DEL CID

—Pero, Carlos, ¿no enterraron nunca el cuerpo embalsamado del Cid?

—Sí, lo enterraron al fin de diez años. De Valencia lo llevaron a un pueblo cerca de Burgos donde lo pusieron en una silla de marfil al lado de un altar en un monasterio. Allí quedó diez años. Todo el mundo podía verlo. Durante aquel tiempo Jimena murió. La enterraron en una tumba delante de aquel altar.

Al fin los hermosos ojos del Cid comenzaron a parecer muertos y los españoles decidieron enterrar a su héroe. Le pusieron en la tumba al lado de Jimena. Todavía estaba sentado en la silla de marfil y tenía en la mano su espada, que se llamaba Tizona.

—¿Cuándo murió Babieca?

—Dice una leyenda que aquel famoso caballo vivió dos años más después de la muerte del Cid. Pero nadie montó en él nunca. Tenía cuarenta años cuando murió. Le enterraron cerca de la puerta del monasterio y plantaron sobre él dos árboles que vivieron muchos años y llegaron a ser muy grandes.

PREGUNTAS

1. ¿Cuándo enterraron el cuerpo del Cid? 2. De Valencia ¿a dónde llevaron el cuerpo? ¿Dónde lo pusieron? ¿Cuántos años quedó allí? ¿Quién podía verlo? 3. Durante aquel tiempo ¿quién murió? ¿Dónde la enterraron? 4. ¿Cómo comenzaron a parecer los ojos del Cid? ¿Qué decidieron los españoles? ¿En dónde le pusieron? 5. ¿Dónde estaba sentado el Cid? ¿Qué tenía en la mano? ¿Cómo se llamaba su espada? 6. ¿Quién fué Babieca? ¿Cuándo murió? ¿Cuántos años tenía? ¿Quién montó en él después de la muerte del Cid? 7. ¿Dónde enterraron a Babieca? ¿Qué plantaron sobre él? ¿Vivieron los árboles?

24. NO SE INSULTABA AL CID

La composición de Anita sobre Toledo gustó mucho a su padre. Prometió mostrar a la muchacha el sitio en el río Tajo donde Florinda se bañaba.

—Quiero ver ese sitio, papá, pero prefiero ver el cofre del Cid y el sitio donde enterraron a Babieca. Carlos me dijo algunas cosas interesantes acerca del Cid y su esposa, Jimena. Me gustan las leyendas españolas. También me gusta toda la historia de España, pero prefiero las leyendas acerca de los héroes españoles.

—¿Dijo Carlos lo que sucedió a un hombre que insultó al Cid cuando su cuerpo embalsamado estaba al lado del altar?

—No, papá. Dígame Vd. lo que sucedió.

—Aquel hombre, después de oír cosas maravillosas acerca del cuerpo del Cid, entró en el monasterio y quería insultar al héroe. Durante su vida el Cid llevaba la barba muy larga, y quedó muy hermosa esta barba después que el Cid estaba muerto. El hombre quiso tirar de la barba para ver qué podía hacer el Cid. Pero no tiró de ella. Cuando extendió la mano el Cid levantó su espada y el hombre cayó al suelo sin sentido.

20

PREGUNTAS

1. ¿Qué le gustó mucho al señor Encina? ¿Qué prometió mostrar a su hija? 2. ¿Qué quiere ver Anita? ¿Qué le gusta a ella? ¿Qué prefiere? 3. ¿A quién insultó un hombre? ¿Cuándo? ¿Qué oyó aquel hombre? ¿En dónde entró? 4. ¿Cómo llevaba la barba el Cid? ¿Cómo le quedó la barba después que el Cid estaba muerto? 5. ¿Por qué quiso aquel hombre tirar de la barba? 6. Cuando el hombre extendió la mano, ¿por qué no tiró de la barba?

25. EJERCICIOS DE REPASO

A. Imitate the model:

Carlos leyó *la composición*.

Carlos *la* leyó.

1. Los moros vieron *al Cid*. 2. Enterraron *el cuerpo* al fin de diez años. 3. El hombre quiso ver *la barba*. 4. Prometieron no abrir *los cofres*. 5. Prefiero *las leyendas*. 6. Jimena decidió abandonar *la ciudad*.

B. Conjugate:

1. Sé otras cosas acerca del Cid. 2. No tiré de la barba.
3. Yo plantaba un árbol. 4. Yo defendía la ciudad.

C. *Ser* or *estar*?

1. Burgos . . . una ciudad interesante. 2. El cofre del Cid . . . en Burgos. 3. El Cid . . . sentado en una silla. 4. La barba del Cid . . . hermosa. 5. Jimena . . . muy valiente. 6. Babieca . . . el caballo del Cid.

D. Imitate the model:

este caballo, *ese* caballo, *aquel* caballo.

cofre	mujer	amigos	historias
héroe	silla	árboles	manos

E. Use in sentences:

gusta	gustó
gustan	gustaron

26. UN MAPA DE ESPAÑA

Anita tiene la ambición de saber perfectamente dónde están todos los lugares importantes de España. Una noche se sentó en la biblioteca diciendo:

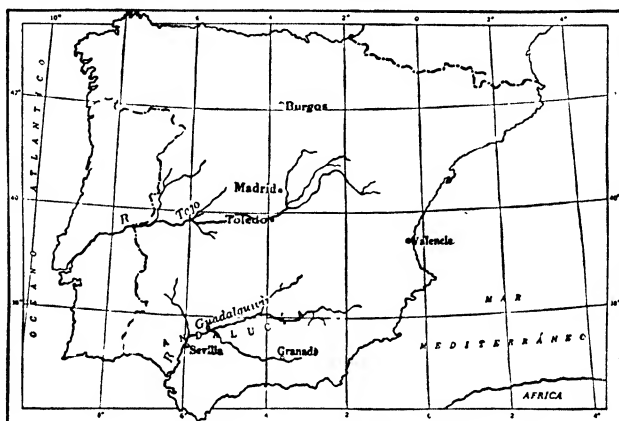
—Voy a trazar un mapa en que escribiré los nombres de los lugares que me interesan más.

Buscó en su historia el mapa que quería copiar. Después de trazar la costa de España dijo:

—Voy a poner primero la ciudad de Sevilla porque allí viven mis dos abuelos españoles. Por Sevilla pasa el río Guadalquivir. Cerca de ese río y no muy lejos de la ciudad

están los olivares de mi abuelo. Los visitaré, pues él me llevará a verlos.

Ahora pondré Granada y escribiré el nombre Andalucía sobre esta parte del sur de España. En el centro de la



MAPA DE ESPAÑA

península pongo Madrid. No muy lejos, al sudoeste pondré 5 Toledo; por esta ciudad pasa el río Tajo en que se bañaba la bella Florinda. Más al norte pondré Burgos. Me encanta el nombre de Burgos.

En la costa del este escribiré Valencia. Es un puerto importante del mar Mediterráneo. Al oeste de la península 10 escribo el océano Atlántico, que vamos a atravesar para llegar a Europa.

Al sur de España voy a poner un poco del mapa de África porque de allí vinieron los moros que se quedaron en España por más de siete siglos.

15

En esta página está el mapa que trazó Anita.

PREGUNTAS

1. ¿Qué ambición tiene Anita? ¿Dónde se sentó una noche? 2. ¿Qué trazó ella? ¿Qué escribió? 3. ¿Qué buscó? ¿En dónde lo buscó? ¿Qué costa trazó? 4. ¿Qué ciudad

va a poner primero? ¿Quiénes viven allí? 5. ¿Qué río pasa por Sevilla? 6. ¿Dónde están los olivares del abuelo de Anita? ¿Los visitará Anita? ¿Quién la llevará a verlos? 7. Después de Sevilla, ¿qué ciudad pondrá Anita en el mapa? ¿Qué nombre escribirá sobre la parte del sur? 8. ¿Están en Andalucía las ciudades de Sevilla, Granada y Madrid? ¿Dónde está Toledo? ¿Qué río pasa por ésta? ¿Quién se bañaba en él? 9. ¿Qué pondrá Anita más al norte? ¿Qué dice ella de esta ciudad? 10. ¿Qué escribirá Anita en la costa del este? ¿Cómo se llama el mar que baña esta costa? ¿Cuál es un puerto importante de este mar? 11. ¿Dónde escribirá Anita el océano Atlántico? ¿Quiénes van a atravesar el Atlántico? ¿Para qué? 12. ¿Qué pondrá Anita al sur de España? ¿Quiénes vinieron de allí? ¿Por cuántos siglos se quedaron en España?

27. EL ENCANTO DE SEVILLA

—Papá, mire Vd. estos hermosos cuadros del último *Blanco y Negro*. Son de maravillosas procesiones religiosas por las calles de Sevilla. ¿Qué ricas y elegantes son las imágenes de la Virgen!

5 —Esos cuadros me traen muchos recuerdos de los días pasados en Sevilla. Durante la Semana Santa hay grandes procesiones todos los días, y vienen a verlas muchas personas de otras partes del mundo.

—¿Van muchos turistas a Sevilla?

10 —Sí, hija. Pero por lo general no van allí en el verano, porque entonces hace mucho calor en Sevilla. Prefieren visitar esa ciudad pintoresca y romántica en la primavera, cuando es un paraíso de flores y el clima es delicioso. El mejor tiempo para estar allí es el fin de marzo o el mes de
15 abril. También el otoño es una estación encantadora en Sevilla, particularmente los meses de octubre y noviembre. Pero nosotros no encontraremos allí muchos turistas, pues estaremos en Sevilla en los meses más calurosos. Sin duda iremos dos o tres veces a ver el Alcázar, donde se alojaban los
20 reyes de España cuando visitaban la ciudad.

PREGUNTAS

1. ¿Qué mira Anita?
2. ¿Cómo son las procesiones?
- ¿Por dónde pasan? ¿Cómo son las imágenes de la Virgen?
3. ¿Qué recuerdos le traen al señor Encina esos cuadros?
4. ¿Durante qué parte del año hay grandes procesiones?
- ¿Quiénes vienen a verlas?
5. ¿Por qué no van muchos turistas a Sevilla en el verano? ¿Cuándo prefieren visitar la ciudad? ¿Por qué? ¿Cuál es el mejor tiempo para estar allí?
6. ¿Cómo es el otoño en Sevilla?
7. ¿Cuándo estarán los Encina en Sevilla? ¿Qué irán a ver? ¿Cuántas veces?
8. ¿Quiénes se alojaban en el Alcázar de Sevilla? ¿Cuándo?

28. EL ALCÁZAR DE SEVILLA

—¿Es el Alcázar un hotel?

—No. Es un palacio rico de estilo morisco, en gran parte una reproducción de los encantos de la Alhambra. Está en el mismo sitio donde los reyes moros tenían su alcázar cuando Sevilla era su capital. Varios reyes españoles vivieron en él 5 en tiempos pasados.

Los Reyes Católicos vivieron algún tiempo en el Alcázar. Todavía uno de los cuartos se llama el dormitorio de Isabel la Católica. Su nieto, Carlos V, quien se casó en el mejor salón, hizo plantar los hermosos jardines. En algunos paseos 10 de los jardines hay pequeños surtidores de agua secretos, llamados burladores, para rociar a los visitantes. Gustaba mucho a Carlos V sorprender a los paseantes con una inesperada rociada. Algunas veces hoy día los turistas que andan por los jardines admirando las exquisitas flores reciben la 15 misma sorpresa. Me figuro que a veces alguno de los hijos de los reyes rociaba a sus hermanos, si no a su padre o a la Reina.

En el tiempo de Pedro el Cruel, que comenzó la construcción del Alcázar y vivió allí, no existían los jardines de 20 hoy con los burladores. Se cree que el Patio de las Muñecas es el lugar donde Pedro asesinó a su hermano Fadrique.

PREGUNTAS

1. ¿Qué es el Alcázar? ¿De qué es una reproducción en gran parte? ¿Dónde está? 2. ¿Quiénes vivieron en el Alcázar en tiempos pasados? ¿Vivieron en él Fernando e Isabel? ¿Cómo se llama uno de los cuartos? 3. ¿Quién fué Carlos V? ¿Dónde se casó? ¿Qué hizo plantar? 4. ¿Qué hay en algunos paseos de los jardines? ¿Qué le gustaba mucho a Carlos V? Algunas veces hoy día, ¿qué reciben los turistas? 5. ¿Qué se figura el señor Encina? 6. ¿Quién comenzó la construcción del Alcázar? ¿Existían en aquel entonces los burladores? 7. ¿Dónde asesinó Pedro a su hermano? ¿Cómo se llamaba su hermano?

29. PEDRO EL CRUEL

—Pero, papá, ¿es cierto que el rey Pedro mató a su propio hermano?

—Lo dice la historia, Anita. Y no fué éste su único crimen. Asesinó a varias personas; entre ellas estaban su hermano
5 Juan, un sultán de Granada llamado Abu Saíd que visitó el Alcázar y a quien Pedro quería robar sus joyas, y la reina Blanca, su esposa, que murió envenenada por el rey. Pedro odiaba a Blanca y antes de envenenarla la tuvo encerrada en un castillo.

10 —¿Por qué cometió Pedro tantos crímenes?

—Porque era de carácter impulsivo, violento y tiránico. Cuando tenía diez y siete años sucedió a su padre, Alfonso XI, como rey de Castilla. Por diez y ocho años Castilla sufrió su tiranía. Siempre trató mal a la pobre Blanca, que era
15 de la familia real de Francia y como esposa de Pedro fué reina de Castilla.

Acerca de Pedro el Cruel existen muchas poesías populares y este rey figura en varios dramas españoles. Hoy día se cuentan en Sevilla muchas leyendas y anécdotas acerca de él.

20 Uno de los amigos de Pedro el Cruel fué el célebre Príncipe Negro, hijo de Eduardo III de Inglaterra, llamado

el Príncipe Negro porque llevaba armas negras. Pedro dió al Príncipe Negro un gran rubí, una de las joyas que robó al sultán que mató en el Alcázar. Hoy día ese rubí está en la corona del rey de Inglaterra.

PREGUNTAS

1. ¿Qué dice la historia? ¿Quiénes estaban entre las personas que asesinó Pedro el Cruel? 2. ¿Qué quería robar al sultán? 3. ¿Por qué tenía a Blanca encerrada en un castillo antes de envenenarla? 4. ¿De qué carácter era Pedro? ¿Cuántos años tenía Pedro cuando se hizo rey de Castilla? ¿Qué sufrió Castilla? ¿Por cuántos años? 5. ¿De qué familia era Blanca? ¿Cómo la trató Pedro? 6. ¿Qué existe acerca de Pedro? ¿En qué figura este rey? Hoy día, ¿qué se cuenta de él en Sevilla? 7. ¿Quién fué el Príncipe Negro? ¿Quién fué su padre? ¿Por qué fué llamado el Príncipe Negro? ¿Qué le dió Pedro? 8. ¿De quién era el rubí? ¿Cómo lo obtuvo Pedro? Hoy día, ¿dónde está la joya?

30. EJERCICIOS DE REPASO

A. Imitate the model:

<i>perfecto</i>	<i>perfectamente</i>	
contento	cierto	final
general	noble	popular

B. Use the future of the verbs:

1. Anita (escribir) los nombres de las ciudades. 2. Carlos y Anita (visitar) a sus abuelos. 3. ¿Dónde (ver) nosotros muchos turistas? 4. Yo (visitar) el Alcázar. 5. Pedro (matar) a su hermano.

C. Give the opposite:

cerca de	mucho	pobre
al sur	otoño	amar
hace frío	meses fríos	después de

D. Conjugate:

1. Iré a Sevilla. 2. Pondré el mapa sobre la mesa. 3. Escribiré el nombre.

E. Complete the sentences:

1. Se dice que . . . 2. Se cree que . . . 3. Se sabe que . . . 4. Se cuentan . . . 5. Un cuarto se llama . . . 6. Florinda se bañaba . . . 7. Pedro el Cruel se casó con . . . 8. Anita se sentó . . .

31. LA CORRIDA DE TOROS

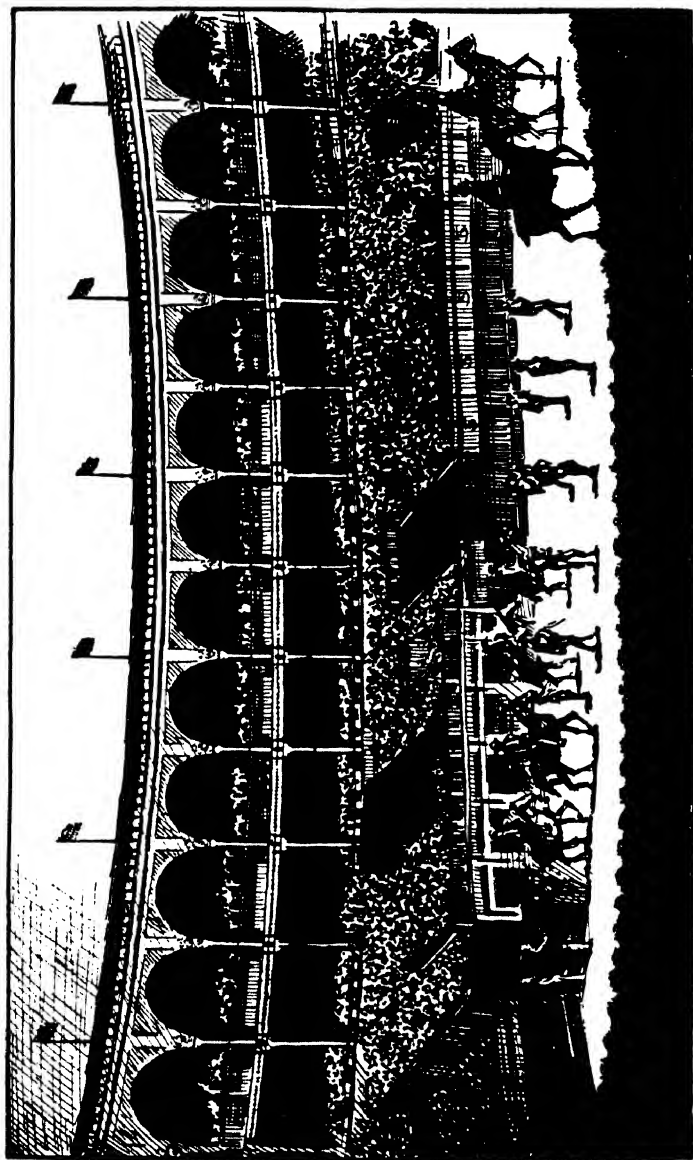
A Carlos y a Anita les gusta ir al cine. En Los Ángeles tienen de vez en cuando ocasión de ver en los teatros películas en que se habla español. Una tarde los hermanos fueron a ver una película de una corrida de toros. La función encantó a
5 Carlos, pero Anita volvió a casa un poco pálida y confesó a sus padres que no tenía mucho entusiasmo por los toros. Carlos exclamó:

—¡Fué espléndido! Comprendo por qué la corrida de toros es una fiesta nacional de los españoles. Desde el primer
10 momento, cuando sonó la trompeta y la brillante procesión marchó a través del redondel, hasta el último, en que unas hermosas mulas sacaron el último toro, yo estaba lleno de entusiasmo.

—Pues yo no,—le interrumpió Anita.—Murieron unos
15 caballos y los toros sufrieron sin defensa y quedó mucha sangre en la arena.

—Pero, niña, los caballos eran viejos y ya no tenían valor. Cuando hirieron a uno lo mataron en seguida con un cuchillo. Y siempre cubrían las manchas de sangre con arena limpia.
20 —No importa. Me gustaron solamente los bonitos colores de los vestidos, abanicos y mantillas de las mujeres.

—Papá, no le gustó a Anita aquel magnífico salto del matador cuando puso el pie en la cabeza de un toro y, dando dos pasos, saltó al suelo por detrás del animal. Las niñas no
25 tienen valor.



EN LA PLAZA DE TOROS

PREGUNTAS

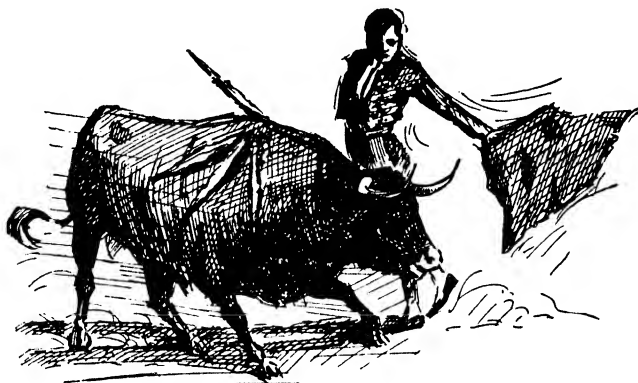
1. ¿Qué les gusta a los muchachos? ¿Qué clase de películas ven de vez en cuando? Una tarde, ¿a dónde fueron?
2. ¿A quién encantó la función? ¿Cómo volvió a casa Anita? ¿Qué confesó ella a sus padres? 3. ¿Qué comprende Carlos? ¿Por qué estaba él lleno de entusiasmo? 4. ¿Qué sonó en el primer momento de la función? ¿Qué marchó?
5. ¿Qué sacaron las mulas del redondel? 6. ¿Por qué no estaba Anita llena de entusiasmo? 7. ¿Cómo eran los caballos que murieron? ¿Con qué mataron los caballos heridos? ¿Con qué cubrían las manchas de sangre? 8. ¿No le gustó a Anita nada de la corrida? 9. ¿Cómo fué el salto del matador? ¿Qué hizo el matador? 10. ¿Por qué dice Carlos que las niñas no tienen valor?

32. LOS TOREROS

—¿Fué Vd. a menudo a los toros, mamá, cuando estaba en España?

- Fuí una vez, solamente una. Y no volveré más. En ese deporte no hay justicia para los animales, y eso no me gusta. Los toreros son de las clases bajas de la sociedad y sólo toreadan por el dinero que van a recibir. Es cierto que algunos de los espectáculos son muy interesantes y atractivos, sobre todo cuando los toreros son diestros y los toros son bravos y fuertes.
- 10 Las corridas de toros no son tan populares ahora como en tiempos pasados. En algunas ciudades se prefiere el *football* inglés. Pero creo que la costumbre de torear durará por muchos años. Una de las diversiones favoritas de los niños es jugar a los toros llevando una cabeza artificial de toro.
- 15 Los toreros tienen una manera especial de llevar los cabellos cuando toreadan. Se ponen una coleta de cabellos largos. Los toreros más diestros se hacen ricos. Cuando matan un toro diestramente muchas personas tiran al redondel ricos regalos de dinero, joyas y otras cosas.

Cuando fuí a la corrida estaban presentes los Reyes y muchos nobles. ¡Qué elegancia en la plaza de toros aquel día! Por todas partes había ricos vestidos y mantillas de



UN TORERO DIESTRO

hermosos colores. Los matadores eran de los mejores. Mataron diestramente los seis toros. La gente aplaudió muchísimo. Pero yo no volveré a ver una corrida.

PREGUNTAS

1. ¿Cuántas veces fué a los toros la señora Encina? ¿Volverá a ir? ¿Qué no le gusta a ella? 2. ¿De dónde son los toreros? ¿Por qué torear? 3. ¿Cómo son algunos de los espectáculos? 4. ¿Qué se prefiere en algunas ciudades? 5. ¿Por qué cree la señora Encina que la costumbre de torear vivirá por muchos años? 6. ¿Qué llevan los niños cuando juegan a los toros? 7. ¿Qué es la coleta? 8. ¿Se hacen ricos todos los toreros? ¿Qué tiran al redondel muchas personas cuando el torero mata un toro diestramente? 9. Cuando la señora Encina fué a una corrida, ¿quiénes estaban presentes? ¿Qué había por todas partes? 10. ¿Cuántos toros mataron los toreros? ¿Los mataron diestramente? ¿Aplaudió la gente?

33. EL DOS DE MAYO

Hoy es el dos de mayo. Carlos y Anita recuerdan que es un aniversario español.

—¿Sabes, Carlos, qué celebran los españoles el dos de mayo?

5 —Sí, lo sé. Es el aniversario del dos de mayo de 1808 cuando la gente de Madrid se levantó contra las tropas francesas que invadieron a España en aquel año y tomaron posesión de la capital. Los españoles que pelearon no eran los soldados. Eran la gente común de la ciudad. Las mujeres
10 pelearon al lado de los hombres, tirando palos, piedras, ladrillos y agua caliente. Después de algunas horas los soldados franceses vencieron a la gente española.

—¿Por qué invadieron a España los franceses?

—Porque Napoleón quería tener la península en su poder.
15 Napoleón tenía la ambición de ser el emperador del mundo, o por lo menos de toda Europa.

Veremos en Madrid un monumento de granito erigido en memoria de los héroes de aquel día. En el monumento leeremos los nombres de dos capitanes valientes que eran los
20 grandes héroes del dos de mayo. Se llamaban Pedro Velarde y Luis Daoíz. Este fué natural de Sevilla, como nuestro papá. Los dos héroes eran capitanes de la artillería y querían ayudar a la gente española. Murieron disparando su cañón sobre las tropas francesas. También veremos un
25 famoso cuadro de Goya que representa la batalla del dos de mayo.

PREGUNTAS

1. ¿Qué recuerdan Carlos y Anita? 2. ¿Qué celebran los españoles el dos de mayo? 3. ¿Contra quiénes se levantó la gente de Madrid? 4. ¿Pelearon los soldados españoles? ¿Quiénes pelearon al lado de los hombres? ¿Qué tiraban? 5. ¿Quiénes vencieron a los españoles? 6. ¿Qué quería Napoleón? ¿Qué ambición tenía? 7. ¿Qué verá la familia de Encina en Madrid? ¿Qué leerá? 8. ¿Cómo se llamaban

los dos capitanes? ¿Cómo murieron? 9. ¿Qué representa un cuadro de Goya?

34. EL REY CARLOS IV

—¿Quién fué rey de España cuando Napoleón invadió el país?

—Carlos IV, un rey a quien la historia no elogia. Su padre, Carlos III, fué un rey inteligente, activo y patriota, y bajo él España progresó mucho. Pero Carlos IV era de carácter distinto. Había disensiones en su corte, sobre todo entre el rey y su hijo Fernando. Napoleón los hizo prisioneros y los llevó a Francia.

Carlos IV fué el rey que no quería establecer escuelas en las colonias sudamericanas de España. Decía: 10

—No conviene educar a los americanos.

Esto fué una de las causas de la revolución en que los sudamericanos ganaron su independencia.

Se cuentan varias anécdotas acerca de este rey Carlos. Un día visitó una biblioteca. Hizo muchas preguntas al bibliotecario, quien no podía contestar a todas. Al fin preguntó el rey: 15

—¿Cuántos libros hay en el mundo?

—Yo no sé, señor.

—Pues dígame esto: ¿por qué le pagan a Vd. un sueldo? 20

—Me pagan por lo que sé, y no por lo que no sé. No hay bastante dinero en el mundo para pagarme por lo que no sé.

Napoleón puso en el trono de España a su hermano José. Le gustaba mucho a Napoleón el gran palacio real de Madrid. Cuando subió la escalera principal de mármol exclamó: 25

—Este palacio es mejor que el mío en Francia.

Le gustaban mucho los leones de mármol blanco que están en la escalera.

PREGUNTAS

1. ¿Quién fué Carlos IV? ¿Cómo se llamaba su padre? ¿Cómo fué éste?
2. ¿Qué había en la corte de Carlos IV?
3. ¿Quién hizo prisioneros al rey y su hijo Fernando? ¿A

dónde los llevó? 4. ¿Qué no quería hacer Carlos IV? ¿Qué decía? ¿De qué fué esto una de las causas? 5. ¿Qué se cuenta acerca de este rey? 6. Un día ¿qué visitó? ¿A quién hizo muchas preguntas? ¿Podía contestar éste? 7. Al fin ¿qué le preguntó el rey al bibliotecario? 8. ¿Por qué pagaban al bibliotecario? ¿Para qué no había bastante dinero en el mundo? 9. ¿A quién puso Napoleón en el trono de España? ¿Qué gustaba mucho a Napoleón? 10. ¿Cuándo exclamó Napoleón que el palacio español era mejor que el suyo en Francia? 11. ¿Dónde estaban los leones de mármol blanco? ¿A quién gustaban éstos?

35. EJERCICIOS DE REPASO

A. Use *me, le, lo, la, los, las*:

1. Había sangre en la arena; . . . cubrían con arena limpia. 2. ¿Sufren los animales cuando . . . matamos? 3. Hay nombres en el monumento. Carlos y Anita . . . leyeron. 4. "No . . . gustó la corrida," dijo Anita. 5. ¿Le gustó la corrida a Carlos? Sí, . . . gustó. 6. Las mantillas eran bonitas. Anita . . . vió.

B. Use *hay* or *había*:

1. . . . manchas de sangre en la arena. 2. ¿. . . grandes ciudades en España? 3. En el redondel . . . un torero diestro. 4. . . . un monumento en honor de los héroes. 5. En el mundo . . . muchos libros. 6. . . . una batalla en Madrid el dos de mayo.

C. *Volver a* + an infinitive means *again*. Translate these sentences:

1. La señora no volvió a ir a la plaza de toros. 2. Volveremos a ver el cuadro. 3. El rey no volvió a visitar la biblioteca. 4. Las tropas francesas volvieron a invadir a España. 5. El torero es bueno. Volverá a recibir regalos.

D. Give the verbs that correspond to *torero, matador, juego, invasión, progreso, educación, pregunta*.

E. Conjugate:

1. Volveré a leer el cuento. 2. Voy a recibir un regalo.

36. GIBRALTAR

—Papá, ¿a qué puerto de España llegará nuestro vapor?

—A Gibraltar, Anita, que está en el sur de la península.

—Ya sé dónde está. Muchas veces he visto en revistas el gran peñón de Gibraltar que tiene la forma de un enorme



EL PEÑÓN DE GIBRALTAR

león. He leído la historia de aquella fortaleza. Algunas 5 veces Gibraltar se llama la puerta del Mediterráneo. ¿Ha estado Vd. en Gibraltar?

—Sí, hija. He visitado aquel puerto tres veces. Su mamá ha estado allí también. Ella y yo hemos subido hasta una cueva en el peñón, pero no hemos visto la artillería que 10 Inglaterra ha puesto allí para defender el puerto.

Nuestro vapor pasará por el estrecho de Gibraltar, que es un brazo de mar entre España y África. Al mismo tiempo veremos el norte de África y el sur de España.

—¿Qué significa el nombre de Gibraltar?

15

—Viene de un nombre árabe, Gabel-al-Tarik, que significa en español “montaña de Tarik.” Los moros dieron este nombre al peñón cuando entraron en España en 711. Tarik fué el general árabe que condujo a los moros y fué el que ganó

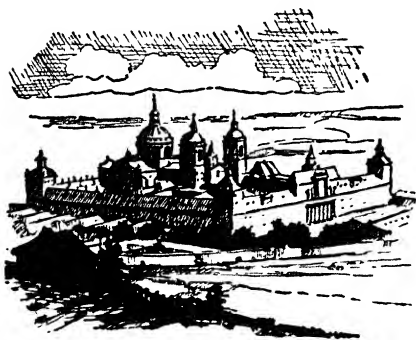
la victoria sobre el rey Rodrigo, a quien nadie vió después de la batalla con los moros. Tarik construyó sobre el peñón un castillo que existe todavía.

PREGUNTAS

1. ¿Dónde está Gibraltar? ¿Qué llegará a este puerto?
 2. ¿Qué ha visto Anita muchas veces? ¿Qué forma tiene el gran peñón? 3. ¿Qué ha leído la muchacha? Algunas veces ¿cómo se llama Gibraltar? 4. ¿Quiénes han estado en Gibraltar? 5. ¿Hasta dónde han subido los padres de Anita? 6. ¿Qué ha puesto Inglaterra en el peñón? ¿Para qué? 7. ¿Por dónde pasará el vapor? ¿Qué es el estrecho de Gibraltar? ¿Qué verá la familia de Encina? 8. ¿Qué viene del nombre Gabel-al-Tarik? ¿Qué significa este nombre en español? ¿Quiénes dieron este nombre al peñón? ¿Cuándo? 9. ¿Quién fué Tarik? ¿A quién le ganó la victoria? 10. ¿Qué construyó Tarik?

37. EL ESCORIAL

Han llegado los primeros días de junio. Carlos y Anita han salido bien en sus exámenes y han recibido buenas notas.



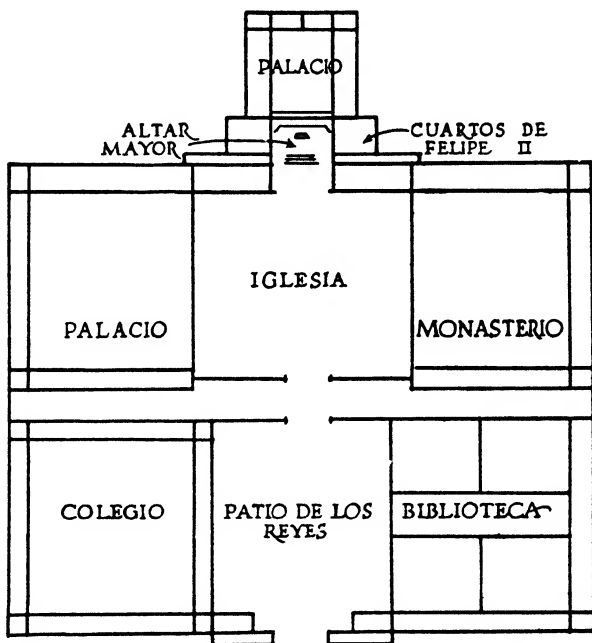
EL ESCORIAL

El señor Encina ha comprado los billetes
 5 de aeroplano y de vapor para el viaje a España. La señora ha comprado ropas y vestidos nuevos para la
 10 familia, y todos están contentos. Han escrito a los abuelos en Sevilla la fecha de la salida de su vapor de
 15 Nueva York y la de la llegada a Gibraltar.

Es la última noche antes de la salida de Los Ángeles y la familia está reunida en la biblioteca.

—¿Qué lees, Anita?—preguntó el señor Encina.

—Estoy mirando la nueva guía para viajeros que mamá me dió para este viaje. Tiene excelentes mapas y descripciones de todas las cosas interesantes en cada ciudad. Aquí



PLANO DEL ESCORIAL

está el plano rectangular del Escorial, pero no lo entiendo muy bien. Yo creía que el Escorial era un monasterio, pero veo también en el plano dos palacios, una iglesia y un colegio. Mírelo Vd. ¿Por qué tiene esta parte pequeña donde se dice *palacio*?

—Tal vez no sabes, Anita, que el Escorial fué erigido en memoria de San Lorenzo. Este santo murió quemado a fuego lento. Por esto el Escorial fué construido en forma de una parrilla. Esa pequeña parte donde dice *palacio* es

el mango de la parrilla. En él hay varios cuartos donde vivían los hijos de los reyes que tenían allí su residencia.

PREGUNTAS

1. ¿Qué días han llegado? ¿Quiénes han salido bien en sus exámenes? ¿Qué han recibido ellos? 2. ¿Qué ha comprado el señor Encina? ¿Qué ha comprado la señora? ¿Cómo están todos? 3. ¿A quiénes han escrito? ¿Qué fechas les han escrito? 4. ¿Cuándo está reunida la familia? ¿Qué está mirando Anita? 5. ¿Quién dió la guía a Anita? ¿Qué tiene la guía? 6. ¿Qué no entiende Anita? ¿Qué creía? ¿Qué ve ella en el plano? 7. ¿En memoria de quién fué erigido el Escorial? 8. ¿Cómo murió San Lorenzo? Por eso, ¿en qué forma fué construído el Escorial? 9. ¿Qué parte del Escorial es el mango de la parrilla? ¿Qué hay en el mango? ¿Quiénes vivían allí?

38. LAS TUMBAS REALES

—¿No hay algunas tumbas reales en el Escorial?

—Sí. Mira aquí donde dice *altar mayor*. Debajo de esta parte de la iglesia está el Panteón de los Reyes. Iremos a verlo. Bajaremos por una escalera de granito y otra de
5 mármol. En las paredes del Panteón hay nichos para los sarcófagos reales, que son de mármol negro. Sobre cada sarcófago está grabado en letras de oro el nombre del rey allí enterrado.

—¿No hay reinas en el Panteón?

10 —Sí; hay reinas que gobernaron solas y reinas que eran madres de reyes. Las reinas que no reinaron solas y no fueron madres de reyes no están enterradas aquí. Sobre un sarcófago está el nombre Luisa muy mal escrito. Se dice que aquella reina escribió su propio nombre con un par de
15 tijeras.

—¿Vamos a leer los nombres?

—Sí, hija. Pocos sarcófagos quedan sin nombres. Ahora

lee lo que dice la guía acerca de los cuartos donde pasó Felipe II sus últimos días. Este rey hizo construir el Escorial, y se construyó el inmenso edificio del granito de las montañas donde está.



EL PANTEÓN DE LOS REYES, EL ESCORIAL

PREGUNTAS

1. ¿Dónde está el Panteón de los Reyes? ¿Por dónde bajarán los Encina para verlo? 2. ¿Qué hay en las paredes? ¿De qué material son los sarcófagos reales? 3. ¿Qué hay sobre cada sarcófago? 4. ¿Cuáles de las reinas están en el Panteón? ¿Quiénes no están enterradas allí? 5. ¿Dónde está el nombre Luisa? ¿Cómo está escrito? ¿Quién lo escribió? ¿Con qué? 6. ¿Quedan muchos sarcófagos sin nombres? 7. ¿Quién hizo construir el Escorial? ¿Quién pasó sus últimos días allí? 8. ¿De qué material se construyó el edificio?

39. LOS CUARTOS DE FELIPE II EN EL ESCORIAL

Anita leyó con vivo interés la descripción de los cuartos donde vivió Felipe II por catorce años antes de su muerte.

Sabía que pronto iba a ver los cuartos y los objetos que contienen. El cuarto donde murió Felipe está al lado derecho del altar principal de la iglesia. El rey murió allí un domingo por la mañana. Cuando estaba en su cama sufriendo de una enfermedad incurable podía ver al sacerdote que decía misa delante del altar. Felipe murió mirando ese altar.

En otro cuarto están objetos que usaba Felipe II, entre ellos su sillón y la pequeña silla en que ponía su pie gotoso. Muchas veces ese pie le causaba tanto sufrimiento que no podía andar. Los cuartos no parecen ser los de un rey porque no contienen nada elegante. Todo es muy sencillo. Felipe no quería más que unos pobres cuartos donde vivir hasta su muerte. Después de su muerte otros reyes construyeron los elegantes cuartos de los palacios que están en el Escorial.

—Papá, ¿van muchas personas a ver el Escorial?

—Muchas. Lo visitan viajeros de todas partes del mundo. Aquel enorme edificio es una de las maravillas del mundo, y algunos viajeros van a España sólo para verlo. Tiene bibliotecas de raros y preciosos libros y manuscritos que atraen mucha gente. Hoy día hay en el mundo solamente tres ejemplares originales del Corán, la Biblia de los árabes. Uno está en el Escorial.

—¿Qué gusto tendré en visitar aquel maravilloso edificio!

PREGUNTAS

1. ¿Cuántos años vivió Felipe II en el Escorial? 2. ¿Qué leyó Anita? ¿Qué sabía? 3. ¿Dónde está el cuarto en que murió Felipe? ¿Cuándo murió el rey? 4. ¿A quién podía ver cuando estaba en su cama? ¿De qué sufría Felipe? ¿Qué miraba cuando murió? 5. ¿Cuáles son los objetos que usaba Felipe? ¿Dónde están? 6. ¿Qué ponía Felipe en la pequeña silla? ¿Qué le causaba el pie gotoso? 7. ¿Son elegantes o sencillos los cuartos? ¿Qué quería Felipe? 8. ¿Qué construyeron otros reyes? ¿Cuándo? 9. ¿Quiénes visitan el Escorial? 10. ¿Qué contienen las bibliotecas del Escorial? 11. ¿Qué es el Corán? ¿Cuántos ejemplares

originales hay en el mundo? ¿Dónde está uno? 12. ¿Qué exclamó Anita cuando su padre concluyó?

40. UN DÍA EN GIBRALTAR

Después de un feliz viaje por aeroplano a Nueva York los Encina se embarcaron para la travesía del Atlántico. Atravesaron el océano en siete días, y llegaron a Gibraltar por la mañana. Cuando el vapor pasó por el estrecho de Gibraltar todos miraron hacia África y vieron las colinas de su costa. 5 Les encantó a los muchachos el enorme peñón de Gibraltar que tiene la forma de un león.

—Es precisamente como lo he visto muchas veces en libros y revistas,—exclamó Anita.

—No vemos los cañones de los ingleses,—dijo Carlos,—pero 10 sin duda los soldados ven nuestro vapor y saben que no es un barco de enemigos.

La familia se quedó en Gibraltar todo aquel día y visitó los lugares que interesaban a los muchachos. En el mercado y por las calles vieron personas de muchas naciones, algunas 15 llevando trajes muy raros. Al pasar por una calle angosta Anita gritó:

—Miren aquel gran mono feo. Papá, le tengo miedo.

—No te hará daño, hija. En tiempos pasados había muchos monos salvajes en el peñón, pero ahora quedan pocos. 20 Ése no es salvaje. Todavía se puede visitar una caverna que se llama la Cueva de los Monos.

Después de la puesta del sol todos oyeron el tiro de cañón que se dispara todas las tardes cuando se cierra la Puerta Española. Pasaron la noche en un hotel y al día siguiente 25 salieron temprano para Sevilla.

PREGUNTAS

1. ¿Cuándo se embarcaron los Encina? ¿En cuánto tiempo atravesaron el Atlántico? ¿Cuándo llegaron a Gibraltar?
2. ¿Hacia dónde miraron cuando el vapor pasó por el estrecho de Gibraltar? ¿Qué vieron?
3. ¿Qué encantó a los mucha-

chos? ¿Qué forma tiene el peñón? 4. ¿Qué exclamó Anita? 5. ¿De quiénes son los cañones? ¿Los pudo ver Carlos? ¿Qué sabían los soldados? 6. ¿Qué visitó la familia en Gibraltar? ¿Cuánto tiempo se quedó allí? ¿Qué vieron en el mercado y por las calles? 7. En una calle angosta ¿qué vió Anita? ¿Qué había en el peñón en tiempos pasados? ¿Por qué no hizo daño a la niña aquel mono de la calle? 8. ¿Cómo se llama una caverna del peñón? 9. ¿Qué se dispara todas las tardes? ¿Cuándo lo oyeron los Encina? 10. ¿Dónde pasaron la noche? ¿Para dónde salieron al día siguiente?

41. EJERCICIOS DE REPASO

A. Conjugate:

1. He visto el mono. 2. He escrito mis exámenes.

B. Follow the model:

visitar—visitado

estar, defender, ver, leer, poner, escribir, subir, llegar

C. Complete the sentences:

1. El cañón . . . dispara cuando . . . cierra la Puerta Española. 2. Gibraltar . . . llama la puerta del Mediterráneo. 3. Un castillo . . . construyó sobre el peñón. 4. . . . baja al Panteón por una escalera de mármol. 5. . . . dice que una reina escribió su nombre con las tijeras. 6. No . . . sabe quién va a ocupar aquel sarcófago.

D. Give the plural with *los* or *las*:

peñón	vapor	sillón
cañón	canal	lugar
león	pared	traje
panteón	altar	calle

E. Give words of opposite meaning:

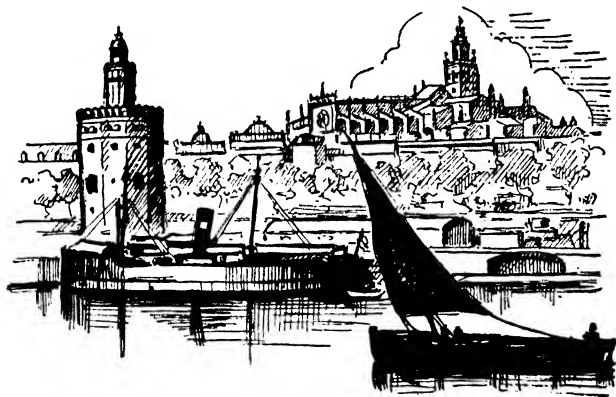
sur	debajo de	enemigo
antes de	subir	bonito
salida	reina	con
viejo	por la tarde	salir

F. Complete the sentences:

1. La escalera es de . . .
2. El Escorial es de . . .
3. Los sarcófagos son de . . .
4. Los nombres están en letras de . . .
5. El estrecho es un brazo de . . .

42. LA TORRE DEL ORO

¡Qué días de encanto pasaron en Sevilla! Visitaron repetidas veces la Catedral y el Alcázar. Subieron las rampas de



LA TORRE DEL ORO Y LA CATEDRAL DE SEVILLA

la Giralda y vieron todas las veintidós campanas y la enorme figura de mujer que representa la Fe.

—Todo es muy bonito, como yo había creído,—dijo Anita. 5
—Creo que no hay en el mundo un lugar más encantador que Sevilla.

Por supuesto el padre de Anita creía lo mismo. Él visitó con sus hijos todos los sitios que había visto cuando era joven. De noche, cuando todos estaban sentados en el patio lleno de perfumes de flores, los abuelos contaban a los muchachos
5 muchas cosas que había hecho su padre cuando era niño. También contaban leyendas de las calles de Sevilla y tradiciones de los días cuando vivían allí los moros y la ciudad era su capital. Una noche preguntó el abuelo:

—¿Visitaron hoy la Torre del Oro como habían pensado?
10 —Sí, abuelo. Y después yo he leído en mi guía la historia de esa torre. Los moros la construyeron allá en la orilla del Guadalquivir para la defensa de su alcázar y la ciudad. Hicieron un túnel subterráneo de la torre hasta el alcázar, y cuando los enemigos venían por el río los centinelas corrían a
15 informar al rey moro. Carlos y yo queríamos pasar por aquel túnel, pero no se permite hacerlo.

—¿Es cierto, abuelo, que se guardaba oro en aquella torre?

—Sí, Carlos. Después que se descubrió América muchos
barcos subían por el Guadalquivir trayendo oro del Nuevo
20 Mundo, y los reyes españoles lo guardaban en la famosa torre.

PREGUNTAS

1. ¿Cómo eran los días en Sevilla? ¿Qué visitaron los Encina allí? ¿Qué subieron? ¿Qué vieron? 2. ¿Qué había creído Anita? ¿Qué creía al ver la ciudad? ¿Qué creía su padre? 3. ¿Qué visitó el señor Encina? 4. ¿Dónde se sentaban todos de noche? ¿Qué contaban los abuelos a los muchachos? 5. ¿De qué estaba lleno el patio? 6. ¿Qué preguntó el abuelo una noche? 7. ¿Qué leyó Anita en su guía? 8. ¿Quiénes construyeron la Torre del Oro? ¿Dónde? ¿Para qué? 9. ¿Qué clase de túnel hicieron los moros? ¿Dónde? ¿A dónde corrían los centinelas? ¿Cuándo? 10. ¿Por qué no pasaron Carlos y Anita por el túnel? 11. ¿Qué subía por el Guadalquivir? ¿Cuándo? ¿Qué traían los barcos? 12. ¿Qué hacían los reyes españoles?

43. LOS OLIVARES EN EL GUADALQUIVIR

Pronto después de su llegada a Sevilla el abuelo llevó a Carlos y Anita a ver sus olivares cerca del Guadalquivir. En el fértil valle de este río el abuelo tenía también grandes viñedos donde se hacían excelentes vinos. Algunos de sus mejores vinos se exportaban a Inglaterra para el uso de la nobleza.

En España se usa mucho vino, que se considera parte del alimento diario y se toma por todas las clases sociales. Por eso la producción de vinos es una industria importante. A Carlos le gustaban el vino tinto, o rojo, y el blanco, pero a Anita no le gustaba ninguno de los dos.

Los árboles del olivar se llaman olivos, y el fruto se llama aceituna. El cultivo de las aceitunas forma una industria más importante que la producción de vinos. Las aceitunas de Andalucía son las mejores del mundo. El olivo no es un árbol bonito y no da sombra. Por eso no se encuentra en los parques de España. Pero es un árbol de gran valor para la riqueza del país.

El verano no es la estación de recoger las aceitunas. Por eso Carlos y Anita tenían que estar contentos con mirarlas verdes en los olivos y no podían ver el espectáculo interesante de los burros cargados de grandes canastos de aceitunas que llevan a las fábricas. Cuando Anita quiso comer una aceituna verde no le gustó el sabor. Ya había visto olivos cerca de Los Ángeles, pero las aceitunas de su abuelo eran más grandes que las de California.

Dijo el abuelo que sus olivares y sus viñedos habían sido propiedad de su padre y de su abuelo. Cada uno tenía su propio nombre; el olivar más grande se llamaba "El Príncipe Moro." En las venas de mucha gente que vivía en los olivares corría sangre mora, pues eran descendientes de los moros.

PREGUNTAS

1. ¿Quién llevó a Carlos y Anita a ver sus olivares? ¿Cuándo? ¿Dónde estaban los olivares?
2. ¿Dónde tenía el

abuelo grandes viñedos? ¿Qué se hacía allí? 3. ¿Qué se exportaba? ¿A dónde? ¿Para qué? 4. ¿Dónde se usa mucho vino? ¿Cómo se considera allí? ¿Por quiénes se toma? 5. ¿Cuál es una industria importante en España? 6. ¿Le gustaba a Carlos el vino tinto o el blanco? ¿Cuál de los dos le gustaba a Anita? ¿Qué es vino tinto? 7. ¿Qué son olivos? ¿Qué es la aceituna? 8. ¿Qué forma el cultivo de las aceitunas? 9. ¿Cómo son las aceitunas de Andalucía? ¿Dónde está Andalucía? 10. ¿Por qué no se encuentra el olivo en los parques? ¿Para qué es de valor? 11. ¿Cuándo se recogen las aceitunas? ¿Con qué tenían que estar contentos los muchachos? ¿Qué no podían ver? ¿Qué llevan los burros? ¿A dónde? 12. ¿Qué no le gustó a Anita? ¿Dónde ya había visto olivos? 13. ¿De quiénes habían sido propiedad los olivares y los viñedos del abuelo? ¿Cómo se llamaba el olivar más grande?

44. PASEOS DE CARLOS Y ANITA

Muchas veces al pasar por las calles de Sevilla Carlos y Anita veían vendedores de billetes de lotería. Algunos de los vendedores eran cojos y otros eran viejos pobres. De vez en cuando los muchachos compraban billetes pero nunca les
5 tocó un premio. Sus abuelos les dijeron cuentos interesantes acerca de personas a quienes habían tocado premios. En cierta ocasión nadie presentó el billete con el número que había ganado el primer premio.

Al fin una pobre campesina dijo que su esposo había com-
10 prado aquel número. Pero él había muerto y ella no podía hallar el billete. Después de pensar mucho, la campesina recordó que su esposo había comprado el billete un domingo, y que cuando murió le enterraron vestido de su traje de domingo. Algunos amigos desenterraron el cuerpo del campe-
15 sino, y en un bolsillo de aquel traje de domingo estaba el billete. Por eso a la pobre mujer le tocó el premio de la lotería.

En el parque María Luisa, Carlos y Anita encontraron un rincón dedicado a Cervantes, el más célebre escritor de Es-

pañía y autor de la inmortal novela *Don Quijote*. Había algunos bancos cubiertos de azulejos en que se representaban aventuras de don Quijote. Allí estaba don Quijote montado en su famoso caballo flaco, Rocinante. Había molinos de viento que recordaban la aventura en que don Quijote atacó algunos molinos con su lanza porque creía que eran gigantes. ¡Pobre don Quijote y pobre Rocinante! Cayeron al suelo heridos por los molinos.

En el centro del rincón estaba una estatua de Sancho Panza, el compañero de don Quijote, montado en su asno. Se rieron Carlos y Anita al verle tan serio, y recordaron cómo le gustaba comer y qué sentido práctico tenía. Él no había creído que los molinos eran gigantes.

PREGUNTAS

1. ¿Qué veían Carlos y Anita muchas veces en las calles de Sevilla? 2. ¿Cómo eran los vendedores? ¿Qué compraban los muchachos? ¿Les tocaron muchos premios? ¿Qué les dijeron los abuelos? 3. En cierta ocasión, ¿qué no presentó nadie? ¿Qué dijo una pobre campesina? ¿Podía hallar el billete? 4. ¿Quién había muerto? ¿Cuándo había comprado el billete? ¿Cómo le enterraron? 5. ¿Qué hicieron algunos amigos? ¿Dónde estaba el billete? ¿A quién tocó el premio? 6. ¿Qué encontraron los muchachos en el parque María Luisa? 7. ¿Quién fué Cervantes? 8. ¿En dónde estaban representadas las aventuras de don Quijote? ¿Quién fué Rocinante? 9. ¿Qué recordaban los molinos de viento? ¿Quiénes cayeron al suelo? 10. ¿Qué estaba en el centro del rincón? ¿Por qué se rieron Carlos y Anita? ¿Qué recordaron ellos? ¿Qué no había creído Sancho Panza?

45. LA MÚSICA EN SEVILLA

Hay música en Sevilla de día y de noche; en la catedral el maravilloso órgano con su música de ángeles; bandas en los parques, orquestas en los cafés, guitarras y más guitarras por todas partes. La música es parte de la vida diaria de

los sevillanos, de los labradores y gente humilde tanto como de los ricos y cultos.

Estaban encantados los Encina, pues todos ellos tenían afición a la música y tocaban algún instrumento. Una
5 noche la familia, acompañada de los abuelos, asistió a un concierto por la célebre orquesta sinfónica de Sevilla. ¡Qué música divina oyeron! Creían que no había mejor música en el mundo, ni siquiera en Los Ángeles.

En tres ocasiones Carlos y Anita quedaron encantados al
10 oír la majestuosa Marcha Real que habían tocado muchas veces con sus padres en su propia casa en los Estados Unidos.

Una noche al oír una canción que cantaba un grupo de jóvenes que pasaba por la calle, Anita exclamó:

—Oye, Carlos. Me parece que cantan algunos versos que
15 yo sé de memoria.

—¿Qué versos?

Anita recitó una parte de un poema que fué escrito por Antonio de Trueba, poeta español.

CANTOS DE PÁJARO

20 Tengo yo un pajarillo
que el día pasa
cantando entre las flores
de mi ventana;
y un canto alegre
a todo pasajero
25 dedica siempre.
Tiene mi pajarillo
siempre armonías
para alegrar el alma
del que camina.

.

30 Y yo sigo el ejemplo
del ave mansa
que canta entre las flores
de mi ventana,

porque es sabido
que poetas y pájaros
somos lo mismo.

—Yo creo que nadie canta esos versos, Anita,—dijo Carlos.

—No importa. Me gustan, y sobre todo aquí en Sevilla 5
donde hay tanta música y tantas flores.

PREGUNTAS

1. ¿Cuándo se oye música en Sevilla? ¿Qué hay en la catedral? ¿En los parques? ¿Por todas partes? 2. ¿De quiénes es la música parte de la vida diaria? 3. ¿Por qué estaban encantados los Encina? 4. ¿A dónde asistió la familia una noche? ¿Qué oyeron? ¿Había mejor música en Los Ángeles? 5. ¿Qué oyeron en tres ocasiones? ¿Por qué quedaron encantados? 6. Una noche, ¿qué oyó Anita en la calle? ¿Qué exclamó ella? ¿Qué recitó? 7. ¿Quién era Antonio de Trueba? 8. ¿Qué tiene el poeta? ¿Cómo pasa el día el pajarillo? 9. ¿Qué dedica el pajarillo a todo pasajero? ¿Qué tiene siempre? ¿De quién alegra el alma? 10. ¿Quién sigue el ejemplo del ave mansa? ¿Quiénes son lo mismo? 11. ¿Qué cree Carlos? 12. ¿Qué le gusta a Anita sobre todo en Sevilla?

46. LA MEZQUITA DE CÓRDOBA

Al fin los Encina salieron de Sevilla y fueron a Córdoba. Por esta ciudad también pasa el río Guadalquivir, que es navegable hasta allí por los barcos pequeños. Los vapores grandes se paran en Sevilla.

Córdoba fué en un tiempo la capital de los árabes en España. Fué entonces una ciudad rica, la más rica del mundo, 5 y contenía muchos palacios y otros edificios magníficos. Pero hoy día queda poco de su grandeza pasada. El más notable monumento es la maravillosa Mezquita, que es más grande que la catedral de Sevilla. Pero como no se llama catedral 10

se dice con verdad que la catedral de San Pedro en Roma es la única catedral más grande que la de Sevilla.

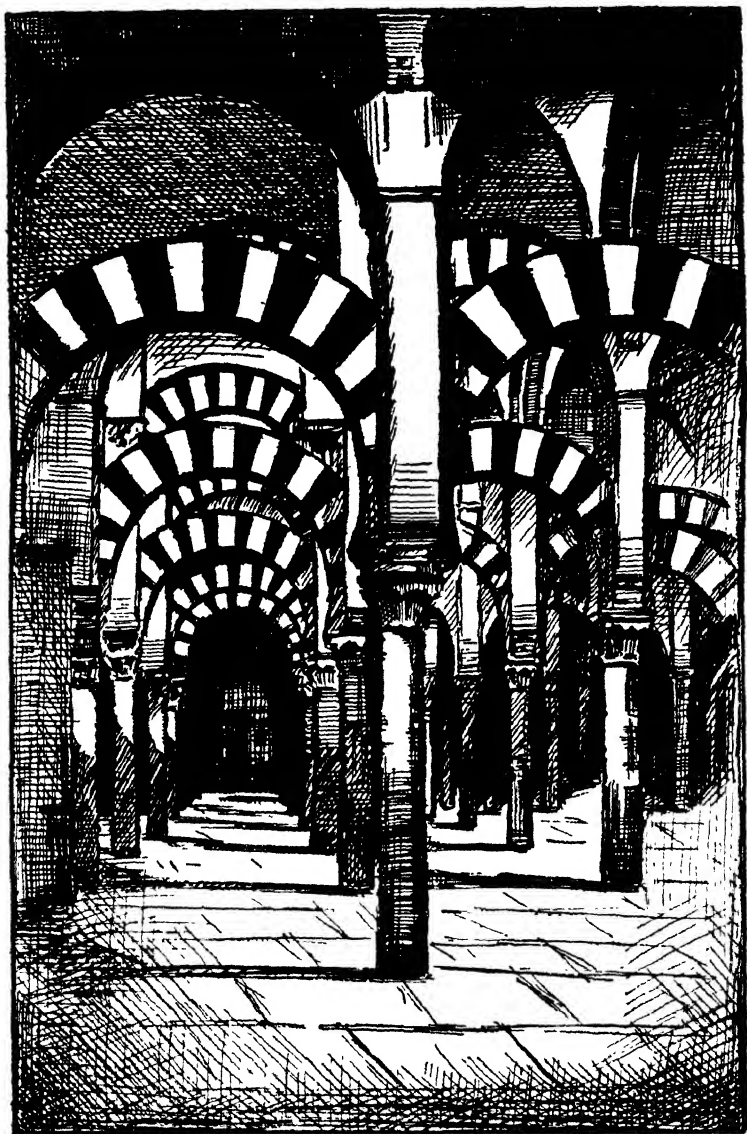
No hay en el mundo otro edificio como la gran Mezquita. Fué construída por los moros, quienes pusieron en ella muchos
5 objetos ricos que sacaron de las iglesias cristianas cuando capturaron las ciudades de España.

Carlos y Anita andaban llenos de admiración por el bosque de columnas de mármol y otras piedras raras que sostienen los arcos del techo. Nunca habían visto un edificio tan
10 grande. Apenas podían creer que no estaban en una casa de hadas. No contaron las columnas, pero podían creer que había 860 como se decía en la guía. Les encantaron los arcos de piedra roja y blanca que sostienen el techo. Volvieron a la Mezquita varias veces para pasearse por entre las columnas
15 y mirar las grandes lámparas de plata y otras riquezas.

Les gustaban también el Patio de los Naranjos que atravesaron para entrar en la Mezquita. Había cinco fuentes entre los naranjos y las palmas que daban sombra y hermosura al patio.

PREGUNTAS

1. ¿A dónde fueron los Encina después de salir de Sevilla? ¿Qué pasa por esta ciudad también? ¿Es navegable por los vapores hasta Córdoba? 2. ¿De quiénes fué Córdoba la capital? ¿Cómo fué entonces? ¿Qué contenía? 3. ¿Cuál es el más notable monumento que queda hoy día? ¿Es grande? 4. ¿Qué se dice con verdad? ¿Por qué se puede decir esto cuando la Mezquita de Córdoba es más grande que la catedral de Sevilla? 5. ¿Dónde hay otro edificio como la Mezquita? ¿Por quiénes fué construída? ¿Qué pusieron en ella? ¿De dónde sacaron estos objetos? 6. ¿Por dónde andaban Carlos y Anita? ¿Qué no habían visto nunca? 7. ¿Cuántas columnas había? ¿Las contaron los muchachos? 8. ¿Qué sostiene el techo de la Mezquita? 9. ¿Para qué volvieron a la Mezquita los muchachos? ¿Qué atravesaron para entrar? 10. ¿Qué había entre los naranjos y las palmas? ¿Qué daban los árboles al patio?



LA MEZQUITA DE CÓRDOBA

47. EJERCICIOS DE REPASO

A. Give the plural:

mi nueva canción	nuestro valle fértil
su mejor olivar	un célebre escritor
aquel gran vapor	algún rincón bonito
este joven vendedor	ese gran túnel

B. Use the possessive adjectives *su, sus, mi, mis*:

1. Anita ama a . . . abuelo. 2. Ama también a . . . abuela. 3. El señor Encina visitó a . . . padres. 4. La pobre mujer dijo: “ . . . esposo compró ese billete.” 5. Anita preguntó a su padre: “¿No le gustan . . . versos?” 6. Vieron la Giralda con . . . campanas. 7. Los muchachos oyeron lo que había hecho . . . padre cuando era niño. 8. La abuela dijo: “ . . . leyendas son de tiempos pasados.”

C. Form sentences using these words:

1. Flores, patio, abuelos, perfumes. 2. Río, Sevilla, Guadalquivir, Córdoba. 3. Aceituna, olivar, olivo, fruto. 4. Rocinante, asno, don Quijote, Sancho Panza. 5. Música, sevillanos, vida. 6. Patio, naranjos, la Mezquita, palmas.

D. Give the infinitives of these verbs:

construyeron, hicieron, descubrió, trayendo, encuentra, quiso, murió, tocó, cayeron, rieron, sé, pusieron

E. Give the past participles of:

creer	morir	construir
ver	cubrir	leer
hacer	escribir	ser

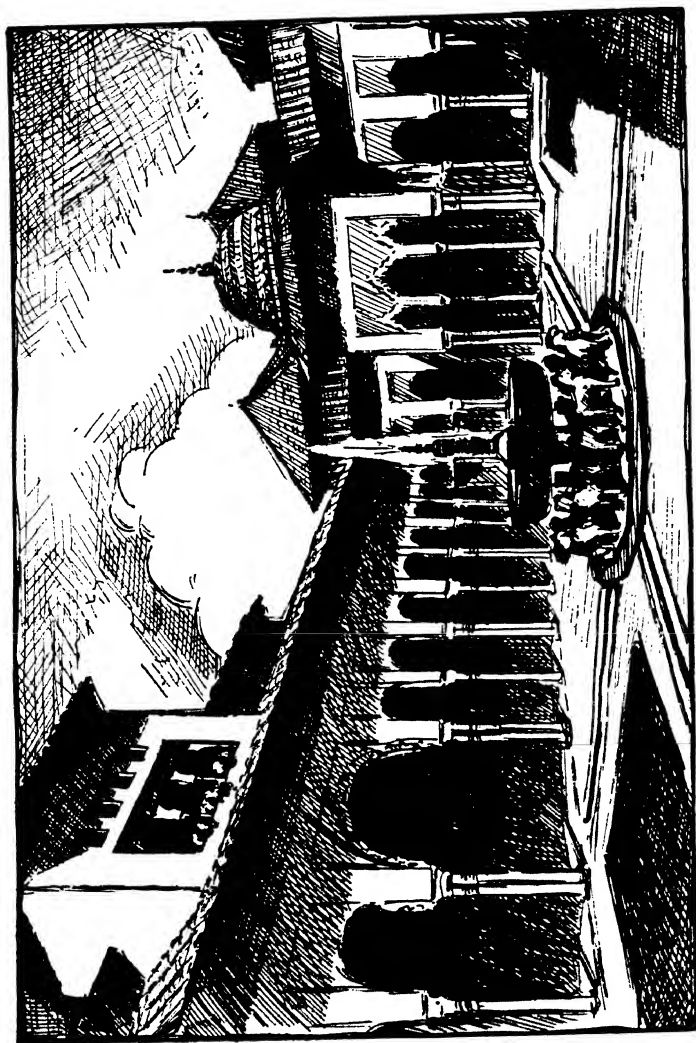
48. EN GRANADA

De Córdoba nuestros viajeros fueron a Granada. En la catedral vieron la magnífica tumba de los Reyes Católicos, Fernando e Isabel. Sus cuerpos no están en el monumento de mármol, sino en una cripta debajo del monumento. Todos bajaron a ver los ataúdes negros que contienen los cuerpos. 5 En uno de los ataúdes leyeron la letra "F". No hay ninguna letra en el ataúd de Isabel. Cerca del monumento vieron la espada de Fernando, la corona de Isabel y la caja en que Isabel guardaba las joyas que, según dice la tradición, vendió para dar dinero a Colón. Los historiadores nos dicen que 10 la reina Isabel no vendió sus joyas.

Pero la Alhambra interesaba a Carlos y Anita más que la catedral con sus famosas tumbas. Al subir la colina sobre la cual está situado el gran palacio, pasaron por el Parque de la Alhambra. Aquí vieron grandes y nobles árboles en 15 que había muchos pájaros. Visitaron todas las salas y los patios del palacio. En la Sala de los Embajadores se veía el sitio donde Fernando e Isabel tenían su trono cuando Colón los visitó pidiendo dinero para su viaje al Nuevo Mundo. 20

En el Patio de los Leones contaron los doce leones de mármol que sostienen la pila de la fuente. En los hermosos cuartos que están alrededor de este patio vivían en el invierno los reyes moros con su familia. En el verano vivían en otra parte de la Alhambra. 25

Antes de ir a Madrid el señor Encina quería llevar a sus hijos a Valencia y Barcelona. Pasaron un día en Elche, un pueblo no muy lejos de Valencia donde hay famosos bosques de palmeras que producen dátiles. Se dice que hay allí más de cien mil (100.000) palmeras. Una de ellas tiene 200 años 30 de edad. Muchas palmas de Elche se cortan y se venden en las ciudades de España, donde se ponen en los balcones el domingo de Ramos. Después quedan allí todo el año porque, según la tradición, son una protección contra los rayos cuando hay tempestades. Carlos y Anita observaron 35



EL PATIO DE LOS LEONES EN LA ALHAMBRA

que en toda esa región la gente es morena, siendo descendientes de los moros.

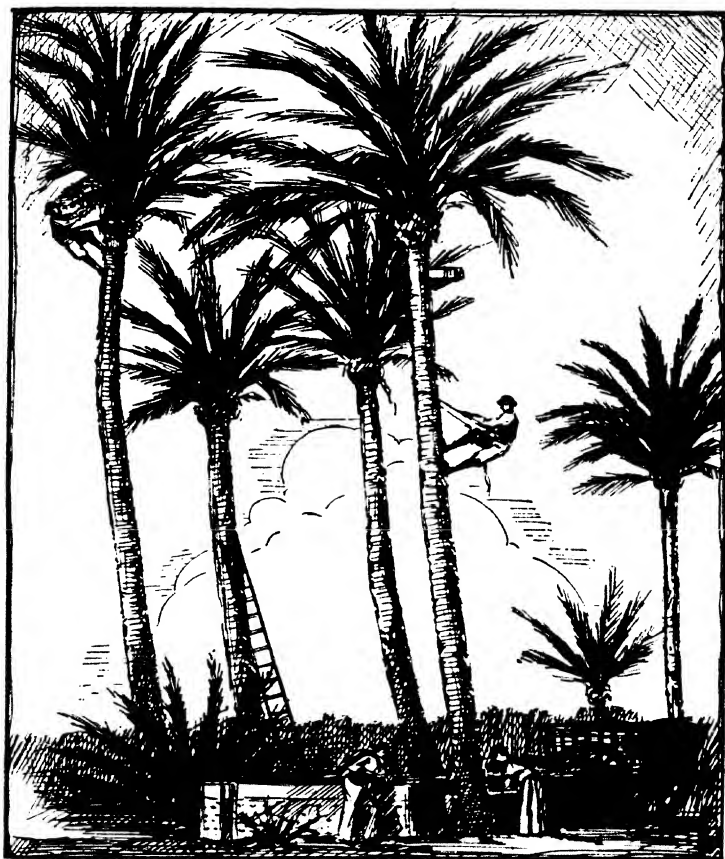
PREGUNTAS

1. ¿De Córdoba a dónde fueron los Encina? ¿Qué vieron en la catedral? 2. ¿Dónde están los cuerpos de Fernando e Isabel? 3. ¿Para qué bajaron todos? ¿Qué leyeron en uno de los ataúdes? ¿De quién era este ataúd? 4. ¿Qué vieron cerca del monumento? 5. Según dice la tradición, ¿qué vendió Isabel? ¿Para qué? 6. ¿Qué interesaba más a Carlos y Anita? ¿Cuándo pasaron por el Parque de la Alhambra? ¿Qué vieron en el parque? 7. ¿Qué visitaron los viajeros? 8. ¿Qué vieron en la Sala de los Embajadores? 9. ¿Qué contaron en el Patio de los Leones? ¿Qué sostienen los leones? 10. ¿Dónde vivían los reyes moros en el invierno? ¿En el verano? 11. ¿Qué quería hacer el señor Encina antes de ir a Madrid? ¿Cuántos días pasaron en Elche? ¿Dónde está Elche? ¿Qué hay allí? 12. ¿Cuántos años tiene una de las palmeras? 13. ¿Qué se vende en las ciudades de España? ¿Contra qué son una protección las palmas? ¿Dónde se ponen éstas? 14. ¿Cómo es la gente de esa región?

49. VALENCIA

¡Qué hermosa era la provincia de Valencia con sus flores y sus frutas! Tan fértil es esa región que los moros que vivían allí durante el tiempo del Cid la consideraban como un paraíso. Creían que esa parte de España había caído del cielo de Dios. Tiene un clima delicioso que cura muchos enfermos que van allí desde otras partes de Europa. En ese clima suave los pobres llevan poca ropa y no sufren de frío.

Los Encina sólo quedaron un día y una noche en la capital, que también se llama Valencia. Los árabes la llamaban “la ciudad de alegría”. Les interesó y encantó a nuestros viajeros oír por la noche una serenata de un grupo de jóvenes que pasaron por las calles tocando guitarras y cantando la



RECOGIENDO DÁTILES

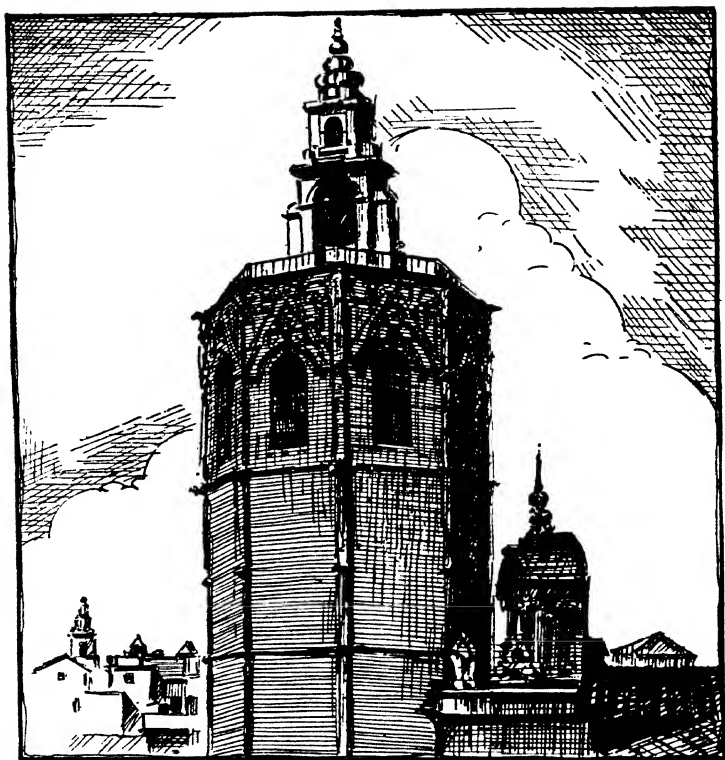
“Valencia” de José Padilla, que se hizo popular por algún tiempo en París, Nueva York, Los Ángeles y otras grandes ciudades.

No existe ahora en Valencia la puerta por la cual salió Jimena con el cuerpo del Cid sentado en Babieca. Carlos y Anita tenían que contentarse con pasearse por la Plaza del Cid, de forma circular, y con subir hasta la cima de la torre del Miguelete que está en el sitio donde existía una torre árabe desde donde el Cid mostró a su mujer y a sus hijas la rica y hermosa tierra que había conquistado. En el tiempo del Cid, Valencia no tenía la gran plaza de toros que Carlos y Anita vieron desde el Miguelete.

En el viaje de Valencia a Barcelona los Encina cruzaron el Ebro, uno de los ríos más grandes de España. Después de ver el Guadalquivir en Sevilla y en Córdoba, Anita estaba interesada en ver el Ebro. Sabía que los primeros habitantes de España se llamaban iberos por el nombre romano de ese río, que fué Iberus. Mucha gente de esa región tiene sangre ibera en sus venas.

PREGUNTAS

1. ¿Cómo era la provincia de Valencia? ¿Cómo la consideraban los moros? ¿Por qué? ¿Qué creían? 2. ¿Qué clase de clima tiene Valencia? ¿De dónde vienen muchos enfermos? 3. ¿Qué llevan los pobres? ¿Por qué no sufren de frío? 4. ¿Cómo se llama la capital de Valencia? ¿Cómo la llamaban los árabes? 5. ¿Cuánto tiempo quedaron allí los Encina? ¿Qué les interesó y encantó? 6. ¿Dónde se hizo popular la canción “Valencia”? 7. ¿Con qué salió Jimena por una puerta de Valencia? ¿Por qué no vieron Carlos y Anita la puerta? 8. ¿Por dónde se pasearon los muchachos? ¿Hasta dónde subieron? 9. ¿Dónde está el Miguelete? Desde allí ¿qué mostró el Cid a su esposa y a sus hijas? 10. ¿Qué vieron Carlos y Anita desde el Miguelete? 11. ¿Cuándo cruzaron nuestros viajeros el río Ebro? ¿Qué sabía Anita? 12. ¿Qué tiene mucha gente de esa región?



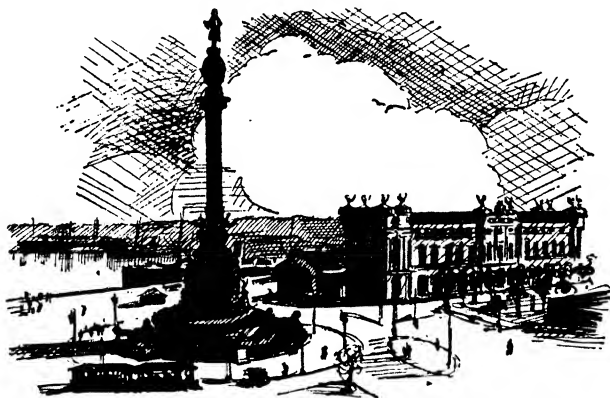
EL MIGUELETE, VALENCIA

50. BARCELONA

Durante su primer paseo por las calles de Barcelona Anita exclamó:

—Papá, ésta no parece una ciudad española. Las casas son modernas, las calles son anchas y limpias, y no vemos monumentos de los moros como en las otras ciudades que hemos visitado.

—Tienes razón, hija. Barcelona es la ciudad menos española de España. Es un gran puerto comercial que no tiene



LA ESTATUA DE COLÓN EN BARCELONA

glorias del pasado como Sevilla, Córdoba y Granada, aunque es una ciudad antigua. La visitaron Fernando e Isabel, pero nunca fijaron aquí su residencia. Aquí recibieron a Colón en 1493 después que él descubrió el Nuevo Mundo.

Barcelona les ha gustado a muchos grandes españoles. Cervantes dijo de ella que era la flor de las bellas ciudades del mundo. De veras es una ciudad de las más hermosas.

—Carlos, ¿entiendes lo que dicen las personas a quienes oímos hablar?

—No, no entiendo nada. Papá, ¿no se habla aquí el español?

—Por lo general no, hijo. Los habitantes de la región de Cataluña, de la que Barcelona es la capital, hablan el idioma catalán y se llaman catalanes. Por lo general los otros españoles no entienden el catalán. Los niños catalanes
 5 estudian en sus escuelas el catalán y el español, y muchos catalanes leen y hablan los dos idiomas.

—Miren aquella estatua magnífica que está cerca del mar. ¿Qué es?

—Es el más espléndido monumento del mundo erigido en
 10 honor de Colón. Aquel enorme globo dorado que está en la cima de la alta columna representa el mundo. La figura sobre el globo es Colón que mira el mar y extiende la mano para indicar el camino al Nuevo Mundo que él ha descubierto. Al pie de la estatua hay ocho leones de bronce.

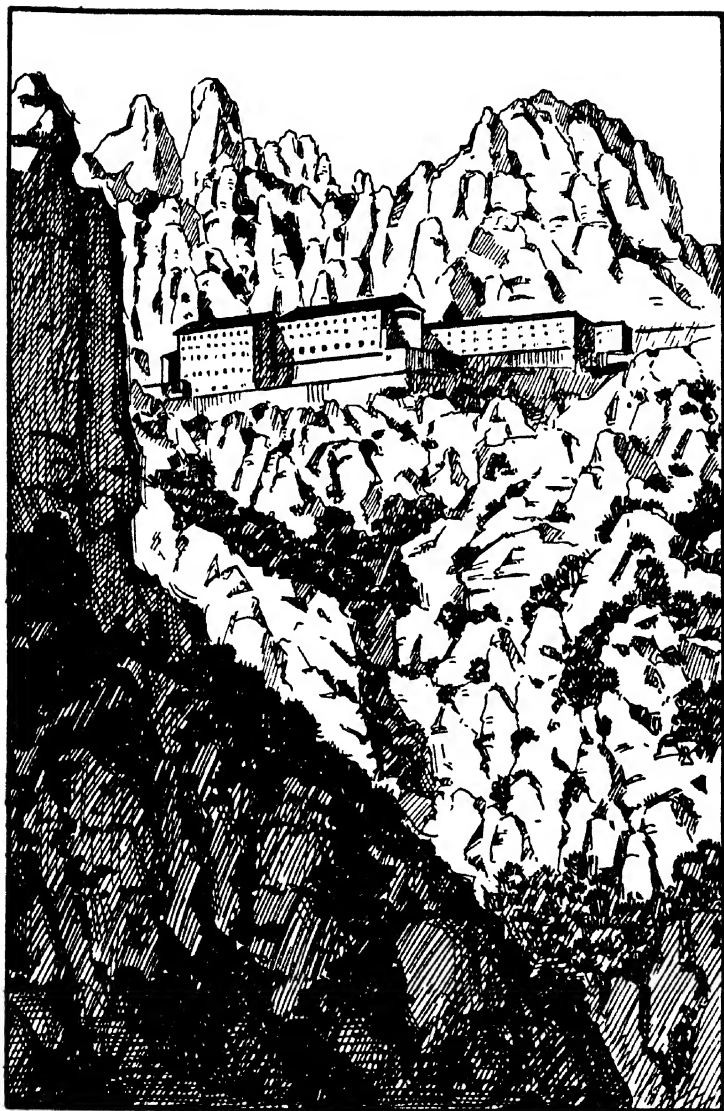
PREGUNTAS

1. ¿Por qué no parece Barcelona una ciudad española?
 2. ¿Qué glorias no tiene Barcelona? ¿Vivían allí los Reyes Católicos? ¿A quién recibieron allí? ¿Cuándo? 3. ¿Qué dijo Cervantes de Barcelona? ¿De qué provincia es capital? ¿Cómo se llaman las personas que viven en esta región?
 4. ¿Qué pregunta Carlos a su padre? ¿Por qué no entiende nada de lo que dicen los catalanes? 5. ¿Qué estudian los niños catalanes? ¿Qué leen y hablan muchos catalanes?
 6. ¿De quién es la estatua que está cerca del mar? 7. ¿Dónde está el globo dorado? ¿Qué representa? 8. ¿Qué mira Colón? ¿Para qué extiende la mano? 9. ¿Qué hay al pie de la estatua?

51. PABLO CASALS—EL MONTSERRAT

—Mire Vd., mamá. ¿No hemos visto antes a aquel hombre?

—Sí, hija. Es Pablo Casals, el célebre violoncelista que ha tocado en las grandes capitales del mundo. Nosotros le
 5 vimos y le oímos tocar en Hollywood.



EL MONASTERIO DE MONTSERRAT

—Oh sí, ya le recuerdo y cómo encantó a todo el mundo con su violonchelo. ¿Se dice violonchelo en español?

—Algunos lo dicen así, pero por lo general se dice violoncelo.

5 —¿Por qué está en Barcelona Pablo Casals?

—Porque ésta es su ciudad. Nació aquí y es el rey de la música en Barcelona. Tiene una orquesta y da maravillosos conciertos en un teatro magnífico. También da conciertos con su orquesta para la Sociedad Musical para Trabajadores.

10 Él sabe tocar casi todos los instrumentos de la orquesta, y habla varios idiomas.

Un día el señor Encina llevó la familia en una excursión por tren al famoso monasterio de Montserrat que está a treinta millas de Barcelona. ¡Qué viaje maravilloso fué
15 aquél! Después de llegar al pie del monte el tren subió por tres mil pies, aunque no llegó a la cima, revelando a Carlos y Anita una vista que nunca olvidarán.

El monasterio está en un lugar donde se encontró una imagen de la Virgen María escondida en una cueva. La
20 imagen, que es de madera negra, es muy sagrada porque dice una leyenda que fué hecha por el apóstol San Lucas y traída a Barcelona por el apóstol San Pedro. Cuando los moros tomaron a España los cristianos escondieron la imagen en la montaña de Montserrat. Años después fué descubierta y
25 allí fué construído el monasterio.

—¿Quiénes son todas las personas que vemos aquí, papá?

—Son turistas como nosotros, hija. Vienen a este lugar casi 100.000 peregrinos y turistas todos los años, entre ellos jóvenes que pasan aquí su luna de miel.

PREGUNTAS

1. ¿A quién vió Anita en Barcelona? ¿Dónde le había visto antes? ¿Con qué encantó a todo el mundo?
2. ¿Dónde nació el violoncelista? ¿Qué tiene en Barcelona? ¿Para qué sociedad da conciertos?
3. ¿Qué sabe hacer el señor Casals?
4. Un día ¿a dónde llevó su familia el señor Encina?
5. ¿A cuántas millas está Montserrat de Barcelona? ¿Por

cuántos pies subió el tren después de llegar al pie del monte? ¿Qué nunca olvidarán Carlos y Anita? 6. ¿En qué lugar está el monasterio? 7. ¿Qué es de madera negra? 8. ¿Por qué es muy sagrada la imagen? ¿Quiénes la escondieron? ¿Cuándo? 9. ¿Cuándo fué descubierta la imagen? ¿Qué fué construído allí? 10. ¿Quiénes vienen todos los años a este lugar?

52. EN LA IGLESIA DE MONTSERRAT

A las dos y media de aquella tarde los Encina entraron en la iglesia del monasterio para ver aquella sagrada imagen negra de la Virgen. La vieron sobre el altar donde muchas personas, formadas en una procesión, pasaron y besaron la mano de esa Virgen. Les pareció a Carlos y Anita una cere- 5 monia muy solemne.

Muchos reyes y otras personas notables han rezado en esta iglesia y han besado la mano de la Virgen. Algunas han dejado en el altar oro y otros ricos regalos.

La iglesia del monasterio tiene un órgano que es casi tan 10 bueno como el de la catedral de Sevilla. Se toca este órgano para acompañar el maravilloso coro de muchachos que cantan allí en ciertas ocasiones. Los Encina oyeron cantar ese coro a las tres de la tarde. ¡Qué día tan memorable para ellos!

—Nunca, nunca, olvidaré este día, papá,—exclamó Anita. 15

—Y algún día vas a oír *Parsifal*, una de las óperas grandes del mundo escrita por Wágner, y verás en la escena esta región romántica de Montserrat.

—Entonces estaré contentísima. ¡Qué tierra de memorias 20 es España!

En la catedral de Barcelona lo que interesó más a Carlos y Anita fué la tumba de Santa Eulalia. Está en “la iglesia soterránea” debajo del altar principal de la catedral. Ardían muchos cirios alrededor de la tumba y varias personas estaban 25 rezando allí. Se dice que el cuerpo de la santa está tan perfecto como cuando vivía, pero no se permite mirarlo. Un

obispo que abrió la tumba para verlo quedó ciego por toda la vida.

—Yo no quiero ver a la santa,—dijo Anita.—No quiero perder la vista en una tierra donde hay tantas cosas maravillosas que ver.

PREGUNTAS

1. ¿A qué hora vieron los Encina la imagen negra de la Virgen? ¿Qué hicieron muchas personas? 2. ¿Quiénes han rezado en esta iglesia? ¿Qué han besado? 3. ¿Qué han dejado algunas personas en el altar? 4. ¿Cómo es el órgano que tiene la iglesia del monasterio de Montserrat? ¿Para qué se toca este órgano? 5. ¿Qué oyeron los Encina? 6. ¿Quién no olvidará este día? 7. ¿Qué es *Parsifal*? ¿Por quién fué escrita? ¿Qué región verá Anita en la escena? 8. ¿Dónde está la tumba de Santa Eulalia? ¿Qué había alrededor de la tumba? ¿Qué hacían varias personas? 9. ¿Cómo está el cuerpo de la santa? ¿Qué no se permite? 10. ¿Qué hizo un obispo? ¿Cómo quedó? ¿Por cuánto tiempo? 11. ¿Por qué no quiere Anita ver a la santa?

53. EJERCICIOS DE REPASO

A. Imitate the model:

Fueron a ver *las tumbas*. Fueron a *verlas*. *Las* vieron.

1. Querían visitar *la torre*. 2. Podían oír *los pájaros*. 3. Estaban mirando *el monumento*. 4. Iban a ver *las palmeras*. 5. Anita sabía hacer *un mapa*. 6. Los reyes fueron a recibir a *Colón*.

B. Use *por* or *para*:

1. Se dice que la reina vendió sus joyas . . . darle dinero a Colón. 2. Carlos y Anita pasaron . . . el Parque de la Alhambra. 3. Colón pidió dinero . . . su viaje. 4. Oyeron una serenata . . . la noche. 5. Los

muchachos se pasearon . . . la plaza. 6. En el monumento Colón extiende la mano . . . indicar el mar. 7. Pablo Casals da conciertos . . . los trabajadores. 8. Hicieron una excursión . . . tren. 9. La imagen fué hecha . . . San Lucas.

C. Arrange these words in sentences:

1. Católicos tumba los la Reyes de Granada en la está catedral de. 2. Dátiles en hay España producen que palmeras. 3. Paraíso es tan Valencia como hermosa un. 4. ¿A Barcelona el música de la en Casals oído, Pablo Vd. ha rey? 5. Catedral negra la vieron en de imagen la Virgen la.

D. Give the proper form of *mucho* with these words:

gente	sangre	bosques
turistas	joyas	dátiles
árboles	mármol	climas
viajes	torres	imágenes

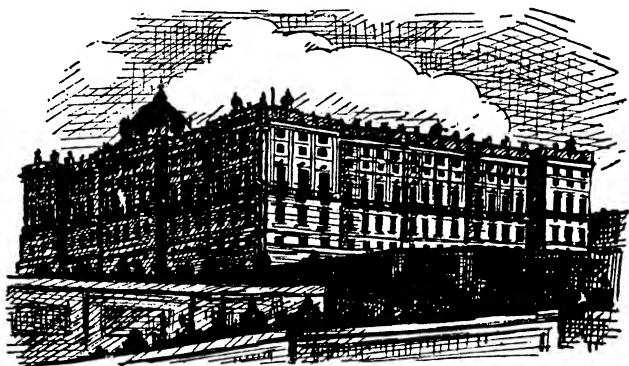
54. EN MADRID

¡Madrid, capital de la hermosa España! ¡Qué encanto tenía el nombre para los muchachos americanos! Encontraron la ciudad tan grande como Barcelona pero no tan hermosa en algunas partes. Vieron aquí también muchas calles y edificios modernos. Querían ver primero el Palacio Real donde habían vivido varios reyes de España. Admiraron mucho los grandes leones de mármol blanco que están en la espléndida escalera de mármol por la cual subieron. Recordaron lo que dijo Napoleón cuando subió esa escalera con su hermano José. 10

—Carlos, ¿no te gustaría saber en qué león puso la mano el gran Napoleón?

—Me gustaría mucho saberlo, pero es cierto que los leones no van a decirlo nunca.

Cuando visitaron el grande y magnífico salón del trono, que se llama el Salón de Embajadores, Anita casi se puso a bailar de alegría. Vió una plataforma baja en que estaban dos grandes sillas de oro, una para el rey y otra para la reina.



EL PALACIO REAL EN MADRID

Al pie del trono había dos leones dorados que encantaron a la niña.

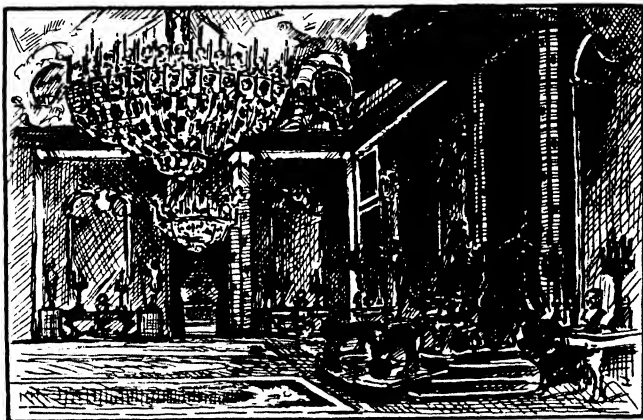
—¡Qué bonitos son estos leones dorados! ¿Por qué están
10 aquí?

—Son parte del emblema de España, como el águila es emblema de los Estados Unidos, y se ven en muchas partes del país.

Lo que gustó más a Carlos fué la Armería Real. La visitó
15 varias veces y nunca se cansó de ver las colecciones de armas de siglos pasados. Había muchas figuras de pie y a caballo que parecían preparadas para el combate. Algunas representaban famosos reyes y llevaban las mismas armaduras de los reyes. Eran maravillosas. Había espadas que habían sido
20 las de célebres personas del pasado, como la reina Isabel, el

Cid y muchos famosos reyes. Había también coronas de oro y otros objetos de gran valor.

Aquella tarde fueron a ver el laboratorio del gran hombre de ciencia, don Santiago Ramón y Cajal. Vieron al ilustre científico, pero no hablaron con él, pues el gran trabajador no



EL SALÓN DEL TRONO EN EL PALACIO REAL

tiene tiempo para hablar con turistas. Aquel anciano de barba y cabellos blancos ha ganado con sus microscopios mucha fama para su querida España. Nada se ve en él ahora del niño malo que robaba frutas en los huertos de su pueblo.

10

PREGUNTAS

1. ¿Qué clase de calles y edificios vieron nuestros viajeros en Madrid? ¿Cómo encontraron la ciudad? 2. ¿Qué querían ver primero? ¿Qué admiraron en la escalera de mármol? ¿Qué recordaron? 3. ¿Qué dijo Napoleón cuando subió la escalera? (Véase la lección 34.) 4. ¿Qué les gustaría a Carlos y Anita saber? ¿Van a decirlo los leones? 5. ¿Cómo se llama el salón del trono? ¿Quién casi se puso a bailar de alegría? 6. ¿Cómo son los leones? ¿Por qué están aquí?

7. ¿Qué le gustó más a Carlos? ¿De qué no se cansó nunca?
8. ¿Qué figuras había en la Armería? ¿Qué representaban algunas?
9. ¿De quiénes habían sido las espadas?
10. ¿A dónde fueron aquella tarde? ¿A quién vieron?
11. ¿Para qué no tiene tiempo don Santiago Ramón y Cajal? ¿Qué ha ganado con sus microscopios?
12. ¿Qué no se ve en el ilustre científico ahora?

55. EN EL ESCORIAL

—Papá, Vd. dijo que visitaríamos el Escorial pronto. Me gustaría ir a verlo antes de visitar los otros lugares interesantes de Madrid.

—Bueno, hija, iremos mañana.

5 Al día siguiente la familia pasó el día en aquel enorme edificio que algunas personas llaman erróneamente el palacio del Escorial. Aunque contiene un palacio su verdadero nombre es el Real Monasterio de San Lorenzo del Escorial.

10 Tenían la buena fortuna de oír en la iglesia del Escorial otro de los órganos excelentes de España.

De la iglesia bajaron al célebre Panteón de los Reyes. el más espléndido sepulcro real del mundo. Tiene forma octagonal con nichos en las ocho paredes para las urnas o sarcófagos de los reyes. A la izquierda están los nichos para los
15 reyes y a la derecha están los de las reinas. Carlos y Anita contaron los sarcófagos y leyeron los nombres en ellos.

¡Cuántos libros raros y de sumo valor vieron en la biblioteca que tiene el techo cubierto de pinturas! Había libros en muchos idiomas y de todas partes del mundo. El bibliote-
20 cario dijo que muchos libros preciosos habían sido robados durante los siglos.

Con sumo interés pasaron los muchachos por los cuartos del rey Felipe II donde vivió aquel monarca los últimos meses de su vida. Esos cuartos no son más que celdas. Se veían
25 el escritorio y las sillas de Felipe, el piano de su hija, y algunos instrumentos astronómicos. Se veía en la alcoba la cama donde murió el triste rey mirando el altar mayor de la iglesia.



ARMADURA DE FELIPE II EN LA ARMERÍA REAL,
MADRID

Aquella región de España no es hermosa. Andalucía, Valencia y Cataluña son tan hermosas como la California tan querida de Carlos y Anita, pero no encontraron esa hermosura cerca del Escorial. Parece que el triste rey Felipe escogió
5 para aquel silencioso edificio un sitio desolado y sin alegría.

PREGUNTAS

1. ¿Qué le gustaría a Anita? 2. ¿Cuál es el verdadero nombre del Escorial? 3. ¿Qué oyeron los Encina en la iglesia del Escorial? 4. ¿Cuál es el más espléndido sepulcro real del mundo? ¿Qué forma tiene el panteón? ¿Dónde están los nichos para los reyes? ¿Dónde están los de las reinas? 5. ¿Qué contaron Carlos y Anita? ¿Qué leyeron? 6. ¿Qué vieron en la biblioteca? ¿De qué está cubierto el techo de la biblioteca? ¿Qué dijo el bibliotecario? 7. ¿Por dónde pasaron los muchachos con sumo interés? ¿Son muy elegantes los cuartos de Felipe? 8. ¿Qué se veía en los cuartos de Felipe? ¿Qué se veía en la alcoba? 9. ¿Cómo es aquella región de España? ¿Cómo es el sitio que escogió Felipe para aquel edificio? 10. ¿Cómo son Andalucía, Valencia y Cataluña?

56. EN TOLEDO

Algunos días después del viaje al Escorial los Encina fueron a Toledo.

—¡Miren! ¡Miren! Allí está la ciudad, situada sobre una alta colina. Y veo el río Tajo.

5 —¿Recuerdas, hija, quién se bañaba en el Tajo?

—Oh sí, papá, la bella Florinda, hija del conde Julián. Y vamos a ver el lugar.

En esa ciudad vieja, que fué fundada muchos años antes de Jesucristo, no encontraron calles anchas y hermosas como
10 en Madrid y Barcelona. En el tiempo del Cid Toledo se hizo la capital de Castilla y fué la capital hasta que Felipe II llevó la corte a Madrid. Al pasar por las calles estrechas Carlos y Anita vieron muchas imágenes de Cristo, y su padre les contó algunas de las muchas leyendas y tradiciones acerca



LA BIBLIOTECA DEL ESCORIAL

de Toledo. Se paró delante de una iglesia muy antigua que fué una mezquita de los moros y dijo:

—Se dice que cuando Alfonso VI, rey de Castilla, capturó a Toledo y entró en la ciudad acompañado del Cid, aquel célebre Babieca se puso de rodillas en este sitio y rehusó moverse. Para encontrar la causa de esta conducta del caballo se abrió la pared del edificio. Dentro de la pared se hallaron un crucifijo y una lámpara encendida de la primitiva iglesia de los cristianos del tiempo del rey Rodrigo.

10 La gran gloria de Toledo es su rica catedral. En ella hay muchos, muchos tesoros, tumbas de reyes y otras cosas que interesaban a Carlos y Anita.

—Papá, mire a esa Virgen tan ricamente adornada.

—Acerca de ella, hija, hay una leyenda que dice que una vez un joven le robó un brazaletes para darlo a su novia. Pero el joven se volvió loco antes de salir de la catedral y no se escapó con el brazaletes.

PREGUNTAS

1. ¿Dónde está situada la ciudad de Toledo? 2. ¿Quién se bañaba en el Tajo? 3. ¿Cuándo fué fundada esa ciudad? ¿En qué tiempo se hizo Toledo la capital de Castilla? ¿Quién llevó la corte a Madrid? 4. ¿Cómo son las calles de Toledo? ¿Qué vieron Carlos y Anita al pasar por las calles? ¿Qué les contó su padre? 5. ¿Dónde se paró el señor Encina? 6. ¿Quién acompañó a Alfonso VI cuando capturó a Toledo? ¿Qué hizo Babieca? ¿Para qué se abrió la pared del edificio? 7. ¿Qué se halló dentro de la pared? ¿De quiénes era la primitiva iglesia? 8. ¿Cuál es la gran gloria de Toledo? 9. ¿Cómo estaba adornada la Virgen? ¿Quién le robó un brazaletes? ¿Para qué? ¿Por qué no se escapó el joven con el brazaletes?

57. LA LENGUA DE CASTILLA

—Papá, la lengua que se oye aquí en Madrid, como la que oímos en Toledo, es muy diferente del catalán de Barcelona

y no es la misma que oímos en Andalucía. La comprendo perfectamente.

—No, hija. No es exactamente la misma que el español de Andalucía. En esa región se habla en muchos respectos como en Méjico y los países de Sud América. Se pronuncia *s* en vez de *z*, y hay otras diferencias.

—Y aquí se emplea el castellano. Es muy bonito. Cuando todo el mundo emplea la misma pronunciación parece muy natural. Me recuerda algunos versos escritos por Leopoldo Díaz, poeta de Buenos Aires en la Argentina: 10

A LA LENGUA CASTELLANA

Claro y límpido raudal
es la lengua que yo adoro,
la lengua de versos de oro
y de vibración marcial.

Es dúctil como el metal
y rica como el tesoro
que dejó Boabdil el moro
allá en su Alhambra oriental.

15

Como clarines al viento,
vibra su bronceíneo acento
en la ira o el dolor.

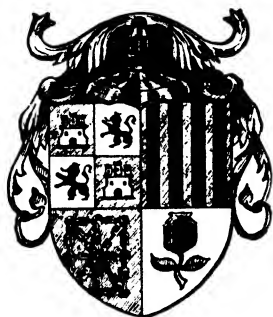
20

Y son sus cláusulas graves,
amorosos trinos de aves
sobre las lilas en flor.

PREGUNTAS

1. ¿Qué dice Anita acerca de la lengua que se oye en Madrid? ¿La comprende ella? 2. ¿Cómo se habla en Anda-

lucía? 3. ¿Qué se emplea en Madrid y en Toledo? 4. ¿Es bonito el castellano? ¿Qué le recuerda a Anita? 5. ¿Quién es Leopoldo Díaz? 6. ¿Cuál es la lengua que adora el poeta? ¿Cómo es esta lengua? 7. ¿No quieren Vds. aprender de memoria este poema?



ESCUDO DE ARMAS
ESPAÑOL



ESCUDO DE CASTILLA

58. EL LEÓN ESPAÑOL

En varios lugares Carlos y Anita vieron el Escudo de Armas de España. Notaron que en él y en otros escudos españoles había leones.

—¿Qué representa el león, papá?

- 5 —Es símbolo, hija, del antiguo reino de León que se unió con otros reinos para formar el reino mayor de España. ¿No has notado también el castillo en el escudo? Ése es el símbolo del antiguo reino de Castilla, tierra del Cid, de Cervantes y de otros grandes personajes de España. Pero parece que
10 el símbolo del león les gusta más a los españoles. Simboliza su fuerza y su valor. El león es un animal noble. ¿Recuerdas dónde hemos visto leones en los adornos de las ciudades que hemos visitado?

—Hemos visto muchos: en el Patio de los Leones de la
15 Alhambra, al pie de aquel monumento a Colón en Barcelona,

los de mármol blanco en la escalera del Palacio Real y los dorados en el Salón del Trono. He visto otros, pero éstos me gustan más.

Después Anita recitó a su padre algunos versos acerca de leones que había aprendido de memoria en la escuela. Los primeros son de una fábula escrita por uno de los grandes fabulistas de España, Félix María de Samaniego, y titulada:

EL LEÓN VENCIDO POR EL HOMBRE

Cierto artífice pintó	sin preguntar por su autor,
una lucha, en que valiente	en tono despreciador
un hombre tan solamente	dijo:—Bien se deja ver
a un horrible león venció.	que es pintar como querer,
Otro león que el cuadro vió,	y no fué león el pintor.

Anita no recordaba el nombre del autor de esta fábula que recitó también:

EL LEÓN Y EL CONEJO

El león, rey poderoso,
en su lecho inapetente,
a su almuerzo inútilmente
invitó a un conejo hermoso.
—¡Necio!—exclamó aquél airado—
¿Por qué excusas este honor?
—Dispensadme, gran señor;
temo ser yo el almorzado.

PREGUNTAS

1. ¿Qué vieron Carlos y Anita en varios lugares? ¿Qué había en este escudo y en otros? 2. ¿De qué es símbolo el león? ¿Qué representa el castillo en el escudo? 3. ¿Cuál

de los símbolos les gusta más a los españoles? ¿Por qué?
4. ¿Dónde han visto leones los Encina? 5. ¿Qué recitó Anita a su padre? 6. ¿Cómo se llama uno de los grandes fabulistas de España? 7. ¿Qué pintó cierto artífice? ¿Quién no preguntó por el autor del cuadro? ¿Qué sabía él sin preguntar? 8. ¿Qué título lleva la otra fábula que recitó Anita? 9. ¿Quién era un rey poderoso? ¿Dónde estaba? ¿A quién invitó a su almuerzo? 10. ¿Por qué excusó este honor el conejo? ¿Era inteligente?

59. EJERCICIOS DE REPASO

A. Follow the model:

Los leones están en *la escalera*. Están en *ella*.

1. El rey se sentaba en *el trono*. 2. Boabdil dejó su tesoro en *la Alhambra*. 3. Anita recitó algunos versos acerca de *leones*. 4. Hay nichos para *las urnas*. 5. Hay muchos libros en *la biblioteca*. 6. No vieron árboles cerca *del Escorial*. 7. El caballo se paró delante de *una iglesia*. 8. El joven robó el brazalete para *su novia*.

B. Conjugate:

1. Rehusé moverme. 2. Me puse a bailar. 3. No me volví loco.

C. Use imperfect of *ser*, *estar*, or *haber*:

1. En la Armería Real . . . muchas espadas. 2. Las coronas . . . de oro. 3. . . muchos ricos tesoros en la catedral de Toledo. 4. Carlos no . . . visto nunca microscopios tan grandes. 5. El pintor no . . . león. 6. Al pie del trono . . . leones dorados. 7. Cuando . . . bajado la escalera entraron en el Panteón. 8. . . muchas imágenes de Cristo en las calles. 9. Las imágenes . . . en nichos.

D. Pair words of similar or opposite meaning:

diferente	idioma
nunca	magnífico
sitio	moderno
anchas	tumba
lengua	lugar
espléndido	mismo
antiguo	siempre
sepulcro	estrechas
subir	hallar
triste	rey
monarca	alegre
encontrar	bajar

60. EN EL MUSEO DEL PRADO

No es posible describir todas las cosas que vieron Carlos y Anita en Madrid y en otros lugares. Repetidas veces fueron al gran Museo del Prado, uno de los más famosos museos del mundo, que contiene maravillosas pinturas y esculturas. A Carlos le gustaban más las pinturas del gran maestro Velázquez, pero Anita prefería las de Murillo. 5

—Estos dos grandes pintores nacieron en Sevilla. Por eso los prefiero. Me gusta más Murillo porque se ha dicho que era digno de ser pintor del paraíso. Sus pinturas parecen ser inspiradas por el cielo. 10

—Es cierto, Anita. Pero yo prefiero a Velázquez porque copia la realidad en sus obras. Parecen vivas, y ha pintado la familia real y la corte de su tiempo. ¿Ves esa cruz roja en el pecho de Velázquez en ese cuadro grande? Se dice que el rey mismo la pintó allí para dar al pintor el mayor honor 15 que el rey puede dar a un español. Ese honor es ser caballero de la orden religiosa y militar de Santiago. Velázquez es el pintor más grande que España ha dado al mundo.

En su primera visita al Prado los muchachos vieron cerca del Museo el espléndido monumento del Dos de Mayo y 20

leyeron los nombres de los héroes. Después buscaron en el Museo la pintura de Goya que representa aquel célebre día en la historia de España.

Al fin llegó el día cuando los Encina tuvieron que decir
5 adiós a Madrid.

—Doy gracias a Dios y a mi papá por lo mucho que he visto,—dijo Anita.

Se detuvieron en Burgos para ver la bella catedral. ¡Burgos! ¡La patria del Cid! Anita apenas pudo dormir aquella
10 noche. En la catedral de las hermosas torres había visto el cofre del Cid y la urna de madera que contiene los restos de este héroe y de su esposa. Había visitado el viejo castillo donde el gran héroe se casó con la valiente Jimena en el año de 1074.

PREGUNTAS

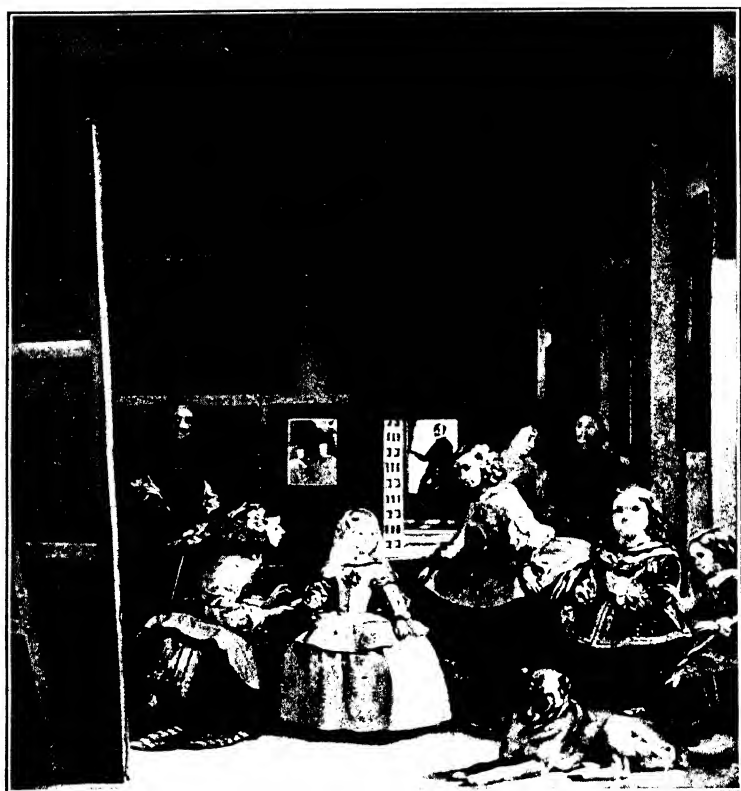
1. ¿A dónde fueron los muchachos repetidas veces? 2. ¿Qué contiene el Museo del Prado? ¿De quién eran los cuadros que gustaban más a Carlos? ¿Qué prefería Anita? 3. ¿Dónde nacieron Velázquez y Murillo? ¿De qué era digno Murillo? ¿Qué copia Velázquez? 4. ¿Qué familia ha pintado Velázquez? ¿Qué tiene el pintor en el pecho en uno de los cuadros? ¿Quién la pintó? ¿Para qué? 5. ¿Quién es el pintor más grande de España? 6. ¿Qué vieron los muchachos cerca del Museo? ¿Qué leyeron? ¿Qué buscaron después? 7. Al fin, ¿qué día llegó? 8. ¿Para qué se detuvieron los Encina en Burgos? ¿Qué vio Anita en la catedral? 9. ¿Dónde se casó el Cid? ¿Cuándo?

61. EN SANTANDER Y SAN SEBASTIÁN

En la costa del norte de España hay dos puertos que tienen hermosas playas muy de moda donde pasan el verano mucha gente aristocrática de la península y turistas que vienen de Francia y de otras partes de Europa. Los Encina se detu-
5 vieron primero en Santander. Lo que gustó más a los mucha-



LOS NIÑOS
DE LA CONCHA,
pintura de
MURILLO



LAS MENINAS, *pintura de* VELÁZQUEZ

chos fué el magnífico palacio real de verano, llamado la Magdalena, donde el rey Alfonso XIII y su familia pasaron sus vacaciones. Desde allí hay una hermosa vista de la bahía y los yates que muestran sus velas blancas al cruzarla.

Hay mucha alegría y actividad social en Santander durante el verano. La playa principal está llena de elegantes casetas de baño, y para los turistas, que son numerosos, hay grandes y ricos hoteles y cafés.

También en San Sebastián hay un palacio real de verano, el Miramar, donde Alfonso XIII



LA MAGDALENA

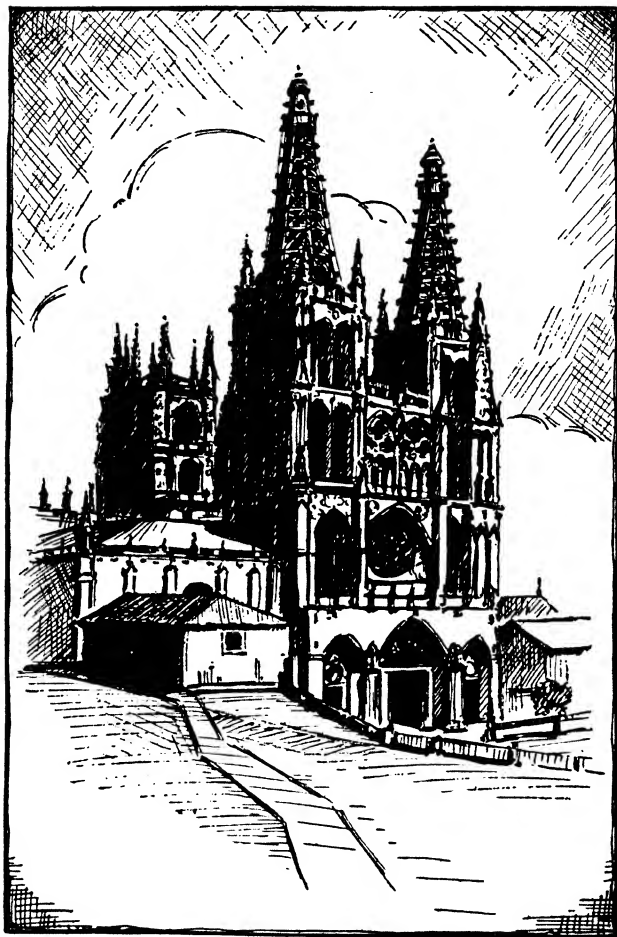
pasó muchos veranos con su madre, la reina María Cristina. Al pasearse por la hermosa Playa de la Concha la señora Encina dijo:

—Esta playa me recuerda una feliz visita que hice a este puerto con mi padre. Un día ví al rey Alfonso cuando llevaba su uniforme militar y parecía un gran general. ¡Y la adorable reina Victoria! Varias veces la ví cuando se paseaba en un rico automóvil con sus hijos, los príncipes y las princesas reales. Se sabía al verla que era una reina y una adorable madre. Me encantaba y quería mucho conocerla, pero eso fué imposible.

—¡Qué hermosa memoria para toda la vida, mamá!—dijo Anita.—Me gustaría mucho ver a una reina.

Grande fué el placer de Carlos en San Sebastián, pues vió en esa hermosa playa una buena corrida de toros. Asistieron la gente aristocrática y los diplomáticos de otros países que pasaban el verano allí. El señor Encina acompañó a su hijo, pero no fueron Anita y su madre. Todos los toreros eran de los mejores y los matadores recibieron muchos aplausos y ricos regalos.

—Esta tarde terminó el verano más feliz de mi vida,—dijo Carlos aquella noche.



LA CATEDRAL DE BURGOS



ALFONSO XIII

—Yo digo lo mismo, aunque no fui a la corrida. ¡Bella España! Yo te adoro. Y al decir adiós añado “hasta la vista”, pues sin duda volveré a ver esta tierra encantadora.

PREGUNTAS

1. ¿Qué hay en la costa del norte de España? ¿Dónde pasan el verano mucha gente aristocrática y muchos turistas?
2. ¿De dónde vienen los turistas? 3. ¿Dónde se detuvieron primero los Encina? 4. ¿Cómo se llama el palacio real de verano en Santander? ¿Quiénes pasaban sus vacaciones allí? 5. ¿Qué hay desde la Magdalena? ¿Qué muestran los yates al cruzar la bahía? 6. ¿Cuándo hay mucha alegría y actividad social en Santander? ¿De qué está llena la playa principal? ¿Qué hay para los turistas? 7. ¿Dónde hay otro palacio real de verano? ¿Cómo se llama? 8. ¿Quién era la madre de Alfonso XIII? 9. ¿Cómo se llama la playa que está en San Sebastián? ¿Con quién hizo la señora Encina una visita a esta playa? ¿A quiénes vio pasearse allí?
10. ¿Qué le gustaría mucho a Anita? 11. ¿Qué vio Carlos

en San Sebastián? ¿Quiénes asistieron? ¿Quiénes no asistieron? 12. ¿Cómo eran los toreros? ¿Qué recibieron los matadores? 13. ¿Qué dijo Carlos aquella noche? ¿Qué dijo Anita? 14. Al decir adiós a España, ¿por qué añadió Anita "hasta la vista"?

62. UN EXAMEN

Durante el viaje de vuelta a los Estados Unidos dijo un día el señor Encina:

—Siempre al fin de un curso hay un examen. ¿No sería interesante escribir un examen sobre nuestra visita a España?

5 —¿Puedo yo hacer algunas de las preguntas?

—Sí, hija, y Carlos también si quiere.

EL EXAMEN

1. ¿Dónde está la Giralda? ¿el Miguelete? ¿la Torre del Oro?

2. ¿Dónde está la tumba de Colón? ¿la de Fernando e Isabel? ¿la del Cid y Jimena?

3. ¿Dónde se casó Carlos V? ¿el Cid?

4. ¿Qué ciudades de España tienen grandes y ricas catedrales?

5. ¿Quién fué Boabdil? ¿Pedro el Cruel? ¿el Príncipe Negro? ¿Florinda? ¿Wáshington Irving?

6. ¿Por qué entraron los moros en España? ¿Cuántos años se quedaron en la península? ¿Por qué salieron?

7. Describa Vd. el trono de los reyes españoles.

8. ¿Cuáles son tres ríos importantes de España? ¿dónde están?

9. ¿En qué ciudad reinó el Cid como monarca?

10. ¿Quién era Babieca? ¿Rocinante?

11. ¿Qué hay en la Armería Real? ¿en el Museo del Prado?

12. Nombre Vd. tres pintores de España.

13. ¿Cuándo llevan mantilla las mujeres españolas?

14. ¿Qué idioma habla la gente de Andalucía? ¿la de Castilla? ¿la de Cataluña?

15. ¿Por qué no les gusta a algunas personas la corrida de toros?

16. ¿Qué partes tiene el Escorial?

17. ¿Qué edificio de España tiene más de ochocientas columnas?

18. ¿Dónde se producen muchas aceitunas? ¿muchos dátiles?

19. ¿Qué ciudad de España es la menos española?

20. ¿Por qué es célebre el Montserrat?

21. ¿Dónde está el Patio de los Leones?

22. ¿Qué estación del año es la mejor para visitar a Sevilla? ¿para visitar a San Sebastián?

23. ¿De dónde viene el nombre de Granada? ¿el de la Alhambra? ¿el de Gibraltar?

24. ¿Qué hay en el Escudo de Armas español?

APPENDIX

NAMES

A person's full name in Spanish consists of the given name, the father's family name, and the conjunction *y*, plus the mother's family name.

Antonio Maura y Montaner

Sometimes the *y* is omitted:

Ramón Menéndez Pidal

A woman, upon marriage, keeps her family name, adding to it *de* and the husband's surname:

Laura González becomes Laura González de Miranda.

Becoming widowed, *viuda* (*widow*) is inserted:

Laura González V.^{da} de Miranda

CARDINAL NUMBERS

0	cero	15	quince
1	uno	16	dieciséis
2	dos	17	diecisiete
3	tres	18	dieciocho
4	cuatro	19	diecinueve
5	cinco	20	veinte
6	seis	21	veintiuno
7	siete	22	veintidós
8	ocho	23	veintitrés
9	nueve	24	veinticuatro
10	diez	25	veinticinco
11	once	26	veintiséis
12	doce	27	veintisiete
13	trece	28	veintiocho
14	catorce	29	veintinueve

30	treinta	600	seiscientos
31	treinta y uno	700	setecientos
32	treinta y dos	800	ochocientos
40	cuarenta	900	novcientos
41	cuarenta y uno	1,000	mil
50	cincuenta	1,001	mil uno
60	sesenta	1,010	mil diez
70	setenta	2,000	dos mil
80	ochenta	10,000	diez mil
90	noventa	50,000	cincuenta mil
100	cien(to)	100,000	cien mil
101	ciento uno	200,000	doscientos mil
200	doscientos, -as	1,000,000	un millón
300	trescientos	2,000,000	dos millones
400	cuatrocientos	1,000,000,000	mil millones
500	quinientos		

Note.—The numbers 16, 17, etc., 21, 22, etc., may be written *diez y seis*, *diez y siete*, etc., *veinte y uno*, *veinte y dos*, etc.

ORDINAL NUMBERS

1st	primero (primer)
2nd	segundo
3rd	tercero (tercer)
4th	cuarto
5th	quinto
6th	sexto
7th	séptimo
8th	octavo
9th	noveno
10th	décimo

PROPER NAMES OF PERSONS

Abrahán [abráñ] *Abraham*
Adela, *Adele*
Adolfo, *Adolphus*
Alberto, *Albert*
Alfonso, *Alphonse*
Alfredo, *Alfred*
Alicia, *Alice*

Ana, *Anne*
Andrés, *Andrew*
Antonio, *Anthony*
Arturo, *Arthur*
Augusto, *Augustus*
Beatriz, *Beatrice*
Bernardo, *Bernard*

Berta, *Bertha*
 Carlos, *Charles*
 Carlota, *Charlotte*
 Carolina, *Caroline*
 Diego, *James*
 Domingo, *Dominic*
 Dorotea, *Dorothy*
 Eduardo, *Edward*
 Elena, *Ellen*
 Ema, *Emma*
 Emilia, *Emily*
 Emilio, *Æmilius*
 Enrique, *Henry*
 Enriqueta, *Henrietta*
 Ernesto, *Ernest*
 Ester, *Esther*
 Eugenio, *Eugene*
 Federico, *Frederic*
 Fernando, *Ferdinand*
 Francisca, *Frances*
 Francisco, *Francis*
 Gerardo, *Gerard*
 Gertrudis, *Gertrude*
 Guillermo, *William*
 Inés, *Agnes, Inez*
 Isabel, *Elizabeth*
 Isidoro, *Isidor*
 Jacobo, *Jacob*
 Jaime, *James*
 Joaquín, *Joachim*

Jorge, *George*
 José, *Joseph*
 Josefa } *Josephine*
 Josefina }
 Juan, *John*
 Juana, *Jane*
 Julia, *Julia*
 Julio, *Julius*
 León, *Leo*
 Luis, *Lewis, Louis*
 Luisa, *Louise*
 Manuel, *Emanuel*
 Marcos, *Mark*
 Margarita, *Margaret*
 María, *Mary*
 Marta, *Martha*
 Miguel, *Michael*
 Natán, *Nathan*
 Nicolás, *Nicholas*
 Pablo, *Paul*
 Patricio, *Patrick*
 Pedro, *Peter*
 Rafael, *Raphael*
 Ricardo, *Richard*
 Roberto, *Robert*
 Rosa, *Rose*
 Salomón, *Solomon*
 Samuel, *Samuel*
 Teresa, *Theresa*

THE REGULAR VERBS

INFINITIVE

hablar, *to speak, talk*

aprender, *to learn*

vivir, *to live*

GERUND

hablando, *speaking*

aprendiendo, *learning*

viviendo, *living*

PAST PARTICIPLE

hablado, *spoken*

aprendido, *learned*

vivido, *lived*

INDICATIVE MOOD

PRESENT

*I speak, do speak,
am speaking, etc.*

habl o
 habl as
 habl a
 habl amos
 habl áis
 habl an

*I learn, do learn, am
learning, etc.*

aprend o
 aprend es
 aprend e
 aprend emos
 aprend éis
 aprend en

*I live, do live, am
living, etc.*

viv o
 viv es
 viv e
 viv imos
 viv ís
 viv en

IMPERFECT

*I was speaking, used
to speak, etc.*

habl aba
 habl abas
 habl aba
 habl ábamos
 habl abais
 habl aban

*I was learning, used
to learn, etc.*

aprend ía
 aprend ías
 aprend ía
 aprend íamos
 aprend íais
 aprend ían

*I was living, used to
live, etc.*

viv ía
 viv ías
 viv ía
 viv íamos
 viv íais
 viv ían

PRETERITE

I spoke, etc.

habl é
 habl aste
 habl ó
 habl amos
 habl asteis
 habl aron

I learned, etc.

aprend í
 aprend iste
 aprend ió
 aprend imos
 aprend isteis
 aprend ieron

I lived, etc.

viv í
 viv iste
 viv ió
 viv imos
 viv isteis
 viv ieron

FUTURE

*I shall or will speak,
etc.*

hablar é
 hablar ás
 hablar á
 hablar emos
 hablar éis
 hablar án

*I shall or will learn,
etc.*

aprender é
 aprender ás
 aprender á
 aprender emos
 aprender éis
 aprender án

*I shall or will live
etc.*

vivir é
 vivir ás
 vivir á
 vivir emos
 vivir éis
 vivir án

Appendix

CONDITIONAL

I should speak, etc.

hablar ía
 hablar ías
 hablar ía
 hablar íamos
 hablar íais
 hablar ían

I should learn, etc.

aprender ía
 aprender ías
 aprender ía
 aprender íamos
 aprender íais
 aprender ían

I should live, etc.

vivir ía
 vivir ías
 vivir ía
 vivir íamos
 vivir íais
 vivir ían

PRESENT PERFECT

I have spoken, etc.

he hablado
 has hablado
 ha hablado
 hemos hablado
 habéis hablado
 han hablado

I have learned, etc.

he aprendido
 has aprendido
 ha aprendido
 hemos aprendido
 habéis aprendido
 han aprendido

I have lived, etc.

he vivido
 has vivido
 ha vivido
 hemos vivido
 habéis vivido
 han vivido

PLUPERFECT

I had spoken, etc.

había hablado
 habías hablado
 había hablado
 habíamos hablado
 habíais hablado
 habían hablado

I had learned, etc.

había aprendido
 habías aprendido
 había aprendido
 habíamos aprendido
 habíais aprendido
 habían aprendido

I had lived, etc.

había vivido
 habías vivido
 había vivido
 habíamos vivido
 habíais vivido
 habían vivido

POLITE IMPERATIVE

habl e usted
 habl en ustedes

aprend a usted
 aprend an ustedes

viv a usted
 viv an ustedes

VERBS WITH ORTHOGRAPHIC CHANGES

Verbs ending in -car

buscar, to look for, seek.

PRETERITE: busqué, buscaste, buscó,
 buscamos, buscasteis, buscaron

POLITE IMPERATIVE: busque usted
 busquen ustedes

Verbs ending in -gar

pagar, to pay, pay for**PRETERITE:** pagué, pagaste, pagó,
pagamas, pagasteis, pagaron**POLITE IMPERATIVE:** pague usted
paguen ustedes

Verbs ending in -zar

comenzar, to begin**PRETERITE:** comencé, comenzaste, comenzó
comenzamos, comenzasteis, comenzaron**POLITE IMPERATIVE:** comience usted
comiencen ustedes**NOTE:** **Comenzar** is radical-changing also.

Verbs ending in -ger and -gir

escoger, to choose**PRESENT:** escojo, escoges, escoge
escogemos, escogéis, escogen**POLITE IMPERATIVE:** escoja usted
escojan ustedesVerbs with stem ending in a vowel¹**leer, to read****GERUND:** leyendo**PAST PART.:** leído**PRETERITE:** leí, leíste, leyó
leímos, leísteis, leyeron

Other types of orthographic-changing verbs will be given in *Book Two*.

¹Verbs ending in -lar or -uar are not included in this group.

RADICAL-CHANGING VERBS

FIRST CLASS

<i>Infinitive</i>	<i>pensar, to think</i>	<i>contar, to tell</i>
<i>Gerund and Past Participle</i>	pensando, pensado	contando, contado
<i>Present Indicative</i>	pienso piensas piensa	cuento cuentas cuenta
<i>Imperfect Indicative</i>	pensaba pensabas pensaba	contamos contáis cuentan
<i>Preterite Indicative</i>	pensé pensaste pensó	contaba contabas contaba
<i>Future Indicative</i>	pensaré pensarás pensará	contamos contasteis contaron
<i>Conditional Indicative</i>	pensaría pensarías pensaría	contaré contarás contará
	pensaríamos pensaríais pensarían	contaríamos contaríais contarían

<i>Present Perfect Indicative</i>	he pensado has pensado ha pensado	hemos pensado habéis pensado han pensado	he contado has contado ha contado	hemos contado habéis contado han contado
<i>Pluperfect Indicative</i>	había pensado habías pensado había pensado	habíamos pensado habíais pensado habían pensado	había contado habías contado había contado	habíamos contado habíais contado habían contado
<i>Polite Imperative</i>	piense usted	piensen ustedes	cuenta usted	cuenten ustedes

<i>Infinitive</i>	perder, to lose	volver, to return
<i>Gerund and Past Participle</i>	perdiendo perdido	volviendo vuelto
<i>Present Indicative</i>	pierdo pierdes pierde	vuelvo vuelves vuelve
<i>Imperfect Indicative</i>	perdía perdías perdía	volvía volvías volvía
<i>Preterite Indicative</i>	perdí perdiste perdió	volví volviste volvieron

<i>Future Indicative</i>	perderé perderás perderá	perderemos perderéis perderán	volveré volverás volverá	volveremos volveréis volverán
<i>Conditional Indicative</i>	perdería perderías perdería	perderíamos perderíais perderían	volvería volverías volvería	volveríamos volveríais volverían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he perdido has perdido ha perdido	hemos perdido habéis perdido han perdido	he vuelto has vuelto ha vuelto	hemos vuelto habéis vuelto han vuelto
<i>Pluperfect Indicative</i>	había perdido habías perdido había perdido	habíamos perdido habíais perdido habían perdido	había vuelto habías vuelto había vuelto	habíamos vuelto habíais vuelto habían vuelto
<i>Polite Imperative</i>	pierda usted	pierdan ustedes	vuelva usted	vuelvan ustedes

<i>Infinitive</i>	jugar, to play	oler, to smell
<i>Gerund and Past Participle</i>	jugando jugado	oliendo olido
<i>Present Indicative</i>	juego jugas juega	huelo hueles huele
	jugamos jugáis juegan	olemos oleís huelen

<i>Imperfect Indicative</i>	jugaba jugabas jugaba	jugábamos jugabais jugaban	olía olías olía	olíamos olíais olían
<i>Preterite Indicative</i>	jugué jugaste jugó	jugamos jugasteis jugaron	olí oliste olío	olimos olisteis olieron
<i>Future Indicative</i>	jugaré jugarás jugará	jugaremos jugaréis jugarán	oleré olerás olerá	oleremos oleréis olerán
<i>Conditional Indicative</i>	jugaría jugarías jugaría	jugaríamos jugaríais jugarían	olería olerías olería	oleríamos oleríais olerían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he jugado has jugado ha jugado	hemos jugado habéis jugado han jugado	he olido has olido ha olido	hemos olido habéis olido han olido
<i>Pluperfect Indicative</i>	había jugado habías jugado había jugado	habíamos jugado habíais jugado habían jugado	había olido habías olido había olido	habíamos olido habíais olido habían olido
<i>Polite Imperative</i>	juegue usted	jueguen ustedes	huela usted	huelan ustedes

RADICAL-CHANGING VERBS

SECOND CLASS

<i>Infinitive</i>	<i>sentir, to feel</i>	<i>dormir, to sleep</i>
<i>Gerund and Past Participle</i>	sintiendo sentido	durmiendo dormido
<i>Present Indicative</i>	siento sientes siente	duermo duermes duerme
<i>Imperfect Indicative</i>	sentía sentías sentía	dormía dormías dormía
<i>Preterite Indicative</i>	sentí sentiste sintió	dormí dormiste durmio
<i>Future Indicative</i>	sentiré sentirás sentirá	dormiremos dormiréis dormirán
<i>Conditional Indicative</i>	sentiría sentirías sentiría	dormiría dormirías dormiría

<i>Present Perfect Indicative</i>	he sentido has sentido ha sentido	hemos sentido habéis sentido han sentido	he dormido has dormido ha dormido	hemos dormido habéis dormido han dormido
<i>Pluperfect Indicative</i>	había sentido habías sentido había sentido	habíamos sentido habíais sentido habían sentido	había dormido habías dormido había dormido	habíamos dormido habíais dormido habían dormido
<i>Polite Imperative</i>	sienta usted	sientan ustedes	duerma usted	duerman ustedes

RADICAL-CHANGING VERBS

THIRD CLASS

VERBS WITH
INCEPTIVE ENDINGS

<i>Infinitive</i>	pedir, to ask for	conocer, to know
<i>Gerund and Past Participle</i>	pidiendo pedido	conociendo conocido
<i>Present Indicative</i>	pido pides pide	conozco conoces conoce
	pedimos pedís piden	conocemos conocéis conocen

<i>Imperfect Indicative</i>	pedía pedías pedía	pedíamos pedíais pedían	conocía conocías conocía	conocíamos conocíais conocían
<i>Preterite Indicative</i>	pedí pediste pidió	pedimos pedisteis pidieron	conocí conociste conoció	conocimos conocisteis conocieron
<i>Future Indicative</i>	pediré pedirás pedirá	pediremos pediréis pedirán	conoceré conocerás conocerá	conoceremos conoceréis conocerán
<i>Conditional Indicative</i>	pediría pedirías pediría	pediríamos pediríais pedirían	conocería conocerías conocería	conoceríamos conoceríais conocerían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he pedido has pedido ha pedido	hemos pedido habéis pedido han pedido	he conocido has conocido ha conocido	hemos conocido habéis conocido han conocido
<i>Pluperfect Indicative</i>	había pedido habías pedido había pedido	habíamos pedido habíais pedido habían pedido	había conocido habías conocido había conocido	habíamos conocido habíais conocido habían conocido
<i>Polite Imperative</i>	pida usted	pidan ustedes	conozca usted	conozcan ustedes

VERBS WITH INCEPTIVE ENDINGS

<i>Infinitive</i>	<i>traducir, to translate</i>	<i>construir, to construct</i>
<i>Gerund and Past Participle</i>	traduciendo traducido	construyendo construido
<i>Present Indicative</i>	traduzco traduces traduce	construyo construyes construye
<i>Imperfect Indicative</i>	traducía traducías traducía	construía construías construía
<i>Preterite Indicative</i>	traduje tradujiste tradujo	construí construiste construyó
<i>Future Indicative</i>	traduciré traducirás traducirá	construiremos construiréis construirá
<i>Conditional Indicative</i>	traduciría traducirías traduciría	construiría construirías construiría

<i>Present Perfect Indicative</i>	he traducido has traducido ha traducido	hemos traducido habéis traducido han traducido	he construído has construído ha construído	hemos construído habéis construído han construído
<i>Pluperfect Indicative</i>	había traducido habías traducido había traducido	habíamos traducido habíais traducido habían traducido	había construído habías construído había construído	habíamos construído habíais construído habían construído
<i>Polite Imperative</i>	traduzca usted	traduzcan ustedes	construya usted	construyan ustedes

IRREGULAR VERBS

<i>Infinitive</i>	caer, to fall	dar, to give
<i>Gerund and Past Participle</i>	cayendo caído	dando dado
<i>Present Indicative</i>	caigo caes cae	doy das da
<i>Imperfect Indicative</i>	caía caías caía	damos dais dan dábamos dabais daban

<i>Preterite Indicative</i>	caí caíste cayó	caímos caísteis cayeron	dí, diste diste dió	dimos disteis dieron
<i>Future Indicative</i>	caeré caerás caerá	caeremos caeréis caerán	daré darás dará	daremos daréis darán
<i>Conditional Indicative</i>	caería caerías caería	caeríamos caeríais caerían	daría darías daría	daríamos daríais darían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he caído has caído ha caído	hemos caído habéis caído han caído	he dado has dado ha dado	hemos dado habéis dado han dado
<i>Pluperfect Indicative</i>	había caído habías caído había caído	habíamos caído habíais caído habían caído	había dado habías dado había dado	habíamos dado habíais dado habían dado
<i>Polite Imperative</i>	caiga usted	caigan ustedes	dé usted	den ustedes
<i>Infinitive</i>	decir, to say		estar, to be	
<i>Gerund and Past Participle</i>	diciendo dicho		estando estado	

<i>Present Indicative</i>	digo dices dice	decimos dices dicen	estoy estás está	estamos estáis están
<i>Imperfect Indicative</i>	decía decías decía	decíamos decíais decían	estaba estabas estaba	estábamos estabais estaban
<i>Preterite Indicative</i>	dije dijiste dijo	dijimos dijisteis dijeron	estuve estuviste estuvo	estuvimos estuvisteis estuvieron
<i>Future Indicative</i>	diré dirás dirá	diremos diréis dirán	estaré estarás estará	estaremos estaréis estarán
<i>Conditional Indicative</i>	diría dirías diría	diríamos diríais dirían	estaría estarías estaría	estaríamos estaríais estarían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he dicho has dicho ha dicho	hemos dicho habéis dicho han dicho	he estado has estado ha estado	hemos estado habéis estado han estado
<i>Pluperfect Indicative</i>	había dicho habías dicho había dicho	habíamos dicho habíais dicho habían dicho	había estado habías estado había estado	habíamos estado habíais estado habían estado
<i>Polite Imperative</i>	diga usted	digan ustedes	esté usted	estén ustedes

<i>Infinitive</i>	<i>haber, to have</i>	<i>hacer, to do</i>
<i>Gerund and Past Participle</i>	habiendo habido	haciendo hecho
<i>Present Indicative</i>	he has ha, hay	hago haces hace
<i>Imperfect Indicative</i>	había habías había	hacemos hacéis hacen
<i>Preterite Indicative</i>	hube hubiste hubo	hacía hacías hacía
<i>Future Indicative</i>	habré habrás habrá	hice hiciste hizo
<i>Conditional Indicative</i>	habría habrías habría	haré harás hará
<i>Present Perfect Indicative</i>	he habido has habido ha habido	hemos habéis han
		hacemos hacéis hacen
		hacía hacías hacía
		hice hiciste hizo
		haré harás hará
		habría habrías habría
		he hecho has hecho ha hecho
		hemos hecho habéis hecho han hecho

<i>Pluperfect Indicative</i>	había habido habías habido había habido	habíamos habido habíais habido habían habido	había hecho habías hecho había hecho	habíamos hecho habíais hecho habían hecho
<i>Polite Imperative</i>	haya usted	hayan ustedes	haga usted	hagan ustedes

<i>Infinitive</i>	ir, to go	oír, to hear
<i>Gerund and Past Participle</i>	yendo ido	oyendo oído
<i>Present Indicative</i>	voy vas va	oigo oyes oye
<i>Imperfect Indicative</i>	iba ibas iba	oímos oís oyen
<i>Preterite Indicative</i>	fuí fuiste fué	oía oías oía
<i>Future Indicative</i>	iré irás irá	oíamos oíais oían
		of oíste oyó
		oímos oísteis oyeron
		oíremos oíréis oirán

<i>Conditional Indicative</i>	iría irías iría	iríamos iríais irían	oiría oirías oiría	oiríamos oiríais oirían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he ido has ido ha ido	hemos ido habéis ido han ido	he oído has oído ha oído	hemos oído habéis oído han oído
<i>Pluperfect Indicative</i>	había ido habías ido había ido	habíamos ido habíais ido habían ido	había oído habías oído había oído	habíamos oído habíais oído habían oído
<i>Polite Imperative</i>	vaya usted	vayan ustedes	oiga usted	oigan ustedes
<i>Infinitive</i>	poner, to be able			
<i>Gerund and Past Participle</i>	poner, to place			
<i>Present Indicative</i>	puedo puedes puede	podemos podéis pueden	pongo pones pone	ponemos ponéis ponen
<i>Imperfect Indicative</i>	podía podías podía	podíamos podíais podían	ponía ponías ponía	poníamos poníais ponían

<i>Preterite Indicative</i>	pude pudiste pudo	podimos pudisteis pudieron	puse pusiste puso	pusimos pusisteis pusieron
<i>Future Indicative</i>	podré podrás podrá	podremos podréis podrán	pondré pondrás pondrá	pondremos pondréis pondrán
<i>Conditional Indicative</i>	podría podrías podría	podríamos podríais podrían	pondría pondrías pondría	pondríamos pondrías pondrían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he podido has podido ha podido	hemos podido habéis podido han podido	he puesto has puesto ha puesto	hemos puesto habéis puesto han puesto
<i>Pluperfect Indicative</i>	había podido habías podido había podido	habíamos podido habíais podido habían podido	había puesto habías puesto había puesto	habíamos puesto habíais puesto habían puesto
<i>Polite Imperative</i>		(none)	ponga usted	pongan ustedes
<i>Infinitive</i>	querer, to wish		saber, to know	
<i>Gerund and Past Participle</i>	queriendo querido		sabiendo sabido	

<i>Present Indicative</i>	quiero quieres quiere	queremos queréis quieren	sé sabes sabe	sabemos sabéis saben
<i>Imperfect Indicative</i>	quería querías quería	queríamos queríais querían	sabía sabías sabía	sabíamos sabíais sabían
<i>Preterite Indicative</i>	quise quisiste quiso	quisimos quisisteis quisieron	supé supiste supo	supimos supisteis supieron
<i>Future Indicative</i>	querré querrás querrá	querremos querréis querrán	sabré sabrás sabrà	sabremos sabréis sabrán
<i>Conditional Indicative</i>	querría querrias querria	querriamos querriais querrian	sabría sabrías sabría	sabríamos sabríais sabrían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he querido has querido ha querido	hemos querido habéis querido han querido	he sabido has sabido ha sabido	hemos sabido habéis sabido han sabido
<i>Pluperfect Indicative</i>	había querido habías querido había querido	habíamos querido habíais querido habían querido	había sabido habíais sabido había sabido	habíamos sabido habíais sabido habían sabido
<i>Polite Imperative</i>	quiera usted	quieran ustedes	sepa usted	sepan ustedes

<i>Infinitive</i>	<i>salir, to go out</i>	<i>ser, to be</i>
<i>Gerund and Past Participle</i>	saliedo salido	siendo sido
<i>Present Indicative</i>	salgo sales sale	soy eres es
<i>Imperfect Indicative</i>	salía salías salía	somos sois son
<i>Preterite Indicative</i>	salí saliste salíó	era eras era
<i>Future Indicative</i>	saldré saldrás saldrá	fuimos fuisteis fueron
<i>Conditional Indicative</i>	saldría saldrías saldría	seré serás será
<i>Present Perfect Indicative</i>	he salido has salido ha salido	seríamos seríais serían
		he sido has sido ha sido

<i>Pluperfect Indicative</i>	había salido habías salido había salido	habíamos salido habíais salido habían salido	había sido habías sido había sido	habíamos sido habíais sido habían sido
<i>Polite Imperative</i>	salga usted	salgan ustedes	sea usted	sean ustedes
<i>Infinitive</i>	tener, to have		traer, to bring	
<i>Gerund and Past Participle</i>	teniendo tenido		trayendo traído	
<i>Present Indicative</i>	tengo tienes tiene	tenemos tenéis tienen	traigo traes trae	traemos traéis traen
<i>Imperfect Indicative</i>	tenía tenías tenía	teníamos teníais tenían	traía traías traía	traíamos traíais traían
<i>Preterite Indicative</i>	tuve tuviste tuvo	tuvimos tuvisteis tuvieron	traje trajiste trajo	trajimos trajisteis trajeron
<i>Future Indicative</i>	tendré tendrás tendrá	tendremos tendréis tendrán	traeré traerás traerá	traeremos traeréis traerán

<i>Conditional Indicative</i>	tendría tendría tendría	tendríamos tendríais tendrían	traería traerías traería	traeríamos traeríais traerían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he tenido has tenido ha tenido	hemos tenido habéis tenido han tenido	he traído has traído ha traído	hemos traído habéis traído han traído
<i>Pluperfect Indicative</i>	había tenido habías tenido había tenido	habíamos tenido habíais tenido habían tenido	había traído habías traído había traído	habíamos traído habíais traído habían traído
<i>Polite Imperative</i>	tenga usted	tengan ustedes	traiga usted	traigan ustedes

<i>Infinitive</i>	valer, to be worth	venir, to come
<i>Gerund and Past Participle</i>	valiendo valido	viniendo venido
<i>Present Indicative</i>	valgo vales vale	vengo vienes viene
	valemos valéis valen	venimos venís vienen

<i>Imperfect Indicative</i>	valía valías valía	valíamos valíais valían	venía venías venía	veníamos veníais venían
<i>Preterite Indicative</i>	valí valiste valió	valimos valisteis valieron	vine viniste vino	vinimos vinisteis vinieron
<i>Future Indicative</i>	valdré valdrás valdrá	valdremos valdréis valdrán	vendré vendrás vendrá	vendremos vendréis vendrán
<i>Conditional Indicative</i>	valdría valdrías valdría	valdríamos valdríais valdrían	vendría vendrías vendría	vendríamos vendríais vendrían
<i>Present Perfect Indicative</i>	he valido has valido ha valido	hemos valido habéis valido han valido	he venido has venido ha venido	hemos venido habéis venido han venido
<i>Pluperfect Indicative</i>	había valido habías valido había valido	habíamos valido habíais valido habían valido	había venido habías venido había venido	habíamos venido habíais venido habían venido
<i>Polite Imperative</i>	valga usted	valgan ustedes	venga usted	vengan ustedes

INFINITIVE PAST PART.

<i>Infinitive</i>	<i>ver, to see</i>	<i>abrir, to open</i> <i>cubrir, to cover</i> <i>escribir, to write</i> <i>morir, to die</i> <i>romper, to break, tear</i> <i>volver, to return</i>	<i>abierto</i> <i>cubierto</i> <i>escrito</i> <i>muerto</i> <i>roto</i> <i>vuelto</i>
<i>Gerund and Past Participle</i>	<i>viendo</i> <i>visto</i>		
<i>Present Indicative</i>	<i>veo</i> <i>ves</i> <i>ve</i>	<i>venos</i> <i>veis</i> <i>ven</i>	
<i>Imperfect Indicative</i>	<i>veía</i> <i>veías</i> <i>veía</i>	<i>veíamos</i> <i>veíais</i> <i>veían</i>	
<i>Preterite Indicative</i>	<i>ví or vi</i> <i>viste</i> <i>vió</i>	<i>vimos</i> <i>visteis</i> <i>vieron</i>	
<i>Future Indicative</i>	<i>veré</i> <i>verás</i> <i>verá</i>	<i>veremos</i> <i>veréis</i> <i>verán</i>	
<i>Conditional Indicative</i>	<i>vería</i> <i>verías</i> <i>vería</i>	<i>veríamos</i> <i>veríais</i> <i>verían</i>	

Romper has two past participles: *roto* and *rompido*. *Roto* is more frequently used in compound tenses than the corresponding regular form.

<i>Present Perfect Indicative</i>	he visto has visto ha visto	hemos visto habéis visto han visto
	había visto habías visto había visto	habíamos visto habíais visto habían visto
<i>Polite Imperative</i>	vea usted	vean ustedes

LIST OF VERBS

All of the verbs conjugated in the Appendix are listed below.

	PAGE		PAGE
aprender	359	pagar	361
buscar	360	pedir	367
caer	370	pensar	362
comenzar	361	perder	363
conocer	367	poder	375
construir	369	poner	375
contar	362	querer	376
dar	370	saber	376
decir	371	salir	378
dormir	366	sentir	366
escoger	361	ser	378
estar	371	tener	379
haber	373	traducir	369
hacer	373	traer	379
hablar	359	valer	380
ir	374	venir	380
jugar	364	ver	382
leer	361	vivir	359
oír	374	volver	363
oler	364		

VOCABULARIO ESPAÑOL-INGLÉS

Words marked with an asterisk are among the 1000 of highest merit in the Buchanan list.

The gender is not given for masculine nouns ending in o and feminine nouns ending in a.

A

- *a, *prep.*, to, at, for, from; —
que, that, so that, in order
that
- *abandonar, to abandon
- abanico, fan
- *abierto, open, opened (*adj.* and
pp. of abrir)
- abogado, lawyer
- abrigo, wrap, overcoat
- abril, *m.*, April
- *abrir, to open
- *abuela, grandmother
- *abuelo, grandfather; *pl.*, grand-
parents
- abundar, to abound
- *acabar, to finish, end; — de +
inf., to have just + *pp.*
- aceituna, olive
- acento, accent
- *aceptar, to accept
- acerca de, *prep.*, about, con-
cerning
- *acercarse (a), to approach,
come near
- *acompañar, to accompany
- acostarse (I), to go to bed
- actividad, *f.*, activity
- activo, active
- actor, *m.*, actor, player
- actual, present
- *adiós, good-by
- admiración, *f.*, admiration,
wonder
- *admirar, to admire
- *adonde, *adv.*, where; ¿adónde?,
whither?
- *adorar, to adore
- adornar, to decorate
- adorno, adornment, decoration
- aéreo, *adj.*, aërial
- aeroplano, airplane
- aeropuerto, airport
- afición, *f.*, fondness; tener—a,
to be fond of
- afortunadamente, fortunately
- agosto, August
- *agradable, *adj.*, pleasing, pleas-
ant
- *agua, water
- agudo, sharp
- águila, eagle
- *ahí, *adv.*, there
- *ahora, now; — mismo, ahorita,
right now, right away
- airado, angered
- *aire, *m.*, air
- *al, to the (*contraction of a +*
el); — + *inf.* = on +
gerund; — menos, at least

- Álamo**, a Spanish mission in San Antonio, Texas
- ***alcanzar**, to reach
- alcázar**, *m.*, palace
- alcoba**, bedroom
- aldea**, village
- alegrar**, to cheer
- ***alegre**, merry, gay, bright, joyful
- ***alegría**, joy
- Alfonso**, Alphonse
- ***algo**, *indef. pron.*, something; — *que + inf.*, something + *inf.*
- ***alguien**, *indef. pron.*, somebody, someone
- ***alguno (algún)**, *indef. adj.* and *pron.*, any, some, someone; *pl.*, a few, some; **alguna vez**, sometime, ever; **algunas veces**, sometimes; **alguna (otra) cosa**, something (else)
- alimento**, food
- ***alma**, soul
- almorzado**, eaten for breakfast
- almorzar** (I), to lunch
- almuerzo**, luncheon
- alojarse**, to lodge
- alrededor de**, around
- altar**, *m.*, altar
- ***alto**, high, loud, tall
- ***altura**, height
- alumno, alumna**, pupil, student
- ***allí**, *adv.*, there, thither; *por* —, yonder
- amable**, *adj.*, kind, charming
- ***amado**, loved, beloved
- ***amar**, to love
- amarillo**, yellow
- Amazonas (el)**, Amazon river
- ambición**, *f.*, ambition
- América**, America; **la** — Central, Central America; **la** — del Norte, North America; **la** — del Sur, South America
- americano**, American
- ***amigo, amiga**, friend
- ***amor**, *m.*, love
- amoroso**, loving
- anciano**, old
- ***ancho**, wide, broad
- Andalucía**, Andalusia
- ***andar**, to walk
- andén**, *m.*, platform
- anécdota**, anecdote
- ***ángel**, *m.*, angel
- angosto**, narrow
- Anita**, Annie
- aniversario**, anniversary
- anoche**, *adv.*, last night
- ante**, *prep.*, before
- anteayer**, *adv.*, the day before yesterday
- ***anterior**, former, previous, preceding
- ***antes**, *adv.*, before, formerly; — *de*, *prep.*, before (of time)
- ***antiguo**, ancient, old, former
- ***anunciar**, to announce, advertise
- anuncio**, announcement, advertisement
- ***añadir**, to add
- ***año**, year; **día de** — nuevo, New-Year's Day; **el** — pasado, last year; **el** — que viene, next year; — bisiesto, leap year
- ***aparecer**, to appear
- ***apartar**, to remove
- apellido**, family name
- ***apenas**, scarcely, hardly
- apetito**, appetite
- aplaudir**, to applaud

aplicación, *f.*, application, industry
 apóstol, *m.*, apostle
 *aprender, to learn; — de memoria, to learn by heart
 *aprisa, *adv.*, rapidly
 *aquel, aquella (aquellos, aquellas), *demon. adj.*, that (those)
 *aquél, aquélla (aquéllos, aquéllas), *demon. pron.*, that one, the former (those, the former)
 *aquello, *demon. pron. neut.*, that
 *aquí, *adv.*, here, hither
 árabe, *m.*, Arab
 *árbol, *m.*, tree
 arco, arch
 arder, to burn
 arena, sand, arena
 argentino, Argentine
 aristocrático, aristocratic
 *arma, weapon
 armadura, armor
 armería, armory
 armonía, harmony
 artículo, article
 artífice, *m.*, artist
 artillería, artillery
 asesinar, to assassinate
 asesino, assassin
 *así, *adv.*, thus, so
 asiento, seat
 *asistir (a), to attend, be present at
 asno, donkey
 asombrado, amazed, astonished
 astronómico, astronomical
 atacar, to attack

ataúd, *m.*, coffin, casket
 *atender (a), to attend to, heed
 Atlántico, Atlantic
 atractivo, attractive
 atraer, to attract
 atravesar, to cross
 *aun, aún, *adv.*, still, yet
 *aunque, *conj.*, although, even if
 ausencia, absence
 automóvil, *m.*, automobile
 *autor, *m.*, author
 avanzar, to advance
 *ave, *f.*, bird
 aventura, adventure
 aviación, *f.*, aviation
 aviador, *m.*, aviator, flyer; —a, aviatrix
 *ayer, *adv.*, yesterday; — por la mañana (or, por la tarde), yesterday morning (or, afternoon)
 *ayudar, to help
 azteca, Aztec
 *azul, blue
 azulejo, tile

B

bahía, bay
 bailar, to dance
 *bajar(se) (de), to come down from, get out of, bring down
 *bajo, *adj.*, low; *prep.*, under
 balcón, *m.*, balcony
 balompié, *m.*, foot-ball
 banco, bench
 banda, band
 bandera, flag
 bañar(se), to bathe (one's self)
 baño, bath
 barato, cheap

barba, beard

barco, ship, boat

*bastante, *adj., adv., and pron.*,
enough, fairly, quite, rather,
not a little

batalla, battle

baúl, *m.*, trunk

*beber, to drink

Belén, Bethlehem

*bello, beautiful

*besar, to kiss

Biblia, Bible

biblioteca, library

bibliotecario, librarian

*bien, well; ¡—!, good!; *está*
—, all right, good

billete, *m.*, ticket

*blanco, white

*boca, mouth

bolsa, pocket, purse

bolsillo, pocket

*bondad, *f.*, kindness

*bonito, pretty

borrar, to erase

bosque, *m.*, wood, forest

bote, *m.*, boat

bravo, wild

brazalete, *m.*, bracelet

*brazo, arm

brillante, brilliant

brincar, to jump

brisa, breeze

broma, joke; dar una —, play
a joke

bronce, bronze

bronceado, bronze-like

*buen(o), good, well, kind;
¡—!, good!, all right!

buque, *m.*, ship

burlador, *m.*, joker

burro, donkey

*buscar, to look for, seek

C

*caballero, gentleman, knight

*caballo, horse

*cabello, hair

*cabeza, head

*cada, *indef. adj.*, each, every;
— uno, *pron.*, each one

*caer, to fall; —se, to fall down

*café, *m.*, coffee; coffee-house,
restaurant
cafetero, café owner

*caja, box

caldera, pot, kettle

calendario, calendar

caliente, warm, hot

*calor, *m.*, heat; hacer —, to
be warm, hot (of the
weather); tener —, to be
warm (of a person)

caluroso, warm

*callar(se), to be quiet

*calle, *f.*, street

*cama, bed

camarero, waiter

*cambiar, to exchange, change

*cambio, change, exchange

caminar, to travel, walk

*camino, road, way

camisa, shirt

campana, bell

campesina, countrywoman

campesino, countryman

*campo, field, country

canal, *m.*, channel

canasto, basket

canción, *f.*, song

*cansado, tired

*cansarse (de), to tire (of),
weary (of)

*cantar, to sing

canto, song

- cañón**, *m.*, cannon
***capital**, *f.*, capital (*city*)
capitán, *m.*, captain
capturar, to capture
***cara**, face
***carácter**, *m.*, character
cárcel, *f.*, prison
***cargado**, loaded
Carlos, Charles; **Carlos V**, king of Spain 1516-1556
***carne**, *f.*, meat
caro, dear, expensive
***carta**, letter
carruaje, *m.*, carriage
***casa**, house; — **de huéspedes**, boarding house; — **de exportación**, export house; **a —**, *adv.*, home (*with verbs of motion*); **de —**, from home; **en —**, at home; **en — de**, at the home of
***casarse (con)**, to marry
caseta, little house
***casi**, almost, nearly
***caso**, case
***castellano**, *adj.* and *n.*, Castilian, Spanish
castigar, to punish
Castilla, Castile
castillo, castle
catalán, Catalan
catálogo, catalogue
Cataluña, Catalonia
catedral, *f.*, cathedral
católico, Catholic; **los Reyes Católicos**, Ferdinand and Isabella
***catorce**, fourteen
***causa**, cause; **a — de**, because of
***causar**, to cause
caverna, cavern, cave
***cayeron**, fell (*pret. of caer*)
***cayó**, fell (*pret. of caer*)
celda, cell
***celebrar**, to celebrate; rejoice at
célebre, famous
centavo, cent
céntimo, centime (*one hundredth part of a peseta*)
centinela, *m.*, sentinel
***centro**, center
***cerca**, *adv.*, near; — **de**, *prep.*, near
ceremonia, ceremony
cereza, cherry
***cerrar (I)**, to close
cerro, hill
Cervantes, Spain's greatest writer (1547-1616)
***cesar (de)**, to stop, cease
***ciego**, blind
***cielo**, heaven, sky
***ciencia**, science
científico, scientist
cien(to), one hundred
***cierto**, certain, sure, true; **lo — es**, what is certain is
cima, top
***cinco**, five
***cincuenta**, fifty
cinematógrafo (el cine), moving picture theatre
cirio, candle
***ciudad**, *f.*, city
clarín, *m.*, bugle
***claro**, clear, fair, bright
***clase**, *f.*, class, classroom, kind
cláusula, clause
clérigo, minister, priest
cliente, *m.*, client, customer
clima, *m.*, climate
cocina, kitchen, cooking

- cocinar, to cook
 cocinero, -a, cook
 coche, *m.*, cab, carriage, coach
 cofre, *m.*, chest, coffer
 *coger, to catch, seize, gather
 cojo, lame
 colección, *f.*, collection
 colegio, (*high* or *secondary*)
 school, college
 coleta, queue of hair
 colina, hill
 Colón, Columbus
 colonia, colony
 *color, *m.*, color
 columna, column
 combate, *m.*, combat, fight
 combatir, to fight
 comedor, *m.*, dining room
 *comenzar (a), (I), to begin
 *comer, to eat
 comerciante, *m.*, merchant
 comercio, commerce, trade
 *cometer, to commit
 comida, meal, dinner, food
 *como, *adv.*, as, like
 *¿cómo?, how?; ¿a — estamos?,
 what is the date?
 *compañero, companion, com-
 rade
 *compañía, company
 completar, to complete
 composición, *f.*, composition
 *comprar, to buy; — a, to buy
 of
 compra, purchase, the article
 bought; de compras, shop-
 ping
 *comprender, to understand
 *común, common
 *comunicar, to tell
 *con, with
 concha, shell; Playa de la
 Concha, famous beach in
 San Sebastian
 concierto, concert
 conde, *m.*, count
 *conducir, to lead
 conducta, conduct
 conejo, rabbit
 *confesar, to confess
 conjugar, to conjugate
 *conmigo, with me
 *conocer, to know, to be ac-
 quainted with
 conquistador, *m.*, conqueror
 conquistar, to conquer
 *conservar, to preserve, keep
 *considerar, to consider
 construcción, *f.*, construction
 construir, to build
 *contar (I), to count, relate, tell
 *contener, to contain
 contentarse, to be content
 *contento, content, glad, happy;
 n., contentment, happiness
 contestación, *f.*, answer
 *contestar, to answer, reply
 *contigo, with thee, with you
 (familiar)
 continente, *m.*, continent
 *continuar, to continue
 *contra, against
 *convenir, to be expedient
 *conversación, *f.*, conversation
 conversar, to converse
 *convertir, to convert
 copiar, to copy
 Corán, *m.*, Koran
 *corazón, *m.*, heart
 corbata, necktie
 coro, chorus
 corona, crown
 corral, *m.*, yard, lot (for ani-
 mals)

correctamente, correctly
 corregir (III), to correct
 *correr, to run
 corrida de toros, bullfight
 *cortar, to cut
 *corte, *f.*, court, capital
 cortesía, courtesy, attention
 *corto, short
 *cosa, thing; alguna —, something
 *costa, coast
 *costar (I), to cost
 *costumbre, *f.*, custom
 *crecer, to grow
 *creer, to believe
 *criada, criado, servant
 crimen, *m.*, crime
 cripta, crypt, vault
 *cristiano, Christian
 Cristo, Christ
 Cristóbal, Christopher
 crucifijo, crucifix
 cruz, *f.*, cross
 *cruzar, to cross
 cuaderno, notebook
 *cuadro, square; picture
 *¿cuál? (¿cuáles?), *inter. pron.*
 and *adj.*, which (one)?, what
 (one)?
 *cuando, ¿cuándo?, when
 *¿cuánto? (-a, -os, -as), *inter.*
pron. and *adj.*, how much?,
 how many?; ¿cuánto? or
 ¿cuánto tiempo?, how long?
 *cuarenta, forty
 *cuarto, room; quarter; *adj.*,
 fourth; — de baño, bath
 room
 *cuatro, four
 cuatrocientos (-as), four hun-
 dred

*cubierto, covered (*adj.* and *pp.*
 of cubrir)
 *cubrir, to cover
 cuchara, spoon
 cuchillo, knife
 *cuenta, account, bill
 cuento, story
 cuero, leather
 *cuerpo, body
 *cuestión, *f.*, matter, question
 cueva, cave
 *cuidado, care; con —, carefully
 *cuidar, to care for, take care of
 *culpa, fault, blame
 cultivar, to cultivate
 cultivo, cultivation
 culto, cultured
 cumpleaños, *m.*, birthday
 curar, to cure
 curso, course
 *cuyo (-a, -os, -as), *rel. poss.*
adj., whose

CH

chauffer (or chofer), *m.*, chauffeur
 *chico, boy; *adj.*, little, small

D

*daño, harm
 *dar, to give; — las gracias, to
 thank; — la hora, to strike
 (of a clock); — un paseo, to
 take a walk; — la vuelta a,
 to go around
 dátíl, *m.*, date
 *de, of, from, by; — la mañana
 (preceded by the hour), in the
 morning
 *debajo de, under

- *deber, to owe, ought, to be obliged
 *decidir, to decide
 *décimo, tenth
 *decir, to say, tell
 *dedicar, to dedicate
 *defender, to defend
 defensa, defense
 *dejar, to leave; let, permit;
 — caer, to let fall, drop
 *delante, *adv.*, in front; — *de*,
prep., before, in front of
 delicioso, delightful
 *demás: los or las —, *indef. adj.*
 and *pron.*, the others, the rest
 *demasiado, *adj.* and *adv.*, too,
 too much
 *dentro, inside, within; — *de*,
 inside of, within
 dependiente, *m.*, clerk
 deporte, *m.*, sport
 *derecho, *m.*, right; *adj.*, right,
 straight
 *desaparecer, to disappear
 desayuno, breakfast
 *descansar, to rest
 descanso, rest; día de —, day
 of rest
 descendiente, *m.*, descendant
 describir, to describe
 descripción, *f.*, description
 descriptivo, descriptive
 *descubierto, discovered (*pp.* of
 descubrir)
 descubridor, *m.*, discoverer
 descubrimiento, discovery
 *descubrir, to discover
 *desde, from, since
 *desear, to wish
 desembarcar, to land, go
 ashore
 desenterrar, to disinter
 *deseo, desire
 desocupado, unoccupied
 desolado, desolate, lonely
 despacho, office; — de billetes,
 box office
 *despedir (III), to dismiss; — *se*
de, to take leave of, to say
 good-by to
 *despertar (I), to awaken; — *se*,
 to wake up
 despreciador, scornful
 *después, *adv.*, afterwards,
 later, then, since; — *de*,
prep. after; — *de que*, *conj.*,
 after
 *destruir, to destroy
 *detener, to stop, stay
 *detrás, behind; — *de*, behind,
 after
 devolver (I), to return (*an*
object)
 *día, *m.*, day; — *de* descanso,
 day of rest; — *de* fiesta,
 holiday; — *de* trabajo, work-
 ing day; buenos —s, good
 morning; todos los —s, every
 day; — *de* Año Nuevo, New
 Year's Day; *de* —, by day
 diálogo, dialogue
 *diario, daily newspaper; *adj.*,
 daily, per day
 dibujo, drawing
 diciembre, *m.*, December
 dictado, dictation
 *dicho, said, told; *irreg. pp.* of
 decir
 *diecinueve, nineteen
 *dieciocho, eighteen
 *dieciséis, sixteen
 *diecisiete, seventeen
 *diente, *m.*, tooth

- diestramente, skilfully
 diestro, skilful
 *diez, ten
 *diferencia, difference
 *diferente, different
 difunto, dead
 *digno, worthy
 *dinero, money
 *Dios, *m.*, God; ¡— mío!, heavens!
 diplomático, diplomat
 *dirigir, to direct, address
 disensión, *f.*, quarrel
 disparar, to fire, shoot
 dispensar, to excuse
 *distinto, different
 diversión, *f.*, amusement
 divertirse (II), to amuse one's self, have a good time, enjoy one's self
 *divino, divine
 *doce, twelve
 docena, dozen
 *dolor, *m.*, pain, sorrow
 domingo, Sunday; — de Resurrección, Easter; — de Ramos, Palm Sunday
 *don, *m.*, title of courtesy used before the given name of a man, having no English equivalent
 *donde, *adv.*, where; a —, whither
 *¿dónde?, where?; ¿adónde?, where, whither?; ¿de dónde?, where from, whence?
 *doña, title of courtesy used before the given name of a woman, having no English equivalent
 dorado, yellow, golden

- *dormir (II), to sleep; —se, to go to sleep, fall asleep
 dormitorio, bedroom
 *dos, two; los —, both
 *doscientos (-as), two hundred
 dúctil, flexible
 *duda, doubt
 *dueño, owner, landlord, master
 *dulce, sweet; los —s, candy
 *durante, during
 *durar, to last
 *duro, *m.*, dollar; *adj.*, hard

E

- *e, *conj.* (instead of *y* before words beginning with *i* or *hi*), and
 *edad, *f.*, age
 edificio, building
 educado, educated
 educar, to educate
 *efecto: en —, in fact
 ejemplar, *m.*, copy
 *ejemplo, example
 ejercicio, exercise
 *el, *def. art. m.*, the; before *de* or *que*, the one, he who; *de* + *el* = *del*
 *él, *pers. pron. m.*, he; him; *de* —, his
 eléctrico, electric
 elefante, *m.*, elephant
 elegancia, elegance
 elegante, elegant
 elegir (III), to choose, elect
 *elevado, high
 elogiar, to praise
 *ella, *pers. pron. f.*, she, it; her; *de* —, her, hers
 *ellos, ellas, *pers. pron. m.* and

- f. pl.*, they; them; *de* —, their, theirs
embajador, *m.*, ambassador
embalsamar, to embalm
embarcarse, to embark
embargo, *see sin embargo*
emblema, *m.*, emblem
emperador, emperor
***empezar**, to begin
empleado, employee, clerk
***emplear**, to employ, use
***en**, in, on, upon, at; — **cuanto**, as soon as; — **seguida**, immediately, at once; — **adelante**, in the future
encantador, charming
encantar, to charm
***encanto**, charm
***encendido**, lighted
***encerrar**, to lock up, enclose
***encima de**, on top of
***encontrar** (I), to find, meet; — **se**, to find one's self, to be
***enemigo**, enemy
enero, January
enfermedad, *f.*, sickness
enfermo, ill; invalid
***enorme**, enormous, huge
***enseñar**, to teach, show
***entender** (I), to understand
enterrar, to bury
entierro, burial
***entonces**, *adv.*, then, at that time
***entrada**, entrance, admission
***entrar**, to enter, go into
***entre**, *prep.*, between, among
entusiasmo, enthusiasm
envenenar, to poison
***enviar**, to send
***envolver** (I), to wrap up
equipaje, *m.*, baggage
equipo, team
erigir, to erect, build
erróneamente, wrongly
***error**, *m.*, mistake
escalera, stairway
***escaparse**, to escape
***escena**, scene, stage
***escoger**, to choose
***esconder**, to hide
***escribir**, to write
***escrito**, written (*pp. of escribir*)
escritor, *m.*, writer
escritorio, writing desk
escudo de armas, coat of arms
***escuela**, school
escultura, sculpture
***ese, esa**, *dem. adj.*, that; *pl.*, esos, esas, those
***ése, ésa**, *dem. pron.*, that (one); *pl.*, ésos, ésas, those
***eso**, *dem. pron. neut.*, that; **por** —, for that reason; — **de**, about
***espada**, sword
España, Spain
***español, -la**, Spanish, Spaniard
***especialmente**, especially
espectáculo, show, spectacle
espejo, mirror
espera: sala de —, waiting room
***esperanza**, hope
***esperar**, to hope, wait for, expect; **espero que sí**, I hope so
***espíritu**, *m.*, spirit
espléndido, splendid
***esposo**, husband; **-a**, wife
***establecer**, to establish
estación, *f.*, station; season
estadio, stadium

Estados Unidos (los), the
United States

**estar*, to be; — *bien*, to be well; — *bueno*, to be well; — *de pie*, to be standing; — *malo*, to be ill; *está bien*, all right

estatua, statue

este, *m.*, east

**este*, *esta*, *dem. adj.*, this; *pl.*, *estos*, *estas*, these

**éste*, *ésta*, *dem. pron.*, this (one); the latter; *pl.*, *éstos*, *éstas*, these; the latter

estilo, style

**esto*, *dem. pron. neut.*, this; *por* —, for this reason

**estrecho*, strait

**estrella*, star

**estudiar*, to study

**estudio*, study

Europa, Europe

exactamente, exactly, just, minutely

exacto, exact

examen, *m.*, examination, test

**excelente*, excellent

**exclamar*, to exclaim

excursión, *f.*, excursion

excusar, to refuse, decline

**existir*, to exist

éxito, success

explicación, *f.*, explanation

**explicar*, to explain

exportar, to export

expreso, express

expulsar, to expel, drive out

exquisito, exquisite

**extender*, to extend

**extranjero*, foreigner; *adj.*, foreign

**extremo*, extreme

F

fábrica, factory, mill

fabricar, to manufacture

fábula, fable

fabulista, *m.*, writer of fables

**fácil*, easy

facturar, to check

**falta*, mistake, lack

**fama*, fame

**familia*, family

**famoso*, famous

**favor*, *m.*, favor; *hacer el* — *de* + *inf.*, to please + *inf.*

favorito, favorite

**fe*, *f.*, faith

febrero, February

fecha, date

fechado, dated

**felicidad*, *f.*, happiness

**feliz*, happy

femenino, feminine

**feo*, ugly

Fernando, Ferdinand, king of Spain at the time Columbus discovered America

ferrocarril, *m.*, railroad

fértil, fertile

**fiel*, *adj.*, faithful

**fiesta*, celebration, entertainment, holiday; *día de* —, holiday

**figura*, figure

**figurar*, to figure, appear; —*se*, to imagine

**fijar*, to establish, fix

**fin*, *m.*, end; *al* —, finally

**fino*, fine

flaco, lean

**flor*, *f.*, flower

**forma*, form

**formar*, to form

- fortaleza**, fortress
***fortuna**, fortune
fotografía, photograph
***francés**, -esa, *adj.*, French;
n. m., French (*language*),
 Frenchman; *n. f.*, French
 woman
Francia, France
***frase**, *f.*, expression, sentence
frecuencia, frequency; **con** —,
 frequently, often
***fresco**, fresh, cool; **hacer** —,
 to be cool (*of the weather*)
***frío**, *adj.*, and *n. m.*, cold;
hacer —, to be cold (*of the*
weather); **tener** —, to be
 cold (*of a person*)
***fruta**, fruto, fruit
***fué**, was or went (*pret. of ir or*
ser)
***fuego**, fire
***fuente**, *f.*, fountain
***fuerte**, strong, hard
***fuerza**, strength, might
***fuí**, I went (*pret. of ir*)
fumador, *m.*, smoker
función, *f.*, show
***fundar**, to found
furiosamente, furiously

G

- gabán**, *m.*, overcoat
galgo, hound
gana, desire; **tener** —s, to be
 desirous, feel like
***ganar**, to win, earn
garantía, security
***general**: **por lo** —, generally
generalmente, generally
***generoso**, generous
***gente**, *f.*, people

- geografía**, geography
gigante, *m.*, giant
globo, globe
***gloria**, glory
glorioso, glorious
gobernar (I), to govern
***gobierno**, government
gordo, fat
gotoso, gouty
Goya, famous Spanish painter
grabado, engraved
***gracia**, grace
***gracias**, thanks, thank you;
dar las —, to thank
gramática, grammar
granada, pomegranate
***grande** (**gran**), large, big, great
grandeza, greatness
granito, granite
***grave**, grave, solemn
***gritar**, to shout, call, cry out
***grito**, cry
***grupo**, group
guante, *m.*, glove
***guardar**, to keep; to put away
***guerra**, war; **la** — **mundial**, the
 World War
guía, time table, guidebook
guía, *m.*, guide
guiar, to guide, drive
guitarra, guitar
***gustar**, to please, like, taste;
me gusta, I like; **le gusta**, he
 likes
***gusto**, pleasure, taste

H

- *haber** (*auxiliary*), to have; —
que + *inf.*, used impersonally
 in 3rd pers. sing. of all
 tenses to express necessity;

- hay sol, it is sunny, *used impersonally in weather expressions*
- *había, there was, there were
- habilidad, *f.*, skill
- *habitación, *f.*, room
- habitante, *m.*, inhabitant
- *hablar, to speak, talk
- *hacer, to do, make; — *el favor de* + *inf.*, to please + *inf.*; — *una pregunta*, to ask a question; — *un viaje*, to take a journey; — + *inf.*, to cause, have (*something*) done; ¿qué tal tiempo hace?, what kind of weather is it?; — *buen (mal) tiempo*, to be good (bad) weather; — *calor*, to be warm; — *fresco*, to be cool; — *frío*, to be cold; — *sol*, to be sunny; — *viento*, to be windy; — *se*, to become
- *hacia, *prep.*, towards
- hacienda, farm, estate
- hacha, ax
- hada, fairy
- *hallar, to find
- *hambre (*el*), *f.*, hunger; *tener* —, to be hungry
- *hasta, *prep.*, to, up to, as far as, until; — *luego*, until we meet again; — *mañana*, I'll see you tomorrow; — *la vista*, till I see you again
- *hay, there is, there are; — *que* + *inf.*, one must + *inf.*; *no — de qué*, you are welcome, do not mention it
- *hecho, fact, deed, act; *pp. of hacer*, done, made
- herida, wound
- *herido, wounded
- *herir, to wound
- *hermana, sister
- *hermano, brother
- *hermoso, beautiful, handsome
- *hermosura, beauty
- héroe, *m.*, hero
- heroico, heroic
- herradura, horse-shoe
- *hicieron, made, did (*pret. of hacer*)
- hierba, grass
- *hija, daughter
- *hijo, son, *pl.*, sons, son(s) and daughter(s), children
- *historia, history
- historiador, *m.*, historian
- *hizo, made, did (*pret. of hacer*)
- *hoja, leaf
- Holanda, Holland
- holandés, -sa, Dutch
- *hombre, *m.*, man; ¡—!, old chap! (*familiar*)
- *honrar, to honor
- *hora, hour, time, o'clock; ¿a qué —?, at what time?; ¿qué — es?, what time is it?
- *hoy, today; — *día*, nowadays
- huerto, orchard, garden
- hueso, bone
- huésped, *m.*, guest; *casa de huéspedes*, boarding house
- *huevo, egg
- *huir, to flee
- *humilde, humble
- huyeron, fled (*pret. of huir*)

I

- *iba, went, was going (*imp. of ir*)
- ibero, Iberian

idioma, *m.*, language
 *iglesia, church
 *igual, equal, same
 iluminado, lighted
 *ilustre, illustrious
 *imagen, *f.*, image
 imperio, empire
 impermeable, *m.*, raincoat
 *importante, important
 *importar, to be important, to matter, to concern; to amount to; no importa, it does not matter
 impulsivo, impulsive
 inapetente, having no appetite
 independencia, independence
 *indicar, to indicate, show
 indicativo, indicative
 indio, Indian
 industria, industry
 inesperado, sudden, unexpected
 informar, to inform
 Inglaterra, England
 *inglés (-esa), *adj.*, English; *n. m.*, English (*language*), Englishman; *n. f.*, English woman
 *inmediatamente, immediately
 *inmenso, immense
 inmortal, immortal
 *inspirar, to inspire
 instrumento, instrument
 insultar, to insult
 insulto, insult
 inteligente, intelligent
 *interés, *m.*, interest
 interesado, interested
 interesante, interesting
 interesar, to interest
 *interrumpir, to interrupt
 *inútilmente, in vain

invadir, to invade
 *invierno, winter
 invitar, to invite
 *ir, to go; — a la escuela, to go to school; — de compras, to go shopping; —se, to go away, leave
 ira, anger
 Irving, Washington Irving, American author of the famous *Tales of the Alhambra*
 Isabel, Isabella, queen of Spain at the time Columbus discovered America
 *isla, island
 *izquierdo, left

J

*jardín, *m.*, flower garden
 jefe, *m.*, chief, head, manager
 Jesucristo, Jesus Christ
 *joven, young; young man or young woman
 joya, jewel
 judío, Jew
 juego, game, play
 jueves, *m.*, Thursday
 jugador, *m.*, player
 *jugar (I), to play; — a la pelota, to play ball
 julio, July
 junio, June
 *junto a, near
 *juntos (-as), together
 *justicia, justice
 *juventud, *f.*, youth

L

*la, *def. art. f.*, the; before *de* or *que*, that, the one who

- *la, *pers. pron. f.*, her, it, you
 laboratorio, laboratory
 labrador, *m.*, farmer
 *lado, side, direction; al —, be-
 side, next
 ladrillo, brick
 lago, lake
 lámpara, lamp
 lanza, lance
 *lanzar, to throw, give
 lápiz, *m.*, pencil
 *largo, long
 *las, *def. art. f. pl.*, the; *before*
de or que, those
 *las, *pers. pron.*, them, you
 lavar, to wash
 *le, *pers. pron.*, him, it, you;
 to him, to her, to you, to it
 lección, *f.*, lesson; — *de lectura*,
 reading lesson; — *de espa-*
ñol, Spanish lesson
 lectura, reading
 leche, *f.*, milk
 lecho, bed
 *leer, to read
 *lejos, *adv.*, far (off), distant;
 — *de, prep.*, far from
 *lengua, tongue, language
 lento, slow
 leñador, *m.*, woodcutter
 león, *m.*, lion
 Lepanto, a bay in Greece fa-
 mous because of a battle
 (1571) between Christians
 and Turks
 *les, *pers. pron.*, to them, to
 you
 *letra, letter
 *levantar, to lift, raise; — *se*, to
 rise, get up, stand
 leyenda, legend
 *libro, book
 *ligero, light (*in weight*); quick
 lila, lilac
 límpido, crystal-clear
 *limpio, clean
 lindo, pretty
 listo, ready
 literatura, literature
 *lo, *def. art. neut.*, the; — *que*,
rel. pron., that which, what
 *lo, *pers. pron. m.*, him, it, you
 *loco, mad, crazy
 lodo, mud
 Londres, London
 Lorenzo, Lawrence
 *los, *def. art. m. pl.*, the; *before*
de or que, those
 *los, *pers. pron., pl.*, them, you
 lotería, lottery
 Lucas, Luke
 lucir, to display, wear
 lucha, fight
 *luego, *adv.*, then afterwards;
 hasta —, until we meet again
 *lugar, *m.*, place
 luna, moon; *hace or hay* —,
 the moon is shining; — *de*
miel, honeymoon
 lunes, *m.*, Monday
 *luz, *f.*, light

LL

- *llamar, to call, name; knock
 (*at a door*); — *se*, to be
 named, called; ¿cómo *se*
llama Vd.?, what is your
 name?; *me llamo* . . ., my
 name is . . .
 llave, *f.*, key
 llegada, arrival
 *llegar, to arrive
 *lleno, full

- *llevar, to carry, take; to wear;
—se, to take away, carry off
*llorar, to weep
llover (I), to rain
lluvia, rain

M

- madera, wood
*madre, mother
Madrid, capital of Spain
*maestro, master
magnífico, magnificent
mahometano, Mohammedan
majestuoso, stately
*mal, *adv.*, poorly, badly
maleta, suitcase
*malo (mal), bad, poor
mamá, mamma (*familiar for madre*)
manco, one-handed
mancha, spot
*mandar, to order, send; —(se) hacer, to order, to have made
*manera, manner, way
mango, handle
*mano, *f.*, hand
manso, gentle
manta, blanket (to wear)
mantilla, shawl or scarf for the head
manuscrito, manuscript
*mañana, *adv.*, tomorrow; — por la mañana, tomorrow morning; pasado —, day after tomorrow
*mañana, morning; por la —, in the morning
mapa, *m.*, map
*mar, *m.* (and *f.*), sea
maravilla, marvel, wonder
maravilloso, marvelous
marcial, martial, warlike
marcha, march
*marchar, to march, go
marfil, *m.*, ivory
mármol, *m.*, marble
martes, *m.*, Tuesday
marzo, March
*más, *adv.*, more, most; — . . . que, more . . . than; — de, more than; no . . . — que, only, but
matador, *m.*, bullfighter
*matar, to kill
mayo, May
*mayor, larger, largest, older, oldest, greater
*me, *pers. pron.*, me, myself; to me, to myself
mediano, *adj.*, middlesized
medianoche, *f.*, midnight
medicina, medicine
médico, physician
*medio, half
mediodía, *m.*, noon; al —, at noon
Mediterráneo, Mediterranean
mejicano, Mexican
Méjico, Mexico
*mejor, better, best
*memoria, memory; aprender de —, to learn by heart, memorize
menina, young lady in attendance upon a queen or princess
menor, younger
*menos, less, minus, least; al —, por lo —, at least; a las nueve — cuarto, at a quarter to nine; — . . . que, less . . . than; — . . . de, less . . . than

- menudo**: a menudo, often
mercado, market place
mercancía, merchandise
***mes**, *m.*, month
***mesa**, table
meta, goal
mezquita, mosque
***mi**, *poss. adj.*, my
***mí**, *pers. pron.*, me
microscopio, microscope
***miedo**, fear; **tener** —, to be afraid
miel, *f.*, honey
***mientras**, *adv.*, while; — **que**, while; — **tanto**, in the meantime
miércoles, *m.*, Wednesday
***mil**, a (one) thousand
militar, military
milla, mile
millón, *m.*, million
***ministro**, minister
minuto, minute
***mío**, *poss. adj.*, mine; **el** — (**la mía**, **los míos**, **las mías**), *poss. pron.*, mine
***mirar**, to look at; **mire** **Vd.**, look
***misa**, mass
misionero, missionary
***mismo**, same, self, very; **lo** —, the same (thing)
moda, style; **de** —, fashionable
***moderno**, modern
***modo**, manner, way, mood; **de otros modos**, in other ways; **de** — **que**, so that
mojar, to wet; —**se**, to get wet
molino, mill
***momento**, moment, instant
monarca, *m.*, monarch
monasterio, monastery
moneda, coin
mono, monkey
***montaña**, mountain
montar, to ride (*horseback*), mount
***monte**, *m.*, mountain
monumento, monument
morado, purple
moreno, dark, brown
***morir** (II), to die
morisco, Moorish
moro, Moor, Moorish. (The Moors entered Spain in 711.)
***mostrar** (I), to show, give evidence of
***mover** (I), to move
***mozo**, porter, servant
***muchacha**, girl
***muchacho**, boy; —**s**, boys, children
muchísimo, very much
***mucho**, *adj.*, *adv.*, and *indef. pron.*, much, a great deal, hard; *pl.*, many
mudo, *adj.*, mute
***muerte**, *f.*, death
***muerto**, dead, killed (*adj.* and *pp.* of **morir**, to die)
***mujer**, *f.*, woman, wife
***mundo**, world
muñeca, doll
muralla, wall
***murieron**, died (*pret.* of **morir**)
Murillo, Spanish painter (1617–1682)
***murió**, died (*pret.* of **morir**)
muro, wall
museo, museum
música, music
***muy**, very

N

- ***nacer**, to be born
nacimiento, birth
 ***nación**, *f.*, nation
nacional, national
 ***nada**, *indef. pron.*, nothing, not anything; (*after a neg.*) anything; **de** —, you are welcome, don't mention it
nadar, to swim
 ***nadie**, *indef. pron.*, nobody, no one; (*after a negative*), anybody, anyone
Napoleón, Napoleon Bonaparte, emperor of France (1769-1821)
naranja, orange
naranjo, orange tree
nariz, *f.*, nose
 ***natural**, natural, native
navegable, navigable
navegante, *m.*, navigator
Navidad, *f.*, Christmas
 ***necesario**, necessary
 ***necesitar**, to need
necio, foolish, fool
 ***negro**, black
nevar (I), to snow
 ***ni**, nor; — **siquiera**, not even; **ni . . . ni**, neither . . . nor
nicho, niche
nido, nest
nieta, granddaughter
nieto, grandson; *pl.*, grandchildren
 ***nieve**, *f.*, snow
 ***ninguno** (**ningún**), *indef. adj.* and *pron.*, none, no one
 ***niña**, girl
 ***niño**, boy; *pl.*, children

- ***no**, no, not; **no . . . más que**, only
nobleza, nobility
 ***noche**, *f.*, night; **esta** —, to-night; **buenas** —s, good evening; **de** —, at night, by night
Nochebuena, Christmas Eve
 ***nombre**, *m.*, name
noroste, northwest
norte, *m.*, north
norteamericano, American (of the United States)
 ***nos**, *dir. and ind. obj. pron.*, us, to (or for) us; *refl. pron.*, ourselves; each other
 ***nosotros** (-as), *pers. pron.*, we, us; **de** —, ours
 ***nota**, grade
 ***notar**, to notice
 ***noticia**, piece of news; *pl.*, news
novcientos, nine hundred
novela, novel
noveno, ninth
 ***noventa**, ninety
novia, fiancée, bride
noviembre, *m.*, November
 ***nube**, *f.*, cloud
 ***nuestro**, *poss. adj.*, our; ours
 ***nuestro**: **el** — (**la nuestra**, **los nuestros**, **las nuestras**) *poss. pron.*, ours
Nueva York, New York
 ***nueve**, nine
 ***nuevo**, new; different
 ***número**, number
numeroso, numerous
 ***nunca**, never

O

- ***o** (*u before words beginning with o or ho*), or

*obedecer, to obey
 obispo, bishop
 *objeto, object
 *obra, work
 *obscuro, dark
 *observar, to notice, observe, celebrate
 *obtener, to obtain
 *ocasión, *f.*, occasion
 océano, ocean
 octagonal, octagonal, with eight sides
 octavo, eighth
 octubre, *m.*, October
 *ocupar, to occupy
 *ocurrir, to happen; —sele a uno, *impers. refl.*, to occur to one
 ochenta, eighty
 *ocho, eight
 ochocientos, eight hundred
 odiar, to hate
 oeste, west
 oficina, office
 *ofrecer, to offer, promise, propose
 *oído, ear, hearing
 *oír, to hear
 ojalá que sí, I hope so
 *ojo, eye
 oler (*I*), to smell
 olivar, *m.*, olive farm
 olivo, olive tree
 olor, *m.*, odor, smell
 *olvidar, to forget
 olla, pot
 *once, eleven
 ópera, opera
 *orden, *f.*, command, order
 *ordenar, to order
 órgano, organ
 oriental, oriental, eastern

orilla, bank (*of a river*)
 *oro, gold
 orquesta, orchestra
 *os, *dir. and ind. obj. pron.* (*fam. pl.*), you, to (*or for*) you; *refl. pron.*, yourself; each other
 oso, bear
 otoño, autumn
 *otro, other, another; *pl.*, others
 *oye, hears; listen (*pres. of oír*)
 *oyeron, heard (*pret. of oír*)

P

*padre, *m.*, father; *pl.*, parents
 *pagar, to pay
 página, page
 *país, *m.*, country
 pajarillo, little bird
 pájaro, bird
 *palabra, word
 *palacio, palace
 pálido, pale
 palma, palm, palm leaf
 palmera, palm tree
 palo, stick
 *pan, *m.*, bread
 panteón, *m.*, pantheon, cemetery
 pañuelo, handkerchief
 papá, *m.*, papa (*fam. for padre*)
 *papel, *m.*, paper
 *par, *m.*, pair
 *para, for, to, in order to; ¿—qué?, what for?
 paraguas, *m.*, umbrella
 paraíso, paradise
 *pararse, to stop
 *parecer, to seem
 *pared, *f.*, wall
 parque, *m.*, park

- parrilla, gridiron
 *parte, *f.*, part, place; todas —s, everywhere
 *particularmente, particularly
 partido, match, game
 *partir, to leave, depart
 *pasado, last, past
 pasajero, passerby, passenger
 *pasar, to pass, spend, go; pase
 Vd., come in
 paseante, *m.*, stroller
 pasearse, to walk, drive; — en
 automóvil, to go automobile
 riding
 paseo, *m.*, walk; dar un —, to
 take a walk or a ride
 *paso, step
 pata, paw
 patio, courtyard
 *patria, native land
 patriota, *m.*, patriot, patriotic
 *pecho, breast
 *pedir (III), to ask for; re-
 quest, order
 Pedro, Peter; Pedro el Cruel,
 king of Castile 1350–1369
 pelear, to fight, quarrel; —se,
 to come to blows
 película, movie film
 pelota, ball
 *pensar (I), to think; — + *inf.*,
 to intend + *inf.*; pienso que
 sí, I think, *or*, I believe
 so; — en, to think of
 peñón, *m.*, rock
 *pequeño, little, small
 *perder (I), to lose, miss
 peregrino, pilgrim
 *perfectamente, *adv.*, perfectly
 periódico, newspaper
 *permitir, to allow, permit
 *pero, but
 *perro, dog
 *persona, person
 *personaje, *m.*, person, charac-
 ter
 *pesar: a — de, *prep.*, in spite of
 pescar, to fish, catch fish
 pesebre, *m.*, manger
 *peseta, peseta (*the Spanish*
 monetary unit normally worth
 19.3 cents)
 *peso, dollar
 *pie, *m.*, foot; de —, standing;
 a —, on foot
 *piedra, stone
 pila, fountain, basin
 piloto, pilot
 *pintar, to paint
 pintor, *m.*, painter
 pintoresco, picturesque
 pintura, painting, picture
 pirata, *m.*, pirate
 piso, floor, story; — alto, upper
 floor; — bajo, ground floor,
 first floor
 pizarra, blackboard
 *placer, *m.*, pleasure
 plano, plan
 plantar, to plant
 *plata, silver, money
 plataforma, platform
 plato, plate, dish
 playa, beach
 *plaza, square; — de toros, bull
 ring
 *pluma, pen
 *pobre, poor, unfortunate, pa-
 thetic
 *poco, *adj.*, *adv.*, and *indef.*
 pron., little (*not much*); un
 —, a little; un — de, a little;
 pl., few; unos pocos, a few;
 poco a poco, gradually

- podenco, hunting dog
 *poder, *m.*, power
 *poder, to be able, can, may
 *poderoso, *adj.*, powerful
 poema, *m.*, poem
 poesía, poetry
 *poeta, *m.*, poet
 *poner, to put, place; —se, to put on (*clothing*), to become
 *por, by, in, at, for, through, along; — allí, yonder; — eso, for that reason; — esto, for this reason; — supuesto, of course, certainly
 *porque, because, for
 *¿por qué?, why?
 porvenir, *m.*, future
 posesión, possession
 *posible, possible
 práctico, practical
 precedido de, preceded by
 *precio, price
 precioso, precious, beautiful
 *precisamente, exactly
 predecir, to predict
 preferir (*II*), to prefer
 pregunta, question; hacer una —, to ask a question, inquire
 *preguntar, to ask, inquire
 premio, prize; tocar a uno el —, to win a prize
 prenda, garment
 *preparar, to prepare
 *presentar, to present, introduce
 *presente, present
 *presidente, *m.*, president
 prestamista, *m.*, money lender
 pretérito, *adj.* and *n.*, preterite
 primavera, spring
 *primero (primer), first
 primitivo, primitive, primer
 primo, -a, cousin
 *princesa, princess
 *príncipe, *m.*, prince
 principiar, to begin
 prisa, speed, haste; tener —, to be in a hurry; darse —, to hurry; de —, hurriedly, rapidly
 prisionero, prisoner
 *probar (*I*), to try, prove, taste
 procesión, *f.*, procession
 producción, *f.*, production
 *producir, to produce
 profesor, -ora, teacher, professor
 *profundo, deep
 programa, *m.*, program
 progresar, to progress
 progreso, progress
 prohibir, to forbid
 promesa, promise
 *prometer, to promise
 pronombre, *m.*, pronoun
 *pronto, soon
 pronunciación, *f.*, pronunciation
 *pronunciar, to pronounce
 propiedad, *f.*, property
 *propio, own, one's own
 protección, *f.*, protection
 *provincia, province
 próximo, next
 *prueba, sign, proof
 *público, public
 pudo, could (*pret. of poder*)
 *pueblo, people, town
 *puerta, door
 puerto, port
 *pues, for, since; well
 puesta (del sol), sunset
 *puesto, *pp. of poner*; *n.*, position, employment

*punto, point; en —, sharp, exactly

*puramente, purely

*pusieron, put (*pret. of poner*)

*puso, put (*pret. of poner*)

Q

*que, *rel. pron.*, who, whom, that, which; el (la, los, las) —, which, who, whom; the one (or ones) that; he who, she who, those who; lo —, that which, what

*que, *conj.*, that, so that, than, as, for

*¿qué?, *inter. pron. and adj.*, what?, which?, ¡—!, what a, how! ¿— tal?, how? what sort of? how are you?

*quedar(se), to stay, remain quemar, to burn

*querer, to be willing, to wish; — a, to love, be fond of; — decir, to mean

*querido, dear, beloved queso, cheese

*quien (-es), *rel. pron.*, who, whom; a —, whom, to whom; *indef. pron.*, he who, anyone who, whoever

*¿quién (-es)?, *inter. pron.*, who? whom?; ¿de —?, whose?

*quince, fifteen

quinientos, five hundred

*quinto, fifth

*quiso, wished (*pret. of querer*)

*quitar, to take away from, remove

*quizá(s), perhaps

R

Ramón y Cajal, illustrious Spanish physician and scientist (1851-1934)

rampa, ramp, inclined plane

*rápidamente, rapidly, quickly

*raro, rare

raudal, *m.*, stream

*rayo, lightning, thunderbolt

raza, race

*razón, *f.*, reason, right; tener —, to be right

*real, royal

*realidad, *f.*, reality

*recibir, to receive

recitar, to recite

reclinado, reclining, lying

*recoger, to collect, gather, pick up

*recordar (I), to remember, remind

*recuerdo, memory

redondel, *m.*, bullring, arena

*reducido, reduced

*referir (II), to relate, tell, refer

refrán, *m.*, proverb

regalo, gift, present

*región, *f.*, region

*regla, rule

regresar, to return

rehusar, to refuse

*reina, queen

reinar, to reign, rule

reino, kingdom

*reírse, to laugh

religión, *f.*, religion

*religioso, religious

reloj, *m.*, watch, clock

remar, to row

repaso, review

repente: de —, *adv.*, suddenly

*repetido, repeated; repetidas veces, repeatedly
 *repetir (III), to repeat
 replicar, to reply
 *representar, to represent, play
 reproducción, *f.*, reproduction
 república, republic
 República Argentina, *or*, la Argentina, Argentine Republic
 reservación, *f.*, reservation
 residencia, residence
 *respecto, respect
 *responder (a), to answer, reply
 restaurante, *m.*, restaurant
 resto, remainder, rest; *pl.*, remains (*of the dead*)
 retrato, portrait, photograph, picture
 *reunido, gathered
 revelar, to reveal
 revista, magazine
 revolución, *f.*, revolution
 *rey, *m.*, king; *pl.*, los —es, king and queen
 rezar, to pray
 *ricamente, richly
 *rico, rich; riquísimo, very rich
 *rieron, laughed (*pret. of reír*)
 rima, rhyme
 rincón, *m.*, corner
 *río, river
 *riqueza, wealth, rich thing
 *robar, to steal
 rociada, sprinkling
 rociar, to sprinkle
 *rodeado, surrounded
 rodilla, knee; de rodillas, on one's knees
 *rojo, red
 Roma, Rome
 romano, Roman

romántico, romantic
 *romper, to tear, wear out, break
 *ropa, clothes
 *roto, broken, torn (*adj.*, and *pp.* of romper)
 rubí, *m.*, ruby
 *ruido, noise
 ruta, route

S

sábado, Saturday
 *saber, to know, know how, can
 *sabio, *adj.*, wise
 sabor, *m.*, taste
 *sacar, to take out
 sacerdote, *m.*, priest
 sagrado, sacred
 sala, room, parlor; — de clase, classroom; — de espera, waiting room
 salida, departure
 *salir, to leave, set out, go out, to appear; — bien en el examen, to pass in the examination
 salón, *m.*, room, hall
 saltar, to jump
 salto, leap, jump
 *saludar, to greet
 salvaje, wild
 *salvar, to save
 San Antonio, Saint Anthony
 San Marcos, Saint Mark
 *sangre, *f.*, blood
 *santa, Saint; Semana Santa, Holy Week
 Santiago, St. James; orden de —, religious and military order founded in Spain in the 12th century

- ***santo (san)**, Saint, holy; **Vier-
nes Santo**, Good Friday
sarcófago, coffin
- ***se**, *reflex. pron.* (3rd pers. sing.
and pl.) one's self, itself,
himself, herself, themselves,
yourself, yourselves; each
other; to (or for) one's self,
etc.
sé, I know, I can (*pres. of
saber*)
- ***secreto**, secret
sed, *f.*, thirst; **tener** —, to be
thirsty
- ***seguida**: **en** —, at once
- ***seguir** (III), to follow. con-
tinue, keep on; — **leyendo**,
to continue reading
- ***según**, according to; it depends
- ***segundo**, second
- ***seis**, six
seiscientos, six hundred
semana, week; **Semana Santa**,
Holy Week
- ***sencillo**, simple
- ***sentado**, sitting, seated
- ***sentar** (I): —**se**, to sit down,
seat one's self
- ***sentido**, sense
- ***sentir** (II), to feel; regret, feel
sorry; —**se**, to feel (*in ex-
pressions of health*)
- ***señor**, *m.*, sir, gentleman; **Mr.**
- ***señora**, madam, lady; **Mrs.**
- ***señorita**, madam, young (*un-
married*) lady; **Miss**
septiembre, *m.*, September
séptimo, seventh
sepulcro, sepulcher
- ***ser**, to be
serenata, serenade
serie, *f.*, series
- ***serio**, serious, grave
- ***servir** (III), to serve, be of
use; **sírvase** + *inf.*, please
+ *inf.*; **¿en qué puedo
servirle a Vd.?**, what can I
do for you?
sesenta, sixty
setecientos, seven hundred
setenta, seventy
Sevilla, Seville, city of Spain
sevillano, native of Seville
sexto, sixth
- ***si**, if, whether
- ***sí**, yes; **espero que** —, I hope so
- ***siempre**, always
- ***siete**, seven
- ***siglo**, century
significar, to mean, signify
- ***siguiente**, following, next; **lo**
—, the following
silencioso, silent
- ***silla**, chair; **sillón**, *m.*, chair
- simbolizar**, to symbolize
símbolo, symbol
simpatía, sympathy
simpático, *adj.*, agreeable,
charming
- ***sin**, without; — **embargo**, how-
ever, nevertheless
sinfónico, symphony
- ***sino**, but
- ***siquiera**: **ni** —, not even
- ***sitio**, place, spot
situado, situated
- ***sobre**, on, upon, above, about,
over; — **todo**, especially
- ***sociedad**, *f.*, society
- ***sol**, *m.*, sun; **hacer** —, to be
sunny; **hay** —, it is sunny
- ***solamente**, only
- ***solas**, alone
- ***soldado**, soldier

- solemne, solemn
 *solo, alone
 *sólo, only
 *sombra, shadow, shade
 sombrero, hat
 *sonar, to sound
 sonido, sound
 *soñar (con) (I), to dream (of)
 sopa, soup
 soportar, to support
 sordo, *adj.*, deaf
 *sorprender, to surprise
 sorpresa, surprise
 *sostener, to support
 soterráneo, underground
 *su, *poss. adj.*, his, her, its,
 your, their
 *suave, mild, soft
 *subir, to go up, ascend; — al
 tren, to get into the train
 subterráneo, subterranean
 *suceder, to happen, succeed
 sucio, dirty
 sud, south
 sudamericano, South American
 sudoeste, southwest
 sueldo, salary
 *suelo, ground, floor
 *sueño, sleep, dream; tener —,
 to be sleepy
 *suerte, *f.*, luck, fate
 *sufrido, suffered
 sufrimiento, suffering
 *sufrir, to suffer
 sultán, *m.*, sultan
 suma, amount
 sumo, very great
 *superior, high, upper
 supuesto: por —, of course
 sur, *m.*, south
 surtidor, *m.*, sprinkler, fountain
 *suyo (-a), *poss. adj.*, your, of

yours, his, of his, her, of hers,
 their, of theirs; el — (la
 suya, los suyos, las suyas),
poss. pron., yours, his, hers,
 theirs

T

- Tajo, Tagus
 *tal vez, perhaps
 talento, talent
 talón, *m.*, check
 tamaño, size
 *también, also, too
 *tampoco, neither, not . . .
 either; no (ni) . . . —, not
 (nor) . . . either
 *tan, as, so; — . . . como, as (so)
 . . . as
 *tanto, as much, so much; *pl.*,
 as many, so many; — . . .
 como, as much . . . as, as
 many . . . as
 taquilla, ticket office
 *tarde, *f.*, afternoon, evening;
 por (en) la —, in the after-
 noon, or evening; buenas
 —s, good afternoon
 *tarde, late
 taza, cup; — para café, coffee-
 cup
 *te, *pers. pron.*, thee, thyself; to
 thee, to thyself, you, your-
 self, to you, to yourself
 (*fam.*)
 *teatro, theater
 techo, roof, ceiling
 tejano, Texan
 telefonar, to telephone
 teléfono, telephone
 *temer, to fear
 tempestad, *f.*, storm

- temprano** early
- *tener**, to have, possess; — . . .
años, to be . . . years old;
 — **calor**, to be warm (*of a person*); **tener afición a**, to be fond of; — **ganas de**, to be desirous, feel like; — **la bondad de + inf.**, please + *inf.*; — **hambre**, to be hungry; — **miedo**, to be afraid; — **prisa**, to be in a hurry; — **que + inf.**, to have to + *inf.*; — **razón**, to be right; — **sed**, to be thirsty; — **sueño**, to be sleepy; — **lugar**, to take place, occur; **¿qué tiene Vd.?**, what is the matter with you?
- tercero (tercer)**, third
- *terminar**, to end, finish
- territorio**, territory
- tesoro**, treasure
- *ti**, *pers. pron.*, thee, you (*fam.*)
- *tía**, aunt
- *tiempo**, time; tense; weather;
¿cuánto —?, how long?;
mucho —, a long time or while, long; **poco —**, a little while, short time; **a —**, on time
- tienda**, store, shop; **ir de —s**, to go shopping
- *tierra**, land, soil, earth, native country
- tijera**, scissors
- tinta**, ink
- tinto**, red
- *tío**, uncle
- tiranía**, tyranny
- tiránico**, tyrannical
- *tirar**, to throw, pull
- tiro**, shot
- titulado**, entitled
- tiza**, chalk
- *tocar**, to touch, play (*a musical instrument*); — **a uno el premio**, to win the prize
- *todavía**, still, yet; — **no**, not yet
- *todo**, *indef. adj.* and *pron.*, all, whole, every, everything; — **el mundo**, everybody; **todos (-as) + article**, every; **todos**, everybody
- *tomar**, to take; to drink
- Tomás**, Thomas
- *tono**, tone
- torear**, to fight bulls
- torero**, bull fighter
- toro**, bull; **plaza de toros**, bull ring
- *torre**, *f.*, tower
- trabajador**, *m.*, workman
- *trabajar**, to work; — **mucho**, to work hard
- *trabajo**, work, occupation; **día de —**, working day
- tradición**, *f.*, tradition
- traducir**, to translate
- *traer**, to bring, fetch
- *traje**, *m.*, suit, dress
- *tranquilo**, tranquil, calm
- transandino**, transandean
- tranvía**, *m.*, street-car
- *tras**, *prep.*, after
- *tratar (de)**, to try, treat; — **se de**, to be a question of
- través**: **a — de**, across
- travesía**, passage, crossing
- travesura**, prank, trick
- trazar**, to draw
- *trece**, thirteen
- *treinta**, thirty
- tren**, *m.*, train

- *tres, three
 trescientos, three hundred
 trino, trill, warbling
 *triste, sad
 trompeta, trumpet, bugle
 trono, throne
 tropa, troop
 *tú, *pers. pron.*, thou, you
 (*fam.*)
 *tu, *poss. adj.*, thy, your (*fam.*)
 tumba, tomb
 túnel, *m.*, tunnel
 turista, tourist
 *tuvo, tuvieron, had (*pret. of*
 tener)
 *tuyo, *poss. adj.*, thy, of thine,
 your, of yours (*fam.*); el —
 (*la tuya, los tuyos, las*
 tuyas), *poss. pron.*, yours,
 thine

U

- *último, last; por —, finally,
 lastly
 *un, una, a, an; *pl.*, unos, -as,
 some, a few
 *único, only
 uniforme, *m.*, uniform
 *unir, to unite, join
 universidad, *f.*, university
 *uno, -a, one, numeral and *indef.*
 pron.; unos, -as, some, a few
 urna, urn, coffin
 *usar, to use
 *uso, use
 *usted, ustedes, *pers. pron.*, you
 útil, useful

V

- vacaciones, *f.*, *pl.*, vacation
 *valer, to be worth; ¿cuánto

- vale?, how much is it worth?;
 más vale, it is better
 *valiente, brave
 *valor, *m.*, worth, valor, brav-
 ery, value
 valle, *m.*, valley
 vamos, we are going, let us go
 (*pres. of ir*)
 vapor, *m.*, steam, steamboat
 *varios (-as), several; different,
 miscellaneous
 *vaso, glass
 *Vd., you
 *veinte, twenty
 vela, sail
 Velázquez, Spain's greatest
 painter (1599-1660)
 vena, vein
 *vencer, to conquer, overcome
 vendedor, *m.*, vendor
 *vender, to sell
 veneno, poison
 vengarse, to avenge one's self
 *venir, to come
 venta: de —, on sale
 *ventana, window
 *ver, to see; vamos a —, let's
 see
 verano, summer; el — que
 viene, next summer
 veras: de —, truly
 *verbo, verb
 *verdad, *f.*, truth; ¿—? or ¿no
 es —?, is it not so?, is that
 so?
 *verdadero, true, real
 *verde, green
 *verso, verse
 *vestido, dress, suit; — de baño,
 bathing suit
 *vestir(se) (III), to dress (one's
 self)

- *vez, *f.*, time; una —, once;
dos veces, twice; otra —,
again; de — en cuando, now
and then; en — de, instead
of
viajar, to travel
*viaje, *m.*, trip, journey; hacer
un —, to take a trip
viajero, traveler
vibración, *f.*, vibration
vibrar, to vibrate
victoria, victory
*vida, life, living (*cost of living*)
*viejo, old
*viento, wind; hacer —, to be
windy
viernes, Friday; Viernes Santo,
Good Friday
*vieron, saw (*pret. of ver*)
*vimos, we saw (*pret. of ver*)
*vinieron, came (*pret. of venir*)
*vino, came (*pret. of venir*)
*vino, wine
viñedo, vineyard
*vió, saw (*pret. of ver*)
*violento, violent
violoncelista, cellist
violoncelo, cello
violonchelo, *see* violoncelo
virgen, *f.*, virgin; la Virgen,
the Virgin Mary
*visita, visit
visitante, *m.*, visitor
*visitar, to visit
*vista, sight, view; hasta la —,
till I see you again
*visten, dress, wear (*pres. of*
vestir)

- *visto, seen (*pp. of ver*)
*¡viva!, long live!
*vivir, to live
*vivo, lively, alive, living;
bright, showy
*volar (I), to fly, to blow up
*volver (I), to return; — a +
inf., to . . . again (*repeat an*
act); to turn
*vosotros (-as), *pers. pron.*, ye,
you
*voy, I am going (*pres. of ir*)
*voz, *f.*, voice
vuelo, flight
*vuelta, return
*vuelto, returned (*pp. of volver*)
*vuestro, *poss. adj.*, your, of
yours; el — (la vuestra, los
vuestros, las vuestras), *poss.*
pron., yours

W

Wágnner, great German musi-
cian (1813-1883)

Y

- *y (e before i and hi), and
*ya, now, already; — no, no
longer; — lo creo, yes, indeed
yate, *m.*, yacht
*yo, *pers. pron.*, I

Z

zapato, shoe
Zuloaga, Spanish painter
(1870-)

ENGLISH-SPANISH VOCABULARY

A

a, an, indef. art., un, una; *pl.*, unos, unas

able: to be —, poder

about, prep., acerca de

accept, aceptar

accompany, acompañar

advertise, anunciar

advertisement, anuncio

afraid: to be —, tener miedo

after, prep., después de; *adv.*, después, en seguida; *conj.*, después (de) que

afternoon, tarde, f.; in the —, por la tarde

afterward, después

again, otra vez; (to do something) —, volver (I) a + inf.

agreeable, simpático

all, indef. adj. and pron., todo, -a along, por

Alphonso, Alfonso

already, adv., ya

also, adv., también

always, adv., siempre

America, América, f.

American, americano, -a, adj. and n.

among, prep., entre

amuse, divertir (II); to — one's self, divertirse

and, conj., y, (e before a word beginning with i or hi)

Andes Mountains, los Andes

another, otro, -a

answer, contestar, responder; n., contestación, f.

any, indef. adj. and pron., alguno, -a, -os, -as; (after a negative) ninguno (ningún), -os, -a, -as

anybody, indef. pron., alguien, alguna persona; (after a negative) nadie, ninguna persona

anything, indef. pron., algo, alguna cosa; (after a negative) nada, ninguna cosa

April, abril, m.

Argentine Republic (the), la República Argentina (also, la Argentina)

arrive, llegar

ask, preguntar; to — a question, hacer una pregunta; — for, pedir (III)

at, a, en; — once, en seguida

attend, asistir (a)

August, agosto, m.

aunt, tía, f.

automobile, automóvil, m.; to go — riding, pasearse en automóvil

autumn, otoño, m.

awaken, despertar (I)

ax, hacha

B

bad, malo
 ball, pelota, *f.*, — game, juego de pelota
 bathroom, cuarto de baño, *m.*
 bathe, bañarse; bathing suit, vestido de baño
 be, estar, ser; to — able, poder; — afraid, tener miedo; — bad, or good weather, hacer mal or buen tiempo; — cold or hot (weather), hacer frío or calor; tener frío or calor (*of persons*); — sleepy, tener sueño; — sunny, hacer sol; — windy, hacer viento; — . . . years old, tener . . . años
 beautiful, hermoso, bello
 because, porque
 bed, cama, *f.*, in —, en cama
 bedroom, alcoba, *f.*
 before, *prep.* (*of place*) delante de; (*of time*) antes de; *adv.*, antes; *conj.*, antes de que
 begin, principiar, comenzar (*I*), empezar (*I*)
 behind, *prep.*, detrás de
 believe, creer
 big, grande
 bird, pájaro, *m.*
 birthday, cumpleaños, *m.*
 black, negro
 blackboard, pizarra, *f.*
 blanket, manta
 blue, azul
 book, libro, *m.*
 born: to be —, nacer
 both, los dos
 boy, muchacho, *m.*, niño, *m.*
 bread, pan, *m.*
 breakfast, desayuno, *m.*
 bring, traer

broken, roto, *pp.* of *romper*
 brother, hermano, *m.*
 build, construir
 building, edificio, *m.*
 but, pero; sino
 buy, comprar; — of, comprar a
 by, por, de

C

call, llamar; to be called (named), llamarse
 can, poder
 candy, dulces, *m. pl.*
 carry, llevar
 catch, coger
 celebrate, celebrar
 celebration, fiesta, *f.*
 cent, centavo, *m.*
 century, siglo, *m.*
 chair, silla, *f.*
 chalk, tiza, *f.*
 Charles, Carlos
 cheap, barato
 cherry, cereza
 child, niño, *m.*, children, niños, hijos
 Christmas, Navidad, *f.*; — Eve, Nochebuena, *f.*
 church, iglesia, *f.*
 city, ciudad, *f.*
 class, clase, *f.*; — room, sala de clase, *f.*
 clean, limpiar
 clerk, dependiente, *m.*, empleado, *m.*
 clock, reloj, *m.*
 close, cerrar (*I*)
 cloud, nube, *f.*
 coffee, café, *m.*
 cold, frío; to be — (*weather*), hacer frío; to be — (*of persons*), tener frío

color, color, *m.*; (of) what —?,
¿de qué color?

Columbus, Colón

come, venir; — **near**, acercarse

(a); — **to be**, llegar a ser

companion, compañero, *m.*

content, contento

cost, costar

count, contar (I)

country, campo, *m.*, país, *m.*

cousin, primo, -a

cruel, cruel

cry, llorar

cut, cortar

D

date, fecha, *f.*; **What is the** —?

¿A cómo estamos?

daughter, hija, *f.*

day, día, *m.*; **today**, hoy; **every**

—, todos los días; — **before**

yesterday, anteayer

dear, caro, querido

December, diciembre, *m.*

dense, denso

desire, gana, *f.*; **to be desirous**

of, tener ganas de

die, morir (II)

dine, comer

dining-room, comedor, *m.*

dinner, comida, *f.*; — **time**, hora

de comer

disobedient, desobediente

do, *as aux. in interrog, and neg.*

sentences, not translated; hacer;

— **me the favor**, hágame Vd.

el favor

doctor, médico, *m.*, doctor, *m.*

dog, perro, *m.*

dollar, peso, *m.*, duro, *m.*

done, hecho, *pp. of hacer*

door, puerta, *f.*

donkey, burro, *m.*

dozen, docena, *f.*

dress, vestido, *m.*, **to dress one's**
self, vestirse (III)

drink, beber

drive, guiar (1); pasearse

E

each, cada; — **one**, cada uno

ear, oído, *m.*

early, temprano

eat, comer

electric, eléctrico

end, terminar

England, Inglaterra, *f.*

English, *adj.*, inglés, -esa; —

(*language*), inglés, *m.*; **Eng-**

lishman, inglés, *m.*, **English**

woman, inglesa, *f.*

enter, entrar

erase, borrar

escape, escaparse

evening, tarde, *f.*; **in the** —,

por la tarde

every, todo (-a, -os, -as); cada;

— **day**, todos los días; —

body, todo el mundo, todos

everything, todo

exactly, exactamente

examination, examen, *m.*

exercise, ejercicio, *m.*

explain, explicar

eye, ojo, *m.*

F

face, cara, *f.*

fairy, hada

fall, caer

family, familia, *f.*

famous, famoso

fanatic, fanático

fan, abanico
 father, padre, *m.*
 favor, favor, *m.*; to do the —
 to, hacer el favor de; to ask
 a —, pedir (III) un favor
 February, febrero, *m.*
 feel, sentir (II); — the cold,
 sentir el frío; — like, tener
 ganas de; sentirse (*health*)
 few, pocos, -as
 find, hallar, encontrar (I)
 fish, pescar
 flag, bandera, *f.*
 floor, piso, *m.*, ground —, piso
 bajo; upper —, piso alto
 flower, flor, *f.*
 fly, volar (I)
 follow, seguir (III)
 foot, pie, *m.*
 football, fútbol, *m.*, balompié, *m.*
 for, pues, para, por; — that
 reason, por eso; — what pur-
 pose?, ¿para qué?
 forest, bosque, *m.*
 French, francés, -esa; (*language*)
 francés, *m.*
 Friday, viernes, *m.*
 friend, amigo, *m.*, amiga, *f.*
 from, de, desde
 front: in — of, *prep.*, delante de
 fruit, fruta, *f.*

G

game, juego, *m.*, partido, *m.*,
 ball —, juego de pelota
 garden, jardín, *m.*
 gay, alegre
 gentleman, caballero, *m.*
 get up, levantarse
 gift, regalo, *m.*
 girl, muchacha, *f.*, niña, *f.*

give, dar
 glove, guante, *m.*
 go, ir; — away, irse; let us —,
 vamos; — shopping, ir de
 compras; — to bed, acostarse
 (I); — out, salir; — to school,
 ir a la escuela; — upstairs,
 subir, subir la escalera
 God, Dios
 gold, oro, *m.*
 good, bueno (buen); — morn-
 ing, buenos días
 good-bye, adiós
 grammar, gramática, *f.*
 granddaughter, nieta, *f.*
 grandfather, abuelo, *m.*
 grandmother, abuela, *f.*
 grandparents, abuelos
 grandson, nieto, *m.*
 grass, hierba, *f.*
 great, grande (gran); a — deal,
 mucho
 ground floor, piso bajo

H

half, medio
 hand, mano, *f.*
 happy, feliz,
 hard, *adj.*, difícil; *adv.*, mucho,
 fuerte
 hat, sombrero, *m.*
 Havana, la Habana, *f.*
 have, tener; haber, to — to, tener
 que + *inf.*; — a desire, tener
 ganas; — a good time, diver-
 tirse (II)
 he, *subj. pron.*, él
 hear, oír
 her, *poss. adj.*, su, de ella
 her, *dir. obj. pron.*, la; *ind. obj.*,
 le, se; after a *prep.*, ella

here, aquí, acá
 hers, *poss. pron.*, el suyo (la suya, los suyos, las suyas), de ella
 high, alto
 him, *dir. obj. pron.*, lo, le; *ind. obj.*, le, se; *after prep.*, él
 himself, se, sí
 his, *poss. adj.*, su, de él
 his, *poss. pron.*, el suyo (la suya, los suyos, las suyas), de él
 history, historia, *f.*
 holiday, día de fiesta, *m.*
 home, casa, *f.*; at —, en casa; at the — of, en casa de; *adv.*, a casa; from —, de casa
 horse, caballo, *m.*
 hot, caliente; to be — (*weather*), hacer calor; tener calor (*of persons*)
 hour, hora, *f.*
 house, casa, *f.*
 how?, ¿cómo? ¿qué tal?; — long?, ¿cuánto?, ¿cuánto tiempo?; — much?, ¿cuánto? -a?; — many?, ¿cuántos? -as?
 hunger, hambre, *f.*
 hungry: to be —, tener hambre
 husband, esposo, *m.*

I

I, *subj. pron.*, yo
 ill, enfermo
 in, en; — order to, para; (*hour*) — the morning, de la mañana
 ink, tinta, *f.*
 inside, interior
 intend, pensar
 invite, invitar
 its, *poss. adj.*, su

it, *subj. pron.* (*usually omitted*) él, ella, ello; *dir. obj.*, lo, la; *ind. obj.*, le; *after prep.*, él, ella, ello

J

January, enero, *m.*
 John, Juan
 July, julio, *m.*
 June, junio, *m.*
 just: to have just + *inf.*, acabar de + *inf.*

K

keep, guardar
 kill, matar
 kindness, bondad, *f.*, have the —, tenga la bondad (*de*)
 king, rey, *m.*
 kitchen, cocina, *f.*
 know, saber; — how, saber; (*to be acquainted with*) conocer

L

lake, lago, *m.*
 land, tierra, *f.*, native —, patria, *f.*
 language, idioma, *m.*; lengua, *f.*
 large, grande
 last, *adj.*, último, pasado; at —, al fin
 late, tarde
 learn, aprender
 leave, salir; — (*behind*), dejar
 lesson, lección, *f.*
 letter, carta, *f.*
 library, biblioteca, *f.*
 like, gustar; I should —, me gustaría; *adv.*, como
 little, (*small*) pequeño; (*amount*) poco; a —, un poco (*de*)
 live, vivir

living room, sala, *f.*
 long, largo; (*time*) mucho, mucho tiempo
 look: — at, mirar; — for, buscar
 lose, perder (I)
 love, amar, querer a
 low, bajo
 lunch, tomar el almuerzo
 luncheon, almuerzo, *m.*

M

Madrid, Madrid, *m.*
 make, hacer
 man, hombre, *m.*
 many, muchos, -as
 March, marzo, *m.*
 marry, casarse (con)
 Mary, María
 May, mayo, *m.*
 may, poder
 me, *dir. and indir. obj. pron.*, me;
 after prep., mí; *with* —, conmigo
 meat, carne, *f.*
 medicine, medicina, *f.*
 meet, encontrar (I)
 mention: do not — it, no hay
 de que
 merchant, comerciante, *m.*
 merry, alegre
 Mexico, México
 milk, leche, *f.*
 mine, *poss. adj.*, mío; *poss. pron.*
 el mío (la mía, los míos, las mías); *of* —, mío
 mirror, espejo, *m.*
 Miss, señorita, *f.*
 mistress, ama, *f.*
 Monday, lunes, *m.*
 money, dinero, *m.*, oro, *m.*,
 plata, *f.*

month, mes, *m.*
 moon, luna, *f.*; the — is shining,
 hace luna
 more, más; — . . . than,
 más . . . que, más . . .
 de
 morning, mañana, *f.*; yesterday
 —, ayer por la mañana; good
 —, buenos días
 mother, madre, *f.*
 mouth, boca, *f.*
 moving picture, cinematógrafo,
 m.
 Mr., señor
 Mrs., señora
 much, *adj. and adv.*, mucho;
 many, muchos
 music, música, *f.*
 must, tener que + *inf.*; deber;
 one —, hay que + *inf.*
 my, *poss. adj.*, mi, mío
 myself, me, mí

N

name, nombre, *m.*; What is your
 —?, ¿Cómo se llama Vd.?
 My — is . . ., Me llamo . . .
 near, *adv.*, cerca; *prep.*, — de
 nearly, casi
 necktie, corbata, *f.*
 need, necesitar
 never, nunca, jamás
 new, nuevo
 newspaper, periódico, *m.*
 next year, el año que viene
 night, noche, *f.*; to —, esta
 noche; last —, anoche
 no, no; — one, nadie
 nobody, *indef. pron.*, nadie
 noon, mediodía, *m.*; at —, al
 mediodía

North American, *adj.* and *n.*,
norteamericano
nose, nariz, *f.*
November, noviembre, *m.*
now, ahora

O

obey, obedecer
o'clock: at one —, a la una; at
five —, a las cinco; it is one
—, es la una
October, octubre, *m.*
odor, olor, *m.*
of, *de*
old, viejo, antiguo; to be
years —, tener años;
How — are you?, ¿Cuántos
años tiene Vd.?
on, en, sobre
one, uno; **this** —, éste; **no** —
nadie
only, sólo
open, abrir
or, o
orange, naranja, *f.*
order: in — to, para
other, otro
our, *poss. adj.*, nuestro
ours, *poss. pron.*, el nuestro (la
nuestra, los nuestros, las
nuestras)

P

page, página, *f.*
pair, par, *m.*,
palace, palacio
paper, papel, *m.*
parents, padres, *m. pl.*
park, parque, *m.*
parlor, sala, *f.*
pass, pasar; — **an examination**,
salir bien en un examen

pay, pagar
pen, pluma, *f.*
pencil, lápiz, *m.*
people, gente, *f.*
person, persona, *f.*
Peter, Pedro
physician, médico, *m.*, doctor, *m.*
piano, piano, *m.*
picture, retrato, *m.*, cuadro, *m.*
play, jugar; (*on an instrument*)
tocar; *n.*, juego, *m.*; comedia, *f.*
pleasant, agradable
please, haga Vd. el favor de +
inf., sírvase + *inf.*
pleasure, gusto, *m.*, with great
—, con mucho gusto
pocket, bolsillo
poor, pobre; malo
prefer, preferir (II)
prepare, preparar
present, regalo, *m.*
pretty, bonito
price, precio, *m.*
professor, profesor, -ora
pronoun, pronombre, *m.*
punish, castigar
pupil, alumno, *m.*, alumna, *f.*
put, poner; — on, ponerse

Q

quarrel, pelear
queen, reina
question, pregunta, *f.*, to ask a
—, hacer una pregunta

R

rain, lluvia, *f.*; *v.*, llover (I)
read, leer
reading, lectura, *f.*; — **lesson**,
lección de lectura, *f.*

receive, recibir
red, rojo
repeat, repetir (III)
reply, contestar, responder
report, informe, *m.*
republic, república, *f.*
request, pedir (III)
respond, responder
rest, descanso, *m.*; **day of —**, día de descanso, *m.*; *v.*, descansar
return, volver (I); **(to give back)**, devolver (I)
review, repaso, *m.*
rich, rico
right: to be—, tener razón
rise, levantarse
river, río, *m.*
Robert, Roberto
room, cuarto, *m.*; **bath —**, cuarto de baño
rose, rosa

S

sad, triste
saint, santo (*san*), *m.*, santa, *f.*
same, mismo
Saturday, sábado, *m.*; **on —s**, los sábados
say, decir; **How does one —?** ¿Cómo se dice?
school, escuela, *f.*
see, ver
seek, buscar
sell, vender
send, enviar
September, septiembre, *m.*
servant, criado, *m.*, criada, *f.*
shoe, zapato, *m.*
shop, tienda, *f.*; **to go shopping**, ir de compras
sick, enfermo
silver, plata, *f.*

sir, señor, *m.*
sister, hermana, *f.*
sit, sentarse (I)
sitting, sentado
sky, cielo, *m.*
sleep, sueño, *m.*; *v.*, dormir (II); **to be sleepy**, tener sueño
small, pequeño
smell, oler (I),
snow, nieve, *f.*; *v.*, nevar (I)
so, *adv.*, tan; **is it not —?**, ¿no es verdad? *or* ¿verdad?; **I believe —**, creo que sí
some, *indef. pron.* and *adj.*, unos, -as; alguno (*algún*), -a; — one, alguien; *pl.*, algunos, -as; un poco de
something, algo; alguna cosa
son, hijo, *m.*
soup, sopa, *f.*
South America, la América del Sur, *f.*
Spain, España, *f.*
Spaniard, español, *m.*
Spanish, español, -ola; (*language*) español, *m.*; — lesson, lección de español, *f.*
speak, hablar
spring, primavera, *f.*
store, tienda, *f.*
story, cuento, *m.*; (*of a building*) piso, *m.*
street, calle, *f.*; — car, tranvía, *m.*
strong, fuerte
study, estudiar
summer, verano, *m.*
sun, sol, *m.*; **to be sunny**, hacer sol; **it is sunny**, hay (hace) sol
Sunday, domingo, *m.*
swim, nadar

T

table, mesa, *f.*
take, llevar, tomar; — **a walk**, dar un paseo; — **a trip**, hacer un viaje
talk, hablar
tall, alto
taste, probar (I)
teach, enseñar
teacher, profesor, -a; maestro, -a
team, equipo
telephone, teléfono, *m.*
tell, decir, contar (I), referir (II)
thank, dar las gracias; — **you**, gracias
that, *dem. adj.*, ese, esa; *aquel*, aquella; *dem. pron.*, ése, ésa, eso; *aqué*, *aqué*lla, *aquel*lo;
the, *def. art.*, el (*pl.*, los) *m.*, la (*pl.*, las) *f.*
theater, teatro
thee, *dir. and ind. obj.*, te; *after prep.*, ti
their, *poss. adj.*, su, suyo, de ellos, de ellas
theirs, *poss. pron.*, el suyo (la suya, los suyos, las suyas), de ellos, de ellas
them, *dir. obj.*, los, las; *ind. obj.*, les, se; *after prep.*, ellos, ellas
themselves, se, sí
then, entonces, después
there, allí, allá; — **is**, — **are**, hay; — **was**, — **were**, había, hubo; — **will be**, habrá; etc.
these, *dem. adj.*, *pl.*, estos; *dem. pron.*, éstos
they, *subj. pron.*, ellos, ellas
thing, cosa, *f.*

think, pensar (I); — **of**, pensar en
thirst, sed, *f.*; **to be thirsty**, tener sed
this, *dem. adj.*, este, -a; *dem. pron.*, éste, -a; esto; — **one**, *dem. pron.*, éste
those, *dem. adj. pl.*, esos, aquellos; *dem. pron. pl.*, ésos, aquéllos
Thursday, jueves, *m.*
thy, *poss. adj. fam.*, tu; tuyo
time, hora, *f.*; vez: **What — is it?**, ¿Qué hora es?; **At what —?**, ¿A qué hora?; **some —**, alguna vez; **some —s**, algunas veces; **to have a good —**, divertirse (II)
to, a, para, de, hasta; **in order — para**, a fin de (**too**, también)
today, hoy
tomorrow, mañana; — **morning** (afternoon), mañana por la mañana (tarde); **day after —**, pasado mañana
tonight, esta noche
tower, torre, *f.*
translate, traducir
travel, viajar; caminar
tree, árbol, *m.*
try, tratar
Tuesday, martes, *m.*

U

umbrella, paraguas, *m.*
uncle, tío, *m.*
understand, comprender
United States, (los) Estados Unidos
university, universidad, *f.*
us, *dir. and ind. obj. pron.*, nos; *after prep.*, nosotros

V

vacation, vacaciones, *f. pl.*
very, muy
visit, visita, *f.*; *v.*, visitar

W

wait for, esperar
wake up, despertarse (*I*)
want, desear, querer
warm, caliente; to be — (*weather*), hacer calor; to be (*feel*) —, tener calor
wash, lavar
watch, reloj, *m.*
water, (*el*) agua, *f.*
we, *subj. pron.*, nosotros
wear, llevar
weather, tiempo, *m.*
Wednesday, miércoles, *m.*
week, semana, *f.*
welcome: you are —, no hay de qué
well, bien
what?, *interrog. pron. and adj.*, ¿qué?; ¿cuál?; — is your name?, ¿Cómo se llama Vd.?
when, cuando
where, donde, adonde; *interrog. adv.*, ¿dónde?, ¿adónde?; — from?, ¿de dónde?
which, *interrog. pron. and adj.*, ¿qué?, ¿cuál?, ¿cuáles?
white, blanco
who?, *interrog. pron.*, ¿quién?, ¿quiénes?
why?, ¿por qué?
wife, esposa, señora, mujer, *f.*

window, ventana, *f.*
winter, invierno, *m.*
wish, desear, querer
with, con; — me conmigo; — you (*fam.*), contigo
without, sin
woman, mujer, *f.*
word, palabra, *f.*
work, trabajo, *m.*; —ing day, día de trabajo; *v.*, trabajar
world, mundo, *m.*
write, escribir

Y

year, año, *m.*; last —, el año pasado; Happy New —, feliz año nuevo
yellow, amarillo
yes, sí
yesterday, ayer; day before —, anteayer
you, *sub. pron.*, usted, -es, tú, vosotros; *dir. obj.*, lo, or le, los, las, te, os; *ind. obj.*, le, les, se, te, os; *after prep.*, usted, -es, tí, vosotros.
young, joven; — man, joven, *m.*; — woman, joven, señora, *f.*
your, *poss. adj.*, su, sus, tu, tus, vuestro, -os; suyo
yours, *poss. pron.*, el tuyo (la tuya, los tuyos, las tuyas), el suyo (la suya, los suyos, las suyas), el vuestro (la vuestra, los vuestros, las vuestras)
yourself, se, sí, te, os

INDEX

(Figures refer to pages; *f. n.* = footnote.)

- a**, after verbs of beginning, teaching, learning, and motion + **a** following infinitive, 38; 84
 - contracted with **el**, 33
 - personal **a**, 87
 - omitted, 86 (*f. n. 1*)
- accent, 7-8
- adjectives,
 - agreement, 46
 - feminine, 45
 - of two meanings with **ser** or **estar**, 52
 - plural, 46
 - position, 46
 - used as nouns, 63 (*f. n. 1*)
- adónde**, 177
- age, 55
- al**, 33
- alphabet, 1
- c**, changed to **qu** and **z**, 13
- capitalization, 10-11
- car**, verbs, 121-122; 360
- cardinal numerals, 56; 75-76; 192; 356, 357
- ciento**, **cien**, 75 (*f. n. 1*); 192
- class-room expressions, 16-18
- cómo**, 177
- comprar a**, 118 (*f. n. 1*)
- conditional indicative, 153
 - uses, 156
- conjugations, 34, 38, 358-360
- conmigo**, **contigo**, 71
- conocer**, 156, 160, 367
- cuál**, 177
- cuándo**, 177
- cuánto**, 177
- dar**, 370; with hours, 105 (*f. n. 1*)
- date, 75
- days of the week, 71
- de**, contraction with **el**, 28
 - in dates, 75
 - in names, 356
 - to denote possession, 28
 - with the hour, 104
- deber** + infinitive, 133 (*f. n. 3*)
- definite article,
 - as antecedent before **de** or **que**, 164
 - before days of the week, 70
 - before hours, 103-104
 - before modified time expressions, 120 (*f. n. 9*)
 - before names of languages, 30 (*f. n. 2*); 32 (*f. n. 1*)
 - before titles, 47 (*f. n. 1*)
- contraction **al**, 33
- contraction **del**, 28
- el** before feminine nouns beginning with stressed **a** or **ha**, 37 (*f. n. 1*)
- forms, 25; 28
- in expressions of weight, measure, time, 176 (*f. n. 2*)
- omission, 64
- repeated, 25
- demonstrative adjectives, 60
- demonstrative pronouns, 60-61
- diphthongs, 2

- direct object, 86 (*f. n. 1*); 87
 distributive plural, 27 (*f. n. 2*)
 don, 152
 doña, 162
 dónde, 177
 -ducir verbs, 156, 369
 estar, 51, 371
 with past participles, 84
 future indicative, 141-142
 g changed to gu and j, 13
 -gar verbs, 121-122; 361
 gender, 23
 -ger and -gir verbs, 361
 gerund, 51
 grammatical terms, 13-16
 gustar, 97-98
 haber, auxiliary, 81; 174; 373
 impersonal, 45
 in weather expressions, 131
 hacer in weather expressions, 131;
 373
 i, accented, 82; 123
 becomes consonant y, 123
 imperative, polite (with *usted*), 84;
 109
 imperfect indicative, 124-125
 progressive form, 134
 uses, 125
 impersonal verbs, 131
 inceptive-ending verbs, 156; 367-
 370
 indefinite article, 22; 33
 omitted, 45 (*f. n. 2*); 48; 75 (*f. n.*
 1)
 indirect questions, 178
 infinitive, 34; 37
 immediately after verbs, 38
 preceded by a after verbs of be-
 ginning, learning, teaching, or
 motion, 38; 84
 informational readings, 235-266
 A Famous King and Queen, 242
 Cervantes and Don Quijote, 263
 Introductory, 235
 Moorish Conquest of Spain, 236
 Pelayo Begins the Reconquest,
 238
 Spain's Capitals, 245
 Cordova, 248
 Granada, 250
 Madrid, 256
 Saragossa, 254
 Seville, 247
 Toledo, 245
 Valencia, 253
 Spain's Wealth, 265
 Spanish Life, 266
 Spanish Fiestas, 260
 Sports in Spain, 262
 The Cid, 240
 Velazquez and Murillo, 257
 interrogations, 25
 interrogative adjectives and pro-
 nouns, 177
 interrogative adverbs, 177
ú, as subject, 48 (*f. n. 1*)
 leer, 82; 123; 361
 linking of sounds, 8-10
 medio, 104
 months, 75
 mucho, 131
 muy, 131
 names, 356
 neuter demonstrative pronouns, 61
 no, 25
 preceded by *que*, 163

- nouns,
 gender, 22
 plural, 28
- ordinal numerals, 64; 357
- orthographic changes, 13
 in verbs, 121-122; 204; 360, 361
- para**, 38
- past participles, 81; 382
- pedir**, 173 (*f. n. 1*); 367
- personal **a**, 87
- personal pronouns,
 after prepositions, 71
 for emphasis and clearness, 88;
 97
 direct object, 78; 87-88; 84; 114
 indirect object, 97; 114
 reflexive, 102; 114
 subject, 21; 34
- phonetic alphabet, 12
- pluperfect indicative, 174
- por**, 118 (*f. n. 2*)
- possession, 28
- possessive adjectives, 55; 164
- possessive pronouns, 163-164
- preguntar**, 173 (*f. n. 1*)
- prepositions, after a verb + a fol-
 lowing infinitive, 38; 84
- present indicative, 34; 38
- present perfect indicative, 81
- preterite, 119
 use, 119
- progressive tenses, 51; 134
- pronunciation, 1-13
- qu**, changed to **c**, 13
- que no**, 163 (*f. n. 1*)
- que sí**, 163 (*f. n. 1*)
- qué**, interrogative, 177
- qué tal**, 177
- querer**, 376; idioms, 109
- quién**, 177
- radical-changing verbs, 108-109;
 170; 173; 362-368
- reciprocal construction, 155 (*f. n. 1*)
- reviews, 40; 65; 92; 113; 136, 158;
 179
- saber**, 37; 376
- seasons, 75
- ser**, 48; 378
- some, 34
- su**, 56
- suvo**, 163-164
- syllabication, 6-7
- tener**, 379
 idioms, 131
 in expressions of age, 55
 tener que + infinitive, 78
- time of day, 103-104
- uno**, 56
- unos**, 33
- vamos**, 84
- verbs,
 followed directly by infinitive, 38
 inceptive, 367-370
 irregular, 370-383
 list of, 384
 of beginning, teaching, learning
 with **a**, 38
 of motion with **a**, 84
 regular, 34; 37-38; 358-360
 requiring a preposition before an
 infinitive, 38
- volver a** + infinitive, 109
- vowels, 1-3
- word reviews, 42; 68; 94; 116; 139;
 161; 181
- y** (conjunction), linking, 9
- z**, changed to **c**, 13
- zar** verbs, 121-122; 361

UNIVERSAL
LIBRARY



126 089

UNIVERSAL
LIBRARY